European Fisheries at a Tipping-Point
La Pesca Europea ante un Cambio Irreversible

CÁTEDRA JEAN MONNET

Estudios Europeos

Frontpage: The Danish seaboat Liv is landing at the beach of Thorupstrand at the coast of Skagerak. Photo: Kirsten Monrad Hansen
Backpage: Grenå harbour is one of the North European centres for dismanting and breaking of fishing vessels en masse. Photo: Thomas Højrup

---

Portada: El barco danés Liv está desembarcando a la playa de Thorupstrand en la costa del Skagerak. Foto: Kirsten Monrad Hansen
Contraportada: El puerto de Grenå es uno de los centros norteeuropeos para el derrumbe en masa de barcos de pesca. Foto: Thomas Højrup

Título: European Fisheries at a Tipping Point /
La Pesca Europea ante un Cambio Irreversible
Editores: Thomas Højrup & Klaus Schriewer
Traducción al español: Miguel A. Crespo Perona
Diseño y maquetación: Ángel Domingo Cayuela Portela

Serie: Estudios Europeos, Nº 1
1ª Edición

Reservados todos los derechos. De acuerdo con la legislación vigente, y bajo las sanciones a ella previstas, queda totalmente prohibida la reproducción y/o transmisión parcial o total de este libro, por procedimientos mecánicos o electrónicos, incluyendo fotocopia, grabación magnética, óptica o cualesquiera otros procedimientos que la técnica permita o pueda permitir en el futuro, sin la expresa autorización por escrito de los propietarios del copyright.

© Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2012.
© De los textos: sus autores.

ISBN: 978-84-15463-15-3
Depósito Legal: MU 776-2012
Impreso en España / Printed in Spain

This project has been funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

El presente proyecto ha sido financiado con el apoyo de la Comisión Europea. Esta publicación es responsabilidad exclusiva de sus autores. La Comisión no es responsable del uso que pueda hacerse de la información aquí difundida.

edit.um
EDICIONES DE LA UNIVERSIDAD DE MURCIA

UNIVERSIDAD DE MURCIA

Imprime: Servicio de Publicaciones. Universidad de Murcia
C/ Actor Isidoro Máiquez, 9. 30007 Murcia

European Fisheries at a Tipping Point

La Pesca Europea ante un Cambio Irreversible

Thomas Højrup & Klaus Schriewer (eds.)

Serie
Estudios Europeos
Vol. 1

Universidad de Murcia
2012

Published by/Publicado por:

CÁTEDRA JEAN MONNET

Sponsored by/Patrocinado por:

DG Educación y Cultura
Programa de acción en el ámbito del aprendizaje permanente

CAMPUS MARE NOSTRUM 37 38

THE EUROPEAN UNION
The European Regional Development Fund

UNIVERSIDAD DE MURCIA

Interreg IV A
ÖRESUND – KATTEGAT – SKAGERRAK

Centre for Modern European Studies (CEMES)

Han Herred Havbåde

Framtidskuster
Hållbar utveckling i kustsamhällen

f SéNeCa (+)
Agencia de Ciencia y Tecnología
Región de Murcia

Región de Murcia

European Studies

Estudios Europeos

European Studies

Europe's collective identity has been forged by a long history. Since the mid-20th Century, Europe has been experiencing a growing process of inner and outer interdepence, not short of uncertain drifts. It constitutes, as Zygmunt Baumann rightly points out, an 'unfinished adventure'. The European Union has acquired the features of a State without actually being one, and its construction process may be advancing towards a new political form, with a decisive influence on an increasingly globalised world, and with important consequences for the current and prospective European partners. Or else, the process of enlargement, integration and outer influence may perhaps be slowed down, returning to a lesser degree of cooperation between European countries.

Different actors, together with their own interests, take part in this search for a path to draw the future of Europe: the European Union itself, the current Member States and those wishing to become such, the different regions, but also the various economic, social and cultural actors, as well as, of course, the European citizens. It may be due to the complexity and heterogeneity of the agents involved in this great and exciting process that social sciences and humanities have the task of studying the past from which we have emerged and at the same time exploring the route which we must follow, or at least reflect on the safest alternatives. In accordance with this, the task of formulating hypotheses about possible scenarios and analysing the impact of collective decisions must undoubtedly have a central place in the reflective endeavours of our researchers and thinkers.

The monograph series *European Studies* aims at being a meeting point for such research activities, reflective thinking and proposals for action about Europe. For this reason, it intends to provide a framework for works from various scientific areas, carried out by experts from the University of Murcia as well as from other Spanish and European institutions.

European Studies is an initiative of the *Jean Monnet Chair* at the University of Murcia, and it is envisaged that forthcoming monographs in this series will be edited under the auspices of the future *Centre for European Studies of the University of Murcia* (CEEUM), which is currently in the process of being formally set up, and will commence its activities in the Autumn of 2012.

Klaus Schriewer, Antonio Campillo & Salvador Cayuela

Murcia, July 2012

Estudios Europeos

Europa tiene una larga historia tras de sí que ha forjado su identidad colectiva. Desde mediados del siglo XX, está experimentando un proceso de creciente interdependencia interna y externa, con derivas inciertas. Se trata, como señala Zygmunt Baumann, de una "aventura inacabada". La Unión Europea ha adquirido los rasgos de un Estado sin serlo, y es posible que su proceso de construcción avance hacia una forma política nueva, con una influencia decisiva en un mundo cada vez más globalizado, y con importantes consecuencias para los actuales y futuros socios europeos. O quizá el proceso de ampliación, integración e influencia exterior se frene, retornando a una cooperación menos estrecha entre los distintos países europeos.

En esa búsqueda de una senda que marque el futuro de Europa, participan diferentes actores con sus propios intereses: la misma Unión Europea, los Estados miembros y los que aspiran a serlo, las regiones, pero también los diversos actores económicos, sociales y culturales, y por supuesto los ciudadanos. Quizá por la complejidad y heterogeneidad de los agentes implicados en este gran y excitante proceso, las ciencias sociales y las humanidades tienen la tarea de estudiar el pasado del que procedemos y al mismo tiempo explorar la ruta a seguir, o al menos reflexionar sobre los caminos más seguros. En este sentido, elaborar hipótesis sobre los posibles escenarios y analizar los impactos de las decisiones colectivas debe ocupar sin duda un lugar central en las reflexiones de nuestros investigadores e intelectuales.

La serie de libros *Estudios Europeos* tiene como objetivo ser un punto de encuentro para tales investigaciones, reflexiones y propuestas sobre Europa. Por ello, pretende acoger trabajos de diferentes disciplinas científicas, realizados por expertos de la Universidad de Murcia y de otras instituciones españolas y europeas.

Estudios Europeos es una iniciativa promovida por la Cátedra Jean *Monnet* de la Universidad de Murcia, y está previsto que las siguientes obras de esta serie se editen al amparo del futuro *Centro de Estudios Europeos de la Universidad de Murcia* (CEEUM), que actualmente se encuentra en proceso de creación y que comenzará a funcionar en otoño de 2012.

Klaus Schriewer, Antonio Campillo y Salvador Cayuela

Murcia, julio 2012

Index

Índice

INDEX

Introduction 17
Klaus Schriewer & Thomas Højrup

PART 1. STRUCTURES OF FISHING IN EUROPE 41

European Life-Modes at Sea. The EU's Fisheries Policy as Human Tragedy or Triumph? 43
Thomas Højrup & Klaus Schriewer

Simple Commodity Production and the Self-Employed Life Mode – an Important Culture for Near-Shore Fisheries 135
Kirsten Monrad Hansen

PART 2. EXPERIENCES WITH PRIVATIATION 173

From Fishing Rights to Financial Derivatives. Individual Transferable Quotas and the Icelandic Economic Collapse of 2008 175
Níels Einarsson

The Danish Experience with Transferable Fishing Concessions 229
Thomas Højrup

ÍNDICE

Introducción 17
Klaus Schriewer & Thomas Højrup

PARTE 1. ESTRUCTURAS DE LA PESCA EUROPEA 41

Modos de vida marítima en Europa. La Política Pesquera de la Unión Europea, ¿tragedia o triunfo humano? 43
Thomas Højrup & Klaus Schriewer

La producción mercantil simple y el modo de vida del trabajador autónomo — Una cultura de importancia para la industria pesquera costera 135
Kirsten Monrad Hansen

PARTE 2. EXPERIENCIAS CON LA PRIVATIZACIÓN 173

De los derechos de pesca a los derivados financieros. Las Cuotas Individuales Transferibles y el colapso económico de Islandia en 2008 175
Níels Einarsson

La experiencia de Dinamarca con las concesiones pesqueras transferibles 229
Thomas Højrup

Three Kinds of Fish. Buying, Selling and Leasing of Fishing Rights in Danish Commercial Fisheries 257
Jeppe Høst

An Alternative Solution to the Tragedy of Enclosure. Experiences from Fishermen's Development of a Common Community Quota in Denmark 303
Jesper Andresen & Thomas Højrup

Invisible Fishermen. The Rise and Fall of the British Small Boat Fleet 367
Emma Cardwell

PART 3. EXPERIENCES WITH THE COMMON FISHERIES POLICY 413

The Greek Fishery in a European Context. Fleet Capacity Reduction. A Story of Destruction of Shipbuilding Heritage 415
Argyris Kapantagakis

Coastal Fisheries in the Azores, Portugal – a Question of Sovereignty and Space 463
Alison Laurie Neilson, Emma Cardwell & Carlos de Bulhão Pato

"Europe's Whims". The Disappearance of Mediterranean Fisheries? 507
Gabriel López Martínez

Biographical Notes 553

Bibliography 561

Tres clases de peces. Compra, venta y arrendamiento de derechos de pesca en la industria pesquera danesa 257
Jeppe Høst

Una solución alternativa a la tragedia del cercamiento. La experiencia de los pescadores en la creación de una comunidad de cuota común en Dinamarca 303
Jesper Andresen & Thomas Højrup

Pescadores invisibles. Ascenso y ocaso de la flota pesquera de barcos pequeños en el Reino Unido 367
Emma Cardwell

PARTE 3. EXPERIENCIAS CON LA POLÍTICA PESQUERA COMÚN 413

La industria pesquera griega en el contexto europeo. La reducción de la capacidad de la flota: una historia de destrucción del legado de construcción naval 415
Argyris Kapantagakis

La industria de pesca costera en las Azores, Portugal – Una cuestión de soberanía, sostenibilidad y espacio 463
Alison Laurie Neilson, Emma Cardwell & Carlos de Bulhão Pato

"Los caprichos de Europa". ¿La desaparición de la pesca en el Mediterráneo? 507
Gabriel López Martínez

Notas Biográficas 553

Bibliografía 561

Introduction

Klaus Schriewer & Thomas Højrup

Introducción*

Klaus Schriewer & Thomas Højrup

* Traducción de Miguel A. Crespo Perona

Introduction

Klaus Schriewer & Thomas Højrup

In 2009 the European Commission presented its Green Paper[1] *Reform of the Common Fisheries Policy* with the aim of starting a public debate about the future of the European fishing industry and aquaculture sector. The report is, on the one hand, an evaluation of current fisheries policy and its impacts in Europe. On another hand it establishes the framework for discussion about the future of European fisheries policy.

The report's evaluation of the EU and its member states' policies over the last decades constitutes a harsh self-criticism. The Commission emphasises that the main problem is over-fishing in European waters, which they consider to have been caused by overcapacity in European fishing fleets. The Green Paper concludes that the "current CFP has not worked well enough to prevent those problems" (Green Paper: 4).

Behind the statement that overcapacity causes over-fishing you find two intricate problems. The first is that if a state tries to avoid a decrease of its own fishing industry proportionate to other coastal states in the same waters, a fishing fleet consisting of many boats and fishermen can be used as an excuse for lack of efficient control. The second is that this excuse creates distrust and relations of mutual suspicion between the states in question, making it impossible to control total fishing effort and criminalizing states' regulation of

1 Brussels, 22.4.2009 COM (2009) 163 final.

Introducción

Klaus Schriewer & Thomas Højrup

En 2009, la Comisión Europea presentó su Libro Verde[1] *Reforma de la Política Pesquera Común*, con el propósito de abrir un debate público acerca de la industria pesquera y el sector de acuicultura europeos. El informe es, por una parte, una evaluación de la industria pesquera y el sector de la acuicultura en Europa actualmente. Por otro lado, establece el marco de un debate sobre el futuro de la política para la industria pesquera europea.

La evaluación del informe de las políticas de la Unión Europea y de sus Estados Miembros en las últimas décadas constituye una dura autocrítica. La Comisión enfatiza el hecho de que el principal problema es la sobreexplotación pesquera en aguas europeas, lo que consideran que ha sido causado por la capacidad pesquera excesiva de la flota europea. El *Libro Verde* concluye que la "actual Política Pesquera Común (PPC) no ha funcionado lo suficientemente bien como para prevenir estos problemas" (*Libro Verde*: 4).

Tras la afirmación de que la capacidad excesiva causa sobreexplotación pesquera se encuentran dos problemas complejos. El primero es que si un Estado intenta evitar un descenso en su propia industria pesquera proporcional al de otros Estados costeros en las mismas aguas, puede esgrimirse la existencia de una flota que esté compuesta de muchos barcos y pescadores como una excusa para la falta de un control estatal eficiente. El segundo es que esta excusa crea desconfianza y

1 Bruselas, 22.4.2009 COM (2009)163.

the operations of their national fishing fleets. After having avoided taking this fundamental problem seriously - because the European Community as a whole is engaged in a struggle with its global neighbours to conquer and expand historical rights to marine resources outside of exclusive economic zones - it is time to take a critical look at this process as a whole.

Politically, self-criticism is a necessary precondition to the preparation of new policies: the present situation is threatening to all aspects of sustainability, and it is necessary to design a new policy to solve escalating problems. The European Commission therefore invited all interested parties to participate in reflection and discussion about how to overcome the grave situation in European fisheries. The intention was to get opinions and ideas from different stakeholders, simulating a hearing process, in order to work out a new strategy that might be able to overcome the deep problems in the fishery sector. The aim of this process was to introduce a new, sustainable and efficient Common Fisheries Policy. Hundreds of participants from all over the world have responded to this invitation and presented their opinions.

In 2011, after more than two years, the European Commission released its proposal for the new fisheries policy to begin in 2013. A lot of different ideas and options have been presented during the hearing process, but with this proposal it became obvious that The Commission had long ago chosen to favour a common and general Basic Regulation founded on the privatisation of fishing-rights: so called Transferable Fishing Concessions. The proposal considers this old paradigm as the only, necessary solution to the most profound problem in the European fishery, though most states have until now avoided private speculation in the trade of wild species and the natural marine ecosystem. The Commission's idea is that the hitherto common goods of the ocean will, in the long run, be best protected if fishing resources are transformed from state-distributed and state-regulated common property into transferable and tradable private property.

relaciones de sospecha mutua entre los Estados en cuestión, haciendo imposible controlar el esfuerzo pesquero total y criminalizando las regulaciones de los Estados sobre las operaciones de sus flotas pesqueras nacionales. Después de haber evitado tomar en serio este problema fundamental —ya que la Comunidad Europea en su conjunto está enzarzada en una lucha con sus vecinos globales para conquistar y expandir derechos históricos respecto a los recursos marinos fuera de las zonas de exclusión económica— ha llegado el momento de adoptar una postura crítica hacia este proceso en su totalidad.

Políticamente, la autocrítica es una precondición necesaria para la confección de nuevas políticas: la situación presente está amenazando todos los aspectos de las sostenibilidad, y es necesario diseñar una nueva política para resolver estos problemas, que crecen exponencialmente. La Comisión Europea, por tanto, invita a todas las partes interesadas a participar en la reflexión y en la discusión sobre cómo superar la grave situación de las pesquerías en Europa. Se tenía la intención de recabar opiniones e ideas de diferentes partes implicadas, simulando una vista judicial oral, de manera que se consiguiera diseñar una nueva estrategia que fuera capaz de superar los profundos problemas del sector de la pesquería. El propósito de este proceso era introducir una Política Pesquera Común nueva, sostenible y eficiente. Cientos de participantes de todo el mundo han respondido a esta invitación y han mostrado sus pareceres.

En 2011, después de más de dos años, la Comisión Europea publicó su propuesta de una nueva política para la industria pesquera, a comenzar a ser implementada en 2013. Se habían presentado muchas ideas y opciones diferentes durante el período consultivo, pero con esta propuesta resultó obvio que la Comisión había decidido ya desde hacía tiempo favorecer una Regulación Básica común fundada en la privatización de los derechos de pesca: las llamadas "Concesiones Pesqueras". La propuesta considera que este antiguo paradigma es la única y necesaria solución para el problema más profundo de la pesquería europea, aunque muchos Estados han evitado hasta ahora la especulación privada en el comercio de especies naturales salvajes y el ecosistema natural marino. La idea de la Comisión es que los que hasta ahora han sido bienes comunes oceánicos estarán mejor protegidos a largo plazo si los recursos pesqueros pasan de estar distribuidos y regulados como propiedad común por el Estado, a constituir propiedad privada transferible y comercializable.

The proposal COM (2011) 425 for the future Common Fisheries Policy claims "A system of transferable fishing concessions for the majority of managed stocks under the Common Fisheries Policy should be implemented no later than 31 December 2013 for all vessels of 12 meters' length or over and all other vessels fishing with towed gears." The transformation of publically owned fish stocks into financial assets is conceived to be the final solution to the overcapacity problem, because the Commission expects that the policy will lead to a decrease in the number of vessels, and that the new private owners' responsibility for their exclusive fishing rights will incentivise fishing companies to respect the environment more than the existing fishers, coastal states, and EU institutions currently do.

To be an effective capacity-reducing mechanism, the transferability of fishing concessions has to be implemented by the introduction of so-called Individual Transferable Quotas (ITQ), whereby the right to fish is handed over to the owners of registered fishing vessels. The intended consequence of this transferability is that fish stocks will become the next profitable object and asset on the financial markets. Since the release of the Commission's proposal, this consequence has raised several serious questions and provoked a profound debate in most of the EU member states: What are the unintended consequences of the privatisation of fishing rights and the introduction of an ITQ system? How does it affect fishermen? Will it influence the sustainability of coastal communities? What happens to the majority of fishermen who do not own boats, and thus are denied quota rights? Will industrialized mass-production replace the eco-friendly artisanal fishery? How will it affect the quality of our sea-food? Will the small and medium scale fisheries be able to survive competition with operations of large profit-seeking investors? Is it possible to avoid struggles for competition, concentration, and

La propuesta COM (2011) 425 para la futura Política Pesquera Común declara que "Debe implementarse un sistema de concesiones pesqueras transferibles para la mayoría de las reservas de la Política Pesquera Común el 31 de diciembre de 2013 como fecha límite, para todas las embarcaciones de 12 o más metros de eslora, y para todos los barcos con aparejos de izada con grúa." La transformación de las reservas de peces, que son propiedad pública, en activos financieros, se concibe como la solución final al problema del exceso de capacidad, porque la Comisión espera que esta política lleve a un descenso en el número de embarcaciones, y que la responsabilidad de los nuevos propietarios privados respecto a sus derechos de pesca exclusivos incentive a las compañías pesqueras a respectar el medio ambiente más de lo que lo hacen actualmente los pescadores existentes, los Estados costeros y las instituciones de la Unión Europea.

Para ser un mecanismo efectivo de reducción de la capacidad, la transferibilidad de las concesiones de pesca tiene que implementarse a través de la introducción de las llamadas Cuotas Individuales Transferibles (CIT, o ITQ por sus siglas en inglés), según las cuales el derecho a pescar se deposita en las manos de los propietarios de barcos pesqueros registrados. La consecuencia esperada de esta transferibilidad es que las reservas de peces se conviertan en el próximo objeto y activo rentable para los mercados financieros. Desde la publicación de la propuesta de la Comisión, esta consecuencia ha suscitado varias preguntas serias, y ha provocado un profundo debate en la mayoría de los Estados Miembros de la UE: ¿Cuáles son las consecuencias no deseadas de la privatización de los derechos de pesca y de un sistema de Cuotas Individuales Transferibles? ¿Cómo afecta a los pescadores? ¿Influirá en la sostenibilidad de las comunidades costeras? ¿Qué ocurre con la mayoría de los pescadores, que no son propietarios de barcos, y a los que se les niegan derechos de cuota? ¿Reemplazará la producción industrializada en masa a la pesquería tradicional respetuosa con el medio ambiente? ¿Cómo afectará a la calidad de nuestros productos alimentarios marinos? ¿Serán capaces de sobrevivir las industrias pesqueras de pequeña y mediana escala en competencia con las operaciones de los grandes inversores ávidos de beneficios? ¿Es posible evitar luchas competitivas, concentración y monopolización en un sistema de mercado en donde este tipo de características son prácticas empresariales normales? La propuesta de la

monopolization in a market system where these kinds of features are business as usual? The proposal of the Commission to limit transferable rights to vessels longer than 12 metres indicates that there is an interest in differentiating different types of fishing. But will it be possible to maintain this differentiation in reality? And is vessel length the best way to do this? The proposal COM (2011) 425 also mentions the possibility of recalling the transferable concessions, but how would this be implemented when a market for quota-shares has been established and fishing rights are used as collateral?

This book deals with the potential impacts of this shift in the hitherto Common Fisheries Policy, and especially the questions above raised by the proposal prepared by the European Commission and the debate on the proposed Basic Regulation. The title of the book, *European Fisheries at a tipping-point*, draws on the fact that the European fishing sector is at a point of no return. The tipping-point, a concept frequently used in recent years in relation to climate change, points to the fact that a privatization of fishing rights and the introduction of Individual Transferable Quotas (ITQ) could create a drastic change in the fishing sector that would lead it down an irreversible track that would see the death of most of the existing fishing harbours and villages as viable coastal communities and concentrate fishing rights in the hands of a few large mass-producing vessels and plants. The policy would push fisheries into further intensification and industrialisation, instead of developing the diversity of modern small and medium scale fisheries across Europe as a post-industrial, high quality food producing sector that employs many competent people in sustainable ways. The proposed market-based solution to the very real problems caused by competing coastal states and an international race for fish threatens to be in itself a deep and serious problem, rather than a solution to the intricate problems of European fishing.

Comisión de limitar los derechos transferibles a embarcaciones mayores de 12 metros indica que hay un interés en diferenciar los distintos tipos de pesca. Pero ¿será posible mantener esta diferenciación en la práctica? Y ¿es la eslora de la embarcación la mejor manera de hacerla? La propuesta COM (2011) 425 menciona también la posibilidad de revocar las concesiones transferibles, pero ¿cómo podría esto implementarse cuando se ha establecido un mercado para las participaciones de cuota y se han usado los derechos de pesca como garantía subsidiaria?

Este libro trata de los impactos potenciales de este cambio en la que hasta ahora ha sido la Política Pesquera Común, y especialmente de las preguntas planteadas más arriba, suscitadas por la propuesta presentada por la Comisión Europea y por el debate sobre la Regulación Básica propuesta. El título del libro, *La pesca europea ante un cambio irreversible*, surge del hecho de que el sector de la industria pesquera en Europa se encuentra en un punto de no-retorno. El punto de pérdida irrecuperable del equilibrio[2*], un concepto usado frecuentemente en los últimos años en relación al cambio climático, señala al hecho de que la privatización de los derechos de pesca y la introducción de Cuotas Individuales Transferibles (ITQ) podrían crear un cambio drástico en el sector pesquero, que lo arrastraría a un itinerario irreversible que supondría la desaparición de la mayoría de los puertos y pueblos pesqueros actuales en tanto que comunidades costeras viables, y concentraría los derechos de pesca en manos de unas pocas embarcaciones y factorías de producción en masa. La política empujaría a las pesquerías a una mayor intensificación e industrialización, en lugar de desarrollar la diversidad de unas pesquerías modernas de pequeña y mediana escala en toda Europa como un sector postindustrial, productor de alimentos de alta calidad, que da empleo a muchas personas competentes de forma sostenible. La solución propuesta, basada en los mercados, a los problemas de realidad incontestable causados por la competencia entre Estados costeros y por una carrera competitiva por las reservas de peces a nivel internacional, amenaza ser por sí misma un serio y profundo problema, más que una solución a los problemas complejos de la pesca europea.

2 * Se utiliza aquí un sentido del verbo inglés *to tip* que aparece también en su variante frasal *to tip over*, de significado más restringido, y que excluye la posibilidad de recuperar el equilibrio perdido, a diferencia de lo que le ocurriría a un muñeco tentetieso infantil [N. del T.]

Figures 1 & 2: With this book we are trying to avoid that the boat we are all in reaches beyond the dangerous tipping point, and instead we hope to see it land with the distinct fishers safe onboard. Praira de Mira, spring 2011 (Portugal). Photo: Thomas Højrup.

Fotografías 1 & 2: Con este libro intentamos evitar que el barco en el que todos navegamos alcance un peligroso punto de no retorno, y que en lugar de eso podamos verlo tomar tierra con sus diferentes pescadores seguros a bordo. Praira de Mira, primavera 2011 (Portugal). Fotos: Thomas Højrup.

European Fisheries at a Tipping-Point is subdivided into three parts presenting essential perspectives on, and experiences with, the European Common Fisheries Policy. These are highly relevant to the final political decision as to what end Europe wants to aim for with the current reform. The first section of this book deals with the background of the Common Fisheries Policy and describes the fundamental features of the structure and functioning of fisheries in Europe. The second section presents important experiences from countries that have already introduced elements of privatization and transferable fishing concessions: Denmark, which is used by the Commission as a positive example of what the European policy is hoped to achieve; Iceland, one of the first countries that introduced ITQ and the "poster child" of privatised fisheries; and Great Britain, where we find a messy implementation of transferability and an example of what can go wrong when policy differentiates between "large" and "small" scale vessels. The third part of this book presents experiences with the Common Fisheries Policy from Southern European countries, which illustrate the vast digression in political problems, social organisation and environmental issues across the myriad fisheries encompassed within the European common pond. The example of Greece shows the profound impact of blunt policy implements on valuable cultural heritage. The chapter on the Spanish fisheries in the Mediterranean describes the complex situation in a mixed fishery with management mostly based on licences, and the case of fisheries on the Azores reminds us of the important connection between the struggle for sustainability in near-shore fisheries and the struggle for sovereignty in the internal system of the European Community.

PART 1: In the first chapter, *European Life-Modes at Sea*, Thomas Højrup (Copenhagen, Denmark) and Klaus Schriewer (Murcia, Spain) analyse the fundamental structure of the European fishing industry and argue for the existence of two principally different types of fisheries: the capitalist, large-scale fisheries and the small and medium scale fisheries of self-employed fishermen. The two have coexisted for several centuries in a condition of dynamic competition, but the current plans of the European Commission threaten

La Pesca Europea ante un Cambio Irreversible está dividido en tres partes que muestran perspectivas esenciales sobre la Política Pesquera Común europea, así como experiencias reales. Son altamente relevantes para la decisión política final de a qué objetivo quiere llegar Europa con la reforma actual. La primera sección del libro trata del bagaje de la Política Pesquera Común, y describe las características fundamentales de la estructura y funcionamiento de la industria pesquera en Europa. La segunda sección muestra importantes experiencias en países que ya han introducido elementos de privatización y concesiones transferibles de pesca: Dinamarca, que es utilizada por la Comisión como ejemplo positivo de lo que la política europea espera conseguir; Islandia, uno de los primeros países en introducir las ITQ, y el "niño de anuncio" de las pesquerías privatizadas; y Gran Bretaña, en donde encontramos una desordenada implementación de la transferibilidad y un ejemplo de lo que puede salir mal cuando la política diferencia entre embarcaciones de "gran" y "pequeña" escala. La tercera parte del libro muestra las experiencias con la Política Común Europea en países del sur de Europa, lo que ilustra la enorme diversidad en términos de problemas políticos, organizaciones sociales y cuestiones medioambientales en toda la miríada de pesquerías que están integradas en las aguas pesqueras comunitarias europeas. El ejemplo de Grecia muestra el profundo impacto de la implementación de una política burda sobre un valioso legado cultural. El capítulo sobre la industria pesquera española en el Mediterráneo describe la compleja situación en una pesquería mixta con una gestión basada principalmente en permisos, y el caso de la industria pesquera de las Azores nos recuerda la importante conexión entre la lucha por la sostenibilidad en las pesquerías de bajura y la lucha por la soberanía en el sistema interno de la Comunidad Europea.

PARTE 1: En el primer capítulo, *Modos de vida marítima en Europa*, Thomas Højrup (Copenhague, Dinamarca) y Klaus Schriewer (Murcia, España) analizan la estructura fundamental de la industria pesquera europea y explican la existencia de dos tipos de pesquerías fundamentalmente diferentes: la capitalista, a gran escala, y la de pequeña o media escala, con pescadores trabajadores autónomos. Las dos han coexistido durante varios siglos como condición de una competencia dinámica, pero los actuales planes de la Comisión Europea amenazan seriamente con alterar la principal condición de existencia de las pesquerías de menor escala, de trabajadores autónomos: el acceso igualitario a los

to seriously alter the main condition of existence for the smaller scale self-employed fisheries: equal access to the protected and regulated resources of the sea. The prevailing discourse makes this change possible by creating new meanings for the concepts of "the fisherman", "overcapacity", "transferability", and "sustainability". It gives a description of the fundamental problems of fisheries policy based on privatisation, pointing to serious questions and the tendency for political rhetoric to conceal the primary European interest in a competitive European fleet that operates all over the world.

Kirsten Monrad Hansen (Thorupstrand, Denmark) describes the fundamental features of small and medium scale fisheries in the second chapter, *Simple Commodity Production and the Self-Employed Life Mode – an important Culture for Near-Shore Fisheries*. Taking her point of departure as the fact that fisherman-owned fleets have to be understood as variants of quite another kind of economic culture than the capitalist large scale fishery the author proposes that we can understand coastal fishing as a specific variant of simple commodity production. This concept makes it possible to understand the practices and ways of reasoning that, as a specific and rational mode of living, characterise self-employed fishermen and their tight communities.

PART 2: Chapter three, *From Fishing Rights to Financial Derivatives: Individual Transferable Quotas and the Icelandic Economic Collapse of 2008,* written by Níels Einarsson (Iceland), presents the experiences of ITQ in the early-adopting North Atlantic island-state. Here both the mechanisms and unintended consequences of transferable fishing concessions can be seen and evaluated very clearly because of the fishing industry's significant role in the BNP (*Bruttonationalproduckt,* or GNP as different from GDP). ITQ were introduced in Iceland in the early 1990s and subsequently became an important factor in the profound economic crisis that hit this small country in 2008. Níels argues that the Icelandic ITQ system violates human rights, and that the impacts of ITQ in Iceland has not been limited to the fishery alone, but that the privatization of fisheries has had a significant negative impact throughout the national economy.

recursos marinos protegidos y regulados. El discurso dominante hace este cambio posible creando nuevos significados para los conceptos de "pescador", "capacidad excesiva", "transferibilidad" y "sostenibilidad". El capítulo ofrece una descripción de los problemas fundamentales de una política de la industria pesquera basada en la privatización, planteando serios interrogantes, así como la tendencia de la retórica política a esconder el interés primordial de Europa en una flota competitiva que opere en todo el mundo.

Kirsten Monrad Hansen (Thorupstrand, Dinamarca) describe las características fundamentales de la industria pesquera a pequeña y mediana escala en *La producción mercantil simple y el modo de vida del trabajador autónomo —Una cultura de importancia para la industria pesquera costera*. Tomando como punto de partida el hecho de que las flotas en las que los pescadores son propietarios de los barcos tienen que entenderse como variantes de un tipo de cultura económica diferente a la de la industria pesquera capitalista a gran escala, la autora propone que podemos entender la pesca costera como una variante específica del modo de producción mercantil simple. Este concepto hace que sea posible comprender las prácticas y las formas de razonamiento que, como modo de vida específico y racional, caracteriza a los pescadores que trabajan como autónomos y a las comunidades fuertemente cohesionadas a las que pertenecen.

PARTE 2: El tercer capítulo, *De los derechos de pesca a los derivados financieros: Las Cuotas Individuales Transferibles y el colapso económico de Islandia en 2008*, escrito por Níels Einarsson (Islandia), muestra las experiencias de una adopción temprana de las ITQ en el Estado insular del Atlántico norte. Aquí tanto los mecanismos como las consecuencias no deseadas de las concesiones pesqueras transferibles pueden ser vistos y evaluados claramente debido al papel significativo que jugó la industria pesquera en el Producto Nacional Bruto (GNP por sus siglas en inglés, diferente del Producto Interior Bruto). Las ITQ se introdujeron en Islandia al comienzo de la década de 1990, y se convirtieron después en un factor importante de la profunda crisis económica que golpeó a este pequeño país en 2008. Níels aduce que el sistema islandés de ITQ viola los derechos humanos, y que los impactos de las ITQ en Islandia no se han limitado solamente a la industria pesquera, sino que la privatización de las pesquerías ha tenido un impacto significativo negativo en toda la economía nacional.

In the debate about privatisation, Denmark is often presented as the primary example of a well-designed transferability policy that has produced positive results in the EU-sea. Denmark has had the best opportunities to learn the lessons of the Icelandic experiments. Therefore we go into depth with the Danish experience of the introduction of ITQ in the fourth, fifth and sixth chapter. In the chapter *The Danish Experience with Transferable Fishing Concessions*, Thomas Højrup gives a concise analysis of the consequences and instructive difficulties Danish fisheries are exposed to as a result of their new basic regulation. This chapter contradicts the purely positive view of the former Danish Government by focussing on questions like the generational reproduction of the fishery-sector and the rise of its deep and dangerous dependence on financial markets.

The fifth chapter, *Three Kinds of Fish*, by Jeppe Høst (Copenhagen, Denmark) deals with the different strategies fishers have to work out under the ITQ-system. Høst contrasts the different strategies fishermen pursue when trying to survive as self-employed or productive capitalists on the new market for fishing rights.

The sixth chapter, *An Alternative Solution to the Tragedy of Enclosure*, written by Jesper Andresen (Copenhagen, Denmark) and Thomas Højrup, presents the way in which one Danish fishing village has succeeded in elaborating a new kind of common community quota company with which the fishing families have made it possible to recruit the younger generation and to continue and develop their low impact, high-value and share-organized fishery. The chapter describes how this fishing village decided to react as community with a common strategy to the challenge of privatisation, creating an appropriate kind of cooperative company with which they are able to administer their common pool of fishing-rights. The instructive lesson is that even this successful initiative was made very vulnerable when speculative investors are gambling with and struggling to conquer quota-shares on the new market for transferable fishing concessions.

En el debate sobre la privatización, Dinamarca se suele presentar como el ejemplo principal de política de transferibilidad bien diseñada que produce resultados positivos en el mar de la Unión Europea. Dinamarca ha tenido las mejores oportunidades para aprender la lección de los experimentos islandeses. Por lo tanto, profundizamos en la experiencia danesa con la introducción de las ITQ en el capítulo cuarto, quinto y sexto. En el capítulo titulado *La experiencia de Dinamarca con concesiones de pesca transferibles*, Thomas Højrup hace un análisis conciso de las consecuencias y las instructivas dificultades a las que la industria pesquera danesa se ha visto expuesta como resultado de su nueva reglamentación básica. Este capítulo contradice la visión estrictamente positiva del Gobierno danés anterior, al concentrarse en cuestiones como la reproducción generacional del sector pesquero y el aumento de su profunda y peligrosa dependencia de los mercados financieros.

El capítulo quinto, *Tres clases de peces*, escrito por Jeppe Høst (Copenhague, Dinamarca) trata de las diferentes estrategias que los pescadores tienen que desplegar en un sistema de Cuotas Individuales Transferibles (ITQ). Høst contrasta las diferentes estrategias que siguen los pescadores cuando tienen que sobrevivir como trabajadores autónomos o capitalistas productivos en el nuevo mercado de derechos de pesca.

El capítulo sexto, *Una solución alternativa a la tragedia del cercamiento*, escrito por Jesper Andresen (Copenhague, Dinamarca) y Thomas Hørjup, muestra la forma en que un pueblo pesquero danés ha conseguido elaborar un nuevo tipo de empresa de cuota comunitaria común con la que las familias pesqueras han hecho posible emplear a las jóvenes generaciones y continuar desarrollando su pesquería de bajo impacto, alto valor, y organización participativa. El capítulo describe cómo este pueblo pesquero decide reaccionar en tanto que comunidad con una estrategia común ante el desafío de la privatización, creando una forma apropiada de empresa cooperativa con la que son capaces de administrar su área común de derechos de pesca. La instructiva lección a extraer es que incluso esta decisión exitosa se hace muy vulnerable cuando los inversores especulativos hacen sus apuestas y se esfuerzan por conseguir participaciones de cuota en el nuevo mercado de concesiones pesqueras transferibles.

Chapter seven, *Invisible Fishermen: The Rise and Fall of the British Small Boat Fleet,* by Emma Cardwell (Oxford, United Kingdom) presents the British case and shows the inherent problems of primary allocation in the implementation of privatisation. In Britain the at first sight reasonable, but on closer inspection ecologically doubtful and socially dangerous distinction between boats based on length has already been put to practise. This chapter describes the political differentiation of the small and large scale British fleets, the intricate role of producer organisations and the unintended discrimination against the sustainable near-shore, self-employed, and share organized fishermen and their communities. A potential lesson is that the different sectors of the European fishing fleet cannot be split and differently administered based on simplistic notions of size.

PART 3: This section presents experiences from different Southern European countries where ITQ systems have not yet been introduced. Alison Neilson (Azores, Portugal), Emma Cardwell and Carlos de Bulhão Pato (Azores, Portugal) analyse in chapter eight *Coastal Fisheries in the Azores, Portugal – a Question of Sovereignty, Sustainability and Space* how the coastal near-shore fisheries of the Azores depend on the Portuguese state for sovereignty and defence of their exclusive economic zone.

Chapter nine, *The Greek Fishery in a European Context. Fleet Capacity Reduction: a Story of Destruction of Shipbuilding Heritage,* written by Argyris Kapantagakis (Heraklion, Greece), shows the richness of cultural heritage within, and the destructive impacts of the European Common Fishery Policy on, the Hellenic fleet.

The tenth chapter, contributed by Gabriel López (Murcia, Spain) is entitled *Europe's Whims. Will the Fishery in the Mediterranean disappear?* The chapter describes the essential features of and ongoing changes in the license-based Spanish Mediterranean fishery and present the patterns of different fishers who try to survive in ever more difficult circumstances.

El capítulo séptimo, *Pescadores Invisibles: Ascenso y ocaso de la flota pesquera de barcos pequeños en el Reino Unido*, escrito por Emma Cardwell (Oxford, Reino Unido) muestra el caso británico y los problemas inherentes a la primera asignación en la implementación de la privatización. En Gran Bretaña ya se ha puesto en práctica lo que a primera vista parece una distinción razonable entre barcos basada en la eslora, pero que bajo una inspección más detallada resulta ecológicamente dudosa y socialmente peligrosa. Este capítulo describe la diferenciación política entre las flotas de pequeña y de gran escala, el complejo papel de las Organizaciones de Productores, y la discriminación no intencionada contra los pescadores costeros, autónomos y organizados en participaciones, así como contra sus comunidades. Una lección potencial a extraer es que los diferentes sectores de la flota pesquera europea no pueden ser divididos y administrados separadamente basándose solamente en nociones simplistas de tamaño.

PARTE 3: Esta sección muestra las experiencias de diferentes países del sur de Europa en donde los sistemas ITQ aún no se han introducido. Alison Neilson (las Azores, Portugal), Emma Cardwell y Carlos de Bulhão Pato (las Azores, Portugal), analizan en el capítulo octavo, *La industria de pesca costera en las Azores, Portugal —Una cuestión de soberanía, sostenibilidad y espacio*, cómo las pesquerías costeras de las Azores dependen de Estado portugués para su soberanía y la defensa de su zona de exclusión económica.

El capítulo noveno, *La industria pesquera griega en el contexto europeo. La reducción de la capacidad de la flota: una historia de destrucción del legado de construcción naval*, escrito por Argyris Kapantagakis (Heraclión, Grecia), muestra la riqueza del legado cultural de la flota helénica, y el impacto destructivo que ha tenido en él la Política Pesquera Común.

El capítulo décimo, escrito por Gabriel López (Murcia, España) lleva por título *Los caprichos de Europa. ¿La desaparición de la pesca en el Mediterráneo?* El capítulo describe las características esenciales de los cambios que están teniendo lugar en la industria pesquera española, basada en permisos de pesca, y muestra los esquemas de diferentes pescadores que intentan sobrevivir en circunstancias cada vez más difíciles.

The book is published in a bilingual version combining English and Spanish. We thank Miguel Ángel Crespo Perona for the competent translation. The aim with this double publication is to open a debate across lingual frontiers and we hope it will contribute to the constructive debate across our continent, in the spirit of Europe's stated aims for the Common Fisheries Policy of the future. We wrote the book with the hope of providing policymakers with information that could contribute to the avoidance of irreversible decisions with unintended negative consequences, and to elaborate models that can contribute to solutions without creating still worse problems by themselves.

European Fisheries at a Tipping-Point is the first result of the cooperation of the European interdisciplinary network on European fisheries that was founded under the workshop *Coastal Cultures in Times of Change* in November 2010 arranged by the ethnologist Jeppe Høst, University of Copenhagen, at the *Han Herred Havbåde* Centre for Coastal Culture in Slettestrand, Denmark. During this workshop scientists from different countries described and discussed how and why the Common Fisheries Policy and several national experiments with transferable fishing concessions have led to dramatic situations within European fisheries. The group saw a common European need for the public debate on the new CFP to contain analyses of the EU Commission's plans for a general privatisation, existing experiences of this policy and its unintended consequences, particularly for the future existence of a sustainable near-shore fishery.[2] This common research was deepened at the conference *Exploring the Wealth of Coastal Fisheries: Listening to Community Voices* on the Azores arranged by Alison Neilson in October 2011[3] and with a further workshop in Copenhagen arranged by Jeppe Høst in 2012. The book presents the most important results of the common work of the European network on Fisheries.

2 See the documentry *Coastal Cultures in Times of Change* produced by Søren Christensen (Cyrk productions, Denmark) during the workshop. Available from the Internet: http://www.cyrk.dk/soren/coastal-cultures.htm [date of access: 28/6/2012]. More information about the workshop is available from the Internet: http://cemes.ku.dk/conferences/coastal_cultures/ [date of access: 28/6/2012].

3 Final report available from the Internet: http://conferencewealthofcoastalfisheries.blogspot.com.es/ [date of access: 28/6/2012].

El libro se publica en edición bilingüe, conjuntamente en inglés y en español. Agradecemos a Miguel Ángel Crespo Perona su esforzada traducción. El objetivo de esta publicación doble es abrir el debate más allá de las fronteras lingüísticas, y por eso esperamos que contribuya a la discusión constructiva a lo largo de todo nuestro continente, siguiendo el espíritu de la declaración de objetivos futuros de la Política Común Europea. Hemos escrito el libro con la esperanza de proporcionar, a quienes diseñan las políticas, la información que pueda contribuir a evitar decisiones irreversibles que tengan consecuencias negativas no deseadas, y a elaborar modelos que puedan ayudar a encontrar soluciones sin crear ellos mismos aún más problemas.

La Pesca Europea ante un Cambio Irreversible es el resultado de la cooperación de la Red Europea Interdisciplinar sobre la Industria Pesquera Europea que fue fundada en el taller *Culturas costeras en tiempos de cambio* en noviembre de 2010, organizado por el etnólogo Jeppe Høst, de la Universidad de Copenhague, y el Centro de Cultura Costera *Han Herred Havbåde* de Slettestrand, en Dinamarca. Durante el desarrollo de este taller, científicos de diferentes países describieron y trataron cómo y por qué las Política Pesquera Común y varios experimentos nacionales con concesiones pesqueras transferibles habían llevado a dramáticas situaciones dentro de la industria pesquera europea. El grupo vio como una necesidad común de toda la opinión pública europea el que se produjera un debate sobre esta Política Pesquera Común que incorporara análisis de los planes de la comisión para una privatización general, de las experiencias existentes con esta política, y de las consecuencias no deseadas, particularmente en lo tocante a la existencia futura de una industria pesquera costera.[3] En esta investigación común se profundizó en el congreso *Explorando la riqueza de las industrias pesqueras costeras: escuchando las voces de la comunidad*, organizado en las Islas Azores por Alison Neilson en octubre de 2011[4], así como en un taller adicional en Copenhague organizado por Jeppe Høst en 2012. El libro muestra los resultados más importantes del trabajo común de la Red Europea sobre la Industria Pesquera.

3 Véase el documental *Coastal Cultures in Times of Change* producido por Søren Christensen (Cyrk productions, Dinamarca) durante el taller. Disponible en Internet: http://www.cyrk.dk/soren/coastal-cultures.htm [Fecha de acceso: 28/6/2012]. Hay más información sobre el taller disponible en Internet: http://cemes.ku.dk/conferences/coastal_cultures/ [Fecha de acceso: 28/6/2012].

4 El informe final está disponible en Internet: http://conferencewealthofcoastalfisheries.blogspot.com.es/ [Fecha de acceso: 28/6/2012].

Several institutions collaborate in publishing the present book. First, it is a result of the cooperation between the *Jean Monnet Chair* at the Faculty of Philosophy at the University of Murcia, the Coastal Culture Centre *Han Herred Havbaade* in Slettestrand, the *Centre for Modern European Studies* (CEMES) and the *Centre for State-form and Life-mode studies* at the Saxo-Institute, University of Copenhagen. This cooperation is symbolized by the fact that the book is integrated into both a Spanish and a Danish book collection. It is the first in a new book-collection, *Estudios Europeos,* and cornerstone of the foundation of the *Centre for European Studies at the University of Murcia* (CEEUM). At the same time, *European Fisheries at a Tipping-Point* is the fourth book in the collection of the CEMES.

The publication-project *European Fisheries at a Tipping-point* became possible thanks to the cooperation of various institutions. The European Union participates via the Murcian *Jean Monnet Chair* and the project *Fremtidskyster* (Coasts of the Future). The University of Murcia has made the book-project possible within the *Mare Nostrum Excellence Campus*. Important contributions, not only from an economic but also a symbolic perspective, were made by Fundación Séneca (Comunidad Autónoma de Murcia), the Danish Fisher-NGOs in Slettestrand, Thorupstrand and Lildstrand on the coast of Jammerbugt in the Skagerrak-sea. We thank all the people who have helped us to realise this publication.

We thank Salvador Cayuela Sánchez for revising the Spanish version and Ángel Domingo Cayuela Portela and the difficult work with the layout. A special thanks goes to Emma Cardwell who revised the English version of most of the chapters.

Klaus Schriewer — Murcia

Thomas Højrup — Thorupstrand

July 2012

Varias instituciones colaboran en la publicación de este libro. En primer lugar, es el resultado de la cooperación entre la *Cátedra Jean Monnet* de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Murcia, el Centro de Cultura Costera *Han Herred Havbåde* de Slettestrand, el *Centro de Estudios Europeos Modernos* (CEMES) y el *Centro de Estudios de Formas de Estado y Modos de Vida* del Instituto Saxo, de la Universidad de Copenhague. Esta cooperación se ve simbolizada en el hecho de que el libro está integrado en una colección tanto española como danesa. Se trata del primer libro de la colección *Estudios Europeos*, una piedra angular para la fundación del *Centro de Estudios Europeos de la Universidad de Murcia* (CEEUM). Al mismo tiempo, *La Pesca Europea ante un Cambio Irreversible* es el cuarto libro de la serie del CEMES.

El proyecto de publicación de *La Pesca Europea ante un Cambio Irreversible* fue posible gracias a la cooperación de varias instituciones. La Unión Europea participa a través de la *Cátedra Jean Monnet* y el proyecto *Femtidskyster* (Costas del Futuro). La Universidad de Murcia ha hecho posible el proyecto dentro de la iniciativa del *Campus de Excelencia Mare Nostrum*. Han hecho contribuciones importantes, no sólo desde un punto de vista económico, sino también desde una perspectiva simbólica, la Fundación Séneca (Comunidad Autónoma de Murcia), las ONG de pescadores de Slettestrand, Thorupstrand y Lildstran, en la costa de Jammerbugt en el mar de Skagerrak (Dinamarca). Nuestro agradecimiento a todas las personas que nos han ayudado a realizar esta publicación.

Damos también las gracias a Salvador Cayuela Sánchez por revisar la versión en español y a Ángel Domingo Cayuela Portela por la difícil labor de diseño. Un agradecimiento especial va dirigido a Emma Cardwell, quien ha revisado la versión en inglés de la mayoría de los capítulos.

Klaus Schriewer — Murcia

Thomas Højrup — Thorupstrand

Julio de 2012

Structures of Fishing in Europe

Estructuras de la pesca en Europa

P. 1

European Life-Modes at Sea. The EU's Fisheries Policy as Human Tragedy or Triumph?

Thomas Højrup & Klaus Schriewer

Modos de vida marítima en Europa. La Política Pesquera de la Unión Europea, ¿tragedia o triunfo humano?

Thomas Højrup & Klaus Schriewer

[*] Traducción de Miguel A. Crespo Perona

European Life-Modes at Sea. The EU's Fisheries Policy as Human Tragedy or Triumph?

Thomas Højrup University of Copenhagen (Denmark)
Klaus Schriewer University of Murcia (Spain)

Introduction

When the European Commission in 2009 published the so-called *Green Paper* with its invitation to rethink the Common Fishery Policies of the European Union, it painted a really pessimistic picture of the situation in European fisheries. The Commission emphasised that "most fish stocks have been fished down" (European Commission 2009: 6) and asserted that more than 88% of the stocks in Europe's seas had been fished beyond the maximum sustainable yield. Even more dramatically, nearly a third of these stocks were considered to be outside safe biological limits – which means that the biologists think that they perhaps cannot be reestablished.

Beyond ecologic disaster, we are seeing a continuous decrease in the amount of seafood caught from these waters. Fishery statistics published by Eurostat prove that annual

Modos de vida marítima en Europa. La Política Pesquera de la Unión Europea, ¿tragedia o triunfo humano?

Thomas Højrup, Universidad de Copenhague (Dinamarca)
Klaus Schriewer, Universidad de Murcia (España)

Introducción

Cuando la Comisión Europea publicó en 2009 el llamado *Libro Verde* con su invitación a repensar la Política Pesquera Común de la Unión Europea, dibujó un escenario pesimista de la situación en la industria pesquera europea. La Comisión emfatizaba que "la mayor parte de las reservas de peces habían sido explotadas hasta desaparecer" (Comisión Europea 2009:6) y aseguraba que más del 88% de las reservas de los mares de Europa habían sido explotadas por la pesca más allá del rendimiento máximo sostenible. Y lo que resulta incluso más dramático, casi un tercio de estas reservas se consideraba que estaban fuera de límites biológicos seguros —lo que quiere decir que los biólogos creen que quizá no puedan ser recuperadas.

Más allá del desastre ecológico, estamos viendo un continuo descenso en la cantidad de alimentos marinos capturados en estas aguas. Las estadísticas de la industria pesquera publicadas por Eurostat demuestran que las capturas anuales totales en la Unión

overall catches in the European Union are in decline. The state with the largest fish catches in the EU, Denmark, experienced a decrease of annual catch from 1,998,908 tons in 1995 to less than the half of that (777,747 tons) in 2009. In Spain, the fishery-nation with the second largest catches, the amounts went down in the same period from 1,168,911 tons to 762,810 tons (European Union 2011: 144). One of the effects of these changes of fishing-results is that two third of fish consumed in the EU now comes from non-European waters.

At the same time, the EU uses around 1.2 billion Euro per year to subsidise the fishing sector in measures that do not reach their defined goals. A well known example: The EU supported modernization of its fishing fleet by subsidizing the construction of new vessels and making existing ones more efficient. At the same time it became a common policy to subsidize scrapping of existing fishing boats with the aim to bring down capacity. But fishermen who want to stay in the industry profit from this support, scrapping their old boats in order to invest in more efficient new vessels. The aim was not achieved, the opposite happened: the capacity of the fleet (tonnage and efficiency) is growing and working with ever more efficient technical equipment.

And, it should be taken into account that the EU budget of 1.2 billion Euro for fisheries equates what EU citizens pay for all the fish they buy on the market to consume. In its *Green Paper* the European Commission recognizes "that European citizens almost pay for their fish twice: once at the shop and once again through their taxes" (European Commission 2009: 7).

In spite of the high subsidies most of Europe's fishing fleets are running losses or returning low profits and low wages because most fishing stocks have been fished down. The fishermen's associations and the fishing industry, therefore, cry for more public support and more short-term political decisions that increase the quotas fishers are allowed to catch. This vicious circle of subsidizing, tax reductions, capital consumption allowance, over-investments, increasing capacity, overfishing, bad economy, and short-term solutions is continuing and increasing in sad consequences.

Europea están en declive. El Estado con el mayor volumen de capturas de la Unión Europea, Dinamarca, experimentó un descenso en la captura anual: de 1.998.908 toneladas en 1995, a menos de la mitad (777.747 toneladas) en 1997. En España, la nación con industria pesquera con el segundo mayor volumen de captura, las cantidades bajaron en el mismo período, de 1.168.911 toneladas a 762.810 toneladas (Unión Europea 2011: 144). Uno de los efectos de estos cambios en los resultados de la pesca es que dos tercios del pescado consumido en la Unión Europea procede ahora de aguas no europeas.

Al mismo tiempo, la Unión Europea utiliza alrededor de 1.200 millones de euros al año para subvencionar el sector pesquero con medidas que no alcanzan los objetivos que se proponen. Un ejemplo bien conocido: la Unión Europea apoyó la modernización de su flota pesquera subvencionando la construcción de nuevos barcos y también el hacer que los existentes fueran más eficientes. Al mismo tiempo, se convertiría en una política extendida la desmantelación de barcos de pesca existentes, para reducir así la capacidad pesquera. Aún así, los pescadores que quisieran mantenerse en la industria se beneficiarían de este apoyo, al desmantelar sus barcos antiguos con vistas a invertir en barcos más eficientes. El objetivo no se consiguió, y sucedió todo lo contrario: la capacidad de la flota (eficiencia pero también tonelaje) está creciendo; eso sí, faenando con equipamiento técnico cada vez más eficiente.

Debería tenerse en cuenta también que el presupuesto de 1.200 millones de euros de la Unión Europea para la industria pesquera iguala lo que los ciudadanos de la Unión pagan por todo el pescado para el consumo que compran en el mercado. En el *Libro Verde* la Comisión Europea reconoce "que los ciudadanos europeos puede decirse que pagan por el pescado dos veces: una vez en la tienda y otra a través de sus impuestos" (Comisión Europea 2009: 7).

A pesar de las elevadas subvenciones, la mayoría de las flotas pesqueras de Europa tienen pérdidas o muy pocos beneficios y salarios bajos, porque la mayoría de las reservas de peces han sido explotadas hasta agotarse. Las asociaciones de pescadores y la industria pesquera, por tanto, demandan más ayuda pública y más decisiones políticas a corto plazo que incrementen las cuotas que se les permite capturar a los pescadores. Este círculo vicioso de subvención, reducción de

But, why has this persisting problem not been solved? Why can this circle go on and on around the European continent, which, in its own view, seems to house the discursively most green and sustainable voters and the most democratic political and economic union in the world? Which frames and interests exist that make it difficult to find solutions? In this chapter we want to discuss whether there is another, deeper tragedy under the surface, behind and beyond the visible European fisheries policy – structuring it and influenced by it.

Figures 1 & 2: A crew of share fishers is leaving the landing place of Praira de Mira (Portugal) on board a modern and post industrial seine boat of local shape in the early morning. April 2011. Photos: Thomas Højrup.

impuestos, consumo de capital, sobreinversión, capacidad en aumento, sobreexplotación, mala economía y soluciones a corto plazo es algo que continúa y crece con tristes consecuencias.

¿Por qué no se ha solucionado este persistente problema? ¿Por qué puede este círculo vicioso seguir su curso alrededor del continente europeo, que desde su propia perspectiva parece albergar a los votantes más preocupados por la ecología y la sostenibilidad, y a la unión política y económica más democrática del mundo? ¿Qué marcos e intereses son los que hacen difícil encontrar soluciones? En este capítulo queremos tratar la cuestión de si hay otra tragedia, más profunda, detrás o más allá de la política de la industria pesquera europea —estructurándola e influenciada por ella.

Fotografías 1 & 2: Una tripulación de pescadores asociados abandona en las primeras horas de la mañana el lugar de descarga de Praira de Mira (Portugal), a bordo de un barco de pesca al cerco moderno y postindustrial que retiene la forma de los barcos característicos de la zona. Abril de 2011. Fotos: Thomas Højrup.

To do so we are going to start with a short description of the different biological life-forms in the sea. These maritime life-forms allow description of the *ecological level*. In the second section we are going to analyze the *technical level* that deals with different catch-methods and operation-modes that are used to catch fish and seafood. The third level of reflection consists in finding out in which social and cultural context these technical tools are used and how these context are structured. This section aims to localize the *different cultures* and *modes of production* related to fisheries, within the social formation of European societies, in order to understand how they fight for their survival. It specifies the most important contradictions between coexisting modes of production and life-modes at the cultural level of European social formation. The fourth section reflects on the *discursive level*, analyzing the different debates about fisheries policies in order to understand the structural barriers for a sustainable policy on fishing. It deals with the political, legal, and ideological discourses where actual struggles are going on. This is the level of state power – and therefore the struggle for recognition and power between member states of the EU and between the EU and its opponents in the global state system.

1. The marine ecosystem and fish stocks

From a biological perspective every ecosystem can be seen as a plurality of natural life forms that are presupposing each other in chains of metabolism. From an ethnological perspective any social system can be seen as a plurality of distinct cultural life-modes that are presupposing the products and praxis of each other. Cultural life modes whose production and living extract and make use of species in wild nature are dependent on the life forms of the ecosystem in question, which posit specific conditions of possibility for these life modes. From the perspective of an ecosystem approach, a fishery deals with marine multispecies ecosystems that principally contain three distinct life forms, each of which is represented by a number of species used as valuable human food.

Con este propósito, comenzaremos con una breve descripción de las diferentes formas de vida marina desde un punto de vista biológico. Estas formas de vida marina nos permiten la descripción del *nivel ecológico*. En la segunda sección analizaremos el *nivel técnico,* que trata los diferentes métodos de captura y modos de operación utilizados para capturar peces y alimentos marinos. El tercer nivel de reflexión consiste en averiguar en qué contextos culturales se usan estos instrumentos técnicos y cómo se estructuran estos contextos. Esta sección intentará localizar las *diferentes culturas* y *modos de producción* relacionados con la industria pesquera, dentro del tejido social de las sociedades europeas, con vistas a entender cómo luchan por su supervivencia. Especifica las contradicciones más importantes entre modos de producción coexistentes y modos de vida al nivel cultural del tejido social Europeo. La cuarta sección reflexiona sobre el *nivel discursivo*, analizando los diferentes debates sobre las políticas pesqueras con vistas a entender las barreras estructurales para una política pesquera sostenible. Trata de los discursos políticos, legales e ideológicos en donde están teniendo lugar verdaderas luchas. Éste es el nivel del poder estatal —y por tanto la lucha por el reconocimiento y el poder, entre los propios Estados Miembros y entre la Unión Europea y sus oponentes en el sistema global de Estados.

1. El ecosistema marino y las reservas de peces

Desde una perspectiva biológica cada ecosistema puede verse como una pluralidad de formas de vida naturales que se presuponen las unas a las otras en cadenas metabólicas. Desde una perspectiva etnológica cualquier sistema social puede verse como una pluralidad de diferentes modos de vida que presuponen mutuamente los productos y la praxis de los otros. Los modos de vida culturales cuya producción y exigencias vitales extraen y hacen uso de las especies de la naturaleza virgen dependen de las formas de vida del ecosistema en cuestión, lo que establece condiciones específicas de posibilidad para estos modos de vida. Desde la perspectiva de un tratamiento en tanto que ecosistema, una industria pesquera se mueve dentro de ecosistemas marinos de especies múltiples que contienen principalmente tres formas de vida diferentes, cada una de las cuales está representada por un número de especies utilizadas como alimento humano valioso.

La primera forma de vida es la de lo que llamamos *marisco* (crustáceos y moluscos). Puede localizarse en el fondo del mar. Langostinos, cangrejos,

The first life form might be called *shellfish.* It can be localized at the bottom of the sea. Shrimps, crabs, lobsters and mussels are important species of this kind. The small ones are food for larger fish swimming in the water, whereas the largest ones eat dead fish late in the food chain of the sea.

The second life form is the *demersal fish*, which eats plants, worms, spawn and small shellfish etc. at the bottom of the sea, and therefore is just as scattered as its food over the sand, cliffs or stone reefs. Codfish and flatfish are two of the most important families with a demersal life form in European waters.

The third life form is the *pelagic fish* living in shoals where, often in concentrated formations, they hunt either microorganisms in the free waters, shoals of spawn, or demersal species smaller than themselves. Among shoal fish we find the big pelagic species such as tuna and swordfish, the medium sized such as mackerel and herring and the small pelagic species such as sardine, sand launce (*tobis*), and brisling.

2. Technical level: catching methods, modes of operation

Within all of these marine life forms there are several species that are used as human food. Their life forms posit distinct conditions of possibility for the ways people are able to catch them. Fishermen have developed different techniques in order to make use of the life form-specific activities of the different species. In general we can say that there are six possible catching methods, which are just as universal as the marine life forms are. They are general in the sense that they have all been used in different variations over time and around the world (Brandt 1972). All of them may be used in artisanal as well as industrial fisheries, but due to the fact that each of these methods has its specific potential for large scale and for small scale operations they are important for our understanding of which kinds of social organization are possible within distinct fisheries. These modes of operations are important conditions of existence for the relations of competition and economic domination between coexisting modes of production and their mutually contrasting cultural life modes in fisheries all over the world.

langostas y mejillones son especies importantes en este grupo. Las especies pequeñas constituyen alimento para peces más grandes que nadan el agua, mientras que las más grandes comen peces muertos más tarde en la cadena alimentaria marina.

La segunda forma de vida son los *peces demersales o de fondo marino*, que comen plantas, invertebrados, huevos de peces, pequeños crustáceos, etc. Al estar en el fondo del mar, se encuentran tan dispersos como lo esté su alimento sobre la arena, los acantilados o los arrecifes rocosos. El grupo del bacalao y de los peces planos son dos de las familias más importantes de peces de fondo marino en aguas europeas.

La tercera forma de vida son los *peces pelágicos* agrupados en cardúmenes o bancos, donde a menudo en formaciones concentradas, cazan microorganismos en mar abierto, cardúmenes de huevos, o especies demersales más pequeñas que ellos. Entre los peces que se agrupan en bancos, encontramos las grandes especies pelágicas, como el atún o el pez espada, las de tamaño medio, como el verdel o el estornino (a veces difícil de diferenciar de la caballa) y el arenque, y las pequeñas especies pelágicas como la sardina, el tobiano (*Ammodites tobianus*), y la meleta o anchoa noruega.

2. Nivel técnico: métodos de captura, modos de operación

Dentro de todas estas formas de vida marinas hay varias especies que se utilizan para el consumo humano. Sus formas de vida establecen diferentes condiciones de posibilidad para las formas en las que las personas pueden capturarlas. Los pescadores han desarrollado diferentes técnicas con vistas a hacer uso de las actividades específicas de las formas de vida de las diferentes especies. En general, podemos decir que hay seis métodos de captura posibles, que son tan universales como las formas de vida marina. Son generales en el sentido de que todos se han usado con variaciones a lo largo del tiempo en todo el mundo (Brandt 1972). Todos pueden usarse tanto en pesca artesanal como en industrial, pero debido al hecho de que cada uno de estos métodos tiene un potencial específico para las operaciones a gran escala y a pequeña escala, resulta importante comprender qué tipos de organización social son posibles dentro de diferentes industrias pesqueras. Estos modos de operación son importantes condiciones de existencia para las relaciones de competencia y dominio económico entre modos de producción coexistentes, y para sus modos culturales de vida contrastados en la industria pesquera de todo el mundo.

The hook is one of these catching methods. The use of *long lines* carrying many hooks is an important method to catch demersal fish. It catches each fish individually, but is gentle to the quality of the flesh of the fish and therefore appropriate for a small scale, high value fishery (such as, for instance, cod and salmon) – in contrast to a high volume, large scale fishery. The technique is not excessively destructive to the fauna of the sea bed. It is also an important method for catching large pelagic species, such as the valuable tuna and swordfish, in many oceans.[1] This mode of operation makes fishing energy efficient with relatively small engines and low fuel consumption.

The *trap* is the second basic catching method. It is used to fish of all three biological life forms in the marine ecosystem, but is most important for the catch of eel and valuable shellfish such as crabs. This is a condition of existence for many small-scale artisanal fisheries along the coasts catching small volumes of high value seafood; traps are also used by some medium scale boats to catch large crabs in deep seas. With this mode of operation fishing is energy efficient with relatively small engines and low fuel consumption.

Gillnet is the third catching method. A gillnet is placed as an invisible wall made up of thin meshes of net, in which fish are caught in their gills and tails. The method is most important for the small scale fisheries of high valued demersal and pelagic species, because each fish has to be freed individually and by hand by fishermen - in what is therefore a labor intensive or artisanal mode of operation. According to the circumstances, it can be gentle on the quality of the flesh of the fish, and gentle on the fauna of the seabed. The mode of operation makes fishing energy efficient with relatively low fuel consumption.[2]

1 Ecological organisations like Greenpeace point out, that the use of long lines of some kilometers in length in industrial fishery has negative consequences. On the one hand it is contributing to overfishing, and on the other hand it is damaging seabirds and snapping turtles. In contrast to this long lines in small scale fishery can be used in very eco-friendly ways.
2 There exists a less gentle subtype of Gillnet called drift net. The use of this net that is floating through the water was forbidden in 1992 by United Nations because of the huge damages on all species of marine fauna including whales.

El anzuelo es uno de estos métodos de captura. El uso de *palangres*, que tienen muchos anzuelos es un método importante para capturar peces de fondo marino. Captura cada pez de manera individual, pero no afecta negativamente a la calidad de la carne del pez, por lo que resulta apropiado para una industria pesquera de pequeña escala y de alto valor (como por ejemplo, la del bacalao o el salmón) —en contraste con una industria pesquera de alto volumen y gran escala. La técnica no es excesivamente destructiva para la fauna del lecho marino. Es también un método importante para capturar peces pelágicos grandes, tales como el valioso atún y el pez espada en muchos océanos.[1] Este modo de operación hace que la energía pesquera sea eficiente, con motores relativamente pequeños y un bajo consumo de combustible.

La *nasa* o trampa es el segundo método de captura básico. Se usa para pescar las tres formas de vida del ecosistema marino, pero es el método más importante para la captura de anguilas y de marisco de alto valor, como los cangrejos. Constituye una condición de existencia para muchas industrias pesqueras artesanales a lo largo de la costa, que capturan pequeñas cantidades de marisco de alto valor; las nasas también se usan en barcos de media escala para capturar cangrejos grandes en aguas profundas. Con este modo de operación, la pesca es eficiente en cuanto a la energía, con motores relativamente pequeños y bajo consumo de combustible.

Las *redes de enmalle* son el tercer método. Una red de enmalle es una pared invisible hecha de finas mallas de red, en las que los peces quedan atrapados por las agallas o por la cola. Este método es el más importante para la industria pesquera de pequeña escala de especies pelágicas y de fondo de valor alto, porque cada pez tiene que ser liberado individualmente a mano por los pescadores —en lo que es por tanto un modo de operación de trabajo intensivo o artesanal. Según las circunstancias, puede no afectar a la calidad de la carne del pescado, y tampoco a la fauna del lecho marino. El modo de operación hace que la energía empleada en la pesca sea eficiente, con un consumo de combustible relativamente bajo.[2]

1 Organizaciones ecológicas como Greenpeace señalan que el uso de palangres de varios kilómetros de longitud en la industria pesquera tiene consecuencias negativas. Por un lado, está contribuyendo a la sobreexplotación pesquera, y por otro está dañando a aves marinas y tortugas. Por contraste con estos largos palangres, en la industria pesquera a pequeña escala se pueden usar de formas muy respetuosas con el medio ambiente.

2 Existe un subtipo de red de enmalle más agresivo llamado "red de deriva". El uso de esta red, que va flotando mientras se desplaza por el agua, fue prohibido en 1992 por las Naciones Unidas, debido a los enormes daños que causaba a todas las especies de fauna marina, incluidas las ballenas.

The *Danish seine* is the fourth catching method. The method is developed to catch cod and flatfish, which can be herded by a circle of two long ropes at the bottom of the sea that are drawn together. At the end of the ropes a seine is finishing the catching process by drawing up the collected fish to the boat. The fish are caught *en masse*. Nevertheless this catching method is - like hooks - gentle to the quality of the flesh of the fish and therefore appropriate for a small scale, high value fishery focused on demersal species. At this scale it is gentle to the fauna of the seabed.[3] The mode of operation makes fishing energy efficient with relatively small engines and low fuel consumption.

The *purse seine* is the fifth catching method. This seine is a wall of small meshes of strong net that surrounds a shoal of pelagic fish. After that, the bottom of the net wall is drawn together and "pursed" up so as the shoal cannot get out of the seine and is locked in as a whole catch. Purse seines may be used at all scales of operation. It is suitable for large scale fishing because the fish are caught *en masse*. The method is gentle to the fauna of the bottom but can eliminate a whole shoal of pelagic fish as such large catches reduce the shoal's numbers to a size that can no longer reproduce itself. The method makes fishing energy efficient with relatively low fuel consumption at the catching operation, but may be expensive in the searching for and hunting of the shoals.

The *trawl* is the sixth catching method. By trawling, a bag of strong net is drawn through the water as fast as possible, catching the pelagic or demersal species of fish it meets on its way that are not quick enough to avoid being caught in the trawl bag. Trawling catches demersal as well as pelagic species of fish *en masse*, it is not gentle on the quality of the flesh of the fish; the volume may be increased by engine power, and the method is therefore suitable for high volume fisheries of a large scale. This method demands very much energy.

3 A specific variant of the method combines it with trawling in a technique called flyshooting, where it is possible to make use of huge engine power, seabed destroying gear, and big boats.

La *red de cerc o danesa* es el cuarto método de captura. El método está desarrollado para capturar bacalao y peces planos, que pueden agruparse por medio de un círculo de dos cuerdas largas al nivel del fondo que finalmente se juntan. El proceso termina con la izada del pescado recogido hasta el barco. El pescado es capturado en masa. Sin embargo, este es un método de captura —como el de anzuelos— que no afecta a la calidad de la carne del pescado, y por tanto es apto para industria pesquera de pequeña escala y de productos de alto valor, concentrada en especies de fondo. A esta escala no resulta agresiva para la fauna del lecho marino.[3] El modo de operación hace que la energía empleada en la pesca sea eficiente, con motores relativamente pequeños y un consumo de combustible bajo.

La *red de copo* es el quinto método de captura. Esta red es una pared de pequeñas mallas de filamentos resistentes que rodea un cardumen de peces pelágicos. Después de rodearlos, la parte de abajo de la pared de la red se junta con un sistema de anillos y cuerdas que "embolsan" los peces, de manera que el cardumen no puede escapar por abajo, y queda atrapado como un conjunto de captura. Las redes de copo pueden usarse en operaciones a todas las escalas. Es apropiada para pesca a gran escala porque los peces son capturados en masa. El método es respetuoso con la fauna del fondo, pero puede eliminar un cardumen completo de peces pelágicos, puesto que capturas tan grandes reducen los integrantes del cardumen a un número que ya no puede reproducirse por sí mismo. El método hace que la energía de pesca resulte eficiente, con un consumo de combustible relativamente bajo en la operación de captura, pero puede ser caro en la búsqueda y localización de los cardúmenes.

El *arrastre* es el sexto método de captura. Con este método, una bolsa de red resistente se arrastra por el agua tan rápido como sea posible, capturando las especies de peces pelágicos o de fondo que se encuentra en el camino y que no son lo suficientemente rápidos para evitar ser capturados en la bolsa de arrastre. Este método captura en masa tanto especies demersales o de fondo como pelágicas. Afecta a la calidad de la carne del pescado; el volumen puede incrementarse con motores de más potencia, y por tanto el método es adecuado para la industria pesquera de alto volumen a gran escala. Este método consume mucha energía.

3 Una variante específica de este método lo combina con el arrastre en una técnica llamada *flyshooting*, en la que es posible hacer uso de motores de enorme potencia, aparejos que destruyen el lecho marino, y barcos grandes.

Figures 3 & 4: The Azores fishermen are some Europe's most prominent experts of hook fishery and use all thinkable kinds of lines and hooks in their extremely eco-friendly inshore fishery. Lines and bait are prepared for the next trip at the landing place Ribeira Quente, Spring 2012 (Azores). Photos: Thomas Højrup.

Fotografías 3 & 4: Los pescadores de las Azores son de los más destacados expertos de europa en la pesca con anzuelo, y usan todo tipo imaginable de hilos de pescar y de anzuelos en su industria pesquera, extremadamente respetuosa con el medio ambiente. Los hilos y los cebos se preparan para la siguiente salida en el lugar de desembarco de Ribeira Quente. Primavera de 2012. (Las Azores). Fotos: Thomas Højrup.

Figures 5 & 6: Traps are often used combined with gillnets in near shore fishery as seen on the left (Malta 2007) and it is a typical work intensive mode of catch friendly to the seafloor and appropriate for high value fishery, as seen on the right Sesimbra (Portugal 2011). Photos: Thomas Højrup.

Fotografías 5 & 6 : Las trampas se combinan con frecuencia con redes de enmalle en la pesquería de bajura, tal y como se aprecia a la izquierda (Malta, 2007), y se trata también de un típico modo de captura de trabajo intensivo, respetuoso con el lecho marino y apropiado para una industria pesquera de productos de alto valor, tal y como se ve a la derecha en Sesimbra (Portugal, 2011). Fotos: Thomas Højrup.

Figures 8 & 9: Mediterranean and Atlantic near shore gillnet boats in Ghajnsielem 2007 (Malta) and Barbate 2004 (Spain). Photos: Thomas Højrup.

Fotografías 8 & 9: Barcos de pesca costera mediterránea y atlántica con redes de enmalle en Ghajnsielem (Malta, 2007) y Barbate (España, 2004). Fotos: Thomas Højrup.

Figures 10 & 11: Small scale Danish purse-seiner from Thorupstrand operating in Skagerrak between Denmark and Norway. Photos: Thomas Højrup.

Fotografías 10 & 11: Barcos daneses de pequeña escala de pesca al cerco con red de copo faenando en Skagerrak, entre Dinamarca y Noruega. Fotos: Thomas Højrup.

Figures 12 & 13: Pelagic fishing with purse seine is a prominent part of the South European fishery. Many small scale and medium scale boats deliver fresh fish to particular consumer segments. Left: this Cartagena family ship belongs to the smallest kind. Right: a purse seine is ready for the next trip at the harbour of Barbate (Spain). Photos: Thomas Højrup.

Fotografías 12 & 13: La pesca pelágica con redes de cerco constituye una parte importante de la industria pesquera del sur de Europa. Muchos barcos de pequeña y mediana escala suministran pescado fresco a segmentos particulares de consumidores. Izquierda: este barco familiar de Cartagena (España) pertenece al grupo de los de menor tamaño. Derecha: un barco de pesca al cerco se prepara en el puerto de Barbate (España) para su próxima salida. Fotos: Thomas Højrup.

Figure 14 (Left side): Small scale and medium scale trawlers in Killybegs 2008 (Ireland) Photo: Thomas Højrup.
Figure 15 (Right side): Large scale trawlers in Aveiro 2011 (Portugal). Photo: Daniel Højrup.

Fotografía 14: Barcos de arrastre de pequeña y mediana escala en Killybegs (Irlanda, 2008). Foto: Thomas Højrup.
Fotografía 15: : Barcos de arrastre de gran escala en Aveiro (Portugal, 2008). Foto: Daniel Højrup.

3. Cultural level of the EU social formation: modes of production and life-modes

We are used to talking about "fishermen" and their catching methods in a general way, forgetting to differentiate the distinct forms of social and technological organization in fisheries. But at the level of social formation, the universal notion of the fisherman is an ideological one, hiding behind it profound differences between the cultural life-modes of distinct people living by fishing. In an ethnological view a fisherman is not a fisherman, because this concept does not take into account the different modes of production in fisheries (Højrup 2003, Schriewer 1993).

In modern times two distinct modes of production coexist and contrast each other in the North Atlantic sea fishery, and ever since late medieval times European fisheries have been dominated by these two fundamentally different types of fishing. One is a specific variant of capitalism and may be denominated *mobile and large scale fisheries*, where fishing companies in European ports finance fleets of large vessels to benefit from industrial advantages of scale. They may be at sea for weeks or months fishing at well known fishing grounds both in European waters and far away, concentrating their effort in areas where the numbers of fish are high in certain seasons. In this type of fishery, the size of the catch is the determining factor, and the large vessels can compete by storing and transporting fish over great distances. In six centuries this fishery has supplied Europe with dried, salted, canned and now frozen fish from distant oceans and fishing banks.

The first long distance fishery of this kind was the Dutch late medieval fleet that specialized in catching herring with driftnets after the invention of gibbing. Gibbing is a special technique of preparing salted herring that made it possible to preserve dead fish and therefore increase the operating range of fishing vessels. The Dutch fleet consisted of more than one thousand large herring drifter vessels. These so-called "busses" were twenty metres long, nimble and still seaworthy ships. These busses were well

3. Niveles culturales del tejido social de la Unión Europea: modos de producción y modos de vida

Estamos acostumbrados a hablar de los "pescadores" y de sus métodos de captura de una manera general, olvidando diferenciar las diversas formas de organización social y tecnológica de la industria pesquera. Pero al nivel de la formación social, la noción universal del pescador es ideológica, escondiéndose tras profundas diferencias que existen entre los modos de vida culturales de personas diferentes que viven de la pesca. Desde el punto de vista etnológico, un pescador *no es un pescador*, porque este concepto no toma en cuenta los diferentes modos de producción de la industria pesquera (Højrup 2003, Schriewer 1993).

En la época contemporánea coexisten dos modos de producción diferentes que contrastan entre sí en la industria pesquera del Atlántico norte, y siempre, desde el final de la Edad Media, estas dos formas de pesca, fundamentalmente diferentes, han dominado la industria pesquera europea. Una de ellas es una variante específica del capitalismo y puede denominarse *industria pesquera móvil y a gran escala*, en donde las compañías de los puertos europeos financian flotas de grandes barcos para beneficiarse de las ventajas industriales de la economía de escala. Pueden estar en alta mar durante semanas o meses, faenando en caladeros que les son bien conocidos, tanto en aguas europeas como en otras más lejanas, concentrando su esfuerzo en áreas en donde el número de peces es alto en ciertas temporadas. En este tipo de industria pesquera, el tamaño de la captura es el factor determinante, y los grandes barcos pueden competir almacenando y transportando pescado a lo largo de grandes distancias. En seis siglos, esta industria pesquera ha suministrado a Europa pescado desecado, salado, enlatado, y ahora congelado, traído desde océanos y bancos de pesca distantes.

La primera industria pesquera de este tipo fue la flota neerlandesa de la baja Edad Media, que se especializó en la captura del arenque con redes flotantes de deriva después de la invención del *kaken* o *gibbing* (curado en salmuera). Se trata ésta de una técnica especial de preparación del arenque salado que hacía posible conservar el pescado ya sin vida, y por tanto incrementar el rango de operación de los barcos de pesca. La flota neerlandesa estaba compuesta de más de mil grandes barcos de pesca de arenque con redes de deriva. Estos barcos, llamados *haringbuizen* en neerlandés, tenían veinte metros de eslora, eran barcos ligeros y estables, aptos para la

suited to fishing with gillnets at the large scale level and they were big enough to follow and hunt the huge shoals of herring all the way around the North Sea covering most of their natural annual cycle. The fleet was divided between fishing ships (the herring busses), manufacturing ships, supply ships and naval ships guarding and defending the fishing vessels against pirates and the upcoming navy of Great Britain.

The Netherlands fought for recognition of their fishery off the English coasts – whose boroughs and burghs were also living off the enormous shoals of herring seasonally visiting the English and Scottish coastal waterzone in their annual cycle. The struggles for recognition at the North Sea were ended by the two Anglo Dutch wars of the seventeenth century, after which Great Britain ruled the Seas for several centuries – with the Netherlands as their junior partners (Fulton 1911).

The Dutch herring vessels were manned by a large and poor urban proletariat of wage working fishermen. They were navigated by highly specialized career-professional skippers, and constructed at the order of productive capitalists, accumulating and investing huge profits in the expansion of the industry. These were the three prevalent life modes of late medieval urban Western Europe, which were to expand their fields of activity to nearly every other branch of Europe's productive life over the next six centuries - founding the expansive mode of production known as modern Western capitalism (Højrup 2003).

From Spain large fleets sailed across the Atlantic for the cod fishery at the Great Banks of Newfoundland long before Columbus. They caught cod that could be found in abundance, salted it and brought it to the home port in order to dry it. Later on the Spanish fleets met the English and the French deep-water fishing fleets at all the fishing grounds that were discovered in the Atlantic Ocean – and under the pressure of all the confrontations of centuries' rivalry between the sea powers over maritime control and superiority. In the 1990s the stocks near Newfoundland were overfished and collapsed so Canada finally closed the cod fishery.

navegación. Los *buizen* estaban bien preparados para pescar con redes de enmalle a un nivel de gran escala, y eran lo suficientemente grandes como para seguir y dar captura a los enormes cardúmenes de arenque por todo el Mar del Norte, cubriendo la mayor parte de su ciclo natural anual. La flota estaba dividida en barcos de pesca (los *haringbuizen*), los barcos de manufactura, los barcos de suministro, y los barcos guardianes, que defendían a los barcos pesqueros de los piratas y de la marina de Gran Bretaña.

Los Países Bajos lucharon por el reconocimiento de su industria pesquera alrededor de las costas inglesas —cuyos pueblos y burgos vivían también de los enormes cardúmenes de arenque que temporalmente visitaban las aguas costeras de Inglaterra y Escocia en su ciclo anual. Estas luchas por el reconocimiento en el Mar del Norte terminaron con las dos guerras anglo-neerlandesas del siglo XVII, después de las cuales Gran Bretaña dominó los mares durante varios siglos —manteniendo a los Países Bajos como socios menores (Fulton 1911).

Los barcos de pesca de arenque neerlandeses estaban tripulados por un número elevado de pescadores asalariados que provenían de un proletariado urbano pobre. Los comandaban patrones autónomos altamente especializados, y se construían por orden de los capitalistas productivos, que acumulaban e invertían enormes beneficios con la expansión de la industria. Éstos eran los tres modos de vida predominantes en la Europa urbana de la baja Edad Media, que iban a expandir sus campos de actividad a casi todas las demás áreas de la vida productiva europea a lo largo de los seis siglos siguientes —fundando el modo expansivo de producción conocido como capitalismo occidental moderno.

Desde España, grandes flotas navegaban cruzando el Atlántico para la industria pesquera del bacalao hasta llegar a los grandes bancos de Terranova, mucho antes de que lo hiciera Colón. Capturaban el bacalao, que se podía encontrar en abundancia, lo salaban y lo traían al puerto de partida para desecarlo. Más tarde las flotas españolas se encontraron con las flotas pesqueras de aguas profundas de Inglaterra y Francia en todos los caladeros que se habían descubierto en el Océano Atlántico —y bajo la presión de todas las confrontaciones durante siglos de rivalidad entre los poderes marítimos por el control y la superioridad en los mares. En la década de 1990 las reservas cercanas a Terranova estaban sobreexplotadas y desaparecieron, por lo que Canadá finalmente clausuró la industria pesquera del bacalao.

The other mode of production we find in European fisheries is simple commodity production.[4] This variant of commercial fishing is a *multi-species sea-going or near-shore fishery*. Often the near-shore variant is also denominated as the coastal, small scale or artisanal fishery. It is practiced by different types of self-employed fishers in the many small coastal communities all around Europe. This simple commodity mode of production is just as old as the capitalist one and still occupies around 80% of the fishing people in Europe. Its near-shore variant is

4 An intensive international debate about this mode of production is especially related to the primary sector. See: Díaz-Polanco 1977; Etxezarreta 1979; Højrup 2003; Schriewer 1995.

Figures 16 & 17: The large European stern trawlers are able to operate all over the world and have done it for generations. Aveiro 2011 (Portugal). Photos: Daniel Højrup.

El otro modo de producción que encontramos en la industria pesquera europea es el modo de producción mercantil simple.[4] Esta variante de la pesca comercial es una *industria pesquera de especies múltiples, costera o de altura*. Con frecuencia la variante costera se denomina también industria pesquera de pequeña escala, o artesanal. Es practicada por diferentes tipos de pescadores autónomos en las muchas comunidades pesqueras pequeñas de toda Europa. Este modo de producción mercantil simple es tan antiguo como el capitalista, y todavía da ocupación al 80% de

4 Existe un debate internacional intenso acerca de este modo de producción, especialmente relacionado con el sector primario (Véase Díaz-Polanco 1977; Etxezarreta 1979; Højrup 2003; Schriewer 1995)

Fotografías 16 & 17: Los barcos de arrastre de popa son capaces de faenar por todo el mundo, y lo han estado haciendo durante generaciones. Aveiro (Portugal), 2011. Fotos: Daniel Højrup.

characterised by small units and one-day operations, leaving the harbour and coming back in the same day. A lot of these fishers, especially in northern Europe, fish together in tight and flexible crews, sharing the earnings in a way such that boat, gear and each crew-member get a share (see chapter: *Simple Commodity Production and the Self-Employed Life Mode – an important Culture for Near-Shore Fisheries*). This share system makes everyone on board each boat motivated to operate the fishery efficiently. Others fish alone, or contract some few fishermen to make their small units operational. This fishery delivers fresh fish, often caught the same day that it reaches the market, and for centuries it has supplied the coastal regions of Europe with fresh fish. Today a variant of this simple commodity production of increasing importance is called the post industrial fishery because it makes use of all the most advanced instruments of electronic and hydraulic technologies for navigating, fish finding, hauling and lifting fishing gear etc. , and develops high value fisheries delivering Extra High Quality fish to the markets.

Comparing the life-modes involved in fisheries we can find fundamental differences. In the capitalist long distance fishery, the life modes of *investors and productive capitalists*, the *employed worker* life mode and the *career-professional* life mode treat the fishing company as a *means*: to profit, wage and leisure time, or a career. In simple commodity production with its near-shore fishery we observe a worldview with an opposite conceptual structure: In the life mode of *self employed* and share fishing, fishermen and their families treat their fishery as an *end in itself*: This end is their own way of living as self employed and therefore free fishing people. Their distinctive fishing praxis is a means which is its own end: the life as a share fishing family living as part of a tight local community with the share fishing system and with a spirit of cooperating and competing hunters of the sea (see the chapter mentioned above).

las personas que se dedican a la pesca en Europa. Su variante costera se caracteriza por unidades pequeñas y operaciones de un solo día, saliendo del puerto y volviendo el mismo día. Muchos de estos pescadores, especialmente en el norte de Europa, pescan juntos en tripulaciones unidas y flexibles, compartiendo las ganancias de manera que el barco, los aparejos y cada uno de los miembros de la tripulación recibe cada uno una participación igual (véase el capítulo "La producción mercantil simple y el modo de vida del trabajador autónomo —Una cultura de importancia para la industria pesquera costera"). Este sistema de participación o asociación hace que todos los que están a bordo se sientan motivados para operar la industria pesquera de forma eficiente. Otros pescan solos, o contratan a unos pocos pescadores para hacer que sus pequeñas unidades sean operativas. Esta industria pesquera suministra pescado fresco, con frecuencia capturado el mismo día que llega al mercado, y durante siglos ha suministrado pescado fresco a las regiones costeras de Europa. Hoy en día, una variante de creciente importancia de este modo de producción mercantil simple es la llamada industria pesquera postindustrial, debido a que hace uso de todos los instrumentos más avanzados de la tecnología hidráulica y electrónica para navegar, localizar los peces, izar las redes y los aparejos, etc., y hace que se desarrolle una industria pesquera de alto valor que suministra pescado de una calidad extraordinariamente alta a los mercados.

Comparando los modos de vida implicados en la industria pesquera podemos encontrar diferencias fundamentales. En la industria pesquera capitalista de larga distancia, los modos de vida de los *inversores y productores capitalistas*, el modo de vida del *trabajador contratado* y el modo de vida del *profesional especializado* tratan la empresa pesquera como un *medio*: para las ganancias, el salario y el tiempo libre, o la carrera profesional. En una producción mercantil simple con su industria pesquera costera observamos una visión del mundo con una estructura conceptual opuesta: en el modo de vida de la pesca del trabajador *autónomo* y de la compartida, participativa o asociativa, los pescadores y sus familias tratan a la industria pesquera como un *fin en sí misma*: este fin es su propia forma de vivir como autónomos y por lo tanto como personas libres para pescar. Su praxis pesquera distintiva es un medio que constituye su propio fin: la vida como familia pesquera participativa, parte de una comunidad local con estrechos vínculos, con el mismo sistema de pesca participativa y con un espíritu de cooperación y competición en tanto que cazadores del mar (véase de nuevo el capítulo antes mencionado).

Figures 18 & 19: The crew of a near shore vessel is landing their high value catch every day in a sharp contrast to the trawlermen at the large stern trawlers from the same fishing harbour that have to stay at sea for as long time the company wants to employ them for a trip to foreign seas. Aveiro 2011 (Portugal). Photos: Thomas Højrup.

Fotografías 18 & 19: La tripulación de un barco de bajura desembarca su carga de alto valor cada día, en claro contraste con los tripulantes de los grandes barcos de arrastre de popa del mismo puerto, que tienen que permanecer en alta mar tanto tiempo como la compañía quiera que estén empleados para viajar a aguas extranjeras. Aveiro (Portugal), 2011. Fotos: Thomas Højrup.

For the investor, capital is a means to accumulate and valorise in competition with other capitalists in the market. For the share fishermen, the boat and gear are the means of operation that make the life of fishing families possible. Capital demands a profit above what is necessary to maintain a competitive production, because capital must accumulate and expand to be able to survive the constant struggle with other groups of capital. The share fishermen's means of operation only need to be reproduced and sustained at a competitive level in the market.

In the conceptual world of the capitalist life mode, every expected profit below the general rate of profit may be a good reason to withdraw the invested risk capital from the business in question before other investors discover the danger and do the same. For the self employed life mode it is absurd to sell the boat in such times, as resistance to bad conjunctures in the markets is most important for the ability to survive as a free and selfdependent fishing crew.

In the praxis and ideology of the wageworker life mode it is reasonable to give notice and take another job if the employer cannot pay the tariff for the time at work. The share fisherman never knows if he will earn a share or have to pay a share of the costs of production without getting an income for a day at sea. In contrast to any withdrawal of its work and gear from a fishery, the self employed fishing family will - if necessary - supplement the income from its fishery with sideline activities and other jobs (Højrup 1983).

Life-mode theory suggest that in the life modes here presented we can find a root of the cultural centrism by which incompatible conceptual worlds do not have the same understanding of what is going on (Højrup 2003). This is an observation that is backed up by the theoretical insight that people following different life-modes can even have difficulties recognizing that others might have different life modes, as they can only see other people through the lens of their own conceptual world. It is therefore a part of the structural contrast that the contrast itself cannot be seen from within the concept worlds between which the contrast exists. The cultural contrasts between the different life modes' praxis and concepts imply and are implied by the invisibility of the contrasts themselves.

Para el inversor, el capital es un medio de acumular y revalorizar, en competencia con otros capitalistas en el mercado. Para el pescador participativo, el barco y el aparejo son los medios de la operación que hacen posible la vida de las familias pescadoras. El capital exige un beneficio por encima de lo que es necesario para mantener una producción competitiva, ya que el capital debe acumularse y expandirse con vistas a sobrevivir en la lucha constante con otros grupos de capital. Los medios compartidos de los pescadores en la operación solamente necesitan ser reproducidos y sostenidos a un nivel competitivo en el mercado.

En el mundo conceptual del modo de vida capitalista, cada beneficio que se espere que esté por debajo de la ratio general de beneficio puede ser una buena razón para retirar el capital de riesgo invertido en el negocio en cuestión, antes de que otros inversores descubran el peligro y hagan lo mismo. Para el modo de vida del trabajador autónomo, resulta absurdo vender el barco en esos momentos, puesto que la resistencia a coyunturas desfavorables en los mercados es lo más importante para la capacidad de sobrevivir como tripulación libre y dependiente de sí misma.

En la praxis e ideología del modo de vida del trabajador asalariado resulta razonable avisar con antelación y buscarse otro trabajo si el empleador no puede pagar lo estipulado por el tiempo de trabajo. El pescador participativo nunca sabe si ganará una participación o tendrá que pagar su parte de los costes de producción sin obtener ningún ingreso después de un día faenando. Por contraste con cualquier retirada de su trabajo y su aparejo de una industria pesquera, la familia pescadora autónoma suplementará —si es necesario— sus ingresos de la pesca con actividades relacionadas y con otros empleos (Højrup 1983).

La teoría de los modos de vida sugiere que en los modos de vida descritos podemos encontrar una raíz del centrismo cultural por el que mundos conceptuales incompatibles no son capaces de alcanzar la misma comprensión de lo que está sucediendo (Højrup 2003). Ésta es una observación que queda respaldada con el hallazgo teórico de que personas que siguen diferentes modos de vida incluso pueden tener dificultades para reconocer que otros tengan modos de vida diferentes, puesto que solamente pueden ver a otras personas a través de la lente de su propio mundo conceptual. Constituye por tanto parte del contraste estructural el hecho de que el contraste mismo no pueda ser visto desde dentro de

In a theoretical perspective this overall contrast between the ethnological life modes of the capitalist versus the simple commodity mode of production is at the same time an important foundation for the explanation of their co-existence. It explains how the old and dynamic coexistence between the two contradicting modes of production is and has been possible - in spite of their mutual struggle for recognition, resources, markets and legitimacy in the social formations of European states in six centuries.

Figures 20 & 21: The small pelagic vessels deliver high quality, but are extremely vulnerable in a commoditized quota system, where large scale operators are able to buy up their fishing concessions. A crew like this have to fight for its independence from finance capital. San Pedro Del Pinatar 2011 (Spain). Photos: Thomas Højrup.

los mundos de conceptos entre los que el contraste tiene lugar. El contraste cultural entre las praxis y conceptos de modos de vida diferentes implica y está implicado en la invisibilidad de los contrastes mismos.

Desde una perspectiva etnológica teórica este contraste general entre el modo de vida capitalista y el modo de producción mercantil simple es al mismo tiempo una fundamentación importante para la explicación de su coexistencia. Explica cómo la antigua y dinámica coexistencia entre dos modos de producción contradictorios es y ha sido posible —a pesar de su mutua lucha por el reconocimiento, los recursos, los mercados y la legitimidad en el tejido social de los Estados europeos durante seis siglos.

Fotografías 20 & 21: Las embarcaciones pelágicas pequeñas suministran productos de alta calidad, pero son extremadamente vulnerables en un sistema de cuotas mercantilizadas, en el que los operadores a gran escala pueden hacerse con sus concesiones de pesca. Una tripulación como ésta tiene que luchar por su independencia respecto al capital financiero. San Pedro del Pinatar (España), 2011. Fotos: Thomas Højrup.

The decisive relation may be formulated in this way: If it is not possible to gain an advantage for large-scale operations that demand more capital than is available in the share organized fishing communities, then it is not possible for the enterprises of the capitalist mode of production to compete at the markets with the small scale operations of the self employed and share organized fishing units, and to squeeze out the simple catching mode of production from the fishery.

The capitalist enterprises must have a monopoly of one kind or another to be able to produce and appropriate the necessary profit to the investors and managers. And that is extremely difficult as long as the coastal people possess their means of production – including their access to fishing resources, and are able to defend the recognition and legitimacy of their right of catch.

Because of that, the biological life forms of the marine ecosystem, the possible catching methods, and the suitable modes of operation are decisive conditions of existence for the modes of production: Depending on the natural geography of the different oceans, it may be possible to exploit some of the marine life forms with catching methods of a large scale demanding such huge investments that this fishery can be made a monopoly for large hedge capitals.

The Dutch herring fishery with drifting gillnets demanded large and specialized vessels, which the self employed share fishermen could not afford. The long distance cod fisheries with hooks at the Grand Banks demanded large sailing vessels, able to process, store, and transport the salted cod across the Atlantic Ocean. These vessels and the many small boats onboard, from which the men were able to fish with lines and hooks, opened a field for profitable expanding investments, which also became an exclusive possibility for big capital owners and entrepreneurial capitalists.

With the introduction of beam-trawl, these kinds of sailing vessels could be used for catching the rich resources of cod and flatfish in the North Sea, where capitalist shipping companies from French, Dutch, English, and German harbours monopolized most of the fishery until the 20th Century. The last improvement

La relación decisiva puede formularse de la siguiente manera: si no es posible sacar ventaja de las operaciones a gran escala que exigen más capital del que hay disponible en las comunidades pesqueras organizadas participativamente, entonces no le resulta posible a las empresas del modo de producción capitalista competir en los mercados con las operaciones a pequeña escala de las unidades de pesca autónoma y organizadas en participaciones, y echar así fuera de la industria pesquera al modo de producción mercantil simple de captura.

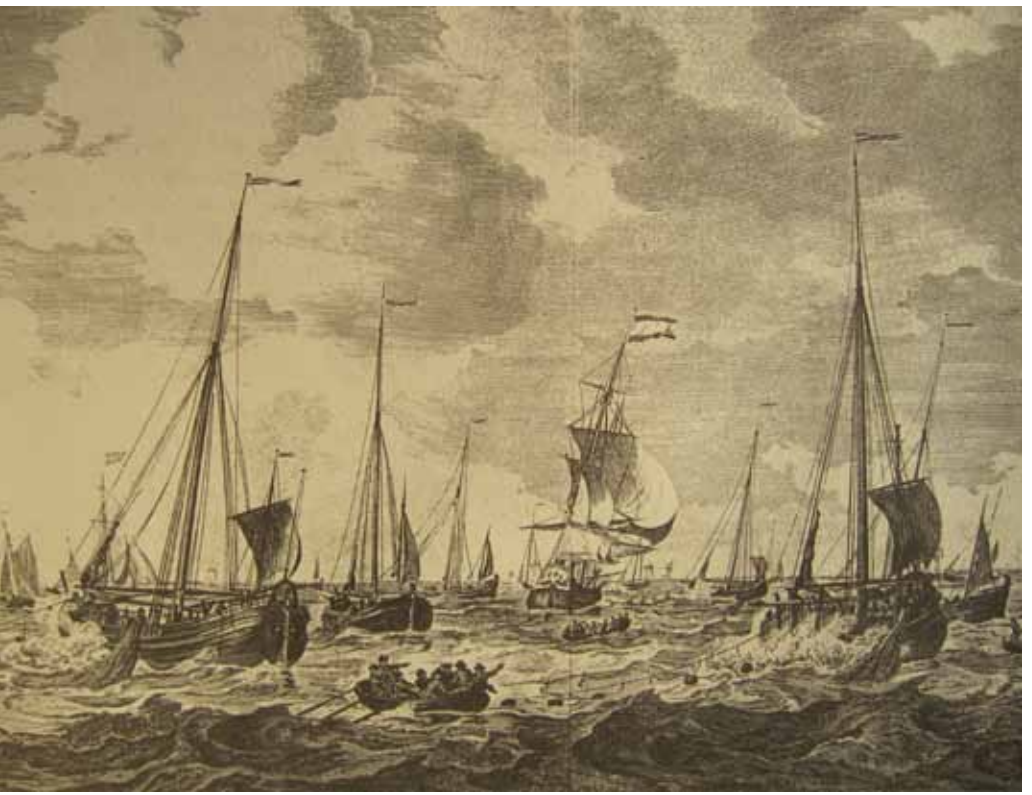
Las empresas capitalistas deben tener un monopolio de un tipo o de otro para ser capaces de producir y de apropiarse del beneficio necesario para los inversores y los gestores. Y eso resulta extremadamente difícil mientras las poblaciones costeras posean sus medios de producción —incluido el acceso a los recursos pesqueros, y sean capaces de defender el reconocimiento y legitimidad de su derecho a la captura.

Debido a esto, las formas biológicas de los ecosistemas marinos, los métodos de captura posibles, y los modos de operación apropiados son condiciones decisivas de existencia para los modos de producción: dependiendo de la geografía natural de los diferentes océanos, puede ser posible explotar algunas de las formas de vida marina con métodos de captura a gran escala que exijan unas inversiones tan enormes que esta empresa pesquera pueda convertirse en un monopolio para capitales de inversión libre.

La industria pesquera neerlandesa del arenque, con redes de deriva de enmalle, exigía barcos grandes y especializados, que los pescadores autónomos asociados no podían permitirse. La industria pesquera de larga distancia del bacalao con anzuelo, en el Gran Banco de Terranova, exigía grandes barcos veleros, capaces de procesar, almacenar y transportar el bacalao salado a través del Océano Atlántico. Estos barcos y los muchos barcos pequeños de a bordo, desde los que la tripulación podía pescar con caña y anzuelo, abrieron un campo para inversiones rentables en expansión, que se convirtieron también en una posibilidad exclusiva para los grandes propietarios de capital y los empresarios capitalistas.

Con la introducción del arrastre con viga, estos barcos veleros podían usarse para capturar los ricos recursos de bacalao y peces planos del Mar del Norte, donde las empresas capitalistas de buques de los puertos franceses, neerlandeses, ingleses y alemanes monopolizaron la mayor parte de la industria pesquera hasta el siglo XX. La última mejora de estas ventajas a gran escala fue la introducción de la máquina de vapor en los barcos

of these large scale advantages was the introduction of steam power for trawling. The heavy steam engines and their coal stores demanded large steel vessels which now became suitable for the big business of capitalist shipping companies employing hard working wage workers onboard, producing surplus value to the shareholders.



Figures 22 & 23: The large scale operations of the early, industrialised herring fleet were called "The Dutch Goldmine" because of its large profits. It was the first large scale capitalism in early modern Europe based upon urban life modes of capitalists, career-professional skippers, and wage workers. The trawler fleet of Killybegs represents the North European variant of large scale fisheries of today. Artist: H. Kobell Jr., M. Sallieth Sculps. Published by E. Maaskamp 1805. Photo: Thomas Højrup.

de arrastre. Los pesados motores de vapor y sus depósitos de carbón exigían grandes barcos de acero que fueran ahora adecuados para los grandes negocios de las compañías navieras capitalistas que empleaban a bordo a trabajadores asalariados para un trabajo intensivo, que producía un valor excedente para los accionistas.

Fotografías 22 & 23: Las operaciones a gran escala de la primera flota industrializada de pesca del arenque fue llamada "la mina de oro neerlandesa", por sus grandes beneficios. Se trataba del primer capitalismo a gran escala en los albores de la Europa moderna, basado en modos de vida urbanos de capitalistas, patrones profesionales especializados, y trabajadores asalariados. La flota de arrastre de Killybegs representa la variante norteeuropea de la industria pesquera a gran escala hoy en día. Ilustración de H. Kobell Jr., M. Sallieth Sculps. Publicado por E. Maaskamp en 1805. Foto: Thomas Højrup.

Shortly after 1900 the introduction of small, simple, and cheap but very efficient semi-diesel engines made it possible for the share fishing people of the local fishing communities in Europe to equip their small sea boats with the new machine power. This made their modes of operation much more efficient and expanded their field of activity at sea drastically. After 50 years they had squeezed most of the large scale advantages and the capitalist operators out of the North Sea. They were coming from all the previously isolated, small coastal communities in earlier peripheries of the North Atlantic countries. These fishermen also got access to a common large scale transportation advantage in the form of either new regular shipping routes or railways direct to the big urban food markets of Europe's industrialized regions.

Capitalist enterprises could not monopolize fisheries with long lines, traps, Danish seine, and gillnets. But in the trawl and purse-seine fisheries after pelagic species of fish, large scale advantages could survive and were renewed, because still larger deep water vessels became suitable for the catch of big concentrated shoals of fish far away from home ports. Large long-liner vessels hunting tuna and purse-seining vessels hunting shoals of small and medium pelagic species were seeking new grounds far away from European waters.

The capitalist enterprises searched for alternative fishing grounds to the home waters and cultivated successively new fishing banks in the South Atlantic Ocean, the Indian Ocean, and the Pacific. With the help of huge investments it became possible to discover resources abroad and beyond the traditional knowledge of the European world. It also became possible to elaborate the deep water technologies needed to establish new monopolies for large capital intensive factory trawlers, long-liners and purse-seiners.

The Ocean became the subject of their conquest, and local fishermen in "failed states" at strange coasts were their silent opponents and victims – until some of the poor coastal states and fishermen's old defensive weapons - piracy and pirateering - were revitalized, and are now being recognized even by Europeans as a visible political resistance. The pirateering attacks on European trawlers off the coast of Somalia, terrorizing these large trawlers' uncontrolled

Poco después de 1900, la introducción de motores semi-diesel pequeños, sencillos, baratos, pero muy eficientes, hizo posible que la gente de las comunidades pesqueras locales de pesca participativa en Europa pudiera equipar sus pequeños barcos con nueva maquinaria. Esto hizo que sus modos de operación fueran mucho más eficientes, y expandió su campo de actividad marítima drásticamente. Después de 50 años, habían eliminado la mayor parte de las ventajas que tenía la gran escala y habían expulsado a los operadores capitalistas del Mar del Norte. Provenían de todas las pequeñas comunidades pesqueras aisladas en la antigua periferia de los países del Atlántico Norte. Estos pescadores consiguieron también acceso a una ventaja común de transporte a gran escala en forma de nuevas rutas marítimas regulares o bien de ferrocarriles directos hasta los grandes mercados alimentarios urbanos en las regiones industrializadas de Europa.

Las empresas capitalistas nos podían monopolizar la industria pesquera con palangres, nasas, redes de cerco danesas y redes de enmalle. Pero en la industria pesquera del arrastre y de la pesca al copo de especies pelágicas de peces, las ventajas de la gran escala pudieron sobrevivir y se renovaron, ya que todavía resultaban adecuados los grandes barcos de aguas profundas para la captura de grandes y densos cardúmenes de peces lejos de los puertos de salida. Los grandes barcos de palangre a la captura del atún, y los barcos de copo a la captura de cardúmenes de especies pelágicas medianas y pequeñas iban en busca de nuevos caladeros, lejos de las aguas europeas.

Las empresas capitalistas buscaron caladeros alternativos a las aguas locales y cultivaron sucesivamente nuevos bancos de pesca en el sur del Océano Atlántico, el Océano Índico, y el Pacífico. Con la ayuda de enormes inversiones resultó posible descubrir recursos en el extranjero y más allá del conocimiento tradicional del mundo europeo. También resultó posible elaborar las tecnologías de aguas profundas necesarias para establecer nuevos monopolios para grandes barcos-factoría de capital intensivo de arrastre, de palangre y de pesca al copo.

El océano se convirtió en objeto de conquista, y los pescadores locales en los "Estados fracasados" de costas extrañas eran sus víctimas y sus silenciosos oponentes —hasta que se revitalizó alguna de las antiguas armas defensivas de los Estados pobres y sus pescadores —la piratería y el pillaje marítimo, que ahora están siendo reconocidos incluso por los europeos como una política de resistencia visible. Los ataques de pillaje sobre los barcos de arrastre cerca de las costas de Somalia, aterrorizando la

exploitation of the rich Somali fishing resources, is the most spectacular, informative, and formative example at the moment – perhaps the only one the European public knows about.

Today fishing in coastal waters surrounding Europe is based upon quite widely dispersed resources. Hence it is difficult to obtain the advantages of large-scale fishing operations by companies based upon wage earners and joint-stock capital. The real efficiency of inshore fishing and the satisfaction of market demand for high quality fresh fish calls for fishing units to be fast, flexible, knowledgeable, committed, suited to harvesting small concentrations of fish and able to switch between different species and different gears (see chapter: *Simple Commodity Production and the Self-Employed Life Mode – an important Culture for Near-Shore Fisheries*)

Figures 24 & 25: In Greenland the struggle between capitalist and self-employed life modes entered into a new brutal phase, when the near shore shrimp quotas were privatised. Today 83 % of the quotas are bought up and owned by two large companies, Polar Seafood and Royal Greenland. This process diminishes the small and medium size vessel´s access to the resources and their economy are worsening. The harbour of Nuuk 2012 (Greenland). Photos: Thomas Højrup.

explotación incontrolada por parte de estos grandes barcos de arrastre de los ricos recursos pesqueros somalíes, es el ejemplo más espectacular, informativo y formativo en este momento —y quizá el único que conoce el público europeo.

Hoy en día la pesca en las aguas costeras que rodean a Europa está basada en recursos que se encuentran bastante dispersos. De ahí la dificultad para obtener las ventajas de operaciones de pesca a gran escala por parte de compañías basadas en mano de obra asalariada y capital accionista. La verdadera eficiencia de la pesca de bajura y la satisfacción de la demanda del mercado de pescado fresco de alta calidad requiere que las unidades de pesca sean rápidas, flexibles, informadas, comprometidas, y apropiadas para capturar pequeñas concentraciones de peces y ser capaces de cambiar a diferentes especies y diferentes tipos de aparejo (véase de nuevo el capítulo "La producción mercantil simple y el modo de vida del trabajador autónomo —Una cultura de importancia para la industria pesquera costera").

Fotografías 24 & 25: En Groenlandia, la lucha entre los modos de vida del capitalista y del trabajador autónomo llegó a un nuevo y brutal estadio cuando se privatizaron las cuotas costeras de camarones. Hoy en día, el 83% de las cuotas han sido adquiridas y son por tanto propiedad de dos grandes compañías: "Polar Seafood" y "Royal Greenland". Este proceso recorta el acceso de las embarcaciones de tamaño mediano y pequeño a los recursos, y sus economías están empeorando. Puerto de Nuuk (Groenlandia), 2012. Fotos: Thomas Højrup.

Under these circumstances, fishing undertaken with a share fisherman or self employed fleet of small and medium-sized fisherman-owned boats equipped with state-of-the-art technology is the most competitive form of fishing for the fresh fish market.

Because of this, a confiscation of the common right to catch has become the ultimate means to facilitate the capitalist alternative. This is the reason why it is necessary to carry out an *enclosure of the Commons* at sea – a privatization of the quotas – if the life-modes of venture capitalists and managers, entrepreneurial capitalists and wage earners are to be able to squeeze out the life-mode of self-employed share fishermen from the home waters of Europe. *And that is what the core cultural contradiction and the silent struggles for sustainability is all about in Europe and beyond today.*

Therefore it is necessary to be extremely careful and draw attention to the coherence and scientific uniqueness of the concepts used, because here we touch the deep and mainly invisible contradiction down under the discourses at the ideological surface of common sense thinking where the actual debate on the EU's common fisheries policy is taking place.

4. Discursive level of EU-policies: politics of state, inter-state relations

In 1968 Garret Hardin published his famous article entitled "The Tragedy of the Commons" in *Science* (Hardin 1968). Since then it has – in Europe and beyond – very gradually become a superior and ruling way of thinking among economists: that open access to a resource must - because of the narrow individual self interests of *the economic man* – necessarily result in over exploitation and in the worst case extinction of the resource itself. This argument has step by step been applied to fisheries by neoliberal economic experts and produced a new governance discourse (Bromley 2009).

En estas circunstancias, la pesca llevada a cabo por parte de una flota de barcos pequeños y medianos, propiedad de pescadores autónomos o asociados, equipada con tecnología punta, es la forma más competitiva de pescar para el mercado de pescado fresco.

Debido a esto, una confiscación del derecho común a la captura se ha convertido en el último medio de facilitar la alternativa capitalista. Por esta razón es necesario llevar a cabo una *parcelación de las áreas comunes* —una privatización de las cuotas— si los modos de vida de los empresarios y gestores capitalistas y de los trabajadores asalariados tienen que ser capaces de expulsar el modo de vida de los pescadores autónomos asociados de las aguas territoriales de Europa. *Y de esto es de lo que trata la contradicción cultural central y las silenciosas luchas por la sostenibilidad en Europa y fuera de Europa hoy en día*.

Por lo tanto, es necesario ser extremadamente cauto y llamar la atención sobre la coherencia y la idiosincrasia de los conceptos científicos usados, ya que aquí rozamos la profunda y fundamentalmente invisible contradicción por debajo de los discursos de la superficie ideológica, donde el verdadero debate sobre la Política Pesquera Común de la Unión Europea está teniendo lugar.

4. El nivel discursivo de las políticas de la Unión Europea: Política de Estado y relaciones interestatales

En 1968 Garret Hardin publicó su famoso artículo titulado "La tragedia de las áreas comunes" en *Science* (Hardin 1968). Desde entonces se ha convertido —en Europa y fuera de Europa— muy poco a poco en una forma de pensar superior y dominante entre los economistas: que el acceso abierto a un recurso debe —debido a los estrechos intereses individuales del *hombre económico*— dar como resultado necesariamente la sobreexplotación y en el peor de los casos la extinción del recurso mismo. Este argumento ha sido aplicado paso a paso a la industria pesquera por expertos económicos neoliberales y ha generado un nuevo discurso de gobernanza (Bromley 2009).

This argument is the background of the Green Paper published by the European Commission which also elaborates the actual structure of the discursive level of the political process clearly and understandably. It is the authoritative text all stakeholders – in the process of EU-decision making - have to relate their opinion to. It sets the battlefield for the ideological struggles preparing the possible political formation of decisions on the Common Fisheries Policy in 2011-13. On this battlefield the EU-commission wants to fight the struggle against what is called *over-fishing*.

Figures 26 & 27: The fishing fleet of Muros (Spain) consists of industrial trawlers as well as post industrial near shore vessels. Photos: Thomas Højrup.

Este argumento es el trasfondo del *Libro Verde* publicado por la Comisión Europea, que elabora también la estructura real del nivel discursivo del proceso político clara y comprensiblemente. Se trata del texto con la autoridad de referencia respecto al cual todas las partes interesadas —en el proceso de toma de decisiones de la Unión Europea— deben establecer sus opiniones. Establece el campo de batalla para las luchas ideológicas que preparan la posible formación política de decisiones sobre la Política Pesquera Común en 2012-2013. En este campo de Marte, la Comisión Europea quiere librar la batalla contra lo que se denomina *sobreexplotación pesquera*.

Fotografías 26 & 27: La flota pesquera de Muros (España) está compuesta de barcos de arrastre industriales así como de barcos de pesca costera postindustriales. Fotos: Thomas Højrup.

Over-fishing is the argument that is presented as the main problem for European fisheries, assured by scientific studies and - what is as important – suitable for a European public sensitised for ecological issues. Over-fishing is presented as a fact all solutions have to respect in order to guarantee their public legitimacy.

This discourse for possible solutions consists of a circular chain of problematiques: The problematique of overcapacity and fleet reduction, of rights, of responsibility, of competitiveness, of small scale versus large scale fisheries, of the short term versus long term policy and the problematique of compliance. But compliance is very difficult in a situation with overcapacity …

The Green Paper's radical but still implicit proposed direction for finding a solution to this discursive chain of conceptions was to form a new kind of basic regulation combining:

1) the introduction of transferable fishing concessions, i.e. a common market based, privatised transferable quota regime

2) the introduction of catch quotas instead of landing quotas

3) the introduction of the fishermen's obligation to document their own catch at sea by the help of cameras observing all operations onboard every vessel

1) The over-capacity discourse is dominating the text, and today it governs the debate in the EU Commission, the Parliament, and the European public. The core figure of this discourse is that the problem of an increasing over capacity in the fishing fleet must be solved by privatization of the common resources: The fishermen have to get legal and transferable individual ownership to the quota shares, because only then will they be able to plan their fishery, and reduce their capacity and effort in relation to the yield of the resources. Only then will they take care of the marine ecosystem, just as the economic man – in this kind of worldview - only do with what they have as their own private property.

La sobreexplotación pesquera es el argumento que se presenta como el problema principal para la industria pesquera europea, refrendado por estudios científicos y —lo que es más importante— adecuado para un público europeo que se ha hecho sensible a las cuestiones ecológicas. La sobreexplotación se presenta como un hecho que todas las soluciones tienen que respetar con vistas a garantizar su legitimidad pública.

Este discurso de soluciones posibles consiste en una cadena circular de problemáticas: la problemática del exceso de capacidad y la reducción de la flota, de los derechos, de la responsabilidad, de la competitividad, de la industria pesquera de pequeña escala frente a la de gran escala, de las políticas a corto plazo frente a las de a largo plazo, y de la problemática del cumplimiento normativo. Pero el cumplimiento es muy difícil en una situación de capacidad excesiva...

La dirección propuesta por el Libro Verde, radical pero aún implícita, para encontrar una solución a esta cadena discursiva de concepciones, era formar un nuevo tipo de regulación básica combinando:

1) La introducción de concesiones transferibles de cuotas, esto es, un régimen de cuotas transferibles privatizadas basadas en un mercado común.

2) La introducción de cuotas de captura en lugar de cuotas de descarga.

3) La introducción de la obligación de los pescadores de documentar su propia captura mientras faenan con la ayuda de cámaras que observen todas las operaciones a bordo de cada barco.

Respecto al punto 1), el discurso de la sobreexplotación domina el texto, y todavía hoy dirige el debate en la Comisión, el Parlamento de la Unión Europea y en la opinión pública europea. La figura central de este discurso es que el problema de una capacidad excesiva creciente en la flota pesquera debe resolverse por medio de la privatización de los recursos comunes: los pescadores tienen que conseguir la propiedad legal individual y transferible de las participaciones de cuota, porque solamente entonces planificarán su industria pesquera, y reducirán su capacidad y su esfuerzo en relación al rendimiento de los recursos. Solamente entonces se preocuparán del ecosistema marino, de la misma manera que el hombre económico —en esta particular visión del mundo— solamente lo hace con lo que tiene en forma de propiedad privada.

The principle of private property and the way it makes an enclosure of the marine commons possible through the legal *right of property* concept demonstrates the essential role this structural feature has come to play in the formation of the liberal culture and social foundation of the European Union: Under close exploration one decisive function of the right of property is that it may be used by the state-power as a unique, cunning, and repressive means *for the silent and successive expropriation of the common resources from the self employed and share fishermen and their communities*. Their possession of the fundamental prerequisite of share fishery is – in spite of the discursive assertion that the fishermen get their resources assigned as property – expropriated *from* the majority of fishing families.

The secret of the operation is that the notion of "fishermen" is silently changed: Under the cover of a seemingly universal and constant meaning, its signification shifts from signifying all share fishermen working onboard the fishing vessels to signify only the boat-owners. The invisibility of the contrasts between distinct life modes plays a decisive role here.

When the EU Green Paper on the Common Fisheries Policy and the EU Commission argues for considering transferability of the quotas as a reasonable means to reduce the over capacity of the European fishing fleets, the argument only makes sense if these transferable quotas are allotted to the fishermen (read: boat-owners) and not distributed to all people working at the fishing vessels (read: the share fishermen and other kinds of crew members). As a politician you can tell the truth without risking that the public and your voters understand the signification and consequences of your statement.

In Denmark, where this expropriation took place from 2003 to 2007, the civil servants of the state-apparatus and the politicians of the government consistently told the public (the good story): that "the fishermen" got their quotas allotted as private

El principio de la propiedad privada, y la forma en la que hace posible una parcelación de las áreas marinas comunes a través del concepto de *derecho de propiedad* legal, demuestra el papel esencial que esta característica estructural ha llegado a jugar en la formación de la cultural liberal y el tejido social de la Unión Europea: si se explora con detenimiento, una función decisiva del derecho de propiedad es que puede ser utilizado por el poder del Estado como un medio único, perverso y represivo *para la expropiación silenciosa y sucesiva de los recursos comunes de los pescadores autónomos y asociados y de sus comunidades*. La posesión del requisito fundamental de la industria pesquera participativa o de asociación es —a pesar de la aserción discursiva de que los pescadores consiguen sus recursos asignados como propiedad— expropiada *a la mayoría* de las familias de pescadores.

El secreto de esta operación es que la noción de "pescadores" se cambia tácitamente: so capa de un significado aparente universal y constante, en realidad su significado pasa de referirse a todos los pescadores asociados trabajando a bordo de los barcos pesqueros, a referirse solamente a los propietarios de barcos. La invisibilidad de los contrastes entre modos de vida diferenciados juega aquí un papel decisivo.

Cuando el *Libro Verde* de la Política Pesquera Común y la Comisión de la Unión Europea están a favor de considerar la transferibilidad de las cuotas como un medio razonable de reducir la capacidad excesiva de las flotas pesqueras europeas, el argumento solamente tiene sentido si estas cuotas transferibles son asignadas a los pescadores (léase: los propietarios de los barcos), y no distribuidas a todas las personas que trabajan en los barcos pesqueros (léase: los pescadores asociados por participación y otros tipos de miembros de la tripulación). Como político, uno puede decir la verdad sin correr el riesgo de que la opinión pública y los votantes entiendan el significado y las consecuencias de su aseveración.

En Dinamarca, cuando esta expropiación tuvo lugar entre 2003 y 2007, los funcionarios del aparato del estado y los políticos del gobierno contaban a la opinión pública repetidamente la parte buena de la historia: que a "los pescadores" se les habían asignado sus cuotas como propiedad privada —aunque a todos los pescadores

property – although all share fishermen without a share in a fishing vessel got their possession of fishing rights expropriated. The result of this is that most of the fishing communities in Denmark have disappeared or their number of vessels has declined dramatically since 2007 (see chapter: *Three kinds of fish*).

2) and *3)* The two last points are called Catch Quota Management. This system is thought to be able to diminish the

Figures 28 & 29: In the political discourse of Transferable Fishing Concessions, this share fishing woman and her 15 fellow members of the total crew are not any longer "fishers" – because the "fishermen" are those to whom the quota is announced to be given as transferable property, and to bring down the capacity of the fishing fleet this category implicitly only includes the boat owners. Photos: Thomas Højrup.

asociados sin participaciones en un barco pesquero se les expropiaron sus derechos de pesca. El resultado de esto es que la mayoría de las comunidades pesqueras de Dinamarca han desaparecido, o su número de barcos ha descendido dramáticamente desde 2007 (véase el capítulo "Tres clases de peces").

A los puntos 2) y 3) se los llama Gestión de la Cuota de Captura. Se piensa que este sistema es capaz de disminuir el creciente desecho de peces muertos que pueda ser un efecto negativo de un régimen

Fotografías 28 & 29: En el discurso político de las Concesiones Pesqueras Transferibles, esta mujer pescadora, junto con sus 15 compañeros de tripulación, asociados todos entre ellos, ya no son "pescadores", ya que "pescadores" son aquellos a quienes se ha anunciado que se ha adjudicado la cuota como propiedad transferible, y para disminuir la capacidad de la flota pesquera, esta categoría implícitamente incluye tan sólo a los propietarios de barcos. Fotos: Thomas Højrup.

increasing discarding of dead fish that can be a negative effect of a privatised quota regime. The idea is that if the fisher can supply the authorities with constant video documentation on what he is bringing onboard his vessel at sea, they can supply him with a catch quota instead of a landing quota from which the authorities beforehand have deducted the amount of discard that they believe is implied in the fishery.[5] With this management system the skipper is made responsible for the so called "*full transparency and documentation"* of his fishing activities - the incentive for the vessel owner being to get the larger catch quota than the reduced landing quota. This kind of governance implies a consistent surveillance described as citizen-self-responsibility, - and in the life mode of civil servants in the ministries it is conceptualized with the catchwords "from *regulation and control* to *incentives and documentation*".[6]

What this discourse does not say explicitly is that the problem of over-capacity functions as a political argument for an ITQ regime, which helps the capital intensive, expansive enterprises to get rid of most of the share-fishing fleet of small and medium size vessels included in the system: a fleet which the large trawlers cannot squeeze out as long as the self employed share fishermen possess an equal access to the common resources.

When the EU began to support the modernization of fisheries with huge subsidies, economic experts expected that the larger trawlers would be able to oust the traditional fleet. Instead the subsidy has build up a new fleet of trawlers which cannot get enough quotas to be profitable, when they cannot get rid of the large (share-) fishing fleet of small and medium sized vessels with access rights to the fishing quotas.

5 To determine the quantity of a quota the EU authorities normally deduct from the TAC the amount of discard which they believe is going on in a fishery. Quota investors and fishing skippers who have bought expensive tradable quota shares are expected to be even more motivated to "highgrade" the value of their landings than they were before.

6 European Parliament, Committee on Fisheries Hearing 10. February 2009: Danish presentation: Re-thinking the TAC/Quota machine. Available from Internet: http://www.fvm.dk/conferences_and_hearings.aspx?ID=42787 [date of access: 2012-6-16]

de cuotas privatizadas. La idea es que si el pescador puede suministrar a las autoridades constante documentación en vídeo de lo que está izando a bordo de su barco en el mar, puede otorgársele una cuota de captura en lugar de una cuota de descarga, de la que las autoridades han deducido previamente la cantidad de desecho que creen que está implicado en la pesca.[5] Con este sistema de gestión el patrón se convierte en responsable de la llamada *transparencia y documentación completa* de sus actividades pesqueras —siendo el incentivo para el propietario del barco conseguir una cuota de captura mayor que la cuota de descarga reducida. Este tipo de gobernanza implica una vigilancia constante descrita como responsabilidad del propio ciudadano, —y en el modo de vida de los funcionarios ministeriales se conceptualiza con los términos: "de *la regulación y el control* a *los incentivos y la documentación*".[6]

Lo que este discurso no dice explícitamente es que el problema del exceso de capacidad funciona como argumento político para un régimen de Cuotas Individuales Transferibles, lo que ayuda a las empresas expansivas, de capital intensivo, a desembarazarse de la mayor parte de la flota de pesca participativa de barcos de tamaño pequeño y mediano incluidos en el sistema: una flota que los grandes barcos de arrastre no pueden expulsar mientras el pescador participativo autónomo posea un acceso igualitario a los recursos comunes.

Cuando la Unión Europea comenzó a respaldar la modernización de la industria pesquera con enormes subvenciones, los expertos económicos esperaban que los grandes barcos de arrastre fueran capaces de echar fuera del sector a la flota tradicional. En lugar de eso, la subvención ha construido una nueva flota de barcos de arrastre que no pueden conseguir suficientes cuotas para ser rentables, y que no puede quitarse de encima a la gran flota pesquera participativa de barcos medianos y pequeños con derechos de acceso a las cuotas de pesca.

5 Para determinar la cantidad de cuota, las autoridades de la Unión Europea normalmente deducen del Total de Captura Permitido la cantidad de desecho que creen que se genera en una industria pesquera. Se espera que los inversores en cuotas y los pescadores patrones que han comprado caras participaciones de cuota con las que comerciar estén incluso más motivados a "elevar" el valor de sus descargas de lo que lo estaban antes.

6 Parlamento Europeo, Vista Oral del Comité sobre la Industria Pesquera del 10 de febrero de 2009: Representación danesa: "Re-thinking the TAC/Quota machine". Disponible en Internet: http://www.fvm.dk/conferences_and_hearings.aspx?ID=42787 [Fecha de acceso: 2012-6-16]

Introduction of a market-based resource management is then the next step in the marginalization of the share fishing fleet and similar communities of self employed fishermen. Today, the argument is primarily the so called "over-capacity problem". This policy demands that we forget the cultural aspect – the struggle for legitimacy between the small scale fishing fleet and the joint-stock companies' fleet of large trawlers. And the legitimacy of the policy demands that it continues to be discursively invisible that the problem of the trawlers is not only their lack of a legal monopoly of quotas, but also their heavy consumption of oil (Schau et al. 2009, Thrane 2004, Ziegler et al. 2003, Winther et al. 2009). This makes their modes of operation expensive, at the same time that it is difficult for them to be gentle enough on the flesh of the fish, and they therefore fail to demand the same high prices for their catch as the small scale driven fishery of long-liners, Danish seiners, gillnet-vessels etc.

We have a general kind of tragedy in the formation of EU policy and institutions which took its starting point in the objective to modernize and rationalize without considering the cultural contradictions under the common policy discourse, as if all members of the community could agree on the common objectives of the EEC: In the sixties, the EEC had no specific fisheries policy, but the objectives of the Common Agricultural Policy included increasing "Agricultural productivity by promoting technical progress and by ensuring the rational development of agricultural production and the optimum of utilisation of the factors of production, in particular labour".[7] This is the basis on which the Community began to fund and subsidize the so-called adaptation, structure rationalization and modernization of the fishing fleet as part of the European food production for a common open market. It coincided with duty exemptions for oil used by fishing vessels and with tax deductions for investments in private enterprises, motivating personal owners of fishing boats to reinvest all possible surpluses in the construction of new and larger vessels, with more engine power and more intensive gear.

7 The Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU), Art 39 – *ex* Art 33 EC and 39 EEC.

La introducción de la gestión de un recurso basada en el mercado es entonces el siguiente paso en la marginalización de la flota de pesca asociativa o participativa, y de comunidades similares de pescadores autónomos. Hoy en día, el argumento es principalmente el llamado "problema del exceso de capacidad". Esta política exige que nos olvidemos del aspecto cultural —la lucha por la legitimidad entre la flota de pequeña escala y la flota de grandes barcos de arrastre de las compañías de recursos compartidos. Y la legitimidad de la política exige que continúe siendo invisible que el problema de los barcos de arrastre no es solamente su falta de un monopolio legal de las cuotas, sino también su alto consumo de carburante (Schau et al. 2009, Thrane 2004, Ziegler et al. 2003, Winther et al. 2009). Esto hace que sus modos de operación resulten caros, y que al mismo tiempo les resulte difícil no dañar la carne del pescado, y por tanto no pueden exigir los mismos precios elevados por su captura que las industrias pesqueras a pequeña escala de barcos de palangre, redes danesas de cerco, barcos de redes de enmalle, etc.

Tenemos una especie de tragedia generalizada en la formación de la política de la Unión Europea y las instituciones que tomaron como punto de partida el objetivo de modernizar y racionalizar sin considerar las contradicciones subyacentes al discurso de la política común, como si todos los miembros de la comunidad pudieran estar de acuerdo con los objetivos comunes de la Comunidad Económica Europea: en los años 60, la CEE no tenía una política pesquera específica, pero los objetivos de la Política Agrícola Común incluían el incremento de la "productividad agrícola por medio de la promoción del progreso técnico y el asegurar un desarrollo racional de la producción agrícola y la óptima utilización de los factores de producción, en particular la mano de obra".[7] Esta es la base sobre la que la Comunidad empezó a financiar y subvencionar la llamada adaptación, racionalización y modernización de la estructura de la flota pesquera como parte de la producción alimentaria europea para un mercado común abierto. Coincidió con la exención de impuestos para el combustible usado por los barcos de pesca y las deducciones fiscales por inversiones en empresas privadas, motivando el que los propietarios personales de los barcos pesqueros reinvirtieran todo excedente posible en la construcción de barcos nuevos y más grandes, con motores más potentes y aparejos de pesca de carácter más abiertamente intensivo.

7 Tratado sobre el Funcionamiento de la Unión Europea (TFEU por sus siglas en inglés), Art. 39 —*ex* Art. 33 EC y 39 EEC.

Politically, the Commission's proposal was compatible with the foundation for a fisheries management system in 1966. It was pointed out that fish stocks were not subject to property rights but a *res communis* implying equal access to fishing grounds for Member States – just like fish stocks on the high seas were considered as common property.

Figures 30 & 31: There is a huge difference between the use of oil, the quality of the landings and the social relations of the crew between a family line boat and a company owned stern trawler. The family is preparing its bait every evening below its home residence whereas the trawlermen are landing their frozen catch each month in the harbour (left side las Azores, right side North of Portugal). Photos: Thomas Højrup.

Políticamente, la propuesta de la Comisión era incompatible con la fundación de un sistema de gestión de la industria pesquera en 1966. Se señaló que las reservas pesqueras no estaban sujetas a derechos de propiedad, sino que eran una *res communis* que implicaba acceso igualitario a los caladeros por parte de los Estados Miembros —de la misma manera que las reservas de peces en alta mar se consideraban propiedad común.

Fotografías 30 & 31: Hay una gran diferencia en el uso del combustible, la calidad de las descargas y las relaciones sociales entre la tripulación según se trate de un barco familiar de palangre o de un barco de arrastre de popa propiedad de una compañía. La familia prepara el cebo cada tarde bajo su lugar de residencia, mientras que los tripulantes del barco de arrastre descargan su captura congelada cada mes en el puerto (página izquierda las Azores, página izquierda norte de Portugal). Fotos: Thomas Højrup.

The heavy race for maximising national interests in the European waters – urged through exemptions from duty, tax deductions and subsidy to expansion and construction of still larger and more effective vessels - coincided with the EEC's corresponding ambitions on the high seas beyond home waters. But the race had its limits, and these became visible when Norway decided to remain outside the EEC because the EEC was not prepared to give a legal guarantee against the full introduction of the equal access principle after 1982. Norway would not allow large Spanish, French, Dutch, and British trawlers to exploit or take over the resources used by many Norwegian fishing communities. This was, at the European scale, a mirror of the danger facing every single local fishing community when a state implements ITQ at the national scale: the foundation for its fishing might disappear!

The discursive problematic of over-exploitation became a public truth under the three *Anglo-Icelandic Cod-Wars* in 1958, 1972-73, and 1975-76. Fighting for continued open and equal access for its modern North Atlantic high sea fleet of cod trawlers - beyond the North Sea - Great Britain would not recognize Iceland's defensive extension of its exclusive sea territory from 3 to 200 miles – until it lost the three successive cod-wars.

At sea these battles were fought between large British steel-trawlers fishing off the Icelandic coasts, and the Icelandic coast-guard's small naval vessels. Iceland was winning international recognition and was quickly followed by its neighbouring coastal states in extending economic sovereignty by establishing 200 miles fisheries zones off their coasts. To "protect (the Community's) legitimate interests in the maritime regions"[8] the European Council declared a "concerted action" by the EEC coastal Member States for the establishment of 200 miles exclusive economic zones off the North Sea and North Atlantic coasts effective from 1977. In this struggle for recognition of a domain of sovereignty at sea the EEC Member States acted *externally* as a single coastal State.

8 Council Resolution of 3 November 1976 on certain external aspects of the creation of a 200-mile fishing zone in the Community with effect from 1 January 1977. Available from Internet: http://eurlex.europa.eu/Notice.do?mode=dbl&lng1=en,de&lang=&lng2=da,de,el,en,es,fr,it,nl,pt,&val=89185:cs&page=&hwords=null [date of access: 2012-06-12].

La ardua carrera por maximizar los intereses nacionales en aguas europeas —azuzada por exenciones de impuestos, deducciones fiscales y subvenciones a la expansión y construcción de barcos todavía más grandes y más eficientes— coincidió con las ambiciones correspondientes de la CEE en alta mar, lejos de las aguas territoriales. Pero la carrera tenía sus límites, y éstos se hicieron visibles cuando Noruega decidió permanecer fuera de CEE, porque la CEE no estaba dispuesta a ofrecer garantía legal contra la introducción del principio de total acceso libre después de 1982. Noruega no iba a permitir que los grandes barcos de arrastre españoles, franceses, neerlandeses y británicos explotaran o se apropiaran de los recursos usados por muchas comunidades pesqueras noruegas. Esto fue, a escala europea, un reflejo del peligro al que se enfrenta cada una de las comunidades pesqueras locales cuanto un Estado implementa Cuotas Individuales Transferibles a escala nacional: la base de su pesca puede desaparecer.

La problemática discursiva de la sobreexplotación se convirtió en una verdad pública con las tres *guerras anglo-islandesas del bacalao*, en 1958, 1972-73, y 1975-76. Luchando por un continuo acceso abierto y en términos de igualdad para su moderna flota de barcos de arrastre de bacalao en las aguas del Atlántico Norte en mar abierto —más allá del Mar del Norte—, Gran Bretaña no quería reconocer la extensión defensiva de Islandia de su territorio exclusivo marino desde las 3 a las 200 millas —hasta que perdió las tres sucesivas guerras del bacalao.

En el mar, estas batallas se libraron entre grandes barcos de arrastre británicos de acero que pescaban cerca de las costas islandesas, y los pequeños barcos de la guarda costera naval de Islandia. Islandia estaba ganando reconocimiento internacional, y fue rápidamente seguida por sus Estados costeros vecinos al extender la soberanía económica mediante el establecimiento de zonas pesqueras de 200 millas alrededor de sus costas. Para "proteger los intereses legítimos (de la Comunidad) en las regiones marítimas"[8] el Consejo Europeo declaró una "acción concertada" por parte de los Estados costeros miembros de la CEE, para el establecimiento de Zonas de Exclusión Económica de 200 millas en las costas del Mar del Norte y del Atlántico Norte, con efecto a partir de 1977. En esta lucha por el reconocimiento de un dominio de soberanía marina, los Estados Miembros de la CEE actuaron *externamente* como un único Estado costero.

8 Resolución del Consejo de 3 de noviembre de 1976 sobre ciertos aspectos externos de la creación de una zona de pesca de 200 millas en la Comunidad con efecto a partir del 1 de enero de 1977. Disponible en Internet: http://eurlex.europa.eu/Notice.do?mode=dbl&lng1=en,de&lang=&lng2=da,de,el,en,es,fr,it,nl,pt,&val=89185:cs&page=&hwords=null [Fecha de acceso: 2012-06-12].

In fact, 90 % of fish stocks of the world are found in the 200 miles Exclusive Economic Zones of the coastal states. But many states are too weak to protect their fishing communities from the loss of their marine resources and fishing rights to the distant trawlers of European, American and Asian stockholding enterprises. If not, local governments may use their state power to take part in the robbery by legal and repressive means - resembling the actual neo-colonial appropriation of land from tribes and local villagers on the continent of Africa.

The Green Paper says that when the EU is acting with the characteristics of one coastal state at the high seas, the most important objective of the EU must be to support the fight against so called illegal, uncontrolled, and unregistered fishing (IUU) at the global scale. But this is formulated with contradictions close under the surface of the text because of the widespread critique of EU fishing fleets' extensive fishery in third world waters - the Commission must say that: "The idea that the presence of EU vessels worldwide supports EU legitimacy and influence in Regional Fisheries Management Organizations does not seem so obvious today" (European Commission 2009: 19). When negotiating fishing outside of European waters, EU politicians claim they only want to lease the "surplus" of the resources of African states, but what defines the surplus can be just as much a matter of powerful discourse as the definition of "balance" versus overcapacity of the fishing fleet in the home waters of Europe (see chapter "The Danish Experience with TFC"). Surplus and balance sounds neutral and can therefore be used by the big and powerful fishing companies to legitimize their capture of the marine resources.

The large high sea fleets of, for instance, Spain and France are very dependent on either equal access or transferable fishing rights in open waters as well as in the exclusive economic zones of third world countries – and for security and economic reasons the fishing companies need rights or ITQs with a high degree of legal, repressive and naval security. But the distant high sea fleet – fishing tuna and small pelagic species – may be forced to flag out to the USA, according to the French fisheries organizations comments on the Green Paper at the homepage of the

De hecho, el 90% de las reservas mundiales de peces se encuentran en las 200 millas de las Zonas de Exclusión Económica de los Estados costeros. Pero muchos Estados son demasiado débiles para proteger sus comunidades pesqueras de la pérdida de sus recursos marinos y sus derechos de pesca en favor de los distantes barcos de arrastre de empresas de accionistas europeos, americanos o asiáticos. Si no es así, los gobiernos locales pueden usar su poder estatal para tomar parte en el robo por medios legales y represivos —de manera similar a la apropiación neocolonial *de facto* de terreno por parte de tribus y habitantes locales en el continente africano.

El *Libro Verde* dice que cuando la Unión Europea actúa con las características de un Estado costero en alta mar, el objetivo más importante de la Unión Europea debe ser proteger los peces de la llamada pesca ilegal, incontrolada y no registrada (IUU) a escala global. Pero esto queda formulado con contradicciones muy cerca de la superficie del texto, debido a la extendida crítica de la pesca extensiva por parte de las flotas de la Unión Europea en aguas de países en vías de desarrollo —la Comisión debe decir que: "la idea de que la presencia de barcos de la Unión Europea en todo el mundo respalda la legitimidad y la influencia de la Unión sobre las Organización de Gestión de las Industrias Pesqueras Regionales no parece tan obvia hoy en día" (Comisión Europea 2009: 19). Cuando se negocia la pesca fuera de las aguas europeas, los políticos de la Unión dicen querer solamente arrendar el "excedente" de los recursos de los Estados africanos, pero lo que define el excedente puede ser sólo una cuestión de discurso de poder, tal como lo es la definición de "equilibrio" frente a la de "sobreexplotación" de la flota pesquera en las aguas territoriales europeas (véase el capítulo "La experiencia en Dinamarca con Concesiones de Pesca Transferibles). "Excedente" y "equilibrio" suenan a algo neutro, y pueden por tanto ser usados por las grandes y poderosas empresas pesqueras para legitimar su captura de los recursos marinos.

Las grandes flotas de altura de, por ejemplo, España y Francia, dependen estrechamente del acceso igualitario o bien de derechos de pesca transferibles en mar abierto, así como en las zonas de exclusión económica de los países en vías de desarrollo —y por razones económicas y de seguridad, las empresas pesqueras necesitan derechos o Cuotas Individuales Transferibles con un alto grado de seguridad legal, naval y represiva. Pero a las flotas de pesca de altura, en mar abierto —que pescan atún y pequeñas especies pelágicas— puede que se les fuerce a buscar cobijo en los Estados

Commission on the Common Fisheries Policy, if more restrictive conditions of operation are enforced upon it by the EU than are imposed on the distant water fleets of other states fishing in the same waters.

Because of this, the EU policy of maintaining "relative stability" in the distribution of fishing quotas between the EU Member States means something new and more difficult to handle politically when it comes to the long distance deep sea fleets operating outside the exclusive economic zones of coastal states – or in the coastal waters of weak, corrupt, "failed" or "developing" states.

Compared to third world weak or developing states, adjacent states of EU countries have another possibility – and problem: They might become members of the EU. Iceland is just as good an example as Turkey, and fisheries politics illuminate the general and deep contradictions at the state and inter-state level: After the spectacular economic rise and fall - or triumph and disaster - which began when the Icelandic government in 1983 set legislation which slowly but surely privatized and capitalized the fishing quotas – Iceland now wants to be a member of the EU. But the Icelandic state may have the same problem as Norway if the EU cannot guarantee that fishing enterprises from other Member States will not in the future get equal access to Icelandic quotas as private property (see chapter From Fishing Rights to Financial Derivatives).

But this problem does not only exist for possible new member-states. Also for the current member-states of the European Union the introduction of ITQ might be a risky operation. Some of them, those who have a strong capitalistic, mobile long-distance fleet, may welcome the privatization because they expect profits for their companies. The United Kingdom House of Lords, for example, supports the proposal of the European Commission. The argument presented is that: "such management should improve the economic efficiency of the industry and remove excess capacity, the most urgent change required in the CFP."[9]

9 Letter from the House of Lords to the European Commisioner for Maritime Affairs and Fisheries, 3/11/2011. Available from Internet: http://ec.europa.eu/fisheries/reform/docs/opinions/uk_en.pdf [date of access: 2012-6-21].

Unidos, de acuerdo con los comentarios de las organizaciones de la industria pesquera francesa al *Libro Verde*, disponibles en la página de inicio de la Comisión de la Política Pesquera Común; esto ocurriría si se aplicaran por parte de la Unión Europea a las flotas de altura condiciones más restrictivas que las que se les aplican a otros Estados que pescan en las mismas aguas.

Debido a esto, la política de la Unión de mantener la "estabilidad relativa" en la distribución de las cuotas de pesca entre los Estados Miembros de la Unión significa algo nuevo, y más difícil de manejar políticamente cuando se trata de flotas de altura de aguas profundas que operan fuera de las zonas de exclusión económica de los Estados costeros —o en las aguas costeras de Estados débiles, "inefectivos", o "en vías de desarrollo".

Comparados con los Estados débiles del Tercer Mundo o los Estados en vías de desarrollo, los Estados adyacentes a la Unión Europea tienen otra posibilidad —y otro problema: pueden convertirse en miembros de la Unión. Islandia es un ejemplo tan bueno como Turquía, y las políticas pesqueras iluminan las contradicciones generales y profundas a nivel estatal e interestatal. Después del espectacular ascenso y ocaso económico —o triunfo y desastre— que comenzó cuando el gobierno islandés estableció una legislación que lenta pero firmemente privatizaba y capitalizaba las cuotas de pesca, Islandia ahora quiere ser miembro de la Unión Europea. Pero el Estado islandés puede tener el mismo problema que Noruega si la Unión Europea no puede garantizar que las empresas pesqueras de otros Estados Miembros no tendrán en el futuro acceso en términos de igualdad a las cuotas islandesas en tanto que propiedad privada (véase el capítulo "De los derechos de pesca a los derivados financieros").

Este problema no existe solamente para los posibles nuevos Estados Miembros. También para los Estados Miembros actuales de la Unión Europea la introducción de las Cuotas Individuales Transferibles podría ser una operación arriesgada. Algunos de ellos, los que tienen una gran flota capitalista, móvil y de pesca de altura, puede que agradezcan la privatización, ya que esperan beneficios para sus compañías. La Cámara de los Lores del Reino Unido, por ejemplo, respalda la propuesta de la Comisión Europea. El argumento que se presenta es que "esa gestión mejoraría la eficiencia económica de la industria y quitaría el exceso de capacidad, que es el cambio más urgente requerido en la Política Pesquera Común."[9]

9 Carta de la Cámara de los Lores al Comisario Europeo para Asuntos Marítimos e Industria Pesquera, 3/11/2011. Disponible en Internet: http://ec.europa.eu/fisheries/reform/docs/opinions/uk_en.pdf [Fecha de acceso: 2012-6-21].

The proposal of the European Commission is similar to the current British fisheries management system, which is experiencing severe problems (see chapter: Invisible Fishermen: The Rise and Fall of the British Small Boat Fleet).

In our fieldwork, we hear voices from those states that don't anticipate advantages for their fishing industries and marine resource management. They receive the proposal of the European Commission with a critical view and pronounce their disagreement. Many countries are wary that if the ITQ system is introduced at the community level, big foreign enterprises will be able to buy up all of their national quotas. Indeed, Dutch and Spanish companies have already purchased a significant share of the UK's privatised quota concessions (see Hatcher *et al.* 2002). An alternative strategy for those who want privatization without losing national control would be to start the process at the national level, with ITQs introduced as national quotas that provisionally cannot be traded across borders. But the UK case illustrates problems with this: attempts by the UK government to prevent quota from being acquired by foreign companies were ruled as unlawful by the European court as discriminatory and contrary to the edicts of the Treaty of Rome (ibid.). National ITQ systems contradict the most profound principles of the common market at the heart of the European Community, and therefore can be only a temporary step towards full scale transferability.

For the French, the experiences from Denmark, Iceland and New Zealand are not seen as good examples of responsible management. The speculation in trading with privatised quotas and the concentration of quotas in the hands of few wealthy investors extracting surplus value from the fisheries is seen as conflicting with maintenance of the valuable diversity of French fishery. France seems to prefer to base its strategies in the present crisis of fishery not on privatisation but on yearly amounts that can be exchanged between individual fishermen, managed by producer organisations and regulated by the state.

La propuesta de la Comisión Europea es similar al sistema de gestión británico de la industria pesquera, que está experimentando serios problemas (véase el capítulo "Los pescadores invisibles: Ascenso y ocaso de la flota pesquera de barcos pequeños en el Reino Unido").

En nuestro trabajo de campo, escuchamos voces de los Estados que no anticipan ventajas para sus industrias pesqueras ni para la gestión de sus recursos marinos. Reciben la propuesta de la Comisión Europea con una perspectiva crítica, y dejan constar su desacuerdo. Muchos países recelan de que si se introduce el sistema de Cuotas Individuales Transferibles a nivel comunitario, grandes empresas extranjeras podrán comprar por completo todas sus cuotas nacionales. Ciertamente, algunas compañías neerlandesas y españolas ya han adquirido una porción significativa de las concesiones de cuota del Reino Unido (véase Hatcher *et al.* 2002). Una estrategia alternativa para aquellos que quieren privatización sin perder el control nacional sería empezar el proceso a nivel nacional, con la introducción de Cuotas Individuales Transferibles como cuotas nacionales con las que provisionalmente no se pueda comerciar fuera de las fronteras del país. Pero el caso del Reino Unido ilustra el problema que esto genera: los intentos del gobierno del Reino Unido para impedir que la cuota fuera adquirida por compañías extranjeras fueron estimados como ilegales por el Tribunal Europeo, y como discriminatorios y contrarios a las normativas del Tratado de Roma (*Ibíd.*). Los sistemas nacionales de Cuotas Individuales Transferibles contradicen los principios más profundos del mercado común, en el núcleo de la Comunidad Europea, y por tanto pueden ser solamente un paso temporal hacia una transferibilidad a escala total.

Para los franceses, las experiencias de Dinamarca, Islandia y Nueva Zelanda no son vistas como buenos ejemplos de gestión responsable. La especulación en el comercio con cuotas privatizadas y la concentración de cuotas en las manos de unos pocos inversores con alto poder económico, extrayendo valor de la plusvalía de la industria pesquera, se ven en conflicto con el mantenimiento de la valiosa diversidad de la industria pesquera francesa. Francia parece preferir basar sus estrategias, dentro del marco de la actual crisis de la industria pesquera, no en la privatización, sino en las cantidades anuales que pueden ser intercambiadas entre pescadores individuales, gestionadas por organizaciones de productores, y reguladas por el Estado.

Germany also argues in this direction when it defends that the current system might work well if it was applied correctly, especially the control-mechanism and sanctions. From a German point of view – characterised by a small fleet and an environmentally conscious electorate – it does not make sense to privatise the rights of access. The natural resources belong to the state. If the states want to maintain their ecological responsibility they are obliged to guarantee state control of their natural resources. From this perspective it is clear that the privatisation of access-rights to these resources will facilitate a speculation in the appropriation of the resource rent and a concentration of ownership in the hands of profit seeking

Figures 32, 33 & 34: Greenland prefers sovereignty over its maritime resources instead of being integrated in the EU Community. Its near shore fishers are catching many different kinds of fish as well as hunting seals, whales and reindeer in a complex year cycle. Because of that you have a lot of different gear and one or more small boats with you on each trip in the fiords and along the coast. The Nuuk fiord 2012 (Greenland). Photos: Thomas Højrup.

Alemania también argumenta en esta dirección cuando defiende que el sistema actual podría funcionar bien si se aplicara correctamente, especialmente los mecanismos de control y las sanciones. Desde el punto de vista de Alemania —caracterizada por una pequeña flota y un electorado sensible a los problemas medioambientales— no tiene sentido privatizar los derechos de acceso. Los recursos naturales pertenecen al Estado. Si los Estados quieren mantener su responsabilidad ecológica están obligados a garantizar el control estatal de sus recursos naturales. Desde esta perspectiva, resulta claro que la privatización de los derechos de acceso a estos recursos facilitaría una especulación en la apropiación de la renta del recurso, y una concentración de la propiedad en manos de compañías internacionales en

Fotografías 32, 33 & 34: Groenlandia prefiere la soberanía sobre sus recursos marinos antes que estar integrada en la comunidad de la Unión Europea. Sus pesquerías de bajura capturan muchos tipos diferentes de peces, y también cazan focas, ballenas y renos, en un ciclo anual complejo. Debido a esto se utilizan muchos aparejos diferentes, y uno o dos barcos pequeños barcos para cada salida en los fiordos o en aguas costeras. Fiordo de Nuuk (Groenlandia), 2012. Fotos: Thomas Højrup.

and international companies. This means at the same time that the state will lose the possibility to keep its sovereignty over marine resources. You cannot design a system of privatization that is able to prevent speculation in limited natural values. It is a contradiction in terms. For Germany the solution for overcapacity seems not to be privatisation but to improve good practice within the existing legal framework and better control.

Similar evaluations have been worked out from countries like Italy and Ireland. In a paper of the commission of the Irish Parliament, the Houses of the Oireachtas state:

Figures 35, 36, 37 & 38: Ireland knows the contrast between an active fleet of family owned fishing vessels and the sad sight of an empty harbour when the last ghost-vessels have been scrapped. Donegal 2004, Ireland. Photos: Thomas Højrup.

busca de beneficios. Esto quiere decir al mismo tiempo que el Estado perderá la posibilidad de mantener su soberanía sobre los recursos marinos. No puede diseñarse un sistema de privatización que sea capaz de impedir la especulación sobre valores naturales limitados: sería una contradicción en los términos. Para Alemania la solución a la capacidad excesiva parece ser no la privatización sino la mejora de la buena práctica dentro del marco legal existente, con un mejor control.

Se han hecho valoraciones similares en países como Italia e Irlanda. En un documento de la Comisión del Parlamento Irlandés, las Cámaras del "Oireachtas" declaran que:

Fotografías 35, 36, 37 & 38: Irlanda conoce el constraste entre una flota activa de embarcaciones pesqueras propiedad de familias, y el triste espectáculo de un puerto vacío, cuando las últimas embarcaciones fantasma han sido desmanteladas. Donegal (Irlanda), 2004. Fotos: Thomas Højrup.

> [..] the Irish fishing fleet is, for the most part, made up of family owned vessels with strong links to their home ports. There is concern that the Commission proposal, as it currently stands, would lead to the loss of fishing activity for our coastal communities. The concern is that our family owned fishing vessels would be bought up by large European fishing conglomerates. Ireland is very concerned that any safeguards introduced to seek to maintain the economic link between quotas and Member States would not be robust enough to withstand legal challenge, taking into account the provisions of the EU Treaty and the Irish Constitution.[10]

10 Report of the Joint Committee on Communications, Natural Resources and Agriculture, Houses of the Oireachtas, 12/1/2012. Available from internet: http://ec.europa.eu/fisheries/reform/docs/opinions/ireland_en.pdf [date of access: 2012-6-21].

> […] la flota irlandesa está compuesta en su mayor parte por barcos propiedad de familias con fuertes vínculos con sus puertos de amarre. Existe la preocupación de que la propuesta de la Comisión, tal y como está redactada ahora mismo, lleve a la pérdida de la actividad pesquera en nuestras comunidades costeras. La preocupación es que nuestros barcos de propiedad familiar sean comprados por grandes conglomerados pesqueros europeos. Irlanda está muy preocupada por introducir garantías que busquen mantener el vínculo económico entre las cuotas y los Estados Miembros que no son lo suficientemente robustos como para soportar el desafío legal, teniendo en cuenta las especificaciones del Tratado de la Unión Europea y de la Constitución de Irlanda.[10]

10 Informe del Comité Conjunto sobre Comunicaciones, Recursos Naturales y Agricultura, Cámaras del Oireachtas (Parlamento Irlandés), 12/1/2012. Disponible en Internet: http://ec.europa.eu/fisheries/reform/docs/opinions/ireland_en.pdf [Fecha de acceso: 2012-6-21].

Conclusion

Since the middle-ages European fisheries have been characterised by a dualism between mobile, large scale fishing on the on hand and multi-species near-shore fishing on the other hand. The near-shore fishery has been able again and again to recreate competitiveness regarding large scale advantages. The expected end of the small fishery did not occur. This is what will change if the European Commission's proposal of privatisation is put into practice. Even the different tools which were introduced in the Commission's proposal to protect the near-shore fishery will not be able to avoid a process of strong concentration of property and the destruction of local fisheries that are able to harvest in sustainable ways the vulnerable and scattered marine resources along our fractal coasts. Consequently, a lot of fishing communities along European coasts will disappear and the structural socio-economic problems in these peripheral regions will increase. The programmed disappearance of coastal villages and harbours is not a question of a romantic perception (which in itself would be significant in terms of the economic importance of coastal tourism) it is a process in which a professional culture will not only be restructured but also erased. It will not be the first time in history that a state (or a state-like organisation like the EU) has deleted a professional culture. In the last decades it has happened in European mining and in European shipbuilding. But in this case, the economic situation is not the problem; the argument is not that there can be no economic sustainability.

The discourse regarding the restructuring of fisheries policies designed by the European Commission is based on the idea that common goods have to be privatised to stop their destruction. The commission does not take alternative ideas

Conclusión

Desde la Edad Media la industria pesquera europea se ha caracterizado por un dualismo entre la pesca móvil a gran escala por una parte, y la pesca costera de especies múltiples por otra. La pesca costera ha sido capaz una y otra vez de recrear su competitividad con respecto a las ventajas de la gran escala. El esperado fin de la pequeña industria pesquera no tuvo lugar. Esto es lo que cambiará si la propuesta de privatización de la Comisión Europea se lleva a la práctica. Incluso los diferentes instrumentos que fueron introducidos en la propuesta de la Comisión para proteger la pesca costera serán incapaces de impedir un proceso de fuerte concentración de la propiedad y la destrucción de las industrias pesqueras locales que pueden capturar de manera sostenible los recursos marinos dispersos a lo largo de nuestras costas fractales. Consecuentemente, muchas comunidades pesqueras desaparecerán de nuestras costas europeas, y los problemas estructurales socioeconómicos en estas regiones periféricas se incrementarán. La desaparición programada de pueblos costeros y de puertos no es una cuestión de percepción romántica (lo que en sí mismo sería significativo en términos de la importancia económica del turismo costero), sino que se trata de un proceso en el que una cultura profesional no sólo será reestructurada sino también eliminada. No será la primera vez que un Estado (o una organización con forma estatal como la Unión Europea) ha erradicado una cultura profesional. Ha ocurrido en las últimas décadas con la minería y con los astilleros europeos. Pero en este caso, la situación económica no es el problema; el argumento no es que no pueda haber sostenibilidad económica.

El discurso acerca de la reestructuración de las políticas para la industria pesquera diseñado por la Comisión europea está basado en la idea de que los bienes comunes han de ser privatizados para evitar su destrucción. La Comisión no contempla ideas alternativas sobre la administración pública o colectiva de los

based on public or collective administration of common goods into account. Furthermore, the proposal suggests that privatisation should be implemented with Individual Transferable Quotas, which are traded on a free market. This will necessarily cause a concentration and monopolisation of quotas in the hands of national or international enterprises.

Figures 39 & 40: Fishing with different kinds of gillnet adapted to the local waters and seafloor is the foundation of the daily work of many small scale fishing families in Spain demanding huge "local knowledge" on the specific part of the marine ecosystem. Fishermen in Cabo de Palos (Spain). Photos: Klaus Schriewer

bienes comunes. Además, la propuesta sugiere que la privatización será implementada por medio de Cuotas Individuales Transferibles, que se comercializan en un mercado libre. Esto causará necesariamente una concentración y monopolización de las cuotas, que quedarán en manos de empresas nacionales o internacionales.

Esta concentración tendrá dos efectos, que ya hemos sido capaces de observar en países como Dinamarca: 1. La industria

Fotografías 39 & 40: Pesca con diferentes tipos de redes adaptadas a las aguas y la vida mariana locales es la base del trabajo diario de muchas familias de pescadores de escala pequeña en España, algo que demanda un gran conocimiento local sobre el espectro del ecosistema marítimo. Pescadores en Cabo de Palos (España). Fotos: Klaus Schriewer.

This concentration will have two effects, which we are already able observe in countries like Denmark: 1. The fishing industry is operated by a few owners of big vessels. Their ecological impacts are negative compared to the more gentle vessels and techniques in the small-scale fishery. Heavy bottom trawling is not gentle to the sea floor, the consumption of fuel per kilo of fish landed is high and discarding is difficult to avoid. 2. States will lose the possibility to control and manage their limited and vulnerable marine resources. If quotas are taken over by international companies, national administrations will have less influence on fishing processes than when fishing rights are still are under their jurisdiction.

The whole debate about European fishing policies shows the complexity and difficulty in bringing together diverse interests on different levels in order to create policies which promote the common interest. The European Union follows two objectives which are contradictory, causing a dilemma. One the one hand, the EU has to try to guarantee that most fish consumed within its member-states is produced by the European fleet, regardless of if they are caught inside or outside European waters. Therefore the EU might be interested to promote the mobile large scale fishery that is able to compete with fleets from other countries for access to international waters. On the other hand, the EU has an interest in backing up those regions that are characterised by economic difficulties and structural problems: like most coastal regions. The European member-states are divided in their appreciation of the Commission's proposals for fisheries management. Some of them are promoting the introduction of privatisation and trading, usually those countries who already have introduced privatisation and those who expect advantage for their fleets. But other member-states are against the Commission's plans because they perceive that the administration of natural resources demands a strong public commitment. The contradicting

pesquera será dirigida por unos pocos propietarios de grandes barcos. Su impacto ecológico es negativo comparado con los barcos y técnicas menos agresivas de la industria pesquera a pequeña escala. El fuerte arrastre de fondo es agresivo para el lecho marino, el consumo de combustible por kilo de pescado descargado es caro, y los desechos de peces son difíciles de evitar. 2. Los Estados perderán la posibilidad de controlar y gestionar sus limitados y vulnerables recursos marinos. Si las cuotas son adquiridas por compañías internacionales, las administraciones nacionales tendrán menos influencia en los procesos de pesca que cuando los derechos pesqueros estaban aún bajo su jurisdicción.

Todo el debate sobre las políticas pesqueras europeas muestra la dificultad y la complejidad inherentes a la convergencia de diferentes intereses a diferentes niveles con vistas a crear políticas que promuevan el interés común. La Unión Europea sigue dos objetivos que son contradictorios, generando así un dilema. Por un lado, la Unión trata de garantizar que la mayor parte del pescado consumido en sus Estados Miembros proceda de la flota europea, independientemente de si ha sido capturado dentro o fuera de las aguas europeas. Por tanto, la Unión podría estar interesada en promocionar la industria pesquera móvil a gran escala que es capaz de competir con flotas de otros países en el acceso a aguas internacionales. Por otra parte, la Unión Europea tiene interés en respaldar a las regiones que se caracterizan por dificultades económicas y problemas estructurales: tal es el caso de la mayoría de las regiones costeras. Los Estados Miembros europeos se dividen en su valoración de las propuestas de la Comisión para la gestión de la industria pesquera. Algunos de ellos promueven la introducción de la privatización y el comercio, normalmente aquellos países que ya han introducido la privatización y los que esperan una ventaja para sus flotas. Pero otros Estados Miembros están en contra de los planes de la Comisión, porque entienden que la administración de los recursos naturales exige un compromiso público fuerte. Los modos de vida contradictorios se materializan en diferentes grupos de

life-modes materialise in different groups of fishers which have their lobbies, trying to convey their interests in the political arena, and diverse non-governmental organisations like the environmental organisations try to introduce their perspectives in the discourse. The general feature is that the voices of the share fishermen and other self employed fishers are hidden in the unions dominated by the interests of powerful and well-formulated representatives of big fishing companies. Their lobbying activities are far more effective and professionally designed than the interests of the small scale and medium scale fishermen fighting for a living for their communities, their children and their children's children in coastal villages.

The question now is how the European Commission will evaluate the different interests and perspectives in the proposal for a new Common Fisheries Policy, and how the other involved European institutions like the Parliament, the Council, and the Member states will influence the debate on the proposal. European fisheries are at a tipping point: Do we want to hand over the near-shore marine resources to the financial forces of the capitalist mode of production and its life-modes, or do we prefer a fishing industry where the large scale advantages and financial forces of profit-seeking speculation are not allowed to maximize an extraction of resource rent and surplus value which is in conflict with a sustainable use of the marine ecosystem?

pescadores que tienen sus grupos de presión, intentando hacer valer sus intereses en el escenario político, y diversas organizaciones no gubernamentales, como las medioambientales, intentan introducir sus perspectivas en el discurso. La característica principal es que las voces de los pescadores participativos o asociados y de otros pescadores autónomos están escondidas en unos sindicatos dominados por los intereses bien formulados de los representantes de compañías poderosas. Sus actividades de presión son mucho más efectivas y están diseñadas de forma más profesional que los intereses de los pescadores a pequeña y mediana escala, que luchan por el sustento de sus comunidades, sus hijos, y los hijos de sus hijos en los pueblos costeros.

La pregunta ahora es cómo valorará la Comisión Europea los diferentes intereses y perspectivas en la propuesta para una nueva Política Pesquera Común, y cómo las otras instituciones europeas implicadas, como el Parlamento, el Consejo y los Estados Miembros influirán en el debate de la propuesta. La industria pesquera europea está ante un cambio irreversible: ¿queremos entregar los recursos marinos a las fuerzas financieras del modo capitalista de producción y a sus modos de vida, o preferimos una industria pesquera en la que a las ventajas a gran escala y las fuerzas financieras de la especulación ávida de beneficios no se les permita maximizar una extracción de la renta de los recursos y de un valor excedente que está en conflicto con un uso sostenible del ecosistema marino?

Figures 41 & 42: The self-employed life mode in many fisheries is the foundation of a modern, sustainable, and post industrial mode of fishery delivering high-quality sea food to the European consumers. Is it a common European interest to improve a political and legal process by which it will be replaced by less eco-friendly trawlers? The small and modern gillnet and Danish-seine sea-boat Mette Juul is landing its valuable catch of cod and plaice on beach of the fishing village Thorupstrand at the Danish coast of the Skagerrak Sea, Spring 2012. Photos: Thomas Højrup.

Fotografías 41 & 42: El modo de vida del trabajador autónomo es en muchas pesquerías la base de una forma de industria pesquera moderna, sostenible y postindustrial, suministrando alimentos marinos de alta calidad a los consumidores europeos. ¿Constituye un interés europeo común la mejora de un proceso político y legal por el cual esta industria será reemplazada por barcos de arrastre menos respetuosos con el medio? El pequeño y moderno barco Mette Juul, que usa redes de enmalle y redes de cerco danesas, descarga su valiosa captura de bacalo y platija en la playa del pueblo costero de Thorupstrand, en la costa danesa del Mar de Skagerrak, en la primavera de 2012. Fotos: Thomas Højrup.

Simple Commodity Production and the Self-Employed Life Mode – An important Culture for Near-Shore Fisheries

Kirsten Monrad Hansen

La producción mercantil simple y el modo de vida del trabajador autónomo — Una cultura de importancia para la industria pesquera costera

Kirsten Monrad Hansen

[*] Traducción de Miguel A. Crespo Perona

Simple Commodity Production and the Self-Employed Life Mode – An important Culture for Near-Shore Fisheries

Kirsten Monrad Hansen
Centre for Coastal Culture and Boatbuilding in Slettestrand
Han Herred Havbåde (Denmark)

Introduction

The first chapter has exposed the basic dilemmas surrounding any attempt to generate a simple, comprehensive definition of small scale fishery based upon length of boats, fishing methods or the distance from the shore of fishing activities. Near-shore fisheries express themselves in many different forms: they include many types of conventional capture fisheries, which may be undertaken commercially on a full time, part time or seasonal basis. Moreover, near-shore fisheries are not dominated by the conventional capitalist division between investors, companies and employees. European rural society reveals both a simple commodity mode of production and a capitalist mode of production often existing side by side (Højrup, 1983). Each contains a number of logical variants which co-exist in differing degrees of interdependence and opposition. Under

La producción mercantil simple y el modo de vida del trabajador autónomo — Una cultura de importancia para la industria pesquera costera

Kirsten Monrad Hansen
Centro de Cultura Costera y Astilleros de Slettestrand
Han Herred Havbåde (Dinamarca)

Introducción

El primer capítulo de este volumen ha dejado al descubierto los dilemas básicos que acompañan a cualquier intento de generar un definición simple y completa de la industria pesquera de pequeña escala basándose en la eslora de los barcos, los métodos de pesca o la distancia de la costa a la que se efectúan las labores de pesca. La industria pesquera costera o de bajura se expresa de muchas formas diferentes: incluye muchos tipos de pesca de captura convencional, que pueden llevarse a cabo de forma comercial a tiempo completo, tiempo parcial, o de forma estacional. Además, la industria pesquera costera no está dominada por la división capitalista convencional entre inversores, empresas y empleados. La sociedad europea rural revela tanto un modo de producción mercantil simple como un modo de producción capitalista, a menudo en coexistencia (Højrup, 1983). Cada uno de ellos contiene un cierto número de variantes lógicas que conviven con

various forms finance capital or state planning, and private, competition oriented, entrepreneurial capitalism coexists with monopoly capitalism, state capitalism and simple commodity production, with the latter organised either as family based enterprises, as for example the family farm, partnership companies, most commonly found in professional, service and manufacturing activities, or in joint or share ownership as in fishing. In fact, practically all forms of organisation associated with capitalist and simple commodity production can be found within the near-shore fisheries and aquaculture sector in Europe.

It would be naive, therefore, to pretend that a single economic rationale would suffice for the inshore sector or to imagine that near-shore fisheries are in some way exempt from the economics of the firm, the rigours of the market place and the tyranny of profit and loss accounts. What may well be true, however, is that some organisational forms will respond in very different ways to conventional economic signals and adopt markedly different forms of survival strategies.

Several macro-economic trends have influenced the profitability of near-shore fisheries over recent years. One of the most significant has been the effects of the globalisation of the food industry and the downward pressure on quayside prices for fish caused by the ever widening sources of supply of both fish and competing foods for the urban markets. In general the industry has been unable to offset these developments by increasing the volume of production; fish stock share depleted and, in any case, increasing supplies to the market would simply depress prices further. The exception to this rule has occurred in the shellfish sector which has responded positively to the growth in demand for its high priced luxury products.

At the same time, there have been two significant shifts in the relative costs of capital and labour affecting economic production in general, the fishing industry in particular and the near-shore sector only to a slightly less marked extent. Due to the development and near universal diffusion of new technologies, coupled with the availability of grant aid and low interest loan

diferentes grados de interdependencia y oposición. El capital financiero o la planificación estatal, y el capitalismo empresarial privado, orientado a la competencia, coexisten en sus variantes formales con el capitalismo de monopolio, el capitalismo estatal y la producción mercantil simple, estando esta última organizada como empresa de base familiar (por ejemplo, la granja familiar), como compañías de empresarios asociados (que se encuentran más comúnmente en las actividades profesionales, de servicios y de manufactura), o en forma de propiedad compartida o participativa, como es el caso de la pesca. De hecho, prácticamente todas las formas de organización asociadas con el capitalismo y la producción mercantil simple pueden encontrarse dentro del ámbito del sector de la industria pesquera costera y la acuicultura en Europa.

Sería ingenuo, sin embargo, pretender que una única fundamentación bastaría para caracterizar el sector de pesca costera, o imaginar que de alguna manera la pesca de bajura se encuentra exenta de la economía de la empresa, los rigores del mercado y la tiranía de la contabilidad de pérdidas y beneficios. Lo que puede ser cierto, no obstante, es que algunas formas de organización responderán de maneras muy diferentes a las señales económicas convencionales, y adoptarán estrategias formales de supervivencia marcadamente diferentes.

Varias tendencias macroeconómicas han influido en la rentabilidad de la industria pesquera costera en los últimos años. Una de las más significativas ha sido el efecto de la globalización de la industria alimentaria y la presión a la baja sobre los precios del pescado en la lonja portuaria, causada por la ampliación constante de las fuentes de abastecimiento, tanto de pescado como de alimentos alternativos, de los mercados urbanos. En general, la industria ha sido incapaz de contrarrestar estos desarrollos incrementando el volumen de la producción: la porción de reserva de peces mermaba, y en cualquier caso, el incremento de suministros al mercado simplemente haría bajar los precios aún más. La excepción a esta regla ha tenido lugar en el sector de moluscos y crustáceos, que ha respondido positivamente al crecimiento en la demanda de sus productos de lujo y de precio elevado.

Al mismo tiempo, ha habido dos cambios significativos en los costes relativos del capital y la mano de obra que han afectado a la producción económica en general, la industria pesquera en particular, y al sector costero solamente en una ligeramente menor medida. Debido al

schemes for modernisation projects, the relative price of capital has been falling. Meanwhile, as a consequence of widespread wage inflation and rising social insurance charges, the price of labour has been rising. As a result the cost efficiencies of substituting capital for labour have impacted quite sharply on the near-shore sector until the economic crisis arrived from USA in 2008. New technologies have al so encouraged changes in the levels of cost efficiency between different fishing methods deployed in the inshore sector. Very few technological innovations have failed to percolate through to the small scale, near-shore fisheries in some form or other. With the economic crisis arriving, wage levels as well as prices on fish products have been pressed down and revitalised the need for near-shore fisheries in particular to afford some kind of buffer against economic recession and unemployment in Europe's coasta1 regions.

Finally, a source of external costs which could impact quite heavily in the future is the burden of restrictions on fishing activity especially in near-shore waters in pursuit of more eco-friendly fishing practices – these restrictions could involve the further designation of marine protected areas and the banning of technically efficient but environmentally inappropriate fishing gears. Small scale catching units using passive and semi-passive gear may be able to increase their relative competitiveness by the help of more eco-friendly catching methods than larger ships whose competition power is mainly based on engine power. Against a background of generally rising costs and stable, falling or at best uncertain revenues, the decision to enter the fishing industry is an increasingly difficult one, especially in cases where entry implies high initial costs of acquiring both boat and licence or where remaining in the industry involves the renewal of capital through the modernisation of the boat and the replacement of fishing gear. The decision is made all the more difficult by the likelihood of privatisation of fishing rights in the form of individual transferable quotas for certain species and/or the transfer of part of the management costs to the individual fishermen in the form of licence fees. Where the

desarrollo y la difusión casi universal de las nuevas tecnologías, unido a la disponibilidad de subvenciones y programas de préstamos a bajo interés para proyectos de modernización, el precio relativo del capital ha estado cayendo. Mientras, como consecuencia de la inflación salarial generalizada y los costes crecientes de la seguridad social, el precio de la fuerza productiva ha estado elevándose. Como resultado, la eficiencia en la relación coste-beneficio resultante de sustituir la mano de obra por capital ha impactado de forma aguda en el sector de la pesca costera hasta la llegada de la crisis de 2008 procedente de Estados Unidos. Las nuevas tecnologías han propiciado también cambios en los niveles de relación coste-beneficio entre diferentes métodos empleados en el sector costero. Muy pocas innovaciones tecnológicas han sido las que no se han filtrado de una forma u otra a través de la industria pesquera a pequeña escala. Al llegar la crisis económica, los niveles de los salarios, así como los precios de productos pesqueros, han sufrido presión a la baja, y han revitalizado la necesidad de las industrias pesqueras en particular de permitirse algún tipo de amortiguador contra la recesión económica y el desempleo en las regiones costeras de Europa.

Finalmente, una fuente de costes externos que podría impactar con bastante fuerza en el futuro es el peso de las restricciones sobre la actividad pesquera, especialmente en las aguas cercanas a la costa, buscando prácticas de pescas más respetuosas con el medio ambiente —estas restricciones podrían implicar la designación adicional de áreas marinas protegidas y la prohibición de aparejos de pesca técnicamente eficientes pero medioambientalmente inapropiados. Las unidades de captura a pequeña escala, que usan aparejos pasivos o semi-pasivos, pueden ser capaces de ver incrementada su competitividad relativa con la ayuda de métodos de captura más respetuosos con el medio ambiente que los de los grandes barcos, cuyo poder de competencia se basa principalmente en la potencia de los motores. A la vista de un panorama de costes en ascenso generalizado, y de ingresos estables, decrecientes o en el mejor de los casos inciertos, la decisión de incorporarse a la industria pesquera es cada vez más difícil, especialmente en los casos en los que tal incorporación implica los altos costes iniciales de adquirir tanto un barco como una licencia, o en los que la industria implica la renovación de capital a través de la modernización del barco y la sustitución de los aparejos de pesca. La decisión se hace aún más difícil debido a la probabilidad

access to the fisheries is privatised and commoditised the inshore fisheries cannot afford a buffer against economic recession and unemployment in the coastal zone. Instead, inshore fishermen are themselves required to adjust their economic behaviour to take account of rising costs, fluctuating prices on fish products, increasing leasing prices on scarce quotas, and low incomes.

Figure 1 & 2: In the spring of 2012 both of these two boats were operating from the Ria de Aveiro (Portugal), demonstrating the difference between and the coexistence of capitalist and simple commodity modes of production in the fishing industry. Photos: Kirsten Monrad Hansen.

de que se privaticen los derechos de pesca en forma de Cuotas Individuales Transferibles para ciertas especies y/o la transferencia de parte de la gestión de los costes a los pescadores individuales en forma de tasas de licencia. En los casos en los que el acceso a la industria pesquera se privatiza y se mercantiliza, la pesca costera no puede permitirse una protección contra la recesión económica y el desempleo en la zona costera. En lugar de eso, se requiere que los propios pescadores ajusten su comportamiento económico y tengan en cuenta los costes crecientes, la fluctuación de los precios de productos pesqueros, el incremento del precio de arriendo de cuotas escasas, y los bajos ingresos.

Foto 1 & 2: En la primavera de 2012 ambos barcos operaban en la Ria de Aveiro (Portugal), mostrando las diferencias entre el modo de producción capitalista y la producción mercantil simple, así como su coexistencia, en la industria pesquera. Fotos: Kirsten Monrad Hansen.

1. The simple commodity mode of production

In comparison with capitalist firms, simple commodity production, where small scale self-employed producers own their own means of production, is frequently characterised as being especially resistant to market fluctuations. It is capable of functioning for quite long periods without earning revenues commensurate with the value of the plant and equipment involved in production – commensurate in the sense of matching the levels required to sustain a capitalist business in production. The owner operator's income can often be supplemented by means of ancillary activities which help to keep the enterprise afloat or maintain plant and equipment in working order during periods of poor landings or weak prices. Moreover, a persistent feature of simple commodity production is the undertaking of several functions, normally discharged to third parties, within the production unit itself. The skipper-owner, for example, may be engaged in the direct selling of the catch, together with the repair and maintenance of the boat and fishing gear – activities which both extend his competencies and also internalise some of the current costs of production. Such enterprises can therefore survive under conditions where business capital might be withdrawn from production and invested in other sectors. The resilience of simple commodity production means that unless especially favoured by economies of scale, or allowed to buy up the fishing rights, capitalist businesses are usually unable to oust small scale producers. Their best hope is for the indirect economic subordination of simple commodity producers through the need to obtain loans to tide them over periods of economic difficulty.

It is commonly assumed that technological innovations tend to benefit the larger, capital intensive enterprises and reinforce the economies of scale. This may be true initially, but the adaptation of the innovation and its absorption by the artisanal

1. El modo de producción mercantil simple

En comparación con las empresas capitalistas, el modo de producción mercantil simple, en el que los productores autónomos a pequeña escala son propietarios de sus propios medios de producción, se ve caracterizado con frecuencia como especialmente resistente a las fluctuaciones del mercado. Es capaz de funcionar durante largos períodos de tiempo sin tener ingresos proporcionales al valor de las instalaciones y el equipamiento implicado en la producción —proporcionales en el sentido de corresponder a los niveles requeridos para hacer sostenible un negocio capitalista en producción. Los ingresos del operador-propietario pueden suplementarse a menudo por medio de servicios auxiliares que ayudan a la empresa a mantenerse a flote o a mantener las instalaciones y el equipamiento en buen estado de mantenimiento durante períodos de descargas escasas o precios bajos. Además, una característica persistente del modo de producción mercantil simple es el asumir diferentes funciones, que normalmente se delegarían a terceras personas, dentro de la propia unidad de producción. El patrón-propietario, por ejemplo, puede estar implicado en la venta directa de la captura, junto con la reparación y el mantenimiento del barco y de los aparejos de pesca —actividades que extienden sus competencias y también internalizan algunos de los costes normales de la producción. Tales empresas pueden por tanto sobrevivir bajo condiciones en las que el capital empresarial podría ser retirado de la producción e invertido en otros sectores. La maleabilidad del modo de producción mercantil simple implica que a menos que se vean especialmente favorecidos por economías de escala, o se les permita comprar todos los derechos de pesca, los negocios capitalistas son normalmente incapaces de expulsar de su ámbito a los productores a pequeña escala. Su única esperanza es la subordinación económica indirecta de estos productores, los de producción mercantil simple, a través de la necesidad de obtener préstamos para sacarlos del apuro en períodos de dificultad económica.

Se asume comúnmente que las innovaciones tecnológicas tienden a beneficiar a las empresas más grandes, de capital intensivo, y que refuerzan las economías de escala. Esto puede que sea cierto inicialmente, pero la adaptación de la innovación, y su absorción por parte del

sector can eventually dissipate some of the advantages held by large scale operators. The diesel engine, electronic navigation and fish finding equipment are all examples of major technological developments that have ultimately narrowed, rather than widened, the advantages of large scale production. Innovative small scale fishers will take the advantage of every new technology to develop and improve their fishery in a post-industrial manner cultivating any opportunity to develop niches in the markets for high quality fish products, eco-friendly fishing methods, branded products from culturally high profiled fishing villages etc.

In agriculture, segments of the sector which benefit most from economies of scale have generally been transferred to specialised secondary industries appropriated by the farmers themselves, while farm production has remained subject to continual improvements in productivity, matching similar developments in much larger economic units. The same is broadly true of the fishing industry in countries without an ITQ management system. Demersal fishing in coastal waters throughout Europe is based upon resources which are quite widely dispersed. Hence the advantages inherent in large scale operations such as segmentation and specialisation of the fleet into large trawlers, eventually with attendant carrier vessels – as associated with offshore pelagic fisheries – can offer little by way of increases in productivity. There is, in fact, no advantage in large scale specialisation, since the real efficiency in production in near-shore fishing and the satisfaction of market demand for good quality, fresh fish calls for fishing units to be fast, flexible, suited to harvesting smaller concentrations of fish and able to switch between different species and different gears. In these circumstances, fishing undertaken with small, skipper or crew owned boats and equipped with state of the art technology is the most competitive form of fishing for the fresh fish market.

sector artesanal puede disipar con el tiempo algunas de las ventajas que tenían los operadores a gran escala. El motor diesel, la navegación electrónica y los equipos de detección de peces son ejemplos de importantes desarrollos tecnológicos que en última instancia han reducido, más que aumentado, las ventajas de la producción a gran escala. Los pescadores innovadores a pequeña escala se aprovecharán de cada nueva tecnología para desarrollar y mejorar su industria pesquera de una manera postindustrial, cultivando cualquier oportunidad que los lleve a desarrollar nichos de mercado para productos pesqueros de alta calidad, con métodos de pesca respetuosos con el medio ambiente, marcas comerciales de productos procedentes de pueblos pesqueros de perfil alto, etc.

En la agricultura, los segmentos del sector que más se benefician de las economías de escala generalmente han sido transferidos a industrias secundarias especializadas que son propiedad de los propios agricultores, mientras que la producción agrícola y ganadera ha seguido siendo objeto de mejoras continuas en la productividad, sin quedar atrás respecto a desarrollos similares en unidades económicas mucho más grandes. Lo mismo se puede decir en términos generales de la industria pesquera en los países que no tienen un sistema de gestión de Cuotas Individuales Transferibles. La pesca demersal o de fondo marino en las aguas costeras de toda Europa se basa en recursos que se encuentra ampliamente dispersos. De aquí que las ventajas inherentes a las operaciones a gran escala, tales como la segmentación y especialización de la flota en grandes barcos de arrastre, eventualmente ayudados de barcos transportadores auxiliares —en asociación con las empresas de pesca pelágica de altura— pueden ofrecer poco en lo que toca al incremente de la productividad. No hay, de hecho, ninguna ventaja en la especialización a gran escala, puesto que la eficiencia real de la producción en la pesca costera o de bajura, y la satisfacción de la demanda del mercado respecto a pescado fresco y de calidad, necesita que las unidades de pesca sean rápidas, flexibles y adecuadas para capturar pequeñas concentraciones de peces, así como capaces de alternar diferentes especies y diferentes tipos de aparejos. En estas circunstancias, la pesca llevada a cabo con barcos pequeños, propiedad del patrón o de la tripulación, y equipados con tecnología punta, es la forma más competitiva de pescar para el mercado de pescado fresco.

2. The life mode of the self-employed

Whereas the wage system may be said to provide an organisational structure for a capitalist enterprise, the core of simple commodity production is not organised around economic relations but rather on the basis of social relations in the form of family ties, cooperative relations between partners and other ideologically based associations which bind producers together into cohesive production units. Joint ownership and share systems in both fishing and small scale farming serve the same functions. As a result the concepts of 'partners' and 'family' assume a radically different significance than among wage earners for whom family signifies a framework for socially reproductive activities rather than for economic relations.

In socially constructed partnerships or family enterprises, the prime concern may simply be to maintain production. If consolidation of the enterprise appears feasible, then large investments may well be made, diversification pursued or ancillary activities undertaken in order to supplement income. But one can never be sure whether these enterprises are producing to full capacity for two reasons: first, because it is not absolutely necessary to maximise revenues in line with interest payments on the capital value of the plant and equipment beyond that needed for replacement and to keep abreast of developments in productivity. For this reason, conventional economic analysis has difficulty in identifying appropriate measures of economic performance in the small boat sector (Boncoeur *et al.,* 2000). Secondly, it is difficult to estimate the level of latent productive capacity which remains hidden in the particular social network which defines the enterprise. Thirdly the innovative potential of the crew of the catching unit is more creative than expected by economists and lawgivers. The goal of the partnership or family enterprise may ultimately be to remain self-employed. It is, therefore, a means that serves its own end.

2. El modo de vida del trabajador autónomo

Mientras que el sistema salarial puede decirse que proporciona una estructura organizativa a una empresa capitalista, el núcleo del modo de producción mercantil simple no está organizado en torno a relaciones económicas, sino más bien sobre la base de relaciones sociales, en forma de lazos familiares, relaciones cooperativas entre socios, y otras asociaciones de base ideológica que juntan a los productores en unidades de producción cohesionadas. Como resultado, los conceptos de "socio" y "familia" asumen un significado radicalmente diferente al que tienen entre los trabajadores asalariados, para quienes la familia constituye un marco para la reproducción de las actividades sociales más que de las relaciones económicas.

En las asociaciones económicas constituidas por socios, o en las empresas familiares, la preocupación principal puede ser simplemente mantener la producción. Si la consolidación de la empresa parece factible, entonces pueden perfectamente hacerse grandes inversiones, proponerse diversificación o llevar a cabo actividades subsidiarias para suplementar los ingresos. Pero uno nunca puede estar seguro de si estas empresas están produciendo al máximo de su potencial por dos razones: en primer lugar, porque no es absolutamente necesario maximizar los ingresos en línea con los pagos de interés por el valor del capital de las instalaciones y el equipamiento más allá de lo que es necesario para el reemplazo y el mantenerse al día respecto a los desarrollos en productividad. Por esta razón, un análisis económico convencional tiene dificultades a la hora de identificar las medidas apropiadas de actuación económica en el sector de los barcos pequeños (Boncoeur *et al.*, 2000). En segundo lugar, es difícil calcular el nivel de capacidad productiva latente que permanece escondido en la red social particular que define a la empresa. En tercer lugar, el potencial innovador de la tripulación de la unidad de captura es más creativo de lo que pueden predecir los economistas y los legisladores. El objetivo de la asociación o de la empresa familiar puede ser en última instancia permanecer como trabajadores autónomos: se trata, por tanto, de unos medios que sirven a su propio fin.

Because of this goal, simple commodity production is fundamentally different from capitalist business. Even though there is nothing to prevent a simple commodity producer earning more than is necessary to keep the wheels of production turning, there is no mechanism to ensure that the enterprise will produce at an optimal level, seen from a strictly financial point of view. For this reason, the *law of value* does not directly apply. A fall in price below the cost of producing the catch is not automatically countered by a decline in production brought about through the withdrawal of some of the producers. Confronted by falling prices, simple commodity producers will instead attempt to increase their output, often in fisheries by diversifying into other locally available species, and if need be supplement their revenues and subsidise the fishing enterprise through undertaking additional activities using their competencies on shore and offshore, or even wage work. In the familiar work combination of farming and fishing, which exploited the same or at least overlapping social networks, it was difficult if not impossible to separate the economics of fishing from the economic performance of the farm. Cross-subsidisation of these joint activities was an endemic feature of the traditional pluriactive economy.

The notion of work therefore assumes a very different cultural content than it does in a wage earning economy. A life mode based on simple commodity production makes no distinction between 'work time' and 'free time ', which are essential antitheses in a capitalist work environment. Free time has no real meaning: you are never free from work because you are never put to work. Instead, you put yourself to work; you involve yourself in work, because this involvement is the prerequisite for and, indeed, the essence of being self-employed. You remain responsible for the operation and the success of the enterprise and you are liable for its failings. Although inevitably subject to some degree of social obligation in relation to other partners in the network, this attitude to work is the precondition for being

Debido a este fin, la producción mercantil simple es fundamentalmente diferente del negocio capitalista. Aunque no hay nada que impida a un productor de producción mercantil simple ganar más de lo necesario para mantener funcionando los engranajes de la producción, no hay un mecanismo que asegure que la empresa producirá a un nivel óptimo, visto desde un punto de vista estrictamente financiero. Por esta razón, la *ley del valor* no se aplica aquí directamente. Una caída del precio por debajo de los costes de producción de la captura no se contrarresta automáticamente con un descenso de la producción implementado a través de la retirada de algunos de los productores. Al verse confrontados por precios descendentes, los productores de la producción mercantil simple intentarán en lugar de eso incrementar su producto final, a menudo en industrias pesqueras, por medio de la diversificación hacia otras especies locales disponibles, y si fuera necesario, suplementarán sus ingresos y sostendrán su empresa pesquera asumiendo actividades adicionales con el uso de sus capacidades en tierra y en el mar, o incluso con trabajo asalariado. En la combinación de trabajo familiar de agricultura y pesca, que explotaba redes sociales idénticas o al menos solapadas, era difícil, si no imposible, separar la economía de la pesca del rendimiento económico de la granja. La subvención doble de estas actividades conjuntas era una característica endémica de la actividad pluri-económica tradicional.

La noción de trabajo asume por tanto un contenido cultural muy diferente del que tiene en una economía de ganancias salariales. Un modo de vida basado en la producción mercantil simple no hace distinción entre el "tiempo de trabajo" y el "tiempo libre", que constituyen una antítesis esencial en el entorno del trabajo capitalista. El tiempo libre no tiene significado real: uno nunca está libre del trabajo porque uno nunca ha sido forzado a trabajar. Por el contrario, uno se ha forzado a sí mismo a trabajar; se implica en su trabajo, porque esta implicación es el requisito, y ciertamente la esencia, de ser un trabajador autónomo. La responsabilidad de la operación y del éxito de la empresa son propias, y uno asume sus propios fracasos. Aunque inevitablemente sujeta en cierta medida a la obligación social en relación a los otros socios en el entramado,

able to perceive all the partners as free and independent: the partners work together out of a common sense of purpose and inner drive. Significantly small boat crews tend not to recognise any differences in formal status on board the boat (see the chapter "Three kind of fish"). Work and the rewards for work are shared equally - a very different situation to that encountered on the much larger, company owned and industrially structured offshore trawlers.

3. The life mode of employees

Unlike the simple commodity producer, wage earning workers in the capitalist system of production possess neither the means of production nor the qualifications needed to set in motion and control the entire production process. Unskilled workers are incorporated into a long, complex and often tedious production process, wherein their individual tasks are commonly confined to a single phase of the production sequence: the skills are often internalised within the machinery itself. Alternatively, qualifications may be demanded of the employee where the task is to manage more complex machines; the modem skilled worker becomes involved with a sophisticated production process and may be responsible in part for the quality of the finished product (Højrup 2003).

For the employee work serves the function of providing an income which makes it possible to live a meaningful life beyond work. Work is merely a means of earning free time and is carried out not for its own sake but with the primary aim of achieving a wage. But wages are not simply a product of the work done – they must be negotiated, usually on a collective rather than individual basis and through unions which in the past have sought to monopolise the supply of labour within a particular sector of the production process. The resulting wage

esta actitud respecto al trabajo es la precondición para ser capaz de percibir a todos los socios como libres e independientes: los socios trabajan juntos a partir de un sentido de propósito común y un estímulo interno. Resulta significativo que las tripulaciones de barcos pequeños tiendan a no reconocer diferencias en el estatus formal a bordo del barco (véase el capítulo "Tres clases de peces"). El trabajo y la recompensa por el trabajo se comparten de manera igualitaria —una situación muy diferente a la que nos encontramos en los barcos de arrastre mucho más grandes, propiedad de una compañía y estructurados de forma industrial.

3. El modo de vida de los empleados

A diferencia del productor en la producción mercantil simple, los trabajadores asalariados del sistema capitalista de producción no son propietarios ni de los medios de producción ni de los requisitos necesarios para poner en marcha y controlar la totalidad del proceso de producción. Los trabajadores no cualificados se incorporan a un proceso de producción largo, complejo y a menudo tedioso, en donde sus tareas individuales están comúnmente confinadas a una sola fase de la secuencia de la producción: las destrezas suelen internalizarse dentro del ámbito de funcionamiento de la propia maquinaria. Alternativamente, puede pedirse cualificación al empleado si su tarea consiste en manejar máquinas más complejas; el trabajador cualificado moderno se ve implicado en un proceso de producción sofisticado y puede ser en parte responsable de la calidad del producto final (Højrup 2003).

Para el empleado, el trabajo tiene la función de proporcionar ingresos que hacen posible una vida significativa más allá del trabajo. El trabajo es meramente un medio de conseguir tiempo libre, y es llevado a cabo no por su valor intrínseco, sino por el objetivo primordial de conseguir un salario. Aún así, los salarios no son simplemente el producto del trabajo realizado —deben ser negociados, normalmente sobre una base colectiva, no individual, y a través de sindicatos que en el pasado han intentado monopolizar el suministro de mano de obra en sectores particulares del proceso

levels are, in fact, the product of a complex set of factors many of which are external to the actual work performed. The exchange value of labour power is thus culturally, rather than economically, determined. By contrast, in simple commodity production there is no such commodity as labour: labour, or more properly work, is embedded in the skipper-owner or share system as life mode. In the case of the wage earner one does not work for the sake of the business and the enterprise's competitiveness is of little direct concern, except perhaps where profit sharing schemes are in place – as is commonly the case in the industrially structured offshore trawling sector.

On the other hand, in a career oriented life mode one strives to make demands on oneself by fulfilling the expectations of leadership, by improving qualifications, by involvement in additional tasks and by surpassing colleagues. Here the concept of work stands in sharp contrast to the ideas of labour or worker solidarity inherent in the unskilled or semiskilled wage earner's life mode. The career professional officer or skipper does not attain greater freedom by becoming self-employed or by earning just a higher wage but through advancement and a change in status within the firm or by acquiring a new job implying better management and development conditions for his competencies within another company. The concept of freedom and involvement are wholly related to the work situation and to a career perspective. For the professional the division between work and free time may become just as illusory as in simple commodity production: he may choose to use the free time to develop personal and professional skills and cultivate relationships as an aid to further career advancement. But unlike the simple commodity producer only very rarely will the career professional actually own the means of production tying him to a distinct fishing company. Nor will he recognise any compelling social obligations which tie him to a particular local social network. He wants to be free to advance.

productivo. Los niveles de salario resultantes son, de hecho, el producto de un grupo complejo de factores, muchos de los cuales son externos al trabajo efectivamente realizado. El valor de cambio de la mano de obra es determinado, por tanto, más de manera cultural que económica. Por el contrario, en la producción mercantil simple no hay una mercancía que sea la mano de obra: la mano de obra, o el trabajo más propiamente dicho, está enmarcado en el sistema de patrón-propietario o participante, como modo de vida. En el caso del trabajador asalariado, uno no trabaja para bien del negocio, y la competitividad de la empresa tiene para él poco interés directo, excepto quizá cuando se implementan esquemas de participación en los beneficios —como ocurre comúnmente en el sector de arrastre en alta mar, estructurado de forma industrial.

Por otro lado, en un modo de vida orientado al progreso profesional, uno se esfuerza en hacerse exigencias a sí mismo cumpliendo expectativas de liderazgo, mejorando su formación, implicándose en tareas adicionales y superando a sus colegas. Aquí el concepto de trabajo se encuentra en claro contraste con las ideas de solidaridad entre trabajadores o mano de obra, inherentes al modo de vida del trabajador no cualificado o poco cualificado. El profesional especializado, o el patrón, no consigue mayor libertad al convertirse en trabajador autónomo, o al ganar un salario tan sólo un poco más alto, sino a través del avance y el cambio de estatus dentro de la empresa, o al adquirir un nuevo trabajo que implica mejores condiciones de gestión y desarrollo de sus capacidades en una empresa diferente. El concepto de libertad y de implicación están totalmente relacionados con la situación laboral y la perspectiva profesional. Para el profesional, la división entre trabajo y tiempo libre puede convertirse en algo tan ilusorio como en la producción mercantil simple: puede elegir emplear su tiempo libre en desarrollar sus destrezas personales y profesionales, y en cultivar relaciones como ayuda para el avance en su carrera profesional. Pero a diferencia del productor mercantil simple, sólo raras veces será de hecho el profesional el propietario de los medios de producción que lo atan a una compañía pesquera determinada. Tampoco reconocerá obligaciones sociales que lo vinculen a una red social local particular. Quiere ser libre para ascender.

4. Simple commodity production and the principle of equal access

In Western Europe the capitalist and simple commodity modes of production have coexisted for hundreds of years in the fishing industry. The capitalist mode dominated the high seas fisheries from the fifteenth century onwards. But in the last century small scale fishing units extended their field of operation at the expense of the old company controlled vessels, thus transforming areas like the North Sea from a zone of middle-water fisheries to one suitable for exploitation by a modernised small boat fleet. In this sense the technology and praxis of simple commodity fishing units can change a sea of middle-water fisheries into a sea of near-shore fisheries.

Figures 3 & 4: Boats like these have changed the North Sea into a middle-water suitable for exploitation by a modernised fleet of fisher-owned vessels. To the left a sea-going Danish-built middle-sized fishing vessel manned by a share organized crew, now operating from Hönö at the Swedish west coast. To the right a seagoing boat from Macduff in Scotland. Photos: Kirsten Monrad Hansen.

4. El modo de producción mercantil simple y el principio de acceso igualitario

En Europa occidental los modos de producción capitalista y mercantil simple han coexistido durante cientos de años en la industria pesquera. El modo capitalista dominó la pesca en alta mar desde el siglo XV en adelante. Pero en los últimos cien años las unidades de pequeña escala han extendido su área de operación a costa de los antiguos barcos controlados por compañías, haciendo así que zonas como el Mar del Norte, que eran de industria pesquera de aguas medias, pasaran a ser apropiadas para la explotación por parte de una flota modernizada de barcos pequeños. En este sentido, la tecnología y la praxis de las unidades de pesca mercantil simple pueden transformar un mar de industria pesquera de aguas medias en uno de pesca de bajura.

Fotografías 3 & 4: Barcos como éstos han tranformado el Mar del Norte en una zona de aguas medias adecuada para ser explotada por una flota modernizada en la que los barcos son propiedad de los pescadores. A la izquierda, un barco pesquero de tamaño mediano construido en Dinamarca, capaz de salir a alta mar, tripulado por pescadores organizados en participaciones, que ahora opera desde Hönö, en la coasta oeste de Suecia. A la derecha, otro barco para pesca en alta mar, procedente de Maduff, en Escocia. Fotos: Kirsten Monrad Hansen.

Similarities in the differentiation of fishermen in most European countries are partly related to the different life modes outlined above and also to the ways in which resource management systems impact on fishing behaviour. The principle of equal access, which addresses the crucial question of access to fishing rights, offers one means of explaining the underlying differentiation and the basic similarities found across Europe. Three levels of specification of the principle can be identified. In the first place, the state may decide to prevent fisheries becoming subject to the privatisation of fishing rights, thus nominally allowing all fishermen a protected free access to the resource. Secondly, to prevent conflicts arising in the harvesting of the same stock by boats using different gears, common rules are typically set down to regulate the way in which fishing units relate to each other while on the fishing grounds, including rules for separating different gears in time and/or space which prevent the overlap of incompatible fishing gears. The rules governing the old seasonal Lofoten cod fisheries are an outstanding example of this approach. Finally, when fishermen using different harvesting methods clash over how the ecosystem should be exploited – accusing each other of promoting the overfishing of the stocks – the state is required to arbitrate through the introduction of technical conservation measures and/or quota restrictions (Hansen, 1997). In all three instances the state's actions are intended to be neutral, though there is a general belief that most state-led management regimes – and especially those based on Quota regulation – will tend to favour the interests of capital over those of the individual small scale enterprise. If the state in question is a seapower who is in need of a sea-competent coastal population to man the fleet of warships the neutrality can be real. If not, the power of noblemen or bourgeoisie may

Las similitudes en la diferenciación de los pescadores en la mayoría de los países europeos se encuentran parcialmente relacionadas con los diferentes modos de vida esbozados previamente, y también con las formas en que los sistemas de gestión de recursos impactan en el comportamiento pesquero. El principio de acceso igualitario, que trata la cuestión crucial del acceso a los derechos de pesca, ofrece uno de los medios de explicación de la diferenciación subyacente y las similitudes básicas que se encuentran por toda Europa. Pueden identificarse tres niveles de especificación del principio. En primer lugar, el Estado puede decidir evitar que las industrias pesqueras queden sometidas a la privatización de los derechos pesqueros, permitiendo así nominalmente a todos los pescadores un acceso libre protegido al recurso. En segundo lugar, para evitar conflictos que surjan de la captura de la misma reserva por parte de barcos que usen diferentes tipos de aparejo, se establecen típicamente normas comunes que regulan la manera en que las unidades de pesca se relacionan las unas con las otras mientras que se encuentran en los caladeros, incluyendo reglas para separar diferentes tipos de aparejo en el tiempo y/o el espacio, para evitar el solapamiento de aparejos de pesca incompatibles. Las normas que regulan la antigua industria pesquera estacional del bacalao en Lofoten son un destacado ejemplo de esta postura. Finalmente, cuando los pescadores usan diferentes métodos de captura que se solapan en cuanto a la apropiada explotación del ecosistema —acusándose los unos a los otros de la sobreexplotación de los recursos— se requiere que el Estado arbitre por medio de la intervención de medidas de conservación y/o restricciones de cuota (Hansen, 1997). En los tres casos, las acciones del Estado pretenden ser neutrales, aunque existe la creencia generalizada de que la mayoría de los regímenes de gestión estatal —y especialmente los que están basados en regulaciones de cuota— tenderán a favorecer los intereses del capital por encima de los de la empresa individual a pequeña escala. Si el Estado en cuestión es un poder marítimo que necesita una población costera diestra en las tareas de navegación con vistas a tripular

be able to put a pressure on the state apparatus to favour the more wealthy stakeholders in the fishing industry in spite of the official neutrality of the state-power.

Both modes of production can remain viable under the equal access conditions. No doubt the owners of capital would prefer the privatisation and trading of fishing rights because it makes possible the deployment of capital to purchase fishing rights and so eventually monopolise the object of labour. The power of the financial market is used to force simple commodity producers out of business. But where the regulatory system seeks to protect equal access rights, then both modes of production can coexist and, in the fullness of time, the self employed skipper owner or crew owners may prove the more durable.

The concept of simple commodity mode of production is developed on the basis of a commodity market alone. Costs of production are divided into two elements: basic costs or *overheads*, which correspond to the operating unit/equipment (skipper and share organized crew, boat and fishing gears) which determines the unit's production capability, and *unit costs* (fuel, ice, bait and external (wage-)labour) which vary according to the duration of the trip. Costs are clearly not a linear function of the quantity of fish landed – and the relationship between catch quantity and costs will vary. To a degree, the relationship is defined by the nature (competences, responsibility, and efficiency) of the catching unit/equipment (i.e. in terms of expenses: the overhead costs) with can be manipulated to increase production, improve quality or reduce unit costs. The aim of the operation is to ensure that the earnings of the enterprise are at least equal to the expenses incurred during the production cycle.

barcos de guerra, la neutralidad puede ser real. Si no, el poder de la clase aristócrata o burguesa puede ser capaz de presionar a la máquina del Estado para que favorezca a los accionistas de mayor peso en la industria pesquera, a pesar de la neutralidad oficial del poder del Estado.

Ambos modos de producción pueden permanecer siendo viables bajo condiciones de acceso igualitario. Sin duda los propietarios del capital preferirían la privatización y el comercio de los derechos de pesca, porque hace posible el despliegue de capital para adquirir derechos de pesca, y así eventualmente monopolizar el objeto de la mano de obra. El poder del mercado financiero se usa para forzar a los productores de la producción mercantil simple a abandonar sus negocios. Pero en donde el sistema regulador busca proteger los derechos de acceso igualitarios, ambos modos de producción pueden coexistir y, con el paso del tiempo, el patrón autónomo propietario o la tripulación propietaria pueden demostrar su pervivencia.

El concepto del modo de producción mercantil simple se desarrolla sobre la base exclusiva de un mercado de mercancías. Los costes de producción se dividen en dos elementos: costes básicos o *costes iniciales*, que corresponden a la unidad operativa y al equipamiento (patrón y tripulación participativa organizada, barco y aparejos de pesca), lo que determina la capacidad de producción de la unidad, y los *costes de unidad* (combustible, hielo, cebo y mano de obra externa, que puede ser asalariada), los cuales varían de acuerdo a la duración del viaje. Los costes no son claramente una función de la cantidad de pescado descargado —y la relación entre la cantidad de captura y los costes variará. Hasta cierto punto, la relación queda definida por la naturaleza de la unidad y el equipamiento de captura (competencia, responsabilidad y eficiencia), es decir, en términos de gastos, por los costes iniciales, que pueden manipularse para incrementar la producción, mejorar la calidad o reducir los costes de la unidad. El objetivo de la operación es asegurarse de que las ganancias de la empresa son al menos iguales a los gastos en los que se ha incurrido durante el ciclo productivo.

Figures 5 & 6: A little Danish sea-boat equipped as a post-industrial high quality catching unit is returning from near-shore fishing in the summer 2011. The share organised crew consists of two young brothers living close to each other in a fishing village at the coast of Skagerrak. After the privatization of the Danish quotas it is impossible for them to improve their economy just by spending more time at sea to harvest sufficient fish to cover the costs of production, as their parents did. Photos: Kirsten Monrad Hansen.

Fotografías 5 & 6: Un pequeño barco danés equipado con una unidad de captura postindustrial de alta calidad vuelve de faenar cerca de la costa en el verano de 2011. La tripulación, organizada en participaciones, está compuesta de dos hermanos que viven el uno cerca del otro en un pueblo pesquero de la costa de Skagerrak. Después de la privatización de las cuotas danesas, les resulta imposible mejorar su economía con sólo pasar más tiempo en el mar para capturar el suficiente pescado como para cubrir los costes de producción, tal y como hacían sus padres. Fotos: Kirsten Monrad Hansen.

This balance can be achieved in different ways and finding the appropriate means of balancing the accounts is the central concern of the simple commodity producer or catching unit. There are in effect four components which can be manipulated to create a favourable balance: catch volume, quality of the product which he1ps to decide the first hand sale price, overheads and unit costs. The key variable for the simple commodity producer/fisher has – because of the equal access – tended to be catch volume. If price is beyond his control, the simplest answer is to increase the volume of the catch; the main concern is to ensure that the catch volume remains above the level needed to cover the costs. With this simple prerequisite in mind, there are four rather different sets of reasoning open to the simple commodity producing fishermen.

1- Stay at sea just as long as it takes. The first and most universal reasoning is to spend as much time at sea as is needed to harvest sufficient fish to cover the costs of production; when that level of harvest has been reached fishing can be suspended. In Thorupstrand in the north west of the Danish Jutland peninsula, there were – before the ITQ system was introduced – 19 fishing boats varying in size and fishing methods, whose actions seem to confirm this kind of reasoning. There were many days with good fishing weather when the boats remained in harbour. One of the skippers was also president of the local fishermen's association; one had a string of horses; a third had a neat, well cared-for garden; and several were Jehovah's Witnesses. In the summer of 1997 one vessel was hauled up on the beach and almost buried in the sand for a month and a half of good fishing – the skipper was on a trip to Lofoten with his family. Only when fish prices did fall would it be necessary to spend more time at sea.

2- When prices fall reinvest in the boat and its equipment with the aim of increasing catch volume or reducing unit costs. One can invest in order to save on fuel, ice or an external crew

Este balance puede conseguirse de formas diferentes, y encontrar los medios apropiados para equilibrar las cuentas es la preocupación central del productor en la producción mercantil simple o en la unidad de captura. Hay de hecho cuatro componentes que pueden ser manipulados con vistas a crear un balance positivo: el volumen de captura, la calidad del producto, que ayuda a decidir el precio de venta en primera instancia, los costes iniciales y los costes de unidad. La variable clave para un productor/pescador de producción mercantil simple tiende a ser —debido al acceso igualitario— el volumen de captura. Si el precio escapa a su control, la respuesta más sencilla es incrementar el volumen de captura; la preocupación principal es asegurarse de que el volumen de captura permanece por encima del nivel necesario para cubrir los costes. Con este simple requisito en mente, hay cuatro formas de razonamiento, bastante diferentes entre sí, disponibles para los pescadores de producción mercantil simple.

1- Permanecer faenando tanto tiempo como sea necesario. El primer razonamiento, y el más universal, es pasar tanto tiempo en el mar como sea necesario para capturar suficientes peces como para cubrir los costes de producción; cuando ese nivel de captura se ha alcanzado, la pesca puede suspenderse. En Thorupstrand, en el noroeste de la península danesa de Jutland, había —antes de que se introdujera el sistema de Cuotas Individuales Transferibles— 19 barcos pesqueros de tamaños y métodos de pesca variados, cuyas acciones parecen confirmar este tipo de razonamiento. Había muchos días con condiciones atmosféricas propicias para la pesca en los que los barcos se quedaban en puerto. Resultaba que uno de los patrones era también presidente de la asociación local de pescadores; otro cuidaba sus propios caballos; un tercero tenía un jardín impecablemente cuidado; y varios de ellos eran Testigos de Jehová. En el verano de 1997, un barco llegó a la playa y casi se hundió en la arena con la carga de un mes y medio de buena pesca —el patrón había hecho un viaje a Lofoten con su familia. Solamente cuando cayeran los precios sería necesario emplear más tiempo faenando.

2- Cuando los precios caen, reinvertir en el barco y en su equipamiento, con el objetivo de incrementar el volumen de captura o reducir los costes de unidad. Uno puede invertir de cara a ahorrar en combustible, hielo, o

member. With a new engine one can either extend the area of fishing or reach the favoured fishing ground more quickly. With automatic technology for baiting and/or setting and hauling the lines, one can cut down time spent and so save on unit costs. And when it is not possible to catch more fish because of quota restrictions, it may still be possible to improve methods of handling the fish on board so as to deliver a higher quality product to the quayside and command a higher price. This form of reasoning coincidentally draws attention to the dilemma between increasing the volume of production and improving the quality of the product.

3- When prices are expected to remain low, reassess the investment priorities. Investment in equipment must not be allowed to generate expenses that exceed the unit's ability to cover overheads and unit costs. It may be necessary to abandon plans to build a new vessel and instead make do with renovating the existing boat and reducing overheads. Fishermen in the northern part of Bohuslen on Sweden's west coast in the late 1960s and early 1970s continued to fish with old but constantly modernised boats at very low overall cost. In the south, the fishermen had invested in large new trawlers. Each took shares in the others' boats or acted as guarantors. But shortly afterwards the target North Sea herring fishery collapsed and it was no longer possible to catch enough fish to cover their basic costs. The new vessels were sold on often at prices well below the original cost of construction and several coastal communities endured a period of considerable hardship. In the north, however, the more cautious approach guaranteed the survival of most enterprises.

4- Develop a more flexible structure to the enterprise in which the vessel, its equipment and manpower are jointly capable of generating a level of income which, in almost any foreseen circumstances, will be sufficient to cover basic overhead

un miembro externo de la tripulación. Con un nuevo motor uno puede ampliar el área de pesca o llegar al caladero favorable más rápidamente. Con la tecnología automática para poner el cebo y/o echar las redes y recogerlas, puede reducirse el tiempo empleado, y ahorrar así en costes de unidad. Y cuando no es posible capturar más peces debido a las restricciones de cuota, todavía puede que sea posible mejorar los métodos de manipulación del pescado a bordo, para ofrecer un producto de mayor calidad en el muelle y pedir un precio más alto. Esta forma de razonamiento casualmente llama la atención sobre el dilema entre el incremento del volumen de producción y la mejora de la calidad del producto.

3- Cuando se espera que los precios se mantengan bajos¸ reevaluar las prioridades de inversión. No debe permitirse que la inversión en el equipamiento genere gastos que excedan la capacidad de la unidad para cubrir los costes iniciales y los costes de unidad. Puede ser necesario abandonar los planes de construcción de un nuevo barco, y en lugar de eso arreglárselas con reparar el barco existente y reducir los costes iniciales. Los pescadores de la parte norte de Bohuslen, en la costa oeste de Suecia, continuaron pescando al final de la década de los 60 y comienzos de los 70, con barcos antiguos pero constantemente modernizados, con un coste generalizado muy bajo. En el sur, los pescadores habían invertido en grandes barcos de arrastre nuevos. Cada uno tomó participaciones en los barcos de los otros, o actuaron como avales mutuos. Pero poco después el objetivo de la industria pesquera del arenque del Mar del Norte se colapsó, y no fue posible capturar suficientes peces para cubrir los costes básicos. Los nuevos barcos fueron vendidos, muchas veces a precios muy por debajo de los costes originales de construcción, y varias comunidades costeras sufrieron un período de escasez considerable. En el norte, sin embargo, una postura más cauta garantizó la supervivencia de la mayoría de las empresas.

4-Desarrollar una estructura más flexible para la empresa, en la que el barco, el equipamiento y la tripulación sean conjuntamente capaces de generar un nivel de ingresos que, en casi toda circunstancia previsible, sea suficiente para cubrir los costes iniciales básicos. El énfasis moderno en la gestión de la flota se concentra en la capacidad de los pescadores

costs. The modern emphasis in fleet management focuses on the ability of self-employed and share fishermen to mould a flexible and dynamic organisation capable of reallocating the basic components (boats, gears and crews) into new patterns as the circumstances dictate. It is this plasticity which explains why some share based enterprises involve only temporary permutations of the basic components - and it is this that serves to distinguish share fishing from the more stable but less flexible production units such as are found in family farming and which tend to retain their individual identities over several generations. The very flexibility of the simple commodity producing fishermen is often sufficient reason to guarantee their survival.

Conclusions

The underlying principle for the survival of the capitalist mode of production is that capital is mobile. It can be withdrawn from enterprises exhibiting low profits and reinvested in other businesses which are more profitable. In general capital tends to follow those branches of the fishing industry where economies of scale are likely to guarantee profits and which demand high inputs of capital to assure the viability. On the other hand, simple commodity production, which characterises much – but by no means all – of the near-shore fishing sector in Europe, generates its own advantages through the principle of flexible reorganisation outlined in the fourth scenario of the previous section. All the essential components of the system are flexible and can be combined in a way which gives the crew-owned or the skipper-owned and share-organized fleet greater adaptability and enables it to be more sustainable and to outmanoeuvre the much less flexible company owned, large boat fleets in areas like the North Sea.

autónomos y asociados para modelar una organización flexible y dinámica capaz de recolocar componentes básicos (barcos, aparejos y tripulaciones) en patrones de estructuración nuevos, según dicten las circunstancias. Esta plasticidad es la que explica por qué algunas empresas basadas en la participación implican solamente permutaciones temporales de los componentes básicos —y es esto lo que sirve para distinguir la pesca asociativa de las unidades de producción más estables pero menos flexibles, como las que se encuentran en la agricultura y ganadería familiar, y que tienden a retener su identidad individual a través de varias generaciones. La propia flexibilidad de los pescadores de producción mercantil simple es a menudo razón suficiente para garantizar su supervivencia.

Conclusiones

El principio subyacente a la supervivencia del modo capitalista de producción es que el capital es móvil. Puede retirarse de las empresas que muestran bajos beneficios y reinvertirse en otros negocios que son más rentables. En general, el capital tiende a seguir a aquellos sectores de la industria pesquera en que las economías de escala se espera que garanticen beneficios, y que demandan grandes inversiones de capital para asegurar la viabilidad. Por otro lado, la producción mercantil simple, que caracteriza a gran parte del sector de la pesca costera en Europa —aunque de ninguna manera a todo él—, genera sus propias ventajas a través del principio de reorganización flexible bosquejado en el cuarto supuesto de la sección que precede. Todos los componentes esenciales del sistema son flexibles y pueden combinarse de manera que otorgue a la flota propiedad de la tripulación, del patrón o de la asociación, mayor adaptabilidad, y le permita ser más sostenible y adelantarse a las flotas de barcos grandes, mucho menos flexibles, propiedad de las empresas, en áreas como el Mar del Norte.

Los sistemas de derechos de propiedad y los regímenes de gestión son de considerable importancia para crear las condiciones que hagan posible que sobrevivan ciertos modos de vida, mientras que

Systems of property rights and management regimes are of considerable importance in creating the conditions which make it possible for certain life modes to survive, while others are forced to retreat from the near-shore fisheries. The survival of viable near-shore fishing communities, moulded by a life mode of self-employment rather than wage labour and profit-seeking capital, is closely related to the choice of management regime. Privatisation of fishing rights in pursuit of conventional economic notions of efficiency and profitability, involving the allocation of individual transferable quotas and the creation of a free market in quotas, can alter the current situation in countries without an ITQ management system quite markedly and undermine some of the advantages currently enjoyed by the skipper and crew owned small and medium-size boat fleet. If one wishes to underpin the economic and social welfare of many of Europe's fishing dependent regions, and at the same time maintain a productive near-shore fishing industry able to deliver high quality food products, then it seems sensible to select a management regime which best suits the simple commodity mode of production.

otros se vean forzados a replegarse de la industria pesquera costera. La supervivencia de las comunidades pesqueras costeras viables, moldeadas por un modo de vida de trabajo autónomo más que por la mano de obra asalariada y el capital ávido de beneficio, se encuentra estrechamente vinculado a la elección del régimen de gestión. La privatización de los derechos de pesca motivada por nociones económicas convencionales de eficiencia y rentabilidad, que implican la asignación de Cuotas Individuales Transferibles y la creación de un mercado de cuotas libre, pueden alterar marcadamente la situación actual en países en donde una sistema tal de gestión de cuotas no existe, y socavar algunas de las ventajas de las que actualmente disfrutan las flotas de barcos pequeños y medianos propiedad de las tripulaciones o de los patrones. Si se busca garantizar el bienestar social y económico de muchas de las regiones de Europa que dependen de la pesca, y al mismo tiempo mantener una industria pesquera costera productiva y capaz de suministrar productos alimentarios de alta calidad, entonces parece sensato seleccionar un sistema de gestión que sea el que mejor se adapte al modo de producción mercantil simple.

Experiences with Privatisation

Experiencias con la privatización

P. 2

From Fishing Rights to Financial Derivatives. Individual Transferable Quotas and the Icelandic Economic Collapse of 2008

Níels Einarsson

De los derechos de pesca a los derivados financieros. Las Cuotas Individuales Transferibles y el colapso económico de Islandia en 2008*

Níels Einarsson

* Traducción de Miguel A. Crespo Perona

From Fishing Rights to Financial Derivatives. Individual Transferable Quotas and the Icelandic Economic Collapse of 2008

Níels Einarsson
Stefansson Arctic Institute (Iceland)

Introduction

Fishing has been the mainstay of the Icelandic economy since the early twentieth century, and continues to provide almost half of the country's export value in terms of products. Two thirds of Icelandic fish products are sold within the European Union (EU) (see Bjarnason 2010: 203). After the short-lived boom in the financial sector in the 2000s, followed by the collapse in 2008, fishing regained its role as Iceland's main economic activity, together with industrial aluminum smelters and tourism. The Icelandic economy is fundamentally different to that of its neighbours in Western Europe and the EU, of which Iceland is not a member but has rights and responsibilities under the European Economic Area (EEA). In Iceland fishing contributes about 6% of GDP (down from 10-12% in the last decade) compared to an average of only 0.25% in the EU, where fishing is a diminutive part of the total economy. Iceland

De los derechos de pesca a los derivados financieros. Las cuotas Individuales Transferibles y el colapso económico de Islandia en 2008

Níels Einarsson
Instituto Ártico Stefansson (Islandia)

Introducción

La pesca ha sido el pilar principal de la economía islandesa desde principios del siglo XX, y continúa proporcionando casi la mitad del valor de las exportaciones del país en términos de productos. Dos tercios de los productos pesqueros islandeses se venden dentro de la Unión Europea (véase Bjarnason 2010: 203). Después del poco duradero auge del sector financiero en los años siguientes al 2000, seguido del colapso de 2008, la pesca recuperó su papel como actividad económica principal en Islandia, junto con las fundiciones industriales de aluminio y con el turismo. La economía islandesa es fundamentalmente diferente de la de sus vecinos de Europa occidental y de la Unión Europea, de la que Islandia no es miembro, a pesar de tener derechos y responsabilidades por pertenecer al Área Económica Europea. En Islandia la pesca contribuye aproximadamente al 6% del PIB (habiendo descendido desde el 10-12% de la década pasada), comparado con una media de tan sólo 0,25% en la Unión Europea, donde la pesca es una parte diminuta del

ranks among the leading fishing nations of the world with a total annual catch of over a million tons of fish (Bjarnason 2010: 203-204).

Iceland is often held up as a best practice success story for international fisheries management. This "poster child" reputation is less than convincing to many Icelanders: in a recent opinion poll, the overwhelming majority of respondents agreed that the current system of fisheries management should be fundamentally changed and property rights in fish stocks recaptured and reallocated. In the poll, undertaken in September 2010, 71% gave their support or strong support to such a transformation; an increase by 10% from February of 2009.[1] To anthropologists and other social scientists who have studied the social impacts and externalities of the form of private property rights used in Icelandic fisheries governance there are certainly some serious issues and questions that remain unanswered and should be addressed before the Icelandic version of fisheries management can be presented as a universally ideal model to be followed by other nations and fishing communities around the world, as proponents of individual transferable quotas (ITQs) advocate (see Auth 2012; Eyþórsson 1997; Pálsson & Helgason 1995; Pálsson & Helgason 1997; Árnason 2008; Hannesson 2004). One of these problems is how the present system evokes serious questions about human rights and social equity.

1. The human rights issue and equal access

In 2003 two Icelander fishermen brought a case against the Icelandic Government to the United Nations Human Rights Committee (HRC), arguing that the ITQ system used to manage Iceland's fisheries

1 Opinion poll made by Market and Media Research. Available from Internet: http://www.mmr.is/frettir/birtar-nieurstoeeur/157-stueningur-eykst-vie-afturkoellun-fiskveieiheimilda [Date of Access 2010-10-10].

total de la economía. Islandia se encuentra entre las más importantes naciones pesqueras del mundo, con una captura total anual de más de un millón de toneladas de pescado (Bjarnason 2010: 203-204).

Con frecuencia se muestra a Islandia como la mejor historia de práctica exitosa en la gestión internacional de la industria pesquera. Esta reputación de "niño de anuncio" no resulta tan convincente para muchos islandeses: en un reciente sondeo de opinión, la mayoría de los entrevistados estaban de acuerdo en que el sistema actual de gestión de la industria pesquera debería cambiarse de manera fundamental, y recuperarse y reasignarse los derechos de pesca sobre las reservas de peces. En el sondeo, realizado en septiembre de 2010, el 71% de los entrevistados respaldaba, o bien respaldaba fuertemente esta transformación; un aumento del 10% con respecto a febrero de 2010.[1] Para los antropólogos y otros científicos sociales que han estudiado el impacto social y los aspectos externos de la forma de derechos de propiedad privada usados en la gobernanza de la industria pesquera islandesa, existen ciertamente algunos serios asuntos y cuestiones que quedan aún por responder y que deberían tratarse antes de que la versión islandesa de la gestión pesquera se presente como un modelo universalmente ideal que deba ser seguido por otras naciones y comunidades pesqueras de todo el mundo, tal y como proponen los defensores de las Cuotas Individuales Transferibles (ITQ por sus siglas en inglés) (véase Auth 2012; Eyþórsson 1997; Pálsson & Helgason 1995; Pálsson & Helgason 1997; Árnason 2008; Hannesson 2004). Uno de estos problemas es cómo el sistema actual implica serias cuestiones sobre derechos humanos e igualdad social.

1. La cuestión de los derechos humanos y el acceso igualitario

En 2003 dos pescadores islandeses denunciaron al gobierno islandés ante el Comité de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, aduciendo que el sistema de Cuotas Individuales Transferibles (CIT en adelante) utilizado para gestionar la industria pesquera de Islandia era

1 Sondeo de opinión realizado por Market and Media Research. Disponible en Internet: http://www.mmr.is/frettir/birtar-nieurstoeeur/157-stueningur-eykst-vie-afturkoellun-fiskveieiheimilda [Fecha de acceso: 2010-10-10].

was unfair, unconstitutional and illegal. At this time, Iceland had consistently been placed at the very top of the United Nations Human Development Index, so to be accused in international court of human rights violations was a national embarrassment. The HRC presented its position supporting the fishers late in 2007, stirring an already inflamed social debate in Iceland on the legitimacy of ITQ.

In September 2001, the fishing vessel Sveinn Sveinsson from the Icelandic West Fjords coastal village of Patreksfjörður sailed several times to fishing grounds to catch fish. What was unusual about these trips was that the owners and crew of the boat were publicly defying a fisheries management system that they saw as immoral and unjust, and which in their opinion denied them the right by birth to harvest local resources that were indeed defined as common property of the Icelandic nation. However, they were soon stopped in their fishing activities, their boat and catch confiscated, and the two men brought before the courts. There they were sentenced and found guilty of breaking the laws of the Icelandic Fisheries Management Act (FMA) of 1990, the same law they referred to in order to justify their actions.

It should be noted that the fishermen had no intention of poaching in secrecy and had in advance notified the authorities of their intentions. Their plan was to defy as protest what they saw as illegitimate and unethical institutional challenges in the form of the Fisheries Management Act, which they considered to be undermining not only their own livelihoods but also the economic and social viability of fishing communities around Iceland. The inherent inequity of ITQs and the privatization of the commons in Icelandic fishing communities has been well documented by anthropologists and economists in academic publications and official reports. In the 1990s, anthropologists Gísli Pálsson, Agnar Helgason and Einar Eyþórsson reported on how the unfettered transferability and commodification of fishing rights was affecting fishing communities around the Icelandic coast and how catch quotas accumulated fast into fewer hands of larger companies. The consequences for the smaller fishing communities were severe (Eyþórsson 1997; Pálsson & Helgason 1995; Pálsson & Helgason 1997; Auth 2012).

injusto, inconstitucional e ilegal. En esta época, Islandia había sido situada repetidamente en la cabecera de la lista del Índice de Desarrollo Humano de la s Naciones Unidas, de manera que ser acusada de violaciones de los derechos humanos en un tribunal internacional fue una vergüenza nacional. El Comité de Derechos Humanos hizo pública su posición, respaldando a los prestadores, al final de 2007, avivando aún más un debate social ya existente sobre la legitimidad de las CIT.

En septiembre de 2001, el barco pesquero "Sveinn Sveinsson" del pueblo costero de Patreksfjörður, en los Fiordos Occidentales de Islandia, salió varias veces a faenar a los caladeros. Lo que resultaba inusual en estas salidas era que los propietarios y la tripulación del barco estaban desafiando públicamente un sistema de gestión de pesca que consideraban inmoral e injusto, y que en su opinión les negaba el derecho por nacimiento a explotar los recursos locales que ciertamente eran definidos como propiedad común de la nación islandesa. Sin embargo, se les detuvo en sus actividades de pesca, se les confiscó el barco y la captura, y se llevó a los dos hombres ante los tribunales. Allí se dictó sentencia y se los declaró culpables de infringir los términos del Acta de Gestión de la Industria Pesquera Islandesa de 1990, la misma ley a la que ellos se refirieron para justificar sus actos.

Debe tenerse en cuenta que los pescadores no tenían ninguna intención de pescar ilegalmente en secreto, y que habían notificado sus intenciones con antelación a las autoridades. Su plan era protestar por lo que veían como desafíos institucionales ilegítimos y antiéticos en la forma del Acta de Gestión de la Industria Pesquera, que consideraban que socavaba no solamente su propio sustento, sino también la viabilidad económica y social de las comunidades pesqueras de toda Islandia. La desigualdad inherente a las Cuotas Individuales Transferibles y la privatización de los caladeros comunes en las comunidades pesqueras islandesas están bien documentadas por los antropólogos y los economistas en publicaciones académicas e informes oficiales. En los años 90, los antropólogos Gísli Pálsson, Agnar Helgason y Einar Eyþórsson informaron de cómo la transferibilidad sin límites y la mercantilización de los derechos de pesca estaba afectando a las comunidades de toda la costa de Islandia, y de cómo las cuotas se acumulaban rápidamente en las manos de unas pocas grandes empresas. Las consecuencias para las pequeñas comunidades pesqueras fueron muy severas (Eyþórsson 1997; Pálsson & Helgason 1995; Pálsson & Helgason 1997; Auth 2012).

Figure 1 (Left side): Big and small boats, East-coast village, Iceland. Photo: Níels Einarsson.
Figure 2 (Right side): Boats in Hafnarfjörður, a village on the East-coast of Iceland. Photo: Níels Einarsson.

Fotografía 1 (Página izquierda): Barcos pequeños y grandes en la costa este de Islandia. Foto: Níels Einarsson.
Fotografía 2 (Página derecha): Barcos en Hafnarfjörður, pueblo de la costa este de Islandia. Foto: Níels Einarsson.

In 1995, twelve of fifteen villages lost more than 60% of their quotas and had a population less than 1000. The blows were felt particularly in the West fjords of Iceland where in 1995 four villages had lost 70% of the quotas they had in 1984 (Eyþórsson 1997: 117). Loss of quotas from resource-dependent coastal communities means insecurity, unemployment, depopulation and outmigration of young people, valueless homes and social alienation (Dís Skaptadóttir 2000). And what is entirely new to a culture where fish stocks have from the time of settlement been open and common property, is the social reality of fenced and enclosed commons irrespective of conditions of fishing grounds and abundance of fish close to home, for local needs and aspirations (for history of access rights and Icelandic fisheries see Thór 2002: 37).

The Icelandic Fisheries Agency filed suit against the fishers, and in August 2002 the two men, having pleaded guilty but claiming that the laws being applied were unconstitutional, were found guilty by the West fjords District Court, which based its decision on the precedent of the Supreme Court judgement of 6th April 2000 in a so-called *Vatneyri* case. Erlingur and Örn (in Icelandic culture people are referred to by their first names) were fined to pay a fee of one million Icelandic crowns each, or be imprisoned for three months, and to pay the costs of the trial. Their subsequent appeal to the Supreme Court resulted in that court upholding the judgment of the district court.

However, the two fishermen decided to continue to argue their case. They were acting on the culturally and historically ingrained assumption among Icelanders that the fisheries could not belong to anyone as individual property and that their actions thus were ethically justifiable and in defence of equal access rights to the commons (for an ethnography of the moral discourse on privatization and property rights in Icelandic fishing see Óðinsson 1997). This time they did not look towards Icelandic courts for justice, where national remedies

En 1995, de un grupo de quince pueblos, 12 perdieron más del 60% de sus cuotas, y su población descendió a menos de 1.000 habitantes. El golpe se notó particularmente en los Fiordos Occidentales de Islandia, donde en 1995 cuatro pueblos habían perdido el 70% de las cuotas que tenían en 1984 (Eyþórsson 1997: 117). La pérdida de cuotas en comunidades costeras dependientes de sus recursos significa inseguridad, desempleo, despoblación y emigración de los jóvenes, depreciación de las viviendas y alienación social (Dís Skaptadóttir 2000). Y lo que es enteramente nuevo para una cultura en donde las reservas de peces han constituido una propiedad común desde el tiempo de los asentamientos, es la realidad social de zonas comunes valladas y parceladas, independientemente de las condiciones de los caladeros y de la abundancia de los peces cerca de casa, para necesidades y aspiraciones locales (para una historia de los derechos de acceso y la industria pesquera islandesa, véase Thór 2002: 37).

La Agencia Islandesa de Pesca dio curso a la denuncia contra los pescadores, y en agosto de 2002 los dos hombres, habiéndose declarado culpables pero esgrimiendo que las leyes aplicadas eran inconstitucionales, fueron declarados culpables por el Tribunal del Distrito de los Fiordos Occidentales, que basó su decisión en un precedente de una sentencia del Tribunal Supremo del 6 de abril de 2000, en el llamado caso *Vatneyri*. Erlingur y Örn (en la cultura islandesa se utiliza normalmente el nombre de pila) fueron condenados a pagar una multa de un millón de coronas islandesas cada uno, o tres meses de prisión, y a pagar los costes del juicio. Su apelación subsiguiente al Tribunal Supremo resultó en la confirmación de la sentencia del tribunal del distrito.

Sin embargo, los dos pescadores decidieron continuar defendiendo su caso. Actuaban con el presupuesto cultural e históricamente forjado entre los islandeses de que la industria pesquera no puede pertenecer a nadie como propiedad privada, y que sus acciones eran por tanto justificables éticamente como defensa de los derechos igualitarios de acceso a zonas comunes (para una etnografía del discurso moral sobre la privatización y los derechos de propiedad en la pesca islandesa, véase Óðinsson 1997). Esta vez no se dirigieron a los tribunales de justicia islandeses, donde se habían agotado los

had been exhausted, but decided to take their predicament to the United Nations Human Rights Committee, claiming to be victims of a violation of article 26 of the International Covenant on Civil and Political Rights.[2]

The complaint of the two fishermen before the Committee related to the legislation on fisheries management in Iceland and the consequences of this for them. It was the Fisheries Management Act of 1990 that the men were sentenced for violating. This Act has changed since it first appeared with amendments of various kinds. However, it still starts with an important stipulation in the first paragraphs stressing that the fish stocks in Icelandic waters are to be seen as the common property of all Icelanders and not the private property of any group of people. This is obviously crucial for the understanding of ordinary people and laypersons of the direction and spirit of the Act. But, and it is an important but, most of the Act consists of describing, in spite of the first paragraph, the administration and allocation of common property resources within an ideology of transferable private property rights, or what is known as Individual Transferable Quotas. It can be argued that there is a sharp discrepancy between the declarations of the purpose of the act and the actual implementation, so it is worthwhile and necessary for this discussion to quote the first paragraph setting the stage of the Act:

> The commercial fish stocks in Icelandic waters are the common property (Icelandic: *sameign*) of the Icelandic nation. The goal of this Act is to support their conservation and efficient use and thereby secure employment and settlement in the country. The allocation of fishing licenses according to this act shall not give rise to property rights or irrevocable domination of individuals over fishing licenses.[3]

2 See: The United Nations Human Rights Committee ruling on case nr. 1306/2004: Erlingur Sveinn Haraldsson and Örn Snævar Sveinsson vs. Iceland, 24 October 2007. Available from Internet: http://sim.law.uu.nl/SIM/CaseLaw/CCPRcase.nsf/f4c4778b9e02a1b1c12567b70044cc03/88db4de3b85a7a48c12573f40049f19f?OpenDocument [date of access: 2008-8-27].

3 Author's translation. For Icelandic legal text see: http://www.althingi.is/lagas/138a/2006116.html [date of access 2010-9-21].

remedios nacionales, sino que decidieron llevar su caso al Comité de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, aduciendo haber sido víctimas de una violación del artículo 26 del Acuerdo Internacional sobre Derechos Civiles y Políticos.[2]

La queja de los dos pescadores ante el Comité se relacionaba con la legislación sobre la gestión de la industria pesquera en Islandia y las consecuencias que aquélla tenía para ellos. A estos hombres se les condenó por violar el Acta de Gestión de la Industria Pesquera de 1990. El acta había cambiado desde su primera aparición, con enmiendas de diferentes tipos. Sin embargo, comienza todavía con una estipulación importante en los primeros párrafos, enfatizando que las reservas de peces en las aguas de Islandia deben considerarse propiedad común de todos los islandeses, y no propiedad privada de ningún grupo de personas. Esto es obviamente crucial para la comprensión por parte de legos y de personas normales y corrientes de la dirección y el espíritu del acta. Pero, y éste es un "pero" importante, la mayor parte del acta consiste en una descripción, a pesar del primer párrafo, de la administración y asignación de recursos de propiedad común dentro de una ideología de derechos de propiedad privada transferibles, o lo que se conoce como CIT. Puede argumentarse que hay una aguda discrepancia entre la declaración de propósitos del acta y la implementación real, así que vale la pena, y es necesario para esta discusión, citar el primer párrafo, que establece el alcance del acta:

> Las reservas comerciales de peces en las aguas islandesas son la propiedad común (*sameign* en islandés) de la nación islandesa. El objetivo de la presente Acta es respaldar su conservación y uso eficiente, y asegurar así el empleo y el asentamiento en el país. La asignación de permisos de pesca de acuerdo a la presente Acta no dará lugar a derechos de propiedad o a dominio irrevocable de los individuos sobre los permisos de pesca.[3]

2 Véase: *The United Nations Human Rights Committee ruling on case nr. 1306/2004: Erlingur Sveinn Haraldsson and Örn Snævar Sveinsson vs. Iceland*, 24 October 2007. Disponible en Internet: http://sim.law.uu.nl/SIM/CaseLaw/CCPRcase.nsf/f4c4778b9e02a1b1c12567b70044cc03/88db4de3b85a7a48c12573f40049f19f?OpenDocument [Fecha de acceso: 2008-8-27].

3 Traducción al inglés del autor. Véase el texto original en islandés en: http://www.althingi.is/lagas/138a/2006116.html [Fecha de acceso: 2010-9-21].

The Act continues to define which stocks the Act covers, delimitation of the jurisdiction and how annual Total Allowable Catch (TAC) is determined for each so-called fishing or quota year, which start annually on the 1st of September and last for 12 months. Harvest rights or individual catch quotas within the TAC are calculated on the basis of this total amount and each vessel receives its share on this basis. Change in annual TAC means change in the quota share. Originally quotas were allotted, and as there was no fee they were in fact gifted to those firms engaged in fishing in 1983, based on the fishing record of 1981 to 1983. In the literature of fisheries governance this method is sometimes referred to as "grandfathering of catch rights." Article 4 of the FMA stipulates that no one is allowed to undertake commercial fishing without a fishing license. The act sets penalties for violations with fines and imprisonments of up to six years.

In their case, the fishermen pointed out that according to law the fish stocks were defined as the common property of the Icelandic nation but were in fact treated as private property and allocated or gifted free of charge every year to a selected group - and thus in reality donated to a privileged few. Others were forced to lease or buy quotas from this group. The income from the selling and leasing of fishing rights benefited the receivers directly and not the nation as rightful owner as a whole. The system of buying and leasing and the fact that quotas can be used as collateral, inherited by spouses and offspring, and are thus treated as *de facto* private property subject to property tax, has given rise to an elaborate and pervasive vocabulary of feudal metaphors in Icelandic culture, with "sea lords" (quota holders) and "serfs" or "tenants" (the have-nots, those obliged to rent or buy catch shares), and even Quota Princes and Princesses, reflecting a social discourse of increasing stratification and inequality within the fisheries and the nation as a whole (Pálsson & Helgason 1996; Pálsson

El acta continúa definiendo qué reservas cubre, la delimitación de la jurisdicción, y cómo se determina el Total de Captura Permitido para cada uno de los llamados años pesqueros o años de cuota, que comienzan el 1 de septiembre y duran doce meses. Los derechos de explotación o las cuotas de captura individual dentro del Total de Captura Permitido se calculan sobre la base de esta cantidad total, y cada barco recibe su participación sobre esta base. El cambio en la Captura Total Permitida implica un cambio en la participación en la cuota. Originariamente las cuotas se otorgaron por asignación, y puesto que no había tarifa que pagar, de hecho se le regalaron a aquellas compañías que se dedicaban a la pesca en 1983, basándose en el registro de pesca desde 1981 hasta 1983. En los textos de gobernanza de industria pesquera a este método se lo llama a veces "derechos de captura basados en el precedente". El artículo 4 del Acta de Gestión de la Industria Pesquera estipula que no está permitido realizar pesca comercial sin una licencia pesquera. El acta establece penas para la violaciones de esta norma, con multas y prisión de hasta seis años.

En su caso, los pescadores señalaron que de acuerdo a la ley las reservas de peces eran definidas como la propiedad común de la nación islandesa, pero de hecho eran tratadas como propiedad privada y asignadas o donadas sin cargo cada año a un grupo selecto —y por tanto regaladas en realidad a unos cuantos privilegiados. Otros se veían forzados a tomar en arriendo o a comprar cuotas a este grupo. Los ingresos de la venta y el arriendo de los derechos pesqueros beneficiaba directamente a los receptores, y no a la nación en su conjunto, como propietaria legal. El sistema de compra y arriendo y el hecho de las cuotas pueden usarse como garantía subsidiaria, ser heredadas por esposas y descendientes, y ser tratadas así como propiedad privada de hecho, sujeta a impuesto sobre la propiedad, ha hecho surgir un vocabulario elaborado y omnipresente de metáforas feudales en la cultura islandesa, con "los señores del mar" (los titulares de cuotas) y los "siervos" o "arrendatarios" (los "sin propiedad", los que están obligados a arrendar o comprar las participaciones de captura), e incluso los "príncipes y princesas" de las cuotas, reflejando un discurso social de estratificación y desigualdad creciente dentro de la industria pesquera y de la nación en

& Helgason 1997). This is also noteworthy, as up until recently the common national ideology has promoted a cultural identity of Icelandic society as an egalitarian and classless society, with great social mobility and little economic difference between groups and between individuals (Tomasson 1980: 51). The use of feudal similes are not restricted to Iceland but used in other countries and discourses on the morality of quota mongering (The Scotsman 2011; See also Chapter 3 "The Danish experience with Transferable Fishing Concessions").

Bringing cases to the UN Human Rights Committee is a slow and stately business, but six years after the two fishermen went fishing without stipulated appropriation of fishing rights the Committee came to the conclusion that the Icelandic state had indeed violated the human rights of Erlingur Sveinn Haraldsson and Örn Snævar Sveinsson. The two men were victims of discrimination in violation of article 26 of the Covenant.[4] The main issue the Committee had considered was the fact that the two fishers were by law obliged to buy fishing rights from other citizens in order to gain access to resources that were by law declared to be the common property of the Icelandic nation.

Furthermore, the Committee states that there is differentiation between those fishers who were fishing in the time of initial allotment or gifting of quotas, in 1980 to 1983, and those who started fishing later, as those who enjoyed the initial allocation are able to use, to sell and to lease their catch shares whereas those who wished to take up fishing at a later stage had to buy or rent from the first group.[5] The Committee acknowledges that the protection of fish stocks is a legitimate, reasonable and objective goal but also makes the important point that the system was introduced as a temporary measure

4 See clause 10.2, p. 13 in The United Nations Human Rights Committee ruling on case nr. 1306/2004.
5 *Ibid*., clause 10.3, p. 13.

su conjunto (Pálsson & Helgason 1996; Pálsson & Helgason 1997). También esto es digno de tenerse en cuenta, puesto que hasta hace poco la ideología nacional común ha promovido una identidad cultural de la sociedad islandesa como sociedad igualitaria y sin clases, con gran movilidad social y pocas diferencias económicas entre grupos y entre individuos (Tomasson 1980: 51). El uso de símiles feudales no está restringido a Islandia, sino que se usa en otros países y discursos sobre la moralidad del tráfico de cuotas (*The Scotsman* 2011;véase también el capítulo 3 de este volumen: "La experiencia de Dinamarca con concesiones de pesca transferibles").

Llevar los casos al Comité de Derechos Humanos de las Naciones Unidas es una empresa burocrática lenta, pero seis años después de que los dos pescadores salieran a faenar sin la apropiación estipulada de derechos de pesca, el Comité llegó a la conclusión de que el Estado de Islandia había ciertamente violado los derechos de Erlingur Sveinn Haraldsson y Örn Snævar Sveinsson. Los dos fueron víctimas de discriminación al violarse el artículo 26 del Acuerdo.[4] La cuestión principal que el comité había tenido en cuenta era el hecho de que los pescadores estaban obligados por ley a comprar derechos de pesca a otros ciudadanos para poder tener acceso a recursos que por ley estaban declarados propiedad común de la nación islandesa.

Además, el Comité declara que existe una diferenciación entre los pescadores que pescaban en la época de la asignación o donación inicial de las cuotas, entre 1980 y 1983, y aquellos que empezaron a pescar después, puesto que los que disfrutaron de la asignación inicial podían usar, vender y arrendar sus participaciones de captura, mientras que los que quisieron dedicarse a la pesca en una fase posterior tuvieron que comprar o arrendar a los del primer grupo.[5] El comité reconoce que la protección de las reservas pesqueras es una meta legítima, razonable y objetiva, pero también señala el dato importante de que el sistema se introdujo como medida temporal —el carácter provisional fue ciertamente una precondición y una cuestión central para la decisión, adoptada no sin dificultad por el

4 Véase la cláusula 10.2, p. 13 en *The United Nations Human Rights Committee ruling on case nr. 1306/2004.*
5 *Ibid*., cláusula 10.3, p. 13.

–the provisionary character was indeed a precondition and a key issue with Icelandic parliament's reluctant initial decision to allow ITQs in 1984 (Helgason 1995)– and then had changed its nature with the Fisheries Management Act as it:

> […] became not only permanent with the adoption of the Act but transformed original rights to use and exploit a public property into individual property: Allocated quotas no longer used by their original holders can be sold and leased at market prices instead of reverting to the State for allocation to new quota holders in accordance with fair and equitable criteria…in the particular circumstances of the present case, the property entitlement privilege accorded permanently to the original quota owners, to the detriment of the authors, is not based on reasonable grounds.[6]

The Committee cited the International Covenant of Civil and Political Rights and pointed out the obligation of the Icelandic state not only to compensate the two fishers but also to revise the Icelandic fisheries management system in accordance with human rights. As party to the Optional Protocol of the Covenant Iceland has recognized the UN Human Rights Committee as competent to determine human rights violations and has also undertaken to guarantee its citizens' rights under the Covenant, a fact that the Committee points out so there is no misunderstanding. Iceland is a country which has until recently taken pride in its image and outward portrayal as a civil society based on human rights and top ranking human development, usually occupying the top seats of the United Nations Human Development Index. The view of the HRC constituted a fly in the ointment for State consciousness and did not support this culturally constructed self-image.

6 *Ibid*., note 31, clause 10.4, p.13-14.

parlamento islandés, de permitir CIT en 1984 (Helgason 1995)—, y después había cambiado su naturaleza temporal con el Acta de Gestión de la Industria Pesquera, puesto que:

> [...] se convirtió no solamente en permanente con la adopción del Acta, sino que transformó también los derechos originales de uso y explotación de una propiedad pública en los de una propiedad individual: las cuotas asignadas que ya no eran usadas por los titulares originales podían venderse y arrendarse a precios de mercado en lugar de revertir al Estado para asignación a nuevos titulares de cuota de acuerdo con criterios justos y equitativos [...] En las circunstancias particulares del presente caso, el privilegio de derecho de propiedad asignado permanentemente a los propietarios originales de las cuotas, en detrimento de los autores, no está basado en argumentos razonables.[6]

El Comité citó el Acuerdo Internacional sobre Derechos Políticos y Civiles y señaló la obligación de que el Estado Islandés no solamente compensara a los dos pescadores, sino que también revisara el sistema de gestión de la industria pesquera islandesa de acuerdo con la normativa de derechos humanos. Como parte integrante del Protocolo Opcional del Acuerdo, Islandia había reconocido al Comité de Derechos Humanos de las Naciones Unidas como competente para determinar las violaciones de los derechos humanos, y había también asumido la garantía de los derechos de sus ciudadanos al amparo del Acuerdo, un hecho que el Comité hace constar para que no haya malentendidos. Islandia es un país que se enorgullecía hasta hace poco de su imagen y su proyección externa como sociedad civil basada en los derechos humanos y en la cabecera de la lista en cuanto a desarrollo humano, ocupando normalmente los puestos más altos del Índice de Desarrollo Humano de las Naciones Unidas. La decisión del Comité de Derechos Humanos constituyó un contratiempo para la conciencia del Estado, y no respaldó esta imagen de sí mismo culturalmente construida.

6 *Ibid*., nota 31, cláusula 10.4, pp.13-14.

Figure 3 (Left side): Húsavík harbour, Northern Iceland. Photo: Níels Einarsson
Figure 4 (Right side):Boat maintainance, Húsavík harbour, North Iceland. Photo: Níels Einarsson

Fotografía 3 (Página izquierda): Bahía de Húsavík, Norte de Islandia. Foto: Níels Einarsson.
Fotografía 4 (Página derecha): Mantenimiento de un barco, bahía de Húsavík, norte de Islandia. Foto: Níels Einarsson.

2. Collateralized futures

The ITQ fisheries management system not only led to international allegations of human rights abuses, but can also be directly linked to the state's economic boom and subsequent catastrophic economic crisis. The contribution of the ITQ system to the overexpansion of the Icelandic banks and financial companies had to do with the fact that companies and individuals with property rights in fishing licenses were allowed to use them as monetary collateral, as "paper fish", creating a hereto non-existent source of financial capital and thus greatly expanding the value of companies on the stock market, as well as allowing the leverage to borrow large sums of money for whatever purposes they saw fit. Before the introduction of the Individual Transferable Quota system in 1984, and especially the controversial 1997 act that in effect allowed the use of fishing rights as collateral, albeit supposedly connected to physical properties of boats and ships, the only value in fishing firms consisted of fishing vessels, fishing gear and facilities on land. With the possibility of using fishing rights as collateral, the value of firms multiplied, and the price of stocks and markets in the 1990s and 2000s rocketed. This was also important to Icelandic banks, which needed to show that they had assets and equity enough to be trustworthy and hold high credibility in the eyes of foreign investors.

The collateral the banks acquired in the fishing rights was thus crucial in building a capital source and visible strength. Iceland had few other assets and resources that were of the kind that could be manipulated into capital assets of collateral equity. The danger facing financial institutions lending to the fishing industry using fishing rights as mortgages had, however, been known for some time. In its newsletter, the Central Bank of Iceland as early as the year 2000 warned against the inherent dangers of lending to the fishing industry and quota holders, with volatile collateral in quotas, as the market price of

2. Futuros con garantía subsidiaria

El sistema de gestión de pesca por CIT no solamente llevó a alegaciones internacionales de violación de derechos humanos, sino que puede vincularse también directamente a la explosión de bonanza económica que experimentó el Estado, y su posterior y catastrófica crisis económica. La contribución del sistema de CIT a la sobreexpansión de los bancos islandeses y de las compañías financieras tenía que ver con el hecho de que las empresas y los individuos con derechos de propiedad en licencias de pesca tenían permiso para usarlos como garantías monetarias subsidiarias, como "peces de papel", creando una fuente de capital inexistente hasta entonces, y expandiendo enormemente así el valor de las compañías en el mercado de valores, así como permitiendo el visto bueno al préstamo de grandes sumas de dinero para cualquier propósito que les pareciera adecuado. Antes de la introducción del sistema de CIT en 1984, y especialmente la controvertida acta de 1997 que de hecho permitía el uso de los derechos de pesca como garantía subsidiaria, a pesar de estar supuestamente conectados con las propiedades físicas de botes y barcos, el único valor de las empresas pesqueras consistía en sus barcos de pesca, sus aparejos y sus instalaciones en tierra. Con la posibilidad de usar los derechos de pesca como garantía subsidiaria, el valor de las empresas se multiplicó, y el precio de los valores y mercados en los años 90 y 2000 se disparó. Esto era importante también para los bancos islandeses, que necesitaban mostrar que tenían activos y fondos propios suficientes como para ser fiables y mantener una alta credibilidad a los ojos de los inversores extranjeros.

La garantía subsidiaria que adquirieron los bancos con los derechos de pesca fue así crucial para construir una fuente de capital y una fortaleza visible. Islandia tenía pocos otros activos y recursos que pudieran ser manipulados hasta convertirse en activos de capital o participaciones en garantía subsidiaria. El peligro al que se enfrentaban las instituciones que prestaban dinero a la industria pesquera usando los derechos de pesca como si fueran hipotecas era algo que, sin embargo, ya se conocía desde hacía algún tiempo. En su circular, el Banco Central de Islandia ya en el año 2000 advertía de los peligros inherentes a prestar dinero a la industria pesquera y a los titulares de cuota, con garantías subsidiarias

fishing rights was already then deemed unrealistically high or inflated, not reflecting their real value (Central Bank of Iceland 2000: 22-23). Lending based on an inflated value of quotas was judged to be very uncertain and likely to lead to high risks for collateral and the likelihood of default, unless, of course, people were willing to take the risk that quota values kept rising or kept their value.

Nevertheless, before the collapse, the Icelandic banks, which were to considerable degree in the ownership and under control of newly rich "Quota Kings" were eager both to buy fishing firms and their quotas, not least from the small-scale operators who had gradually been included in the ITQ system, and also to offer, sometimes insistently, and thus fuelling the quota transactions, seemingly lucrative loans in foreign currency for investments in catch quotas. The impact of this policy was to raise the prices of quotas and their collateral equity and thereby the "paper fish" assets in the banks' balance sheets. The risk taken within the Icelandic banking system increased even further with the privatisation of the two state-owned banks in 2003. These banks were handed over to political allies of the ruling parties, with little experience in banking and without proper financial monitoring and auditing. Within a few years, the system had escalated into an all-out reckless international market raid, leading to a rise in assets from 100 per cent of the GDP in 2000 to over 900 percent in mid 2008 (Gylfason *et al.* 2009: 149).

In 2000, when the Central Bank warned that the price of quota was unsustainably high, the price of so-called "cod equivalents" was just over 800 Icelandic Crowns per kilo. By 2008, just before the collapse, the price had gone up to a flabbergasting 4400 Crowns per kilo, a far higher price than any existing fishing operator, or especially a new entrant, could ever pay for investment in catch rights and to start or sustain a viable business. The total value of fishing rights or quotas

volátiles en las cuotas, puesto que el precio de mercado de los derechos de pesca ya entonces se consideraba artificialmente alto o inflado, sin reflejar su valor real (Banco Central de Islandia 2000: 22-23). El préstamo basado en un valor inflado de las cuotas se juzgó como algo muy incierto y con probabilidades de conducir a altos riesgos para la garantía subsidiaria y la probabilidad de morosidad, a menos, por supuesto, que la gente estuviera dispuesta a asumir el riesgo de que los valores de cuota siguieran subiendo, o al menos mantuvieran su valor.

Sin embargo, antes del colapso, los bancos islandeses, que en gran medida eran propiedad y estaban bajo el control de los nuevos ricos, los "reyes de cuotas", estaban ansiosos por comprar empresas pesqueras y sus cuotas, incluidas las de los operadores a pequeña escala que habían sido gradualmente incluidos en el sistema de CIT; de esta manera ofrecían, a veces con gran insistencia y acelerando así las transacciones con cuotas, préstamos aparentemente lucrativos en moneda extranjera para inversiones en cuotas de captura. El impacto de esta política consiguió elevar los precios de las cuotas y su participación en garantía subsidiaria, y por tanto los activos de "peces de papel" en las hojas de contabilidad de los bancos. El riesgo que se había asumido en el sistema bancario islandés se incrementó aún más con la privatización de los dos bancos estatales en 2003. Estos bancos fueron entregados a los aliados políticos de los partidos en el poder, con poca experiencia en el sector bancario y sin un control financiero y auditor serio. En el plazo de pocos años, el sistema había escalado hasta el nivel de un saqueo internacional sin límites, llevando a un incremento de los activos de un 100% del PIB en el año 2000 hasta más del 900% a mediados del 2008 (Gylfason *et al.* 2009: 149)

En el año 2000, cuando el Banco Central había avisado de que el precio de la cuota era insosteniblemente alto, el precio del llamado "equivalente en bacalao"[7*] era de algo más de 800 coronas islandesas por kilo. En el año 2008, justo antes del colapso, el precio había subido hasta la pasmosa cantidad de 4.400 coronas por kilo, un precio mucho mayor que el que cualquier operador pesquero existente, y especialmente un nuevo operador entrante, podría pagar nunca por invertir en derechos de pesca y

7 * El término "equivalente en bacalao" (*þorskígildi* en islandés) se refiere al peso, e implica un valor relativo de las diferentes especies de pescado en el mercado comparadas con el bacalao. Se establece mediante una regulación anual. [N. del T.]

in the Icelandic fisheries reached, in 2007 and 2008, what one economist calls a "ridiculous" level of approximately 2000 Billion Icelandic Crowns or 50 times the annual profit of the fishing industry (Steinsson 2010: 7). This inflation reflected the willingness of the banks to offer loans to quota acquisitions in the industry, rather than the real value of the fishing rights: by the time of the economic meltdown, when the flow of money dried up, the price of permanent quotas had been halved (Steinsson 2010: 3). In Spring 2012 the market value of one kilo permanent catch rights in cod equivalent was around 2000 Icelandic Crowns but the price formation lacks all transparency and seems to be kept floating by a tacit agreement between banks and fishing firms.

The new capital created by the privatization and collateralization of fish stocks in Icelandic waters was widely praised before the collapse for making the Iceland economic expansion –the *Útrás*– possible and viable. In conjunction with other privatization projects (banks, various public assets) this capital created new wealth for groups of Icelandic "Business Vikings" (*Útrásarvíkingar*) praised for their superior and aggressive economic behaviour and tactics, allowing them to triumph over bankers abroad (Ólafsson 2008: 234; RNA 2010; Loftsdóttir 2010; Gylfason *et. al.* 2009: 137-166).

These Icelandic financial entrepreneurs had very limited knowledge or experience of international banking. However, they did believe strongly in the innate strength and intrinsic value of what were presented as forceful, assertive and masculine Viking characteristics, an allusion to a myth in order to justify and glorify what many Icelanders today think of as incompetence, recklessness and a lack of basic moral values. The myth of the Icelandic businessmen as modern Vikings and seafarers of superior cultural ancestry was uncritically perpetuated in speeches and media at the time of the *Útrás* by the political and national leadership elite. The Parliament Special Investigation Committee (RNA 2010) provides a bitter but insightful critique of political and national leaders' roles in

empezar un negocio sostenible y viable. El valor total de los derechos de pesca, o cuotas, en la industria pesquera islandesa alcanzó, en 2007 y 2008, lo que un economista llamó el "ridículo" nivel de aproximadamente dos billones de coronas islandesas, o 50 veces el beneficio anual de la industria pesquera (Steinsson 2010: 7). Esta inflación reflejaba la voluntad de los bancos de ofrecer préstamos para la adquisición de cuotas en la industria, en lugar del valor real de los derechos pesqueros: para cuando llegó el cataclismo económico, cuando el flujo de dinero se paró en seco, el precio de las cuotas permanentes se había reducido a la mitad (Steinsson 2010: 3). En la primavera de 2012 el valor de mercado de un kilo de derechos permanentes de captura, en su equivalente en bacalao, era de alrededor de 2.000 coronas islandesas, pero la formación del precio carece de transparencia, y parece mantenerse a flote por un acuerdo tácito entre los bancos y las compañías pesqueras.

El nuevo capital creado con la privatización y la transformación en garantía subsidiaria de las reservas de peces en aguas islandesas fue generalizadamente alabado antes del colapso, por hacer posible y viable la expansión económica de Islandia —la llamada *Útrás*. En conjunción con otros proyectos de privatización (bancos, varios activos públicos) este capital creó nueva riqueza para grupos de "comerciantes vikingos" islandeses (*Útrásarvíkingar*) a los que se ensalzaba por su táctica y superior comportamiento económico agresivo, que les permitía triunfar sobre los bancos extranjeros (Ólafsson 2008: 234; RNA 2010; Loftsdóttir 2010; Gylfason *et. al.* 2009: 137-166).

Estos emprendedores financieros islandeses tenían un conocimiento y experiencia muy limitados de la banca internacional. Sin embargo, creyeron fuertemente en la fuerza innata y en el valor intrínseco de lo que se les presentaba como las características vikingas de fortaleza, asertividad y masculinidad, una alusión a un mito para justificar y glorificar lo que todavía muchos islandeses de hoy piensan que fue incompetencia, desorden y carencia de valores morales básicos. El mito del hombre de negocios islandés como un marino vikingo moderno de linaje cultural superior se perpetuó sin crítica en discursos y en los medios de comunicación en la época de la *Útrás* por parte de la élite del liderazgo político y nacional. La Comisión Parlamentaria Especial de Investigación (RNA 2010) proporciona una crítica amarga pero aguda de la imagen de

promoting a naïve Viking myth and image of cultural superiority in acting as spokespersons for Icelandic companies and selling the *Útrás* to foreigners (see in particular volume 8, page 170-178).

One of the most outspoken and well-known advocates of the ITQ system, Ragnar Árnason, economist at the University of Iceland, in an article he calls *Iceland's ITQs creates new wealth*, which was published before the collapse in 2008, proclaimed that the ITQ system should take the credit for the *Útrás*. According to Árnason:

> […] ITQ-wealth is living capital […] It can be used as a foundation to raise financial capital and thus contribute to other spheres of economic activity. This has, in fact, taken place to a great extent in Iceland. One way to see this is to observe that most of the original quota shares have changed hands, often more than once. Thus, many of the initial and subsequent recipients of share quotas have realized their gain in value by selling them and moving the equivalent financial capital out of the fishery and into new industries. Another way to substantiate this secondary capital generation of the ITQ system is to note that in spite of much improved profits and reduced fishing fleets, the level of indebtedness in the Icelandic fishing industry has increased substantially. Thus, between 1997 and 2007, this indebtedness more than doubled. This shows that, with the help of the financial system, ITQs have been used to generate financial capital to be used in other industries. (Árnason 2008: 36)

It is noteworthy that Árnason does not see the increasing debts of the fishing industry as a problem but rather as a confirmation that the use of catch rights as collateral for loans, "paper fish" it might be called, for other investments outside of the fishing industry, is a sign of the system's strength. Árnason also points to other drivers of what he sees as economic growth such as large-scale privatization nearly two decades. Still, he also maintains that:

superioridad cultural al actuar como portavoz de las empresas islandesas y vender la *Útrás* a los extranjeros (véase en particular el volumen 8, páginas 170-178).

Uno de los más declarados y conocidos partidarios del sistema de Cuotas Individuales Transferibles, Ragnar Árnason, de la Universidad de Islandia, en un artículo titulado "Las Cuotas Individuales Transferibles de Islandia crean nueva riqueza", que fue publicado antes del colapso de 2008, proclamaba que el sistema de cuotas debía llevarse el mérito de la *Útrás*. Según Árnason:

> [...] las Cuotas Individuales Transferibles son capital vivo [...] Pueden usarse como una base para aumentar capital financiero y contribuir así a otras esferas de la actividad económica. Esto ha sucedido, de hecho, en gran medida en Islandia. Una manera de verlo es observar que la mayoría de las participaciones originales de cuota han cambiado de manos, con frecuencia más de una vez. De esta forma, muchos de los asignatarios iniciales y posteriores de participaciones en cuotas han conseguido ganancias en el valor al venderlas y trasladar el capital financiero equivalente de la industria pesquera a otras nuevas industrias. Otra forma de sustanciar esta generación secundaria de capital por parte del sistema CIT es darse cuenta de que a pesar de que se han incrementado mucho los beneficios y se han reducido las flotas pesqueras, el nivel de deuda en la industria pesquera islandesa ha crecido de manera notable. Así, entre 1997 y 2007, esta deuda se ha convertido en más del doble. Eso muestra que, con la ayuda del sistema financiero, las CIT han sido usadas para generar capital financiero que se ha usado en otras industrias (Árnason 2008: 36).

Llama la atención el que Árnason no vea el incremento de la deuda de la industria pesquera como un problema, sino más bien como una confirmación de que el uso de los derechos de captura como garantías subsidiarias para préstamos, como "peces de papel", para otras inversiones fuera de la industria pesquera, es un síntoma de la fortaleza del sistema. Árnason también señala a otras fuerzas de lo que él ve como crecimiento económico, tales como la privatización a gran escala durante casi dos décadas. Aún así, también mantiene que:

> […] to the extent that the growth was fuelled by new investments, a substantial part of the financial capital derived from the new wealth represented by ITQs. An important component of economic growth in Iceland during the past 10 years has been the dramatic expansion of the country's financial sector. This sector, which consists primarily of banks and investment companies, expanded from less than 1% of GDP in the early 1990s to about 8% in 2006. Thus, it is directly accountable for a substantial portion of the economic growth during the period. (Árnason 2008: 39)

Árnason also quotes a 2007 publication from the Icelandic Chamber of Commerce with a paper by economists Richard Portes and Friðrik Már Baldursson who are occupied with explaining the Icelandic financial expansion. In this paper, titled *The Internationalisation of Iceland's Financial Sector*, and produced at the request of the Icelandic Chamber of Commerce, the authors defend the "remarkable success" of the Icelandic financial expansion and repudiate the criticism and worries of sceptics (Portes & Baldursson 2007). The report claims that the critique, which mostly stemmed from Danish media and banking experts, was based on foreigners' ignorance and prejudice. The questions of where the money came from, an important issue to tackle as Danish media brought up potential money laundering, are answered in such a way that the equity used to sustain the expansion originally came from two sources, i.e., privatization of the previously state-owned Icelandic banks in 2003, and the new wealth or equity created in the fisheries with the ITQ-system (*Ibid.* a similar argument was made by a fisheries scientist in Arnarson 2009).

Advocates for privatization and laissez faire economic policy were generally in agreement that the ITQ system in the Icelandic fisheries was instrumental in creating financial conditions for the now infamous international growth of Icelandic financial companies, which for a while turned the country into a sizable hedge fund (Wade & Sigurgeirsdottir 2010). The idea that the ITQ system was a major factor in supplying the money used in the Icelandic expansion of financial entrepreneurs, many of which are now the subject of criminal investigation for their behaviour, is shared by

> [...] en la medida en que el crecimiento fue avivado por las nuevas inversiones, una parte sustancial del capital se derivaba de la nueva riqueza que representaban las CIT. Un importante componente del crecimiento económico en Islandia durante los últimos 10 años ha sido la dramática expansión del sector financiero del país. Este sector, que está compuesto fundamentalmente de bancos y compañías de inversiones, se expandió desde el 1% del PIB en los primeros años 90 hasta alrededor del 8% en 2006. Por tanto, es directamente responsable de una cantidad sustancial del crecimiento económico durante este período. (Árnason 2008: 39)

Árnason cita también una publicación de 2007 de la Cámara de Comercio de Islandia que incluye un artículo de los economistas Richard Portes y Friðrik Már Baldursson, quienes se ocupan de explicar la expansión financiera islandesa. En este artículo, titulado "La internacionalización de sector financiero en Islandia", redactado a petición de la Cámara de Comercio de Islandia, los autores defendían el "notable éxito" de la expansión financiera islandesa, y repudiaban las críticas y preocupaciones de los escépticos (Portes & Baldursson 2007). El informe sostiene que la crítica, que principalmente venía de los medios de comunicación daneses y de los expertos en banca, estaba basada en la ignorancia y el prejuicio de los extranjeros. Las cuestiones de la procedencia del dinero, un asunto importante al traer a colación los medios de comunicación daneses el potencial para blanqueo de dinero, se respondieron diciendo que los fondos propios utilizados para sostener la expansión originaria vinieron de dos fuentes: la privatización de los bancos públicos islandeses en 2003, y la nueva riqueza o fondos propios creados en la industria pesquera con el sistema de CIT (*Ibid.*; un argumento similar fue utilizado por un científico de la industria pesquera en Árnanson 2009).

Los defensores de la privatización y la política económica del *laissez faire* estaban generalmente de acuerdo en que el sistema de CIT en la industria pesquera islandesa era un instrumento para crear las condiciones financieras para el que ahora era un crecimiento internacional infame de las compañías financieras islandesas, que durante un tiempo convirtieron el país en un Fondo de Inversión Libre (Wade Sigurgeirsdottir 2010). La idea de que el sistema de CIT era un factor principal en el suministro de dinero utilizado en la expansión islandesa de los empresarios financieros, muchos de los cuales están ahora sujetos a investigación criminal por su conducta, es compartida por el economista Þorvaldur Gylfason. Gylfason ha sido durante largo tiempo un crítico del sistema de Cuotas Individuales Transferibles, y estaba firmemente convencido de que el sistema contiene una violación organizada de derechos humanos debido

Icelandic economist Þorvaldur Gylfason. Gylfason has long been a vocal critic of the ITQ system and adamant that the system contains organized violation of human rights due to unjust allocation of fishing rights to a small privileged group of initial recipient of free catch rights at the cost of the Icelandic nation. He has also argued that the free transferability of quotas after 1990 later enabled fishing firms to accumulate enormous debt through the mortgage of fish rights and through the same process made it possible for the Icelandic banks to inflate their economic value and assets. After the economic collapse the collateral was in control of the new banks, resurrected with state funding, and their foreign creditors (Gylfason *et al.* 2009: 509).

The *Útrás* came to an abrupt end in the autumn of 2008 with an economic disaster for the Icelandic nation, with dire and possibly long-term social consequences in terms of quality of life for present and future generations. The tiny Icelandic state had stood as a payer of the last resort for the banks' risky financial commitments. The Icelandic banks were already doomed, but the fall of the Lehman brothers in 2008 quickened their downfall. Their assets were mostly virtual ones, and in many cases based on manipulation of economic transactions, now under investigation of a special prosecutor's office in Iceland, set up to uncover and bring to justice those responsible for the economic calamity. The Parliamentary Special Investigation Commission (RNA), given the task of researching the causes of the economic meltdown of 2008, refers to the ITQ system in Iceland and the consequences of uncontrolled market liberalism in relation to the economic crisis (RNA 2010). According to the Special Investigation Commission:

> It can be argued that the change of greatest consequence that happened to Icelandic society for economic incentives and social values was when fishing rights were made a commodity at a free market. With this there was created a rift between work and value creation or productive activity; one could now become wealthy by "simply qualifying for disputable conditions for original allocation of quotas, without being engaged in fishing. (RNA 2010)[7]

7 This quote originally comes from Volume 8, p. 233 in the RNA's Report, in Icelandic. Author's translation. In Icelandic: "Færa má rök fyrir því að afdrifaríkasta breytingin sem

a la injusta asignación de los derechos de pesca a un pequeño grupo de privilegiados que fueron los receptores de los derechos de captura gratuitos a expensas de la nación islandesa. Adujo también que la libre transferibilidad de las cuotas después de 1990 había permitido después a las empresas pesqueras acumular enormes deudas a través de la hipoteca de derechos de pesca, y a través del mismo proceso permitido para que los bancos islandeses inflaran su valor económico y sus activos. Después del colapso económico, la garantía subsidiaria asumió el control de los nuevos bancos, que resucitaron con financiación estatal, y los prestamos extranjeros (Gylfason *et al.* 2009: 509).

El *Útrás* alcanzó un final abrupto en el otoño de 2008 con un desastre económico para la nación islandesa, con terribles consecuencias sociales, posiblemente a largo plazo, en términos de calidad de vida para las generaciones presentes y futuras. El pequeño Estado islandés se había mantenido en pie como pagador de último recurso para los compromisos financieros arriesgados de los bancos. Los bancos islandeses ya estaban sentenciados, pero la caída de Lehman Brothers en 2008 aceleró su hundimiento. La mayoría de sus activos eran virtuales, y en muchos casos basados en la manipulación de las transacciones económicas, ahora bajo investigación de una oficina especial de la fiscalía en Islandia, establecida para identificar y llevar ante la justicia a los responsables de la calamidad económica. La Comisión Parlamentaria Especial de Investigación (RNA), cuando le fue asignada la tarea de investigar las causas del desmoronamiento económico de 2008, se refiere al sistema de CIT en Islandia y las consecuencias de un liberalismo de mercado descontrolado en relación a la crisis económica. Según la Comisión Especial de Investigación:

> Puede aducirse que el cambio con las mayores consecuencias que ha tenido lugar en la sociedad islandesa para los incentivos económicos y los valores sociales fue cuando los derechos de pesca fueron convertidos en una mercancía en un mercado libre. Con esto se creó una grieta entre trabajo y creación de valor o actividad productiva; uno podía ahora hacerse rico simplemente "cualificándose para las disputables condiciones de asignación original de cuotas, sin estar implicado en la pesca" (RNA 2010).[8]

8 Traducción al inglés del autor. Esta cita proviene originalmente del Volumen 8, página 233 del informe del RNA, en islandés: "Færa má rök fyrir því að afdrifaríkasta breytingin sem varð á íslensku samfélagi fyrir fjárhagslega hvata og samfélagsleg viðmið hafi verið þegar fiskveiðiheimildir voru gerðar að vöru á frjálsum markaði. Með því var klippt á tengslin milli vinnu og verðmætasköpunar; menn gátu nú orðið auðugir „af því einu að uppfylla umdeilanleg skilyrði fyrir upphaflegri kvótaúthlutun, án þess að stunda útgerð".

Figure 5 (Left side): Dried cod-head, Iceland. Photo: Níels Einarsson.
Figure 6 (Right side): Garden decoration, Eskifjörður, East Iceland. Photo: Níels Einarsson.

Fotografía 5 (Página izquierda): Cabeza seca de bacalao, Islandia. Foto: Níels Einarsson.
Fotografía 6 (Página derecha): Decoración de jardín, Eskifjörður, este de Islandia. Foto: Níels Einarsson.

The financial crash had grave consequences for thousands of ordinary people (as well as public associations), who had put their money into what looked like lucrative and sensible savings accounts, especially the Icesave internet account, offered by Icelandic banks abroad in countries such as the Netherlands and Great Britain. With the crash, these people lost a great deal, leaving, still in the beginning of 2012, an unsettled dispute between the Icelandic authorities and the savers and their governments.

It is interesting how the academics, who gladly praised the ITQ system in terms of how it made the Icelandic financial expansion possible by transforming what was termed as 'idle' common property resources into "active" and wealth generating private ones, have become quite silent about this aspect of the ITQ system since the economic meltdown. This is no coincidence as the ITQ system is already under attack from different groups and individuals. These range from academic theologian ethicists condemning it for its immoral and unjust properties,[8] to a wide grassroots chorus of critical voices in the streets, Internet venues and meeting places and media.

3. Human Rights and Marine Policy

One crucial outcome of the use of catch quotas as mortgage collateral is that banks and quota holders have vested interests in keeping the inflated value up, and working against any attempt by authorities to - as the Human Rights Committee

varð á íslensku samfélagi fyrir fjárhagslega hvata og samfélagsleg viðmið hafi verið þegar fiskveiðiheimildir voru gerðar að vöru á frjálsum markaði. Með því var klippt á tengslin milli vinnu og verðmætasköpunar; menn gátu nú orðið auðugir „af því einu að uppfylla umdeilanleg skilyrði fyrir upphaflegri kvótaúthlutun, án þess að stunda útgerð".

8 Available on Internet: http://baldurkr.blog.is/blog/baldurkr/entry/817048/ [date of access 2010-12-20].

El colapso financiero había tenido graves consecuencias para miles de personas corrientes (así como para asociaciones públicas) que habían puesto su dinero en lo que parecían unas cuentas de ahorro lucrativas y sensatas, especialmente la cuenta de Internet "Icesave", ofertada por bancos en el extranjero, en países como Gran Bretaña y los Países Bajos. Con el colapso, estas personas perdieron mucho, dejando todavía, al comienzo de 2012, una disputa sin resolver entre las autoridades islandesas, los ahorradores y sus gobiernos.

Resulta interesante ver cómo los miembros del mundo académico, que alegremente elogiaron el sistema de CIT en términos de su capacidad para hacer posible la expansión financiera islandesa al transformar lo que denominaron recursos de propiedad común "desaprovechados" en recursos privados "activos" y generadores de riqueza, guardan ahora un completa silencio respecto a este aspecto del sistema de CIT desde el desmoronamiento económico. No es una coincidencia que este sistema de cuotas ya se encuentre bajo el ataque de diferentes grupos e individuos. El espectro abarca desde teólogos académicos especialistas en ética, que los condenan por sus propiedades inmorales e injustas,[9] hasta un amplio coro de base popular de voces críticas en la calle, en los foros de Internet y en los lugares de encuentro y medios de comunicación.

3. Derechos humanos y política marina

Un resultado crucial del uso de cuotas de captura como garantía de las hipotecas es que los bancos y los titulares de cuota tienen velados intereses en mantener alto el valor excesivo, y en ir en contra de cualquier intento de las autoridades —como la sentencia del Comité de Derechos Humanos en el caso 1306/2004 demandaba— de recuperar y reasignar las reservas de peces, que se han convertido ahora en la práctica en propiedad

9 Disponible en Internet: http://baldurkr.blog.is/blog/baldurkr/entry/817048/ [fecha de acceso: 2010-12-20].

ruling in the case of 1306/2004 called for - recapture and reallocate the fish stocks, which have now become in practice private property in the hands of quota holders. Any such change could immediately affect the status of quotas as collateral private property and lead to a drastic collapse in the value of mortgages in quotas. This is clearly explained in the report by the so-called Resource Committee (*Auðlindanefnd*) that, in 2000, was asked to review the impact of several ways of capturing resource rent from Icelandic natural resources, including fish stocks. There the conclusion was that recapture of as little as 5% per annum of quotas or fishing rights of quota holders would directly lead to a 42% decrease in overall capital value of fish firms and much "unrest" among financial institutions (Auðlindanefnd 2000: 35-36).

In this context it does not come as a surprise that Icelandic banks take an avid interest in changes in fisheries policy and in various ways campaign against it. Many of the assets of the new refinanced banks in post-meltdown Iceland are also tied to quota collaterals, and the ability of the fishing industry to claim, basically free of charge, property rights and to pay back their loans to banks, makes it more understandable why the banks are so particularly concerned about changes in fisheries governance (see Fishupdate.com 2010). Icelandic banks were active in advising the so-called Reconciliation Committee (*Sáttanefnd*) appointed by the post-crash government to discuss reformation to Icelandic fisheries governance. This committee commissioned several assessments of the economic impact of re-call and redistribution of the fishing rights. One of the reports concluded, echoing the 2000 report mentioned above, and the concerns of the fish-catching industry, that with 5% re-call per annum the value of quotas, and thereby collateral equity, would immediately decrease by 57%, and a 10% recapture would lead to a 75% fall (see Gunnlaugsson

privada en manos de los titulares de cuotas. Cualquier cambio de este tipo podría afectar inmediatamente el estatus de las cuotas como propiedad privada en forma de garantía subsidiaria, y llevar a un drástico colapso del valor de las hipotecas en cuotas. Esto queda claramente explicado en el informe del llamado Comité de Recursos (*Auðlindanefnd*) al que, en el año 2000, se le pidió revisar el impacto de diferentes maneras de recuperar la renta de recursos naturales islandeses, incluidas las reservas de peces. Se concluyó que recuperar cada año simplemente el 5% de las cuotas o de los derechos de cuotas de sus titulares llevaría directamente a una disminución del 42% en el valor del capital total de las empresas pesqueras, y a mucha "inquietud" en las instituciones financieras (Auðlindanefnd 2000: 35-36).

No sorprende entonces en este contexto que los bancos islandeses se interesen ávidamente por los cambios en la política pesquera, e intenten movilizar de diversas maneras a otros grupos en contra de estos cambios. Muchos de los activos de los nuevos bancos refinanciados después del desmoronamiento de Islandia se encuentran también atados a las garantías subsidiarias de cuota, y la capacidad de la industria pesquera de reclamar, básicamente sin cargo alguno, derechos de propiedad y de pagar sus préstamos a los bancos, hace más comprensible por qué los bancos están particularmente preocupados por los cambios en la gobernanza de la industria pesquera (véase Fishupdate.com 2010). Los bancos islandeses tomaron parte activa aconsejando al llamado Comité de Reconciliación (*Sáttanefnd*) nombrado por el gobierno de después del colapso para tratar la reforma de la gobernanza de la industria pesquera islandesa. Este comité encargó varias evaluaciones del impacto económico de la reclamación y redistribución de los derechos de pesca. Uno de los informes concluía, de manera similar al informe del año 2000 mencionado más arriba, y haciéndose eco de las preocupaciones de la industria de la captura pesquera que, con una reclamación anual del 5%, el valor de las cuotas, y por tanto los fondos propios de garantía subsidiaria, disminuirían inmediatamente en un 57%, y una

et al. 2010: 32-33). However, even though this conclusion may be hard to believe, as the forecast applies to post-crash conditions when quotas have already lost half of their value, it may well be indicative that the price of quotas is still too high. This does, however, support the Central Bank reasoning in its 2000 warnings on the financial dangers of inflated quota prices and the risky nature of quotas as collateral with potential consequences for lenders and borrowers.

The end of 2008 the fishing industry owed the banks 560 billion Icelandic Crowns, and as the industry was in a dire situation, the banks needed to secure the loans for themselves and their foreign lenders. The profit of the fishing industry in 2008 was 33 billion Crowns and in 2009 had increased to 45 billion Crowns (Statistics Iceland 2010: 12). The enormous loans also had to be kept intact, as the income the banks receive annually from the fishing firms in form of interests and other payments are vital for the banks' stability. There seems to be a real fear of another financial collapse in the banks and, by default, among political decision makers who have been given the hard task of resurrecting the nation's economy. The rebuilding and strengthening of the financial system was a key issue in the adjustment programme Iceland underwent with the International Monetary Fund, which was asked for help in the emergency situation of the 2008 economic meltdown (IMF 2011). The majority of the Reconciliation Committee came to conclusions or recommendations that seem acceptable to present quota holders and other stakeholders in the fisheries. These recommendations rejected radical change in resource access rights involving recapture and equitable reallocation of privatized common property, which would be in accordance with the demands and views of the United Nations Human Rights Committee in case 1306/2004.

recuperación del 10% llevaría a una caída del 75% (véase Gunnlaugsson *et al.* 2010: 32-33). Sin embargo, aunque esta conclusión resulte difícil de creer, ya que el pronóstico se aplica a las condiciones de después del colapso, cuando las cuotas ya habían perdido la mitad de su valor, puede ser perfectamente un indicativo de que el precio de las cuotas todavía es demasiado alto. Esto respalda, sin embargo, el razonamiento del Banco Central en sus avisos del año 2000 sobre los peligros financieros de la inflación de los precios de cuotas y el riesgo inherente a las cuotas como garantía subsidiaria, con consecuencias potenciales para prestamistas y prestatarios.

Al final de 2008 la industria pesquera le debía a los bancos 560.000 millones de coronas islandesas, y al encontrarse la industria en una situación penosa, los bancos necesitaban asegurar los préstamos para sí y para sus prestamistas extranjeros. El beneficio de la industria pesquera en 2008 fue de 33.000 millones de coronas, y en 2009 se había incrementado hasta 45.000 millones de coronas (Statistics Iceland 2010: 12). Los enormes préstamos también tenían que mantenerse intactos, al ser vitales para la estabilidad de los bancos los ingresos que éstos reciben anualmente de las empresas pesqueras en forma de intereses. Parece haber un verdadero miedo a otro colapso financiero entre los bancos y, por defecto, entre los que toman las decisiones políticas, a quienes se les ha asignado la dura tarea de resucitar la economía del país. La reconstrucción y el fortalecimiento del sistema financiero era una cuestión clave en el programa de ajuste al que Islandia se sometió con el Fondo Monetario Internacional, al que se le pidió ayuda en la situación de emergencia del desmoronamiento de 2008 (IMF 2011). La mayor parte de miembros del Comité de Reconciliación llegó a conclusiones o recomendaciones que parecen aceptables para los titulares actuales de cuotas y otros propietarios de activos en la industria pesquera. Estas recomendaciones rechazaron el cambio radical en los derechos de acceso a los recursos que implicaban una recuperación y reasignación equitativa de la propiedad común privatizada, lo que estaría de acuerdo con las exigencias y la visión del Comité de Derechos Humanos de las Naciones Unidas en el caso 1306/2004.

In March 2012 the Left-Green/Social Democrat government put forth a bill which essentially prolongs a neoliberal governance system in the Icelandic fisheries by recalling in name all the quota, but also at the same time and in one fell swoop reallocating for the next 40 years some 93% of the total allowable catch to present quota recipients, who now generally refer to themselves as quota "owners." The new allocation will be tied to 20 years of resource use contracts, which are prolonged for a period of another 20 years where catch rights will not, according to the bill, be transferable. But - and importantly for the banks and the financial system, including the international hedge funds who own some of the banks, as well as for debt ridden fishing companies - the fishing rights continue to serve as financial products and collaterals. However, the holders of resource use contracts in fisheries will be made to sign a declaration in conjunction with the allotment of the (new) rights stating that the fish stocks are indeed and truly the property of the Icelandic nation. To many this act of allegiance or recognition of the national property quality of fish may seem peculiar, as this is already stated clearly in the present Fisheries Management Act. However, the clause in the law declaring the fish stocks in national ownership will, according to the new bill, be semantically strengthened by the word *ævarandi* which means forever.

The new bill has been harshly criticized by various individual and groups, both by those politicians and lobby groups representing the majority of the quota receiving fishing industry as well as those who point out that no fundamental changes are being made and that the government is backing down from its election promises which clearly called for a complete revisal of the governance regime. Feelings run high and the issue is of such gravity in Icelandic society that the nation's president has already indicated that, if the bill becomes law from the Parliament, he may call for a national referendum on the issue.

En marzo de 2012 el gobierno de izquierda verde y socialdemócratas sacó adelante una proposición de ley que esencialmente prolonga un sistema de gobernanza neoliberal en la industria pesquera islandesa reclamando nominalmente toda la cuota, pero también al mismo tiempo y de un sólo golpe reasignando el 93% del Total de Captura Permitido a los actuales titulares de cuota, que ahora se llaman a sí mismos "propietarios" de cuotas. La nueva asignación estará vinculada a 20 años de contrato de uso de recursos, que se prolongan por un período de otros 20 años en donde, según esta ley, no serán transferibles. Sin embargo —y esto es importante para los bancos y el sistema financiero, incluyendo los fondos internacionales de inversión libre que son dueños de algunos de los bancos, así como de las compañías pesqueras asediadas por las deudas— los derechos de pesca continúan sirviendo como producto financiero y garantías subsidiarias. Aún así, los titulares de los contratos de uso del recurso en las industrias pesqueras serán obligados a firmar una declaración junto con la asignación de (nuevos) derechos, explicitando que las reservas de peces son cierta y verdaderamente propiedad de la nación islandesa. Para muchos este acto de fidelidad o reconocimiento de la cualidad de propiedad nacional de los peces puede parecer peculiar, tal y como se expresa claramente en la actual Acta de Gestión de la Industria Pesquera. Sin embargo, la cláusula de la ley que declara que las reservas de pescado son propiedad nacional se reforzará semánticamente, de acuerdo a la nueva ley, con la palabra *ævarandi*, que significa "para siempre".

El nuevo proyecto de ley ha sido criticado duramente por varios individuos y grupos, tanto los políticos y los grupos de presión que representan a la mayoría de la industria pesquera receptora de cuotas, como aquellos que señalan que no se está haciendo ningún cambio fundamental, y que el gobierno se está desdiciendo de sus promesas electorales, que claramente demandaban una revisión completa del régimen de gobernanza. Los ánimos están caldeados y el asunto es de tal gravedad en la sociedad islandesa que el presidente de la nación ya ha indicado que, si el proyecto de ley es refrendado por el Parlamento, puede que convoque un referéndum sobre la cuestión.

Figure 7 (Left side): Old boat, Eyjafjörður, Iceland. Photo: Níels Einarsson.
Figure 8 (Right side): Old boat on dry land, Norðfjörður, East Iceland. Photo: Níels Einarsson.

Fotografía 7 (Página izquierda): Viejo barco, Eyjafjörður, Isalandia. Foto: Níels Einarsson.
Fotografía 8 (Página derecha): Barco antiguo en tierra, Norðfjörður, este de Islandia.
Foto: Níels Einarsson.

Conclusions

The privatisation of common property resources in Iceland and the gifting of what was never a *res nullius* runs counter to basic principles and preconditions of human development as defined in the 1990 Human Development Report (HDR), i.e., as "A process of enlarging people's choices" (UNDP 1990). This in turn requires the freedom of people to make their choices and the presentation of opportunities to realize them. The concept has evolved and adapted as the world has changed, with increased attention to sustainable human development and equity factors, but the fundamental element of making people the centre of development remains (UNDP 1990). Given the human ecology of Icelandic fishing communities with their reliance on few employment options apart from fishing, the impact of ITQs is to decrease social and economic flexibility and choices not only for subsistence, but also for personal and cultural self-realization. But the same applies to Icelanders as whole, as the introduction of private property rights was a breach of the right of all Icelandic citizens who were all at once deprived of equal access to the nation's by far most important resource.

The system introduced in Iceland to manage human environmental relations in the fisheries was part and parcel of a more general problem that stemmed from reductionist economic tools and policies guided by market fundamentalism, lack of foresight or perhaps even lack of interest in the well-being and viability of the societies so deeply affected by policy and politics beyond their control. Some of the economists who are responsible for the introduction of the ITQ system did, before the meltdown, quite honestly express that the privatisation of the commons inevitably causes smaller communities to lose out. They have even questioned whether fisheries-dependent communities are actually part of the fishing industry proper. The exclusion of these communities was seen by them to be not just logical, but also justifiable, rational and necessary (Hannesson 2004).

Conclusiones

La privatización de los recursos de propiedad común en Islandia y la donación de lo que nunca fue una *res nullius*[10*] va en contra de los principios y las precondiciones del desarrollo humano tal y como se define en el Informe sobre el Desarrollo Humano de 1990, es decir, como un "proceso de ampliación del espectro de alternativas para las personas" (UNDP 1990). Eso a su vez requiere la libertad de las personas para tomar sus propias decisiones y la presentación de oportunidades para llevarlas a cabo. El concepto ha evolucionado y el mundo ha cambiado, con un incremento de la atención prestada al desarrollo humano sostenible y a los factores de equidad, pero el elemento fundamental de hacer de las personas el centro del desarrollo aún permanece (UNDP 1990). Dada la ecología humana de las comunidades pesqueras islandesas, con su dependencia de pocas opciones de empleo aparte de la pesca, el impacto de las CIT consiste en disminuir la flexibilidad social y económica y las alternativas no solamente para la subsistencia, sino también para la autorrealización personal y cultural. Pero lo mismo se aplica a los islandeses en conjunto, puesto que la introducción de derechos de propiedad privada fue una violación de los derechos de todos los islandeses, que fueron todos al tiempo despojados del acceso igualitario al recurso nacional más importante con diferencia.

Este sistema introducido en Islandia para gestionar las relaciones ambientales humanas en la industria pesquera fue parte integrante de un problema más general que tenía su raíz en instrumentos económicos reduccionistas y en políticas guiadas por el fundamentalismo mercantil, la falta de previsión o incluso la falta de interés en el bienestar y la viabilidad de las sociedades tan profundamente afectadas por la gestión y la política más allá de su control. Algunos de los economistas responsables de la introducción del sistema de CIT expresaron de manera bastante sincera, antes del desmoronamiento, que la privatización de bienes comunes inevitablemente hace que las pequeñas comunidades salgan perdiendo. Han cuestionado incluso si las comunidades dependientes de la pesca son en realidad parte de la industria pesquera real. La exclusión de estas comunidades era vista por ellos como algo no solamente lógico, sino también justificable, racional y necesario (Hannesson 2004).

10 * Término legal procedente del derecho romano, aplicado a aquel objeto que aún no tiene propietario. Literalmente, "cosa de nadie" [N. del T.]

Human development relies on human rights and access to limited resources. The closing of commons such as fish stocks or water, and the gifting or selling of the commons to a small group of the privileged few may not only be unethical, but also highly detrimental to the potential of those excluded, to determine their own fate, nurture their cultural integrity, and indeed interact with nature in the pursuit of appropriating resources for livelihood and the fulfilment of needs. In the ecological context of Arctic regions, access to local resources is a key to human welfare. When access is closed or transformed due to reasons such as the introduction of private property rights, pollution threats and risks (Beach 2001), criminalization of indigenous livelihood traditions (Beach 2007), impacts of climate change on migratory wildlife and human subsistence (Nuttall *et al.* 2005), or lobbyism against harvesting of certain species of symbolic value (Kalland & Sejersen 2005), the welfare and livelihoods of local communities and their inhabitants are at stake. And in those cases when small, resource-dependent nation populations or micro states experience such predicaments we have similar social, economic and ecological consequences at a larger scale. The local consequences of the period since the 1980s, often referred to as "neo liberal globalization" (Hart & Ortiz 2008) have had, through the Icelandic fisheries, serious consequences for equity and human rights in Icelandic society. However, given the pervading influence of the ITQ system within the social fabric, it takes an optimist to believe in its undoing or an easy solution to this problem that has become a major issue in Icelandic history.

What is perhaps most worrying is the reprimand from the UN Human Rights Committee to the Icelandic authorities, which ordinarily do not see themselves on par with Myanmar or Zimbawe when it comes to human rights. The Icelandic state has failed to respond in a convincing way to the harsh critique directed towards its legislation on fisheries management and the

El desarrollo humano se basa en derechos humanos y en acceso a recursos limitados. El cierre de áreas comunes, como las reservas de pescado o las aguas, y la donación o la venta de las áreas comunes a un grupo de unos pocos privilegiados puede no solamente ser antiético, sino altamente perjudicial para el potencial de los excluidos para determinar su propio destino, nutrir su integridad cultural, y ciertamente interactuar con la naturaleza en el proceso de apropiación de recursos para su sustento y la satisfacción de sus necesidades. En el contexto ecológico de las regiones árticas, el acceso a los recursos locales es clave para el bienestar humano. Cuando ese acceso se ve cerrado o transformado debido a razones tales como la introducción de derechos de propiedad, amenazas y riesgos de contaminación (Beach 2001), criminalización de las tradiciones indígenas de sustento (Beach 2001), impactos del cambio climático sobre las especies salvajes migratorias y sobre la subsistencia humana (Nuttall *et al.* 2005), o la actividad de grupos de presión contra la recolección de ciertas especies de valor simbólico (Kalland & Sejersen 2005), el bienestar y el sustento de las comunidades locales y sus habitantes están en juego. Y en esos casos en los que las poblaciones de naciones pequeñas, o de microestados, dependientes de sus recursos, experimentan tales situaciones difíciles, tenemos similares consecuencias sociales, económicas y ecológicas a mayor escala. Las consecuencias locales del período que comienza en los años 80, a menudo llamado "neo-liberalización global" (Hart & Ortiz 2008) han tenido, a través de la industria pesquera islandesa, serias consecuencias para la equidad y los derechos humanos en la sociedad islandesa. Sin embargo, dada la generalizada influencia del sistema de CIT en el tejido social, se necesita ser optimista para creer en su desmantelamiento o en una solución fácil a este problema, que se ha convertido en una cuestión fundamental en la historia de Islandia.

Lo que es quizá más preocupante es la reprimenda del Comité de Derechos Humanos de las Naciones Unidas a las autoridades islandesas, que normalmente no se ven a sí mismas al mismo nivel que Myanmar o Zimbawe cuando se trata de derechos humanos. El Estado islandés no ha sido capaz de responder de una manera convincente a la dura crítica dirigida contra su legislación sobre la gestión

need for fundamental change therein or the advice given by the Human Rights Committee for compensations to the two fishermen. They were by Icelandic courts found guilty and punished accordingly for their defiance of a fisheries management system they found in contradiction to their values and human rights. Nevertheless, the views of the Human Rights Committee stand and should be taken as a pertinent sign of the social externalities of the ITQ system globally, not least at a time when there are plans to introduce systems based on the "Icelandic model" in a number of fisheries around the world.

In the case of Icelandic fisheries management the legal system and the courts have failed to protect the human rights of Icelandic citizens. The result is that Icelandic authorities have been, in case 1306/2004, taken to task by the UN Human Rights Committee which confirmed the majority public opinion in Iceland by advocating the retrieval of fishing rights and their just reallocation. It remains to be seen whether Icelandic society has the political and moral capacity to react positively and constructively to the firm criticism it has received on this most fundamental and pertinent issue in the nation's politics and social life over the past decades.

When the ITQ system was being launched in Iceland in the beginning of the 1980s, there were critical voices among academics raised against the serious social and equity impacts the privatization of common property might have for coastal communities and Icelanders as a nation. Anthropologist Gísli Pálsson compared the social implications of the ITQ system to an irresponsible experiment where a tunnel was being dug and the engineers had no idea where the tunnel would appear at the other side of the mountain (Pálsson 1990). Another critical scholar, economist Gylfi Þ. Gíslason, frequently pointed out that the introduction of private property rights system based on the gifting of common property would entail the greatest single transfer of wealth within Icelandic society in the nation's history, and that this would be a tragic mistake

de la industria pesquera y a la necesidad por tanto de un cambio fundamental, o a la propuesta ofrecida por el Comité de Derechos Humanos respecto a la compensación para los dos pescadores. Fueron declarados culpables por tribunales islandeses y sentenciados en consecuencia por su desafío a un sistema de gestión pesquera que encontraban en contradicción con sus valores y con los derechos humanos. No obstante, la perspectiva del Comité de Derechos Humanos se mantiene, y debería tomarse como una señal pertinente de las externalidades sociales del sistema de CIT a nivel global, especialmente en un momento en que hay planes para introducir sistemas basados en el "modelo islandés" en un cierto número de industrias pesqueras en todo el mundo.

En el caso de la gestión de la industria pesquera islandesa el sistema legal y los tribunales no han sido capaces de proteger los derechos humanos de los ciudadanos islandeses. El resultado es que las autoridades islandesas han sido, en el caso 1306/2004, censuradas por el Comité de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, lo que confirmó la mayoría de la opinión pública en Islandia al advocar la recuperación de los derechos de pesca y su justa reasignación. Queda todavía por ver si la sociedad islandesa tiene la capacidad política y moral para reaccionar positiva y constructivamente a la firme crítica que ha recibido sobre esta cuestión fundamental y pertinente en la política nacional y en la vida social durante las pasadas décadas.

Cuando se estaba introduciendo en Islandia el sistema de CIT al principio de la década de los 80, había voces críticas entre los académicos que se alzaron contra los serios impactos sociales y de equidad que podría tener la privatización de la propiedad común para las comunidades costeras y para los islandeses como nación. El antropólogo Gísli Pálsson comparó las implicaciones del sistema de CIT con un experimento irresponsable en el que se excavara un túnel y los ingenieros no tuvieran idea de a dónde abocaría el túnel al otro lado de la montaña (Pálsson 1990). Otro académico crítico, el economista Gylfi Þ. Gíslason, señaló con frecuencia que la introducción de un sistema de derechos de propiedad basado en la donación de propiedad común implicaría la mayor acción de transferencia de riqueza dentro de la sociedad islandesa en toda la historia de la nación,

(Gíslason 1996). In the early days of the ITQ system such voices were also seen as part of a weaker discourse which made reference to abstract values of social responsibility, equity and human rights. It remains to be seen whether the views of the UN Human Rights Committee will make a real difference in future developments, or whether they will continue to be set aside in the *realpolitik* of post-crisis Icelandic society, this constituting a pragmatic political act in what appears to be an irreversible process that has for the foreseeable future transformed public resources into private assets, wealth and power.

Acknowledgements:

Thanks are due to Thomas Højrup, Klaus Schriewer, Jeppe Höst and Alison Neilson for constructive comments on a previous version of this paper. Special merit and gratitude goes to Emma Cardwell for her thoughtful observations and generous help with shaping up the text.

y que sería un error trágico (Gíslason 1996). En los primeros días del sistema de las CIT estas voces eran vistan también como parte de un discurso más débil que hacía referencia a valores de responsabilidad social, igualdad y derechos humanos. Queda todavía por ver si la visión del Comité de Derechos Humanos de las Naciones Unidas contribuirá a que haya diferencias reales en los desarrollos futuros, o si continuarán dejándose al margen en la *realpolitik* de la sociedad islandesa posterior a la crisis, constituyendo esto un acto político pragmático en lo que parece ser un proceso irreversible que ha transformado, para todo el porvenir concebible, los recursos públicos en activos, riqueza y poder privados.

Agradecimientos:

Quiero agradecer a Thomas Højrup, Klaus Schriewer, Jeppe Höst y Alison Neilson sus constructivos comentarios sobre una versión previa de este texto. Corresponde mi gratitud y un mérito especial a Emma Cardwell por sus acertadas observaciones y su generosa ayuda a la hora de dar forma al texto.

The Danish Experience with Transferable Fishing Concessions

Thomas Højrup

La experiencia de Dinamarca con las concesiones pesqueras transferibles*

Thomas Højrup

* Traducción de Miguel A. Crespo Perona

The Danish Experience with Transferable Fishing Concessions

Thomas Højrup
University of Copenhagen (Denmark)

It is my task in this concise chapter to describe the Danish experiences with a basic regulation based upon the principle of Transferable Fisheries Concessions, TFC – at the background of the introduction of Transferable Quotas in 2003 (pelagic fisheries) and 2007 (demersal fisheries). To do this it is necessary to look upon the objective and the ends which were formulated as the purpose of the Danish privatization and introduction of transferable fishing quotas.[1]

1. What the Danish proponents said and thought TFC could offer

The Danish proponents thought TFC (implemented as Individual Transferable Quotas, ITQ) could solve the deep economic problems of over investment and over mortgaged big trawlers and reduce illegal fishing. Increasing reliance on state subsidies were to be replaced by the creation of mortgage securities in hitherto common

1 The chapter draws upon data collected by ethnological participant observation since 1970. The results are available at http://www.havbaade.dk/fiskeriet.html [date of access: 2012-6-12].

La experiencia de Dinamarca con las concesiones pesqueras transferibles

Thomas Højrup
Universidad de Copenhague (Dinamarca)

Mi tarea en este conciso capítulo consiste en describir las experiencias en Dinamarca con una normativa básica que se fundamenta en el principio de Concesiones Pesqueras Transferibles (CPT) —con el trasfondo de la introducción de las Cuotas Transferibles en 2003 (pesca pelágica) y en 2007 (pesca de arrastre). Para hacer esto, resulta necesario examinar el objetivo y los fines que fueron formulados como propósito de la privatización y la introducción de cuotas pesqueras transferibles en Dinamarca.[1]

1. Lo que los ponentes daneses dijeron y pensaron que podían ofrecer las CPT

Los ponentes daneses pensaron que las CPT (implementadas como Cuotas Individuales Transferibles, CIT), podrían solucionar los profundos problemas de exceso de inversión y de exceso de hipotecas

1 El capítulo se basa en datos recopilados por medio de observación participante etnológica desde 1970. Los resultados están disponibles en http://www.havbaade.dk/fiskeriet.html

fishery resources, which were handed over for free to boat owners. It was thought that the system would allow the most wealthy investors to buy the quotas they needed to run their big trawlers with profit. This solution was seen as the only way to make large scale fishing profitable. Because it had not been possible to develop large scale advantages in demersal fisheries it was necessary to create large scale advantages through the financial markets.

Instead of giving this reasoning in public debate, the architects of the system stated that they were convinced that: "ITQ can offer: A competitive coastal fishery. Thriving fishing communities. Improved entrance for young fishermen. Reduction of discards." as the Danish advisor to the Minister of Fisheries, Mogens Schou, formulated in several occasions.[2]

2. Ten consequences of the Transferable Fishing Concessions

TFCs are no doubt a very strong instrument to mobilize the financial market forces to concentrate fishing rights on few hands. As battle forces they fuel the struggle for fishing rights between individuals, between communities, between regions and between countries. We have experienced ten consequences of the transferability of fishing concessions in Denmark:

1. It replaces the race for fish with a race for TFCs.
2. It is disastrous for the entry of young fishermen.
3. It undermines most fishing communities.
4. It increases the incentive to high grading discard of fish.
5. It replaces eco-friendly catch methods with sea-floor

2 http://ec.europa.eu/fisheries/news_and_events/events/seminar_250110/schou_en.pdf [date of access: 2012-5-16].

de los grandes barcos de arrastre y reducir así la pesca ilegal. La dependencia creciente de los subsidios estatales debía ser remplazada por la creación de títulos hipotecarios en lo que hasta entonces habían sido recursos pesqueros comunes, que les fueron entregados gratuitamente a los propietarios de barcos. Se pensó que el sistema permitiría a los inversores con mayor poder adquisitivo comprar las cuotas que necesitaban para fletar con beneficios sus grandes barcos de arrastre. Esta solución se vio como la única manera de hacer rentable la pesca a gran escala. Dado que no había sido posible desarrollar ventajas a gran escala para la pesca de arrastre, se hizo necesario crear ventajas a gran escala a través de los mercados financieros.

En lugar de dar estas razones en el contexto del debate público, los arquitectos del sistema declararon que estaban convencidos de que "las CIT pueden ofrecer: Un sistema pesquero costero competitivo. Comunidades pesqueras prósperas. Mejora de las condiciones de contratación de los pescadores jóvenes. Reducción de los peces desechados", tal como formuló en varias ocasiones el consejero danés del Ministro de Pesca, Mogens Schou.[2]

2. Diez consecuencias de las Concesiones Pesqueras Transferibles

Las CPT sin duda son un instrumento muy fuerte para movilizar las tendencias del mercado financiero al concentrar los derechos de pesca en manos de unos pocos. Como fuerzas bélicas, alimenta la lucha por los derechos de pesca entre individuos, entre comunidades, entre regiones y entre países. Hemos experimentado en Dinamarca diez consecuencias de la transferibilidad de las concesiones de pesca:

1. Remplaza la carrera competitiva por la captura de pescado por una carrera competitiva por las CPT.
2. Resulta desastrosa para la nueva inserción laboral de pescadores jóvenes.
3. Socava la mayoría de comunidades pesqueras.

2 http://ec.europa.eu/fisheries/news_and_events/events/seminar_250110/schou_en.pdf [fecha de acceso: 2012-5-16].

disturbing methods (heavy bottom trawling).
6. It makes fisheries deeply dependent on the financial sector.
7. It transforms fishing rights into financial assets.
8. It replaces the fisherman owned boats' share system with limited companies' wage labour system and "quota barons" (leasing quotas to fishermen).
9. It subordinates fisheries directly to the speculative transactions and struggles on the battlefield of financial markets.
10. It produces large scale quota migration from economically or politically weaker regions to regions where a strong banking sector knows how to create profit by investments in fisheries and TFC concentration.

3. True transferability is too strong an instrument to be controlled

The architects of the transferable quota system in Denmark say that transferability is what makes the TFC work. It is a strong tool. I agree! Indeed, much points to the fact that it is too strong to be controlled. Not because of any weakness of the legal system in itself, but because the system creates private interests which may mobilize financial as well as political resources as a means to resist the legislation and regulation which could govern its forces.

The problem is that market forces tend to destroy themselves because transferability of rights make it possible to buy as much quota as your capital allows – which in itself paves the way for concentration and monopolization of fishing quotas in an ever decreasing number of big companies. Then the monopolization problem arises. This concentration process is the most dangerous threat to the coastal fisheries of a plurality of fishing communities that Europe has ever seen.

4. Incrementa el incentivo para el desecho de peces de menor valor de mercado.
5. Remplaza métodos de captura respetuosos con el medio ambiente por métodos agresivos con el fondo marino (fuerte arrastre a nivel del fondo).
6. Convierte a las empresas pesqueras en profundamente dependientes del sector financiero.
7. Transforma los derechos de pesca en activos financieros.
8. Remplaza el sistema de propiedad compartida de los barcos de los pescadores por un sistema de trabajo asalariado para compañías limitadas, y por unos "magnates de las cuotas" (arrendamiento de las cuotas a pescadores).
9. Subordina las empresas pesqueras directamente a las transacciones y luchas especulativas en el campo de batalla de los mercados financieros.
10. Genera una migración a gran escala de cuotas desde regiones más débiles política o económicamente a regiones en donde un sector bancario fuerte sabe cómo crear beneficios invirtiendo en empresas pesqueras y concentración de CPT.

3. La verdadera transferibilidad es un instrumento demasiado fuerte como para ser controlado

Los arquitectos del sistema de cuotas transferibles en Dinamarca dicen que la transferibilidad es lo que hace que las CPT funcionen. Se trata de un instrumento fuerte. En eso estamos de acuerdo. Ciertamente, muchas cosas apuntan al hecho de que es un instrumento demasiado fuerte como para poder ser controlado. Y esto se debe no a alguna debilidad del sistema legal mismo, sino a que el sistema crea intereses privados que pueden movilizar recursos financieros y políticos como medio de resistirse a la legislación y a la regulación que podrían contener sus fuerzas.

El problema es que las leyes del mercado tienden a destruirse a sí mismas, ya que la transferibilidad de derechos hace posible comprar tanta cuota como permita el capital dado —lo que en sí mismo allana el camino para la concentración y la monopolización de las cuotas pesqueras

It puts an end to the recruitment of young fishermen who want to establish themselves as self-employed share fishermen on their own boats. No young fisherman is able to buy boat, tonnage, kilowatt, days and quotas (all necessary to start your own fishery) because the established firms can always make a better offer (pay higher prices) than young men can.

Every skipper – who owns his own boat and TFC – and who is between 50 and 60 years old will sooner or later get an offer from a large quota investor *which is too good to be refused* because the investor is willing to pay a little more than any young fisherman could borrow from his bank.

This is happening every day. The summing up of these many small processes aggregates into a huge and fast process of concentration, which until now has eliminated the largest Danish fishing harbour (Esbjerg) as well as undermined the majority of smaller fishing communities in Denmark since 2007. This kind of process is well known and is still going on in Norway, Iceland and all other countries after the introduction of transferable fishing concessions.

In 2007/8 most of the industrial fleet in the Danish fishing town of Esbjerg – which had previously been the world's fourth biggest fishing harbour – was bought by quota investors in Thyborøn, another fishing town struggling for survival in the new race for quotas. In 2010, a large Swedish company bought two of the last big trawlers in Esbjerg, as well as one in Thyborøn and the biggest trawler in the town of Hanstholm, a third fighter in the struggle for survival on the coast. All of these trawlers came with huge quota allowances that were transferred from the communities to the company. Another large Swedish company then bought the next biggest trawler in Hanstholm, with its quotas – suggesting that the processes we saw unfold in Esbjerg some years ago may continue in Hanstholm and Thyborøn.

en un número cada vez más pequeño de grandes compañías. Surge entonces el problema del monopolio. Este proceso de concentración es la amenaza más peligrosa que Europa ha visto jamás para las empresas costeras de una pluralidad de comunidades pesqueras.

Pone fin a la inserción laboral de jóvenes pescadores que quieren establecerse como pescadores autónomos con participación en sus propios barcos. Ningún pescador joven es capaz de comprar barco, tonelaje, kilovatios, días y cuotas (todo ello necesario para comenzar una empresa pesquera propia) porque las compañías ya establecidas siempre pueden hacer una oferta mejor (pagar precios más altos) de los que pueden pagar los jóvenes.

Cualquier patrón —que es propietario de su barco y de su CPT— que tenga entre 50 y 60 años recibirá más tarde o más temprano por parte de un inversor de cuotas una oferta *que será demasiado buena para poder rechazar*, porque el inversor está dispuesto a pagar un poco más de lo que ningún pescador joven pueda pedir prestado al banco.

Esto sucede todos los días. La suma de todos estos pequeños procesos da como resultado un enorme y rápido proceso de concentración, que hasta ahora ha destruido la mayor bahía pesquera de Dinamarca (Esbjerg), así como socavado la mayoría de las pequeñas comunidades pesqueras en Dinamarca desde 2007. Este proceso es bien conocido, y está todavía teniendo lugar en Noruega, Islandia y todos los otros países en los que se han introducido las Concesiones Pesqueras Transferibles.

Entre 2007 y 2008, la mayor parte de la flota industrial de la ciudad pesquera danesa de Esbjerg —que había sido previamente la cuarta mayor bahía pesquera del mundo— fue comprada por inversores de cuotas en Thyborøn, otra ciudad pesquera luchando por sobrevivir en la nueva carrera por las cuotas. En 2010, una gran compañía sueca compró dos de los últimos grandes barcos de arrastre en Esbjerg, así como uno en Thyborøn, y el mayor barco de arrastre de la ciudad de Hanstholm, un tercer oponente en la lucha por la supervivencia en la costa. Todos estos barcos de arrastre venían con grandes concesiones de cuotas que fueron transferidas de las comunidades a la compañía. Otra gran compañía sueca compró entonces el segundo mayor barco de arrastre en Hanstholm, con sus cuotas —lo que sugiere que los procesos que vimos desarrollarse en Esbjerg hace algunos años pueden continuar en Hanstholm y en Thyborøn.

Figure 1 (Left side): The sale of the transferable fishing concessions of the two boats *A 20 Nordklit* and *A 17 Neptun* are examples on the daily transferring processes aggregating into a huge quota concentration process. The two fisherman owned boats both got an offer from a bigger quota investor they could not refuse and their quotas were absorbed in larges companies: Photo: Thomas Højrup.
Figure 2 (Right side): In 2012 the Ruth Company gave the owner of *A 20* an offer he could not refuse and bought up the quotas of Nordklit for an amount of money the young share fishing families could not afford. The legal designed barriers for this kind of transferences cannot protect the coastal fishery from losing its access to the resources in the Danish market based quota system. Photo: www.FiskerForum.com/PmrA.

Fotografía 1 (Página izquierda): La venta de concesiones transferibles de pesca del barco *A 20 Nordklit* y el barco *A 17 Neptun* constituye dos ejemplos de los procesos diarios de transferencia que se suman a un enorme procesos de concentración de cuotas. Los dos pescadores propietarios de los barcos recibieron una oferta de un mayor inversor en cuotas que no pudieron rechazar, y sus cuotas fueron absorbidas por grandes compañías. Fotos: Thomas Højrup. Fotografía 2 (Página derecha): En 2012 la Compañía Ruth hizo al propietario del A 20 una oferta que no podía rechazar, y vendió sus cuotas a Nordklit por una cantidad de dinero que las jóvenes familias de pescadores no podían afrontar. Las barreras legales diseñadas para este tipo de transferencias no puede proteger el acceso a los recursos en el mercado danés basado en el sistema de cuotas. Foto: www.FiskerForum.com/PmrA.

The investors selling the next biggest trawler in Hanstholm say that they are selling *because* their trawler with its accumulated quota has reached its "top value" – and they will use their speculative gain from the transaction to start a new project: to build a demersal trawler and buy up TFCs in this sector, where they have capital enough to offer potential quota sellers a higher price than other investors – and indeed young fishermen – are able to offer.

Figures 3 & 4: The next largest trawler in the fishing harbour Hanstholm has just been sold to a big Swedish fishing company registering an office in Denmark. The unavoidable internationalization process of the transferable fishing concession system strips the coastal communities off their access to the resources of the local waters. When trawlers like Christina Paulsen and Belinda are sold huge amounts of commoditised quotas are just as fast moved as resource basis from one harbour or region or country to another. Photos: Thomas Højrup.

Los inversores que venden el segundo mayor barco de arrastre de Hanstholm dicen que lo hacen *porque* su barco de arrastre con su cuota acumulada ha alcanzado "el tope de su valor"; y usarán su ganancia especulativa en la transacción para comenzar un nuevo proyecto: construir un barco de arrastre de profundidad y comprar la totalidad de las CPT de este sector, donde tienen suficiente capital para ofrecer a vendedores potenciales de cuotas un precio más alto que el que otros inversores —y ciertamente los jóvenes pescadores— sean capaces de ofrecer.

Fotografías 3 & 4: El segundo mayor barco de arrastre en la bahía pesquera de Hanstholm acaba de venderse a una gran compañía pesquera sueca que ha registrado una de sus oficinas en Dinamarca. El inevitable proceso de internacionalización del sistema de concesiones transferibles de pesca despoja a las comunidades costeras de su acceso a los recursos de las aguas locales. Cuando se venden barcos de arrastre como el Cristina Paulsen y el Belinda, un gran número de cuotas mercantilizadas se transfieren igual de rápido como recurso básico de un puerto, una región o un pais a otro. Fotos: Thomas Højrup.

The Swedish model – to register a company office in Denmark which allows you to buy Danish TFCs – is now inspiring investors from Holland and Spain. Even a very small Danish quota company in which I recently conducted extended participant observation has had an invitation from a wealthy Spanish investor to cooperate in a huge quota and fisheries investment project in Denmark, suggesting that other Danish quota holders with far more significant holdings have had similar invitations.

Despite widespread protest against an international quota in markets, I believe this outcome is unavoidable because it is basically in harmony with the foundational idea of the common markets of the EU – including the financial markets – and it cannot, in reality, be avoided through national legislation and regulation. The financial transactions necessarily transcend national borders.

These processes are given free rein because transferability is such a strong tool – optimizing buying and selling, concentration and monopolization. Because of that the Danish administration has, after much consideration of how to avoid further concentration, failed to find a more effective instrument to slow down or avoid the process than to set a limit saying that one company must own a maximum of 5% of the Danish cod-quotas in, for instance, the North Sea: this means that only twenty vessels/companies can control the huge Danish North Sea demersal fisheries. Because of the sheer size of these operations, they will be still more enticing and easy to buy up for much larger international companies registering an office in Denmark.

This is a realistic scenario: already today only seven vessels/companies control most of the pelagic fisheries in Denmark – each of them having bought quotas for up to more than Euro 140.000.000.

El modelo Sueco —registrar la oficina de una compañía en Dinamarca, lo que permite comprar CPT danesas— está inspirando ahora a inversores holandeses y españoles. Incluso hasta una compañía danesa con una cuota muy pequeña, en la que recientemente llevé a cabo una extensa observación participante, ha tenido una oferta de un inversor español para cooperar en un inmenso proyecto de cuota y pesca en Dinamarca, lo que sugiere que otros propietarios daneses de cuotas, con asignaciones significativamente mayores, han tenido ofertas similares.

A pesar de las protestas generalizadas contra una cuota internacional en los mercados, pensamos que este resultado es inevitable, ya que se encuentra en una armonía básica con la idea fundacional del mercado común de la Unión Europea —incluyendo los mercados financieros—, y no puede de hecho evitarse a través de la legislación y regulación nacional. Las transacciones financieras necesariamente trascienden las fronteras nacionales.

Se da rienda suelta a estos procesos porque la transferibilidad es un instrumento muy fuerte —optimizando la compra y la venta, la concentración y el monopolio. Debido a esto la administración danesa no ha podido encontrar, después de muchas consideraciones acerca de cómo evitar una mayor concentración, instrumento más efectivo para ralentizar o evitar el proceso que establecer un límite estipulando que una compañía debe tener en propiedad un máximo del 5% de las cuotas danesas de bacalao en, por ejemplo, el Mar del Norte: esto quiere decir que tan sólo veinte barcos o compañías pueden controlar la inmensa industria pesquera danesa del Mar del Norte. Debido a la propia escala de estas operaciones, las cuotas serán incluso más atractivas y fáciles de adquirir por parte de compañías internacionales mucho más grandes que registren una de sus oficinas en Dinamarca.

Éste es un escenario realista: al día de hoy tan sólo siete barcos o compañías controlan la mayoría de las empresas de pesca pelágica en Dinamarca —habiendo comprado cada una de ellas cuotas por valor de hasta más de 140 millones de euros.

Figure 5 (Left side): Isafold is one of seven cooperating pelagic vessels/companies registered in Denmark. The Isafold company has bought up quotas for more than Euro 140.000.000. Photo: Thomas Højrup.
Figure 6 (Right side): The pelagic fishing fleet - whose quotas are taken over by Isafold, Ruth and their few large sisters - on the scrapping quay in Grenå, Denmark. Photo: Thomas Højrup.

Fotografía 5 (Página izquierda): Isafold es uno de los siete barcos/compañías de pesca pelágica cooperativa registrados en Dinamarca que colaboran mutuamente. La compañía Isafold ha comprado cuotas por valor de más de 140 millones de euros. Foto: Thomas Højrup.
Fotografía 6 (Página derecha): La flota de pesca pelágica -cuyas cuotas son acaparadas por Isafold, Ruth y sus grandes comapañías hermanas- en el muelle desguace en Grenå, Dinamarca. Foto: Thomas Højrup.

4. The alternative: allocation of yearly quota shares

If you want to stop the *race for fish* then the allocation of *yearly quota shares* in the form of so called *yearly amounts* is the most effective instrument. But yearly amounts do not necessarily have anything to do with transferable ownership. The allocation of yearly amounts through equal distribution to the fishermen and boats, through an auction, or through leasing is the only effective way to avoid the negative consequences of transferability, capitalization and their concentration/monopolization problem.

The allocating unit may be the national state, a producer's organization or a cooperative common community quota company. You only need to form and recognize a legal subject to whom it is possible to delegate the allocation competency for a shorter or longer period (Højrup 2011).[3]

When looking on the consequences of the management system, it is the absence of *allocation of yearly amounts* to the fishermen that produces the lack of possibility to plan the fishery.

In countries like Spain or Portugal where the quotas are still public property the state can allocate the quotas to common community cooperative quota companies where the local fishermen together decide how to allocate the common community quota as yearly amounts to every single member of the fishing community.

5. Balance in fleet capacity

The Danish administration believed that ITQ would result in balance in fleet capacity. After two years 25% of the fleet had disappeared and the administration came to the decision that the fishing fleet had come from +25% to balance in that two years. But each of the following years the number of vessels in the fleet continued to decrease and it became absurd to continue to state that "balance" was continuously being achieved on new terms.

3 http://havbaade.dk/thenecessity.pdf [date of access:2012-06-12].

4. La alternativa: asignación de participación en cuotas anuales

Si quiere detenerse la *carrera por el pescado* entonces la asignación de *participación en cuotas anuales* en forma de las llamadas *cantidades anuales* es el instrumento más efectivo. Pero las cantidades anuales no tienen necesariamente que ver con la transferibilidad de la propiedad. La asignación de cantidades anuales a través de una distribución equitativa entre pescadores y barcos, a través de subasta o arrendamiento, es la única forma efectiva de evitar las consecuencias negativas de la transferibilidad: la capitalización y su problema de concentración y monopolio.

La unidad de asignación puede ser el Estado nacional, una organización de productores o una compañía de cuotas en forma de comunidad cooperativa. Solamente es necesario constituir y reconocer un sujeto legal en el que sea posible delegar la competencia de la asignación durante un período de tiempo más corto o más largo (Højrup 2011).[3]

Al observar las consecuencias del sistema de gestión, es precisamente la ausencia de *asignación de cantidades anuales* a los pescadores lo que genera la imposibilidad de planificar la pesca.

En países como España o Portugal, donde las cuotas todavía son propiedad pública, el Estado puede asignar cuotas a las compañías de cuotas comunes en comunidad cooperativa, donde los pescadores locales deciden conjuntamente cómo asignar la cuota común de la comunidad en forma de cantidades anuales para un miembro individual de la comunidad pesquera.

5. Equilibrio en la capacidad de las flotas

La administración danesa pensó que las CIT tendrían como resultado un equilibrio de la capacidad de las flotas. Después de dos años, el 25% de la flota había desaparecido, y la administración llegó a la conclusión de que la flota pesquera había pasado de un exceso del 25% a un equilibrio en esos dos años. Pero cada uno de los años siguientes el número de barcos de la flota continuó disminuyendo, y empezó a resultar absurdo declarar que se estaba alcanzando continuamente un "equilibrio" en estos términos.

3 http://havbaade.dk/thenecessity.pdf [fecha de acceso: 12-06-2012]

The concept of "Balance" became another word for the continued replacing of jobs and fisherman owned boats with fewer and larger vessels, with larger engines, operating with still more energy consumption, and fishing by heavy trawling.

That "overcapacity" is the essential cause of "overfishing" is not the simple fact it seemed to be. Effective control of catches and landings is much more important for the existence and cessation of overfishing. Even a "balanced" capacity can cause ecological damage – because of economic pressure leading to highgrading, or from the use of seafloor and habitat disturbing catching methods such as trawling with heavy gear. The pressure from the financial market for profit and rent from investments and loans to fishing companies may today be a much more serious cause of pressure on the natural resources of the ocean than the number of vessels and fishermen.

"Balance" is a spurious concept which is developed to explain "overfishing" as a result of "overcapacity".

But 3 facts must be recognised:

"Overfishing" is a specific biological based statement not an economic one. There is only one way to stop overfishing and that is the determination of TAC and control of the fishery. Non-willingness to yield to an effective control is the reason why overfishing has not been stopped already.

In countries where TFCs are introduced as a means to bring down capacity, which is thought to reduce overfishing, it is necessary to increase the means of control: these countries are now arguing for full surveillance of the fishery by the help of cameras and sensors on board each vessel.

The "overcapacity" we are talking about is not produced by the existing market economy alone. It is largely produced by the consistent and generous EU and national subsidies, scrapping scemes and tax reductions for investments in fishing vessels, gear and TFC. These motivate vessel owners to overinvest far beyond the level that the market economy would

El concepto de "equilibrio" se convirtió en otra forma de mencionar el remplazo continuo de empleos y de barcos en propiedad de los pescadores por menos barcos, más grandes, con mayores motores, funcionando con aún más consumo de energía, y realizando una pesca de arrastre agresiva.

Que el "exceso de capacidad" sea la causa esencial de la "sobreextracción" pesquera no es un hecho tan simple como pudiera parecer. Un control efectivo de las capturas y los desembarcos de carga es mucho más importante para la existencia y el cese de la sobrexplotación. Incluso una capacidad "equilibrada" puede causar un daño ecológico —por la presión económica que lleva al desecho de las capturas de menos valor de mercado, o por el uso de métodos de captura destructivos para el hábitat y el fondo marino, como el arrastre con instrumental pesado. La presión del mercado financiero para conseguir beneficios y rentas de inversiones y préstamos a las compañías pesqueras puede ser hoy en día una causa mucho más seria de presión sobre los recursos naturales del océano que el número de barcos y de pescadores.

El "equilibrio" es un concepto espurio que se ha desarrollado para explicar la "sobrexplotación" como resultado de un "exceso de capacidad".

Aun así, deben reconocerse tres hechos:

El que haya sobrexplotación pesquera es una afirmación de base biológica, y no económica. Solamente hay una manera de detener la sobrexplotación, y es la determinación de las Capturas Totales Permitidas (TAC por sus siglas en inglés) y el control de la industria pesquera. La falta de voluntad de someterse a un control efectivo es la razón por la que la sobrexplotación pesquera no se ha detenido aún.

En los países en donde se han introducido CPT como medio para disminuir la capacidad pesquera, lo que se piensa que reduce la sobrexplotación, es necesario incrementar los medios de control: estos países reclaman ahora una vigilancia completa de la industria pesquera, con la ayuda de cámaras y sensores a bordo de cada barco.

El "exceso de capacidad" del que estamos hablando no se crea solamente gracias a la economía de mercado existente. Se genera en gran medida gracias a los continuos y generosos subsidios nacionales y de la Unión Europea, los programas de ayuda a la renovación de la flota y las deducciones fiscales por inversión en barcos pesqueros, instrumental y CPT. Esto hace que los propietarios de barcos inviertan en exceso, por encima del nivel que la economía de mercado los motivaría a hacer. Este

incentivise. These over investments are in fact the politically intended consequence and result of the worldwide struggle between coastal states for historical rights to marine resources.

Two conclusions can be drawn:

1) To bring down "overfishing" demands the willingness to control the fishery effectively.

2) To bring down "overcapacity" demands the willingness to stop subsidises to the fishing industry.

6. The hidden presuppositions of economic profitability

In Denmark the administration says that transferability has created a high profitability in the fishing fleet: the profitability rose from 9 to 20 % between 2007 and 2011. It is no doubt profitability for the few, but is it also a healthy result of capital demanding large scale advantages?

Before the privatization of fishing access it was not possible for larger vessels and companies to gain competitive advantage through economies of scale in most of the demersal fisheries in the European home waters. Large scale vessels and fishing methods are not competitive in the case of dispersed populations of demersal fish stocks. If you want to replace the existing fishing fleet with large vessels it is necessary to give the large scale operators a possibility to buy out the smaller, share organized fisherman owned vessels in the industry by financial means, because the large scale operators are not necessarily more competitive than the medium – and small scale fisherman owned fishing vessels.

It is only in the financial market that the large scale advantages dominate the small, and when the large operators are given the possibility to buy out the fishing concessions of their competitors they can increase their profitability.

But this kind of increasing profitability raises three problems:

Fishing rights are transformed into securities at a rather environmentally ignorant – and in relation to justice and coastal communities very brutal – financial market. A true capitalist financial market has to be brutal in this sense.

exceso de inversión es de hecho el resultado y la consecuencia política intencionada de la lucha mundial entre los Estados costeros por los derechos históricos respecto a los recursos marinos.

Pueden extraerse dos conclusiones:

1) Hacer que disminuya la sobrexplotación pesquera exige la voluntad de controlar la industria pesquera de manera efectiva.

2) Hacer que disminuya el exceso de capacidad exige la voluntad de suprimir los subsidios a la industria pesquera.

6. El presupuesto oculto de la rentabilidad económica

En Dinamarca la administración dice que la transferibilidad ha creado un alto nivel de rentabilidad para la flota pesquera: la rentabilidad subió del 9 al 20 % entre 2007 y 2011. Sin duda se trata de rentabilidad para unos pocos, ¿pero es también un resultado saludable de un capital que exige ventajas a gran escala?

Antes de la privatización del acceso a la pesca, a los barcos y compañías más grandes no les resultaba posible conseguir una ventaja competitiva a través de economías de escala en la mayoría de las industrias de pesca de arrastre en las aguas territoriales Europeas. Los barcos grandes y los métodos de captura no eran competitivos en el caso de poblaciones dispersas de bancos de peces para extracción por arrastre. Si se quiere remplazar la flota pesquera existente con barcos grandes es necesario dar a las operaciones a gran escala una posibilidad de comprar barcos más pequeños, propiedad de los pescadores organizados en participaciones, y por medio de métodos financieros, ya que los operadores a gran escala no son necesariamente más competitivos que los barcos pesqueros propiedad de pescadores a pequeña escala.

Es solamente en el mercado financiero donde las ventajas de la pesca a gran escala dominan a la pequeña, puesto que es cuando a los grandes operadores se les da la posibilidad de comprar las concesiones de sus competidores cuando pueden incrementar su rentabilidad.

Pero este tipo de incremento de la rentabilidad da lugar a tres problemas:

Los derechos de pesca se transforman en títulos o valores en un mercado financiero bastante ignorante en cuestiones medioambientales, y brutal en su relación con la justicia y las comunidades costeras. Un verdadero mercado capitalista tiene que ser brutal en este sentido.

The large scale operators are forced to concentrate the fishing effort on big bottom trawlers with small numbers of staff to bring down their costs. The reason and consequence is that the demersal bottom trawlers do not pay the full costs of an environmentally friendly fishery, and describe this cost avoidance of environmental externalities – which are often paid by the state and society in expensive conservation and restocking initiatives – as efficiency and profitability.

Because of this, bottom trawlers' discard rates reach up to 60 % in some European waters – and the only way to stop this is by introducing the most intimidating kinds of control: a panopticon of cameras and sensors onboard through which the state is able to see everything the fishermen are doing – except that what the fisherman is able to hide for the cameras on his ship.

7. To introduce transferability is an irreversible process from its very beginning

As soon as the possibility arises that the single boatowner can get his quota allocated as a privately owned transferable fishing concession, then he will change his mind and struggle for this self interest – because he imagines a future in which he will be able to appropriate a common good for his own private wealth – either by fishing the quota without competition or by selling it on the coming quota market.

This process is an irreversible one – as soon as you privatize the quota it will be used as mortgage for loans in banks, financial assets, or as security for investors coming from sectors outside the fishery with rich amounts of capital. Very quickly, it will be politically impossible to revoke the right and change the policy – the Danish retrieval is an illusion, no government will be able to revoke the TFC even after an eight year warning period. The Banks and financial system will not accept it. The environmental problem is that the economic pressure – which the transferability

Los operadores a gran escala se ven forzados a concentrar el esfuerzo pesquero en grandes barcos de arrastre de fondo con una tripulación reducida para aminorar los costes. La razón y la consecuencia es que los barcos de arrastre de fondo no pagan los costes totales de una industria pesquera respetuosa con el medio ambiente, y describen este negarse a pagar los costes de externalidades medioambientales —que a menudo tienen que asumir el Estado y la sociedad con caras iniciativas de conservación y repoblación— como eficiencia y rentabilidad.

Debido a esto, los porcentajes de desecho de estos barcos de arrastre de fondo llegan a alcanzar el 60% en algunas aguas europeas. La única manera de frenar esto es introducir las más intimidatorias formas de control: un panóptico de cámaras y sensores a bordo a través de los que el Estado es capaz de ver todo lo que los pescadores hacen —excepto lo que el pescador consiga esconder a las cámaras de su barco.

7. La introducción de la transferibilidad es un proceso irreversible desde su comienzo

Tan pronto como surge la posibilidad de que al propietario individual de un barco se le asigne una cuota como concesión de pesca transferible que tiene privadamente en propiedad, cambia su mentalidad y se mueve por puro interés personal —porque se imagina un futuro en el que será capaz de apropiarse de un bien común para su propia riqueza privada— bien pescando la cuota sin competencia, o vendiéndola en el mercado de cuotas más adelante.

Este proceso es irreversible: tan pronto como se privatiza la cuota, se usará como hipoteca para préstamos en bancos, activos financieros, o como garantía para inversores que vienen de sectores ajenos a la pesca, con grandes cantidades de capital. Muy rápidamente, será políticamente imposible revocar el derecho y cambiar la política —la recuperación danesa es una ilusión: ningún gobierno será capaz de revocar las CPT, ni siquiera después de un período de ocho años de aviso. Los bancos y los sistemas financieros no lo aceptarán. El problema medioambiental adicional es que la presión económica —que produce la transferibilidad y la especulación en CPT en tanto que activos financieros— es una fuerza que está incrementando los incentivos para la selección de ejemplares de alto valor de mercado, lo que genera un

and speculation in TFC as financial assets produces – is a force which is increasing the incentive to high grading, all kinds of discard and more ecologically damaging kinds of heavy gear in the demersal fisheries, as well as destroying vital employment opportunities and local economies in European coastal regions.

Figures 7 & 8: This kind and size of sustainable vessels will unavoidably disappear from the European fisheries if the privatization is implemented. In Denmark the value of the vessels which got the quotas allocated increased 1000% in two years and draw speculative capital investors en masse to the fishing industry. To the left Aveiro (Portugal), 2011. To the right Torrevieja (Spain) 2004. Photos: Thomas Højrup.

amplio abanico de desechos subsiguientes; además, el tipo de instrumental pesado en las industrias de pesca de arrastre es ecológicamente mucho más dañino que el tradicional, a lo que hay que sumar destrucción de oportunidades vitales de empleo y de economías locales en las regiones costeras de Europa que esto supone.

Fotografías 7 & 8. Este tipo y tamaño de barco sostenible inevitablemente desaparecerá de las industrias pesqueras europeas si se implementa la privatización. En Dinamarca el valor de los barcos a los que se asignaron cuotas se incrementó en un 1000% en dos años, y atrajo en masa a inversores especulativos de capital a la industria pesquera. A la derecha en Aveiro (Portugal), 2011. A la derecha Torrevieja (España), 2004: Fotos: Thomas Højrup.

Three Kinds of Fish. Buying, Selling and Leasing of Fishing Rights in Danish Commercial Fisheries

Jeppe E. Høst

Tres clases de peces. Compra, venta y arrendamiento de derechos de pesca en la industria pesquera danesa*

Jeppe E. Høst

* Traducción de Miguel A. Crespo Perona

Three Kinds of Fish. Buying, Selling and Leasing of Fishing Rights in Danish Commercial Fisheries

Jeppe E. Høst
University of Copenhagen (Denmark)

1. Three kinds of fish

There are three kinds of fish. Fish you were given, fish you bought and fish you lease. This might sound a bit odd, but it is nevertheless the basis for the activities of Danish commercial fishers since the introduction of transferable fishing concessions (TFCs) in 2007. In the current 2012 reform of the Common Fisheries Policy in the European Union, the European Commission are pushing for a "Danish model", arguing in a briefing paper that experience in a member state "where a TFC system is used shows that risks can be avoided through design" (European Commission on Fisheries 2012:2). The known risks of market based systems are wild speculation, concentration and monopolization of fishing access and subsequent leasing with fishing communities and new entrants very likely being worse off (see for example the chapter "From fishing rights to financial derivatives" is this volume

Tres clases de peces. Compra, venta y arrendamiento de derechos de pesca en la industria pesquera danesa

Jeppe E. Høst
Universidad de Copenhague (Dinamarca)

1. Tres clases de peces

Hay tres clases de peces. Los que se le han asignado a uno, los comprados, y los arrendados. Esto puede sonar un tanto extraño, pero es sin embargo la base de las actividades de las industrias pesqueras comerciales danesas desde la introducción de las Concesiones de Pesca Transferibles (CPT) en 2007. En la actual reforma de 2012 de la Política Pesquera Común de la Unión Europea, la Comisión Europea está abogando por un "Modelo Europeo", argumentando en un informe que la experiencia en un Estado miembro "en donde se ha usado el sistema de CPT muestra que gracias a la planificación se pueden evitar riesgos" (Comisión Europea sobre la Pesca 2012:2). Los riesgos conocidos de los sistemas basados en el mercado son la especulación salvaje, la concentración y monopolización del acceso a la pesca, y el consecuente arrendamiento, dejando a las comunidades pesqueras y a los nuevos pescadores muy probablemente en una peor situación (véase por ejemplo el capítulo "De los derechos pesqueros a los derivados financieros" sobre Islandia en este volumen, o bien Olson 2011;

or Olson 2011; Sumaila 2010; Eythorsson 1996). Thus, there is a lot of focus on the design and so-called safeguards of TFCs in order to curb market forces (Høst 2012). Less focus has been directed towards the implications of a market economy for how everyday practices among fishers are fundamentally changed. In this article I will examine five Danish fishing operations and discuss how they have reacted in different ways to the newly introduced system of transferable fishing concessions. By introducing TFCs as a solution to fleet overcapacity, the EU Commission will also be introducing a system where buying, selling and leasing of fish will change forever the social relations in commercial fisheries.

2. Small craft

For most of the 20th century, equal access to a common resource, difficulties in obtaining large-scale advantages and the perishable nature of fish meant that fishing was organized around a share system, with partnerships sharing risk and profits. This share system proved to be a competitive option in comparison to more capitalistic and industrial large scale production (see "The Tragedy of Enclosure" in this volume). In 1948 a British journalist reported that the commercial Danish fishing fleet consisted mostly of "small crafts" instead of mass hauls:

> "Few vessels are company-owned. Most are owned and operated independently by the skipper or a number of fishermen in partnership. Crews of large boats, usually 2 to 4 men, are paid by a share of the catch." (Fishing News, 7th August 1948)

The report noted that for the "small craft" vessels quality comes first, and that the Danish fleet only had 10 large steel vessels. With fishing communities scattered along the coast and near the fishing grounds, share organized fishers could

Sumalia 2010; Eythorsson 1996). Por tanto, hay un énfasis en la planificación y las llamadas protecciones de las CPT con vistas a limitar las leyes del mercado (Høst 2012). Se ha prestado menos atención a la implicación de una economía de mercado en los cambios fundamentales de las prácticas cotidianas de los pescadores. En este texto examinaremos cinco operadores daneses y veremos cómo han reaccionado de diferentes maneras al novedoso sistema de concesiones pesqueras transferibles que se ha implementado. Al introducir las CPT como solución para el exceso de capacidad de la flota, la Comisión de la Unión Europea estará también introduciendo un sistema en donde comprar, vender y arrendar peces cambiará para siempre las relaciones sociales en la industria pesquera comercial.

2. Un pequeño oficio

Durante la mayor parte del siglo XX, el acceso igualitario a un recurso común, las dificultades para obtener ventajas a gran escala y la naturaleza perecedera del pescado significó que la pesca se organizaba en torno a un sistema compartido, con asociaciones que compartían riesgos y beneficios. Este sistema compartido demostró ser una opción competitiva en comparación con la producción más capitalista, a gran escala industrial (véase "La tragedia de la parcelación" en este volumen). En 1948 un periodista británico dejaba constancia de que la flota comercial danesa estaba compuesta en su mayor parte de pequeños artesanos en lugar de grandes empresas:

> Hay pocos buques que sean propiedad de una compañía. La mayoría son propiedad de los capitanes de barco y trabajan con ellos independientemente, o bien lo hacen un grupo de pescadores asociados. Las tripulaciones de grandes barcos, normalmente entre dos y cuatro hombres, reciben como pago una parte de la captura. (*Fishing News*, 7 de agosto de 1948)

El informe resaltaba que para los barcos de "pequeños artesanos" la calidad era lo primero, y que la flota danesa tenía solamente 10 grandes barcos de acero. Al estar las comunidades pesqueras esparcidas a lo

deliver fresh fish from seasonal fishing activities to both local markets and well-paying export markets. During the 20th century the Danish fishing sector grew in almost every aspect. As in other countries, growth was first driven by technological developments such as the diesel engine, but later also by a state that changed its perspective from tax collection to growth partly financed by state subsidies[1], tax reductions, with funds from the Marshall plan and later EU structural funding (Knudsen 2008). On sea, technological developments improved catching and storage facilities, minimizing problems of scattered fish and the perishable catch (Søndergaard 2004). On land new processing facilities and a network of roads, trucks, railways and information technology expanded market access and brought both international demand as well as competition to every corner of the country (Holm 2002; Meesenburg & Højrup 1984). With equal access to marine resources small family driven units were still able to compete economically and adapted to the new conditions through the use of new technologies and specialization on high value catch. The wreckfishers of White Sand City (Hvide Sande) in the late 1960s and early 1970s were a prime example of this. New technologies from industrial fishing were adopted by local entrepreneurs to fit the small craft vessels. Hydraulics for purse seining were transformed in to net hauling machines, sonar from pelagic vessels were adapted from mid-water focus to the bottom and new nylon gillnets with low weight and maintenance changed the numbers of gillnets fishers could use in one trip. With the use of sonar technology the wreckfishers located large schools of codfish congregated over the many wrecks in the North Sea (sheltered there as they were from trawlers) and quickly brought the catch to the international high value market. Driven by the growing markets, state subsidies and tax reductions, the amount of capital involved in the fisheries grew during the 1960s and 1970s (Søndergaard

1 The system for tax reduction on investments was introduced in 1957.

largo de la costa y cerca de las áreas de pesca, los pescadores organizados en participaciones podían entregar pescado fresco de las actividades pesqueras de temporada tanto a los mercados locales como a los mercados de exportación, que pagaban bien. Durante el siglo XX, el sector pesquero danés creció en casi todos los aspectos. Como en otros países, el crecimiento fue consecuencia al principio de los desarrollos tecnológicos, tales como el motor diesel, pero más tarde también lo fue de un gobierno que cambió su perspectiva de cobro de impuestos por la del crecimiento parcialmente subvencionado con subsidios estatales, reducciones de impuestos[1], con fondos del Plan Marshall y más tarde con fondos estructurales de la Unión Europea (Knudsen 2008). En el mar, los desarrollos tecnológicos mejoraron las infraestructuras de captura y almacenamiento, minimizando los problemas de la dispersión de los peces y las capturas perecederas (Søndergaard 2004). En tierra, las nuevas instalaciones y una red de carreteras, camiones y vías férreas, así como la tecnología de la información, expandieron el acceso al mercado y atrajeron a todos los rincones del país tanto la demanda como la competencia internacional (Holm 2002; Meesenburg & Højrup 1984). Con un acceso igualitario a los recursos marinos, las unidades gestionadas por pequeñas familias todavía eran capaces de competir económicamente, y se adaptaron a las nuevas condiciones a través del uso de las nuevas tecnologías y la especialización en capturas de alto valor. Los pescadores de peces náufragos (perciformes *polyprionidae*) de la ciudad de Hvide Sande (literalmente, "arena blanca") fueron un ejemplo sobresaliente de esto en los últimos años de la década de los sesenta y comienzos de los setenta del pasado siglo. Las nuevas tecnologías de la pesca industrial fueron adoptadas por parte de los empresarios locales, para adaptarlas a los barcos de pequeños artesanos. Los mecanismos hidráulicos para embolsar las redes de cerco se transformaron en máquinas elevadoras de redes; se adaptó el sónar de barcos pelágicos, que estaba dirigido a aguas medias, a otro de fondo; y las nuevas redes de enmalle de nailon, con poco peso y mantenimiento, cambiaron el número de pescadores de red de enmalle que se podían usar en cada viaje. Con el uso de la tecnología del sónar los pescadores de peces náufragos localizaban grandes bancos de bacalao

1 El sistema de reducción de impuestos sobre inversiones fue introducido en 1957.

2004; Holm 2002), a period when Exclusive Economic Zones were gradually expanded to 200 nautical miles. This was all good as long as the resource was there to match the growth in market demand. But during the 1970s it became clearer and clearer that the resource was not able to match unrestricted liberal growth and international demand. In 1970 biologists warned that the existing minimum sizes of targeted fish and restrictions on mesh size were far from enough to preserve the resource and that soon the days of "unrestricted ocean-going fishing would be over" (Fiskeritidende 1970, authors translation). With this acknowledgment came the need for some instrument to control the total output of fish from the ocean. The answer was an instrument known, and later feared, as quota.

3. The new problematic

The international agreements made in the 1970s on quotas and conservation of fish stocks in the North Sea are probably the best starting point to understand the beginning of the commoditization that later led to the establishment of transferable fishing rights, concessions and quotas. With these international agreements, countries could swap quota and hence indirectly an exchange value was attached to fishing access. Later, in 1983, the agreements were integrated as part of the EU common fisheries policy. Denmark then had to align its fishing fleet and activity to its part of the shared EU quota. With a large fishing fleet and a limit on the output from the ocean, it became an issue how to distribute this output between individual fishers. The use of quotas as output control was first perceived as a temporary solution. When biologists raised concerns about the health of a fish stock, there was no other option than to close the fishery down, and let the fish stock recover. But the quota stayed and became permanent, and a simple system of opening and closing of seasons was put in place, a system which after some time was mainstreamed to

congregados en los muchos restos de naufragio que hay en el mar del norte (a salvo allí de los barcos de arrastre) y elevaron rápidamente el valor internacional de mercado de estas capturas. De la mano de los mercados en expansión, los subsidios estatales y las reducciones de impuestos, la cantidad de capital invertido en la industria pesquera creció durante los años sesenta y setenta del pasado siglo (Søndergaard 2004; Holm 2002), un período en el que las Zonas Económicas de Exclusión se expandieron gradualmente hasta las 200 millas marinas. Todo esto era bueno en tanto en cuanto los recursos siguieran allí para satisfacer el crecimiento liberal sin restricciones y la demanda internacional. En los años setenta, los biólogos avisaron de que los tamaños mínimos existentes para los peces objeto de captura, así como las restricciones en las medidas del entramado de las redes, estaban lejos de ser suficientes para conservar los recursos, y que pronto los días de "salir al océano a pescar sin restricciones se acabarían" (Fiskeritidende 1970). Con esta constatación surgió la necesidad de un instrumento de control del total de peces extraídos del océano. La respuesta era un instrumento conocido como "la cuota", que sería temido después.

3. La nueva problemática

Los acuerdos internacionales firmados en los años setenta sobre las cuotas de conservación de las reservas de peces en el Mar del Norte constituyen probablemente el mejor punto de partida para entender la mercantilización que llevó después al establecimiento de las concesiones, las cuotas y los derechos pesqueros transferibles. Con estos acuerdos internacionales, los países podían intercambiar cuotas, y por tanto se asignó indirectamente un valor de cambio al acceso a la pesca. Más tarde, en 1983, los acuerdos fueron integrados como parte de la política pesquera común de la Unión Europea. Con una gran flota pesquera y un límite sobre las extracciones del océano, surgió el problema de cómo distribuir estas extracciones entre los pescadores individuales. El uso de cuotas como control del total extraído se percibió como una solución temporal: cuando los biólogos mostraban su preocupación sobre la salud de las reservas de peces, no había otra opción más que cerrar la industria pesquera, y dejar que las reservas se recuperaran. Pero el

most of the commercial species. This system introduced a race for fish, and forced fishers into new investments in a so-called Olympic fishery. It also favored the high-volume fishery and rendered differentiated fishing, such as the wreck fishers in White Sand City, more or less meaningless. If your vessel or catch were too slow or too small, you would miss your share of the fishery. Later this system was replaced by a system where the annual quota was split over the year in monthly or fortnightly fishing periods, in an attempt to minimize the effects of the Olympic fishery. In this distribution system each vessel had to sign up for an area in a specific two week period and would be allocated the amount it would be allowed to land in that two week period. This system more or less forced fishers to go out to sea on the first day of the opening, despite the weather conditions, catch quality and price. If fishers caught their two week allowance in a few days they would have to either quickly sign up for another area or species, which were allowed with a number of restrictions, or they would simply have to stay in the harbor (Frost 2005). The system distributed rights on equal terms for registered fishers, but became more and more complicated from a management perspective. The dynamism of the system required constant recalculations of the remaining quotas and resulted in problems with overlandings (so called grey landings), which disrupted the *trust* of the system among fishers in the sector. The economic situation worsened as investments in the sector grew and pressure rose for a new management regime, the form of which was constantly debated in the fishers' organizations and in the ministry (Søndergaard 2008). Individual non-transferable licenses had been on the agenda since the early 1980s, but did not have the support of the fisher organizations, who argued that individual licenses would work against the flexibility in the sector. Large operators were against individual licenses since it would take away their chance to catch more than other vessels (Søndergaard 2008). In the 1990s the ministry shifted tactics and instead of promoting universal changes for the sector

sistema de cuotas se quedó, y se convirtió en algo permanente, quedando instaurado así un simple sistema de apertura y cierre de temporadas, que después de un cierto tiempo se aplicaría a la mayoría de las especies comerciales. Este sistema introdujo la carrera competitiva por los peces, y forzó a los pescadores a hacer nuevas inversiones en una industria pesquera "olímpica". Este sistema favoreció también a las empresas de gran volumen, e hizo que casi perdiera sentido la pesca diferenciada, como la de peces náufragos en la ciudad de Hvide Sande. Si uno tenía un barco demasiado lento o una captura demasiado pequeña, se perdería la participación en la empresa pesquera. Más tarde, este sistema fue remplazado por otro en el que la cuota anual se dividía a lo largo del año en períodos de pesca mensuales o quincenales, en un esfuerzo por minimizar los efectos de la "pesca olímpica". En este sistema de distribución, cada barco tenía que solicitar la adjudicación de un área en un período específico de dos semanas, y se le asignaba la cantidad que se le permitiría descargar en ese período. Este sistema más o menos forzaba a los pescadores a hacerse a la mar el primer día de apertura, fueran las que fueran las condiciones meteorológicas, la calidad de la captura, y el precio. Si los pescadores capturaban su asignación de dos semanas en unos pocos días, tendrían que solicitar otra área o especie, lo que se permitía con un cierto número de restricciones, o tendrían simplemente que quedarse en puerto (Frost 2005). El sistema distribuía los derechos en términos de igualdad para los pescadores registrados, pero se hacía cada vez más y más complicado desde una perspectiva de gestión. El dinamismo del sistema requería recalcular constantemente las cuotas restantes, y tenía como resultado problemas de descarga excesiva (llamada "descarga gris"), lo que minó la *confianza* en el sistema entre los pescadores del sector. La situación económica empeoró cuando las inversiones en el sector crecieron y se incrementó la presión para llegar a un nuevo régimen de gestión, cuyo formato se debatía constantemente en las organizaciones de pescadores y en el ministerio (Søndergaard 2008). Los permisos individuales intransferibles habían estado en la agenda desde comienzos de los años ochenta, pero no tuvieron el respaldo de las organizaciones de pescadores, que esgrimían que los permisos individuales irían en contra de la flexibilidad del sector. Los grandes operadores estaban en contra de los permisos porque les quitarían la posibilidad de tener capturas mayores que otros

they set out with experiments in small parts of the fleet (Søndergaard 2008). In 2003 individual transferable quotas were introduced as an experiment in the herring fisheries. Based on a historical reference period, fishing rights were given as private property to vessel owners and with these in their hands, they could distribute the rights among each other by buying and selling. In other words, market mechanisms were introduced, and the public authority as the principal distributor of fishing opportunities and activities was displaced. A few years later the experiments with herring fisheries were extended to the mackerel and reduction fisheries (for fish meal and oil) and finally introduced in the large and complex demersal consumption fishery in 2007. At the same time, the systems were made permanent[2]. In a matter of few years a large wave of privatization washed over the Danish coastal areas, transforming fishing privileges based on equal access to transferable commodities based on principles of individual private property.

4. The market and the new freedom

"The VQS system is the biggest revolution in Danish fisheries in more than 20 years", said the responsible minister in 2007, when the system was introduced (Ministry of Food and Agriculture). Using market mechanisms as a distributor of fishing opportunities introduced a new type of freedom in to an overly micro-managed sector. Thus, many skippers felt they finally had a chance to leave without loss, while others felt it was morally wrong to pay for something that used to be shared on equal terms for all. During the first months, and even before the system was actively in place, many had sold their boats with their associated fishing rights. Those who invested experienced a new type of freedom as a race for quota

2 Technically the systems can be rolled back with an 8 year notice. However, most people in and around the sector agree that this is unrealistic.

barcos (Søndergaard 2008). En la década de los noventa, el ministerio cambió de táctica, y en lugar de promover cambios universales para el sector, comenzaron a hacer experimentos en pequeñas partes de la flota (Søndergaard 2008). En 2003 se introdujeron las cuotas individuales transferibles como experimento en la industria pesquera del arenque. Basado en un período de referencia histórica, los derechos de pesca se otorgaron como propiedad privada a los propietarios de los barcos, y con ellos en la mano, podían distribuir los derechos entre ellos por medio de la compra y la venta. En otras palabras, se introdujeron mecanismos de mercado, y se desplazó a la autoridad pública como el principal distribuidor de oportunidades y actividades pesqueras. Unos pocos años después los experimentos con la industria pesquera del arenque se extendieron a la de la caballa y a la industria pesquera de reducción (para obtener harina y aceite de pescado), y finalmente se introdujeron en la gran y compleja industria pesquera de la pesca de arrastre para el consumo en el año 2007. Al mismo tiempo, los sistemas se iban convirtiendo en permanentes[2]. En cuestión de pocos años, una gran ola de privatización barrió las áreas costeras de Dinamarca, transformando los privilegios de pesca basados en el acceso igualitario en mercancías transferibles fundadas en los principios de la propiedad privada individual.

4. El mercado y la nueva libertad

"El sistema VQS [siglas en inglés de *Vessel Quota Share*, Participación de Cuota por Barco] es la mayor revolución en la industria pesquera danesa desde hace más de 20 años", decía el ministro responsable (Ministerio de Alimentación y Agricultura) en 2007, cuando se estaba introduciendo el sistema. El hecho de usar mecanismos de mercado como distribuidores de oportunidades de pesca introducía un nuevo tipo de libertad en un sector explícitamente micro-gestionado. Así, muchos patrones pensaron que por fin tenían la oportunidad de retirarse sin pérdidas, mientras que otros pensaron que era moralmente reprobable pagar por algo que solía compartirse en términos de igualdad. Durante

2 Técnicamente los sistemas pueden revertirse con un preaviso de ocho años. Sin embargo, la mayoría de personas del sector y afines a él están de acuerdo en que esto no es realista.

replaced the Olympic race for fish. During the first years of the system large quantities of fishing rights fundamentally shifted place and were put together in new ways. But with the new freedom of the market came also the freedom to put an end to other people's fishing careers in exchange for money, and fishing rights were concentrated on fewer people in fewer places (Schou 2010). Through market mechanisms, vessel owners could buy quota shares in neighboring or distant communities. Active fishing communities closed down in a matter of weeks as quota investors walked from boat to boat, from harbor to harbor, asking people if they were willing to sell.

5. Being on the market

The market introduced new types of behavior. First of all you could buy and accumulate fish, you could lease fish to or from others, and you could sell. But there is also the combination of these behaviors. You can buy fishing rights in order to lease them out or sell them again. You can sell all your rights and continue fishing on leased fish, which sound intuitively irrational but nevertheless seems to be quite a frequent behavior. Some people even buy fishing rights and lease from themselves[3], and some lease out fish and later lease the same fish back in again[4]. For some, buying and accumulating fishing rights is the new way to *make a career* or is seen as a good investment: "No one is going to call you and say the toilet in your quota is not working" one fisher told me, explaining why fishing

3 This mainly has to do with bureaucracy and the fact that only quota from four acquisitions can be transferred and accumulated on one vessel. Therefore, fish from any other acquisitions are leased onto the vessel. The other and easier way to solve this problem is not to inform the authorities of how many vessels have already been transferred to a vessel. Interestingly, the best way to store the immaterial fishing rights is on vessels with low material value and maintenance costs. Thus, small glass fiber skiffs placed in garages takes the role and hold sometimes massive amounts of fishing rights.

4 Since quota leasing costs are deducted from crew shares, this would be a way for the quota owner to increase his profit. At least this is a suspicion among crews and their organizations. The other reason could be bad planning over the year.

los primeros meses, e incluso antes de que el sistema estuviera activamente implementado, muchos habían vendido ya sus barcos con sus derechos de pesca asociados. Los que invertían experimentaban un nuevo tipo de libertad, puesto que la carrera por la cuotas remplazaba ahora a la carrera olímpica por los peces. Durante los primeros años del sistema, grandes cantidades de derechos de pesca fundamentalmente cambiaron de lugar, y se reagruparon de formas diferentes. Pero con la nueva libertad del mercado vino también la libertad de poner fin a los oficios pesqueros de otros a cambio de dinero, y así los derechos de pesca se concentraron en las manos de menos personas en menos lugares (Schou 2010). A través de los mecanismos de mercado, los propietarios de barcos podían comprar participaciones de cuota en comunidades vecinas o distantes. Comunidades pesqueras activas cerraron en cuestión de semanas, al ir los inversores en cuotas de barco en barco, de puerto en puerto, preguntándole a la gente si estaba dispuesta a vender.

5. Estar en el mercado

El mercado introdujo nuevos tipos de comportamiento. En primer lugar, se podían comprar y acumular peces, se podían arrendar peces a otros, como arrendatario y arrendador, y se podían vender. Pero existía también la combinación de estos comportamientos. Podían comprarse derechos de pesca con vistas a arrendarlos o a venderlos de nuevo. Podían venderse los derechos propios y continuar pescando peces arrendados, lo que suena intuitivamente irracional pero sin embargo parece ser una práctica bastante frecuente. Algunas personas incluso compraron derechos de pesca y se los arrendaban a ellos mismos,[3] y algunos arrendaban peces a otros y después se convertían

3 Esto tiene que ver principalmente con la burocracia y el hecho de que solamente la cuota de cuatro adquisiciones puede ser transferida y acumulada por un solo barco. Por lo tanto, los peces de cualquier otra adquisición se arriendan al barco. La otra forma de solucionar este problema, más fácil incluso, consiste en no informar a las autoridades de cuántos barcos se han transferido ya a un barco dado. Curiosamente, la mejor manera de almacenar los derechos pesqueros inmateriales es en barcos con poco valor material y bajos costes de mantenimiento. De esta manera, pequeños esquifes hechos de fibra de vidrio y guardados en garajes asumen este papel, y son titulares a veces de cantidades masivas de derechos de pesca.

rights were a better investment than real estate. The different behavior on the market for fishing right is multiple and complex, but the market plays an important and intrinsically different role for fishers.

6. Mixed fishery

The following cases are all examples from the Vessel Quota Share (VQS) system for demersal species, which is a mixed fishery. Most demersal vessels catch different species and partake in a range of seasons. Thus, the many different technological, ecological and social forms involved generate fluctuations, dynamics and changes constantly affecting one other (see the chapter "European Lifemodes at Sea" for a principal introduction to this). The following cases from the Danish VQS system therefore illustrate developments and aspects relevant to a situation where a mandatory market approach is to be implemented in the mixed fisheries in the EU. In 2006, vessel owners were given a species quota share, i.e. 0.4 % of the North Sea cod, 0.32 % of North Sea plaice etc., reflecting their vessels catch history between 2003 and 2005 in the five Danish catch areas. Once a year, their actual share in kilos will be defined from the total allowable catch allocated to Denmark. The vessels owners and VQS holders can both sell their shares permanently or lease the kilos out annually. When the VQS system was introduced something fundamental happened. A long tradition of equal access was abandoned in favor of a regime of market mechanisms and individual rights. As the following cases will show the new regulation changed the way the skipper had to think, plan, strategize and steward his investments, but also the relationship between the skipper – who now became the quota holder – and the rest of the crew of share fishers on board. It also meant that the active vessel owners at that specific time were given fishing rights, which

en arrendatarios de éstos.[4] Para algunos, la compra y acumulación de derechos de pesca es la nueva forma de *hacer carrera*, o bien se ve como una buena inversión: "Nadie te va a llamar diciéndote que el retrete de tu cuota no funciona", me dijo uno de los pescadores, explicándome por qué la inversión en derechos pesqueros era mejor que la inmobiliaria. El comportamiento diferente en el mercado en cuanto a los derechos pesqueros es múltiple y complejo, pero el mercado juega un papel importante e intrínsecamente diferente para los pescadores.

6. La industria pesquera mixta

Los casos siguientes son ejemplos del sistema de Participación de Cuota por Barco (VQS por sus siglas en inglés) para especies de pesca de arrastre, que es una industria pesquera mixta. La mayoría de barcos de arrastre capturan especies diferentes y faenan durante una serie de temporadas. De aquí que las diferentes formas tecnológicas, ecológicas y sociales implicadas generen fluctuaciones, dinámicas y cambios que afectan constantemente los unos a los otros (véase el capítulo "Modos de vida marinos en Europa" para una introducción principal). Los casos siguientes del sistema VQS en Dinamarca ilustran por lo tanto aspectos y desarrollos relevantes para una situación en la que un enfoque de dominio del mercado se implementa en la industria pesquera mixta de la Unión Europea. En 2006, a los propietarios de barcos se les asignó una participación de cuota de especie de peces, es decir, 0,4% del bacalao del Mar del Norte, 0,32% de la platija del Mar del Norte, etc., reflejando el historial de captura de los barcos entre 2003 y 2005 en las cinco áreas de captura de Dinamarca. Los propietarios de los barcos y los titulares de las VSQ pueden vender sus participaciones de manera permanente o arrendar los kilos anualmente. Cuando se introdujo el sistema VQS sucedió algo fundamental: se abandonó una larga tradición de acceso igualitario a favor de un régimen de mecanismos de mercado y derechos individuales. Tal y como mostrarán los casos siguientes, las nuevas normativas cambiaron la manera de pensar del

4 Puesto que los costes de arrendamiento de cuotas se deducen de las participaciones de la tripulación, esto debería constituir una forma de que el propietario de la cuota incrementase sus beneficios. Al menos, esto es lo que sospecha la tripulación y sus organizaciones. La otra razón podría ser una mala planificación anual.

almost immediately were referred to as "fish"[5], and initiated a process where vessel owners rapidly started to buy up, lease and sell these "fish". It deeply changed many fundamental aspects of running a fishing operation and issues of how you can make a career in fisheries, how you plan a year and how you think about the resource.

"A" - young and independent

Fisher "A" is one of the very few young people who have actually entered the fishing sector as a skipper since VQS was introduced. Today he has a boat and fishes from that together with one other fisher. But to start fishing "A" needed not only a vessel and fishing gear like in the old days, but he also had to pay for the right to fish. Fishing rights are expensive, much more expensive than "A" was willing to pay. Unlike the situation before the financial crisis, it is now much harder, if not impossible, to get a loan in a bank. As the costs for new entrants are known to be a problematic part of a market based system (Olson 2011), he is given a small portion of fish by the state but for a limited period. But this is not enough and will not last, so "A" is forced to get hold of more fish. He could go to the bank, like some others do and borrow money to buy up fishing rights, but the last thing "A" wants is to be dependent on banks and monthly payments. Instead he leases "fish" from other fishers. Sometimes he pays the market price over the internet, and sometimes he is lucky and gets good deals from local quota holders. According to "A", these local holders want to help such a rare thing as a young fisher. So the older fishers abstain from maximizing the profit of their "surplus fish" and lease fish to "A" for a lower price. When the deal is settled "A" calls the quota pool manager or one of the secretaries, who take care of all the technical matters and paperwork. In a matter of minutes fishing rights have been leased to "A" who can now go and fish. Still, in the winter he

5 In the first public announcement from the responsible ministry it was phrased as "the fish shall follow the tonnage" meaning the fishing rights belong to the vessel owner.

patrón de barco, de planificar y administrar estratégicamente sus inversiones, pero también cambiaron la relación entre el patrón —que ahora era el titular de la cuota— y el resto de la tripulación a bordo de pescadores con participación. Significó también que los propietarios de barcos en activo en ese momento concreto recibieron derechos de pesca, a los que casi inmediatamente se los llamó "peces",[5] e iniciaron un proceso en el que los propietarios de barcos rápidamente comenzaron a comprar, arrendar y vender estos "peces". Esto cambió profundamente muchos aspectos fundamentales de la gestión de cada operación de pesca y las cuestiones relativas a cómo puede hacerse una carrera profesional en la industria pesquera, cómo puede planificarse un año y cómo se piensa en los recursos.

"A" – Joven e independiente

El pescador "A" es uno de los pocos jóvenes que se ha integrado de hecho en el sector pesquero como patrón de barco desde que se introdujo el VQS. Hoy tiene un barco, y pesca desde él junto con otro pescador. Pero para empezar a pescar, "A" necesitó no solamente un barco y aparejos de pesca como en los viejos tiempos, sino que tuvo también que pagar por el derecho a pescar. Los derechos de pesca son caros, mucho más caros de lo que "A" estaba dispuesto a pagar. A diferencia de la situación anterior a la crisis financiera, ahora es mucho más difícil, si no imposible, conseguir un préstamo de un banco. Al saber que los costes para los que se incorporan por primera vez son una parte problemática del sistema basado en el mercado (Olson 2011), el Estado le dio una pequeña porción de peces, aunque por un período limitado. Pero esto no es suficiente, y no durará mucho, así que "A" se ve forzado a conseguir más peces. Podría ir al banco, como otros hacen, y tomar prestado dinero para comprar derechos de pesca, pero lo último que "A" quiere es depender de los bancos y de pagos mensuales. En lugar de eso, toma arrendados "peces" de otros pescadores. A veces paga el precio de mercado por Internet, y otras veces tiene suerte y consigue buenas ofertas de los titulares de cuotas locales. Según "A", estos titulares locales quieren ayudar a un pescador joven, alguien que

5 En el primer anuncio público del ministerio responsable se expresó de esta manera: "los peces deben coresponder al tonelaje", queriendo decir que los derechos de pesca pertenecen al propietario del barco.

works for the coastguard and spends his off duty time preparing gillnets, a task that almost no one does by themselves anymore. He has to do this to keep his investments as low as possible and stay independent from financial institutions and to build up cash for leasing of fish. "A" is only twenty years old, has his own vessel and is proud of it, but still he tells me, he would rather do something completely different than spend his life paying off loans to the bank. "A" participates in the sole fishery in the English channel, and spent some weeks there, while the rest of the fishing season is concerned with flatfish he leases and the little codfish he is given by the state.

"B" – large scale enterprise

"B" is a large trawler owned by two people, one of them the operating skipper and the other an investor with a background in the fishing sector. The company has invested in fishing rights for around 100 million Danish kroners (13 million €). Just before the market based system was introduced in 2007 the enterprise researched the system and how it had developed in places like Iceland. Thus, they knew that the quota prices would go up in the beginning and the company bought its first vessel already in 2006 from a local fisher. Since then, they have accumulated fish from 13 vessels in total, and in 2010 the boat was rebuilt and made larger. With safety in their business and with the reputation and economic stability of the on shore investor, the company can obtain bank loans at a very low rent. So low that according to the skipper, the interest on the loans is not a real concern. The fishing operation itself is focused on two main fisheries, cod in the Eastern Baltic Sea and flatfish in the North Sea and Skagerrak. They have a two week break in the summer and one week around Christmas. For the rest of the year, when the weather allows it, the vessel runs more or less nonstop with rotating teams working on the boat. According to the managing skipper, the new system has improved the economy of the business considerably, and the company runs a high volume business

constituye una rareza. Así que los pescadores mayores se abstienen de maximizar el beneficio de su "excedente de peces" y arriendan peces a "A" por un precio más bajo. Cuando el trato se cierra, "A" contacta con el gestor de cuotas o uno de los secretarios, que se encarga de todas las cuestiones técnicas y el papeleo. En cuestión de minutos los derechos de pesca se han arrendado a "A", que ahora puede salir a pescar. Aún así, en invierno trabaja para la guardia costera, y pasa su tiempo fuera de servicio preparando redes de enmalle, una tarea que casi nadie hace por sí mismo ya. Tiene que hacer esto para mantener sus inversiones tan bajas como sea posible y mantenerse independiente respecto a las instituciones financieras, y para ir ahorrando dinero para arrendar "peces". "A" tiene sólo veinte años, tiene un barco propio y está orgulloso de ello, pero aún me dice que preferiría hacer algo completamente diferente a pasarse la vida pagando préstamos al banco. "A" participa en la única empresa pesquera del Canal de la Mancha, y pasó algunas semanas allí, mientras el resto de la temporada de pesca se ocupa del pez plano (platija, lenguado) y del poco bacalao que le asigna el Estado.

"B" — La compañía a gran escala

"B" es un gran barco de arrastre propiedad de dos personas, una de ellas el patrón de a bordo y la otra un inversor con conocimientos del sector pesquero. La compañía ha invertido en derechos de pesca alrededor de 100 millones de coronas danesas (13 millones de euros). Justo antes de que el sistema de mercado se introdujera en 2007, la empresa hizo una investigación sobre el sistema y cómo se había desarrollado en lugares como Islandia. Por tanto, sabían que los precios de las cuotas subirían al principio, y la compañía compró su primer barco ya en 2006, a un pescador local. Desde entonces, han acumulado peces de 13 barcos en total, y en 2010 el barco fue reconstruido y agrandado. Con un negocio seguro y con la reputación y estabilidad económica de un inversor en tierra, la empresa puede conseguir préstamos bancarios a un interés muy bajo. Tan bajo que, según el patrón, el interés de los préstamos no constituye ninguna preocupación para ellos. La operación misma de pesca se concentra en dos industrias pesqueras principales: bacalao en el este del Mar Báltico, y peces planos en el Mar del Norte y en Skagerrak. Hacen un descanso de dos semanas en verano, y de una semana en Navidad. Durante el resto del año, cuando el

model. In the absence of regulated seasons and with the ownership of high amounts of fish they can operate the ship at full scale all year round. The large scale is combined with a good network of fish buyers, and the company is known for its delivery of good quality catches. If necessary, the company will arrange for a truck to get their catch to the best offer. Thus, the matching size between the vessel's storage and the truck is a point in itself, but investments in the technology and handling on board the boat makes it possible to keep the quality of the catch as high as possible. Recently the company has bought another, but older trawler, and the owner of that will keep fishing with it but now as a hired skipper with hired crew.

"C" – the struggling capitalist

Vessel "C" was built in 2009 designed for the new VQS system. The company behind it is run by two brothers who have a crew of Polish workers on board. The two brothers take turns as skippers while the Polish workers work on deck. The fish caught on "C" comes from the two brothers previous fishing vessels, from two vessels that were bought, but in great amounts - up to 75 % - also from leasing. The vessel hardly fishes around its home port in the middle of Denmark but takes part in the cod fishery in the Eastern Baltic and the fishery for plaice and other flatfish in the North Sea and Skagerrak. The different gear is located in harbors closer the actual fishing grounds. When fishing in the Eastern Baltic the vessel lands its catch in Poland. Not only is the price a bit higher here per kilo than in the nearest Danish harbor, it is also practical for the rotation of the team of Polish workers, who can disembark closer to their homes. Mortgages on bank loans and the cost of quota leasing put hard economic pressure on the company. Currently the leasing price for Eastern Baltic cod is 1,5 kroner per kilo, while the landed value income is 6 kroner per kilo.

tiempo lo permite, el barco funciona más o menos continuamente, con tripulación rotatoria trabajando en el barco. Según el patrón gestor, el nuevo sistema ha mejorado la economía del negocio de manera considerable, y la empresa funciona con un modelo de negocio de alto volumen de facturación. En ausencia de temporadas reguladas, y con la propiedad de grandes cantidades de peces, pueden hacer trabajar el barco a toda capacidad durante todo el año. Se combina la gran escala con una buena red de compradores de pescado, y la compañía es conocida por la entrega de capturas de buena calidad. Si es necesario, la compañía consigue un camión para hacer llegar la captura al mejor postor. De manera que la correspondencia de tamaño entre la capacidad del barco y la del camión es una cuestión a tener en cuenta, pero las inversiones en tecnología y manipulación a bordo del barco hacen posible mantener la calidad de la captura lo más alta posible. Recientemente la empresa ha comprado otro barco de arrastre, más antiguo, y su propietario continuará pescando con él, aunque ahora como patrón contratado, con una tripulación contratada.

"C" — El capitalista luchador

El barco "C" fue construido en 2009 y diseñado para el nuevo sistema VQS. La compañía que está detrás de él la dirigen dos hermanos que tienen a bordo una tripulación de trabajadores polacos. Los dos hermanos se turnan como patrones, mientras que los trabajadores polacos trabajan en cubierta. Los peces para captura de "C" provienen de los barcos anteriores de los dos hermanos, que ellos compraron, pero también en un alto porcentaje —hasta un 75%— del arrendamiento. El barco casi no pesca cerca de su puerto, en la zona media de Dinamarca, sino que toma parte en la industria pesquera del bacalao del Báltico oriental, y la pesca de la platija y otros peces planos en el Mar del Norte y en Skarregak. Los diferentes aparejos están localizados en puertos más cercanos a las zonas en donde se realiza la pesca. Cuando pesca en el Báltico oriental, el barco descarga su captura en Polonia. El precio por kilo allí es mayor que en el puerto danés más cercano, pero además resulta práctico para la rotación de la tripulación de trabajadores polacos, que pueden desembarcar más cerca de sus casas. Actualmente el precio de arrendamiento para el bacalao

The leasing price thus constitutes 25 % of the landed value, a portion which goes to the passive owner of the fishing quota. On top of the costs for leasing of fish, oil prices are high and the new vessels need to be paid off. The vessel needs to run nonstop for the company to be profitable or at least break even. The crew is paid a fixed salary plus a small share of the catch, according to their own wish.

Figure 1 (Left side): Young people hopeful of becoming skipper on their own boat will have to start with an older boat and by leasing fishing quota. Photo: Jeppe E. Høst.
Figure 2 (Right side): Larger vessels buy up fishing rights, but spent most of their time on sea fishing leaving harbors empty. Photo: Jeppe E. Høst.

del Báltico oriental es de 1,5 coronas el kilo, mientras que el valor del ingreso de lo descargado es de 6 coronas el kilo. El precio de arrendamiento constituye el 25% del valor de la carga desembarcada, un porcentaje que va al propietario pasivo de la cuota de pesca. Además del coste del arrendamiento de peces, los precios del combustible son altos, y hay que terminar de pagar los nuevos barcos. El barco necesita funcionar sin descanso para que la compañía obtenga beneficios, o al menos no tenga pérdidas. A la tripulación se le paga un salario fijo más un pequeño porcentaje de la captura, de acuerdo con sus propias preferencias.

Fotografía 1 (Página izquierda): Jóvenes esperanzados en convertirse en patrón de su propio barco, que tienen que empezar con un barco viejo y cuotas de pesca arrendadas. Foto: Jeppe E. Høst
Fotografía 2 (Página derecha): Los grandes buques compran la mayoría de las cuotas de pesca, pero pasan gran parte de su tiempo vacíos y en puerto. Foto: Jeppe E. Høst.

"D" – the one man operation

Most of the year "D" fishes alone on a small trawler and only in the catch areas near his home. Shortly after the implementation of the VQS system "D" bought two vessels. He was surprised how willing the banks were to lend him money, but this was before the financial crisis. Now matters are very different. He pooled the fish from the three vessels onto one of the new vessels he had bought. This way he consolidated the amount of fish he has to fit his annual practice, the different seasons and fisheries in the area. He sometimes leases quota in and sometimes leases quota out, but is mainly occupied with the fish he was given and the fish he has bought. As such, case "D" represents the behavior of many skippers who initially were given a VQS share for free and then bought one or two smaller vessels with the financial support from banks. But in addition, as "D" is fishing from a town popular with tourists, he often finds himself surrounded by tourists when landing his catch. The tourists as well as the locals regularly ask if they can buy fish from him, and he has now made a website for interested buyers. Here they can follow him on a webcam, see his position on a map and get information on when he will be back in the harbor and of course what type of fish he is bringing in for sale. Even though he sells a limited amount of fish directly at the quay, "D" gets a much higher price than at the auction, and thus, the direct sale contributes to enlarge the value of his quota.

"E" – the tenant

Norwegian lobster represents an interesting case because of the relationship between leasing and auction prices. For many years the Total Allowable Catch for Norwegian Lobster in the catch area Kattegat has been higher than the Danish fleet has caught. Therefore at the end of the year not all quotas have been fished up. In a leasing system this means that Norwegian lobster can be leased at a very low price all year round. For the quota holder it is better to get 3 or 4 kroner per kilo than to get

"D" — La empresa individual

Durante la mayor parte del año, "D" pesca solo en un barco de arrastre pequeño y solamente en las áreas de captura cercanas a su casa. Poco después de la implementación del sistema VQS, "D" compró dos barcos. Se sorprendió de lo dispuestos que estaban los bancos a prestarle dinero, pero esto fue antes de la crisis financiera. Ahora las cosas son muy diferentes. Agrupó los peces de los tres barcos en uno de los nuevos que había comprado. De esta manera consolidó la cantidad de pescado que tiene que corresponder a su práctica anual, las diferentes temporadas y las industrias pesqueras de la zona. A veces toma cuotas en arriendo, y otras veces las arrienda él mismo, pero principalmente se ocupa de los peces asignados y los que ha comprado. Como tal, el caso de "D" representa el comportamiento de muchos patrones a los que inicialmente se les asignó gratuitamente una participación de VQS y entonces compraron uno o dos barcos más pequeños con la ayuda financiera de los bancos. Pero además, puesto que "D" es de una ciudad turística, se encuentra a menudo rodeado de turistas cuando descarga su captura. Los turistas, al igual que los ciudadanos locales, preguntan normalmente si pueden comprarle pescado directamente a él, y ahora ha creado un sitio de Internet para compradores interesados. En él pueden seguirlo con una cámara web, ver su posición en un mapa, y tener información de cuándo estará de vuelta en puerto y por supuesto del tipo de pescado que traerá para vender. A pesar de que vende una cantidad limitada de pescado directamente en el muelle, "D" consigue un precio mucho mayor que en la subasta, y así las ventas directas contribuyen a agrandar el valor de su cuota.

"E" — El arrendatario

La langosta noruega representa un caso interesante debido a la relación entre los precios de arrendamiento y los de subasta. Durante muchos años la Cantidad Total Permitida (CTP, TAC por sus siglas en inglés) para la langosta noruega en el área de captura de Kattegat ha sido más alta que las capturas de la flota danesa. Por tanto, al final del año no se habían agotado todas las cuotas. En un sistema de arrendamiento, eso significa que la langosta noruega

nothing at all. Since the Norwegian lobster is a high value product the auction prices can be as high as 90 kroner, which creates a significant span between leasing price and auction price. It is this phenomenon that "E" uses to be able to have a fishing operation without having any fishing rights. Because he was earlier an active fisher, there is no free fish from the state to help him get started. Instead, he bought a cheap boat without any fishing rights and now depends 100 % on leasing Norwegian Lobster. While the leasing and auction price of Norwegian Lobster seem rather stable, there is very limited flexibility for "E" to switch to another fishery if the Norwegian Lobster fishery should fail. "E" has a crew of two persons on board and the cost for leasing is deducted before the crew shares are paid out.

7. Buying or leasing

The ethnographic examples above could be seen as merely rather different points on the same scale. In one end we have small operations and the other end large scale enterprises. The question is if the young fisher "A" with hard work, skill and some luck could develop his own business, buy fish and by the end of his career also have a large vessel running at full scale and employ rotating teams of fish workers. Or should we rather foresee a situation where some have fish and some have to lease. In this perspective, a number of quota holders will keep squeezing the leasing prices so the young man will stay dependent on the leasing system, old worn down boats and "charity" fish from his colleagues. The large trawler, "C", that was 50 % to 75 % dependent on leasing fish, is under severe economic pressure from the banks, and increases its production by leasing fish. But every time a kilo of fish is leased, the owner gets rent simply for being the passive owner. The

puede arrendarse a un precio muy bajo durante todo el año. Para el titular de la cuota, es mejor conseguir 3 o 4 coronas por kilo que no conseguir nada. Puesto que la langosta noruega es un producto de alto valor, los precios de subasta pueden ser tan altos como 90 coronas, lo que crea una brecha significativa entre el precio de arrendamiento y el de subasta. De este fenómeno se aprovecha ”E” para ser capaz de tener actividad pesquera sin tener derechos de pesca. Dado que antes era un pescador en activo, no hay peces gratuitos del Estado para ayudarle a comenzar su negocio. En lugar de comenzar uno entonces, compró un barco barato, sin derechos de pesca, y ahora depende al 100% del arrendamiento de la langosta noruega. Aunque los precios de arrendamiento y subasta de la langosta noruega parecen mantenerse estables, ”E” tendría muy poca flexibilidad para cambiar a otra industria pesquera si le fallara la industria de la langosta noruega. ”E” tiene una tripulación de dos personas a bordo, y el coste del arrendamiento se deduce antes de pagar las participaciones a la tripulación

7. Comprar o arrendar

Los ejemplos etnográficos esbozados arriba podrían verse meramente como diferentes puntos dentro de la misma escala. En un extremo tenemos las pequeñas operaciones y en el otro las empresas a gran escala. La cuestión es si el joven pescador ”A” podría, trabajando duro, con destreza y algo de suerte, desarrollar su propio negocio, comprar peces y al final de su andadura profesional tener también un gran barco operando a gran escala y dando empleo a grupos rotatorios de trabajadores pesqueros. O quizá, más bien prevemos una situación en la que algunos tienen peces y otros tienen que arrendar. Desde esta perspectiva, un cierto número de titulares de cuota seguirá exprimiendo el precio de arriendo de manera que el joven siga siendo dependiente del sistema de arrendamiento, de barcos antiguos y gastados, y de los peces de ”caridad” de sus colegas. El gran barco de arrastre, “C”, que dependía del arrendamiento de peces entre un 50 y un 75%, se encuentra bajo una seria presión económica de los bancos, e incrementa su producción siendo el arrendatario de más peces. Pero cada vez que un kilo de peces es arrendado, el propietario consigue renta simplemente por el hecho de ser propietario

public story that the leasing system is a practical tool to avoid day to day discards almost seems naïve in this perspective. Evidence from similar systems in other places indicates that the first generation quota holders, those who were gifted in the initial allocation, do hold a strong position in negotiating the distribution of income, are less willing to sell and push leasing prices up to as much as 75 % of the landed value (Olson 2011; Allain 2012; Eythórsson 1996; McCay 1995; Pálsson & Helgason 1995). On the other side when "D" hurt his back one year, he covered the costs for his vessel and fishing rights by leasing out his fish while he was bound to the bed. Likewise one could argue that the reallocation of Norwegian Lobster through the leasing systems helps Denmark fish as much of its Total Allowable Catch as possible, which from an economic perspective would be desirable. The holders of quota shares for Norwegian Lobster who lease out some of these get rent from a piece of nature they are not able to catch. The question is if the state could cut out the middle men and create a public leasing or auctioning system instead? Of course in Denmark this is too late now.

8. Captains of finance

There is something inherently different in the above ethnographic cases, and this becomes clearer when looking at their financial investments. Fisher "A", the young fisher, plans his year and activities in order to stay fully independent of financial institutions. He bought an old boat, leases fish, prepares gillnets himself, takes other jobs, while "B" and "C" have made large investments with loans that are aimed at getting their operation running at full scale all year round. "B" uses their economic situation to obtain loans at a very low rate while "C" is struggling to pay the mortgages. "C"'s solution is

pasivo. La historia pública de que el sistema de arrendamiento es una herramienta práctica para evitar desechos cotidianos parece casi ingenua desde esta perspectiva. Las evidencias de sistemas similares en otros lugares indican que la primera generación de titulares de cuota, aquellos a los que se les regalaron en la primera asignación, mantienen una postura fuerte a la hora de negociar la distribución de los ingresos, están menos dispuestos a vender, y hacen subir los precios del arrendamiento hasta el 75% del valor de la carga desembarcada (Olson 2011; Allain 2012; Eythórsson 1996; McCay 1995; Pálsson y Helgason 1995). Por otro lado, cuando "D" tuvo un problema de espalda durante un año, cubrió los costes de su barco y sus derechos de pesca arrendando sus peces mientras tenía que guardar cama. De la misma forma, podría argumentarse que la reasignación de la langosta noruega a través de los sistemas de arrendamiento ayuda a Dinamarca a pescar tanto como puede de su Cantidad Total Permitida de Captura, lo que desde un punto de vista económico sería deseable. Los titulares de las participaciones de cuota de langosta noruega que arriendan algunas de ellas consiguen rentas de un fragmento de la naturaleza que no son capaces de capturar. La cuestión es si el Estado podría eliminar los intermediarios y crear un sistema de arrendamiento o subasta pública en su lugar. Por supuesto, en Dinamarca es demasiado tarde para poder hacer esto.

8. Capitanes de las finanzas

Hay algo inherentemente diferente en los casos etnográficos esbozados más arriba, y se hace más claro cuando se observan sus inversiones financieras. El pescador "A", el pescador joven, planifica el año y sus actividades con vistas a permanecer totalmente independiente de las instituciones financieras. Compró un barco antiguo, toma peces arrendados, prepara él mismo sus redes de enmalle, acepta otros empleos, mientras que "B" y "C" han hecho grandes inversiones con préstamos que van dirigidos a conseguir que su actividad tenga lugar al máximo potencial durante todo el año. "B" usa su situación económica para conseguir préstamos a muy bajo interés, mientras que "C" se esfuerza por pagar las hipotecas. La solución de "C" es

to increase the volume of their production but this forces the company to lease in significant amounts of fish. In contrast "E" is using the low leasing prices on Norwegian Lobster to create a niche and to stay independent of quota investments, while "D" has invested just enough in order to continue fishing alone on his boat. Where one strategy seems to be expansion the other seems to be focused on independence from financial institutions and fluctuations in the financial markets. This can be explained partly by the different objectives and goals the operators have with their companies, being either an independent self-employed operator or building a profitable capitalistic enterprise. But the difference can also be explained by the simple fact that the large enterprises have advantages in the financial market, a process that leads to fishing rights constantly being concentrated on a few vessels. The recent bankruptcy of the largest demersal trawler indicates that not size in the fishing operation but advantages on the financial markets is the keystone in the economic performance.

9. Concentration or specialization

Fishing rights in the VQS system constitutes a substantial part of the investments, often around 80 % of a company's value. Statistics reveal that average quota holding sizes have increased and that quota is accumulated on larger trawlers. At the initial 2007 allocation of cod quota shares in the North Sea, for example, 26 % were allocated to trawlers, while in 2011 trawlers caught 48 % of the cod in the North Sea. For the Eastern Baltic Sea the number has gone from the 43 % allocated in 2007 up to 85 % actually caught by trawlers in 2011. In that area, the Eastern Baltic, 10 vessels caught 50 % of the cod in 2011. Fishing rights for the Eastern Baltic cod which has a low value but a high "catchability" are lucrative for the large volume based

incrementar el volumen de producción, pero esto fuerza a la empresa a tomar arrendada una importante cantidad de peces. Por contraste, "E" está haciendo uso de los bajos precios de arriendo de langosta noruega para crear un nicho de mercado y mantenerse independiente de las inversiones en cuotas, mientras que "D" ha invertido lo justo para poder continuar pescando solo en su barco. Mientras una estrategia parece ser la expansión, la otra parece concentrarse en independencia respecto de las instituciones financieras y las fluctuaciones de los mercados financieros. Esto puede explicarse en parte por los diferentes objetivos y metas que los operadores tienen con sus empresas, bien siendo un trabajador autónomo independiente, o construyendo una empresa capitalista rentable. Pero la diferencia puede explicarse también por el simple hecho de que las grandes empresas tienen ventajas en el mercado financiero, un proceso que conduce a que los derechos de pesca se estén concentrando constantemente en unos pocos barcos. La reciente quiebra del mayor barco de pesca de arrastre indica que no es el tamaño de la actividad pesquera, sino las ventajas en el seno del mercado financiero lo que constituye la piedra de toque de la actuación económica.

9. Concentración o especialización

Los derechos de pesca en el sistema VQS constituyen una parte sustancial de las inversiones, a menudo alrededor del 80% del valor de una compañía. Las estadísticas revelan que el tamaño de la titularidad media de las cuotas ha aumentado, y que las cuotas se acumulan en grandes barcos de arrastre. En la asignación inicial de 2007 de las participaciones en la cuota de bacalao del Mar del Norte, por ejemplo, el 26% se asignó a barcos de arrastre, mientras que en 2011 los barcos de arrastre capturaron el 48% del bacalao del Mar del Norte. En el caso del Báltico oriental, la cifra ha ido del 43% asignado en 2007 al 85% capturado de hecho por los barcos de arrastre en 2011. En esa zona, el Báltico oriental, 10 barcos capturaron el 50% del bacalao en 2011. Los derechos pesqueros para el bacalao del Báltico oriental, que tiene ahora un valor más bajo pero una alta "capturabilidad", son lucrativos para los barcos de arrastre basados en el gran volumen de captura. Tal y como hemos

trawlers. As we have seen in the case of "B", these companies can use their advantages on the financial market, which allow them to offer a higher price for quota shares every time these are for sale. Bit by bit quota is concentrated on the hands of larger companies while more scattered or labor intensive species are leased out or bought by owners of smaller operations. The specialization of large trawlers on the most lucrative volume fisheries leaves less lucrative fishing opportunities behind for other types of fishing operations. It is likely that the larger the trawlers become the more the economic pressure will be to acquire fishing for those species with large scale advantages. Contrary to single species TFC systems this perhaps creates niches for the small craft operations, to focus on the less lucrative species.

10. Capitalistic or self-employed fishers

Seen as modes of production, or ways to socially organize production, the two examples of capitalistic or self-employed fishers are not just two different points on the same scale, they are two different ways of producing. "B" and "C" can be analyzed as capitalistic production, with owners of capital (vessel, gear, fishing rights) and input of labor (workers), while "A" "D" and "E" can be understood as a simple commodity producers, where they as actual producers (carrying out routine work as well as the coordination of the enterprise) also are the owners of their businesses. Capitalistic production is well known and understood, and though it is often taken as the main economic characteristic of the modern Western world, in fisheries it is not always so. This has to do with the difficulties in gaining large scale advantages (see the chapter "European Lifemodes at Sea"). The perishable and scattered resource makes it difficult to obtain industrial large scale advantages. In a capitalistic system the profit is appropriated by the owners of the capital. The simple commodity production is less well understood but research has shown that the simple

visto en el caso de "B", estas compañías pueden usar sus ventajas en el mercado financiero, que les permiten ofrecer un precio más alto por las participaciones de cuota cada vez que éstas salen a la venta. Poco a poco la cuota se concentra en las manos de compañías más grandes, mientras que las especies más dispersas o de trabajo intensivo son arrendadas o compradas por los propietarios de operadoras pequeñas. La especialización de los grandes barcos de arrastre en la industria pesquera de gran volumen, la más lucrativa, deja las oportunidades de pesca menos lucrativas para otros tipos de operadoras pesqueras. Es probable que cuanto más grandes se vayan haciendo los barcos de arrastre, mayor sea la presión económica para adquirir peces de las especies con ventajas a gran escala. Por contraste con los sistemas de concesiones de cuotas pesqueras transferibles por especies, esto crea quizá nichos de mercado para las operadoras de pequeños artesanos, que se concentran en las especies menos lucrativas.

10. Pescadores como trabajadores autónomos o como empresarios

Vistos como modos de producción, o formas de organizar socialmente la producción, los ejemplos de pescadores como empresarios o como trabajadores autónomos no son solamente dos puntos diferentes en la misma escala: se trata de dos formas diferentes de producción. "B" y "C" pueden analizarse como producción empresarial capitalista, con propietarios de capital (barco, aparejos, derechos pesqueros) y entrada de fuerza productiva (los trabajadores), mientras que "A", "D" y "E" pueden entenderse como productores simples de mercancías, en donde como productores reales (llevando a cabo el trabajo rutinario así como la gestión de la empresa) son también los propietarios de sus negocios. La producción capitalista es bien conocida y comprendida, y aunque a menudo se toma como la principal característica del mundo occidental moderno, no es siempre así en la industria pesquera. Esto tiene que ver con las dificultades para obtener ventajas a gran escala (véase el capítulo "Modos de vida marinos en Europa"). Los recursos perecederos y dispersos hacen que sea difícil obtener ventajas industriales a gran escala. En un sistema capitalista el beneficio llega a los propietarios del capital. El modo de producción mercantil simple se entiende menos, pero la investigación ha revelado que los productores

commodity producers are common in several sectors, especially in the fishing sector (Højrup 2003, 2001, 1986; Schriewer 1995). Instead of the owner of the means of production appropriating the profit, in the share fishery the income is split in shares. One share is for the boat and gear in order for the shared production unit to be reproduced, while each person on board receives an equal share. But more than just two distinct ways to organize production, there is also a cultural aspect, where different meanings are attached to the different practices. "A", the young fisher's main objective is keeping his operation running as a self-employed and independent fisher. For him taking a loan and investing larger sums in "risky" quota shares is without meaning. In the case of "B", the managing skipper and investor possesses the means of production – vessel and fishing rights. They have a crew who are the actual producers, turning the fishing rights into a productive flow of fish from sea to the auction. In case "A", they are two who are partnering to keep the business going as a platform for the production of commodities to a market. This is why they both take part in the preparing of gillnets at "A"'s home. "A" and "B" are not only different in scale. Fisher "A" would rather do something else than "be owned by the bank", while leasing of fish in the eyes of "B" is a waste of money and will reduce the profit. For the large company "B" it is simple math that leasing fish is a higher cost than going to the bank, take a loan, and buy up that fish themselves. On the other hand leasing gives "A" independence from financial institutions and he can find the niches where he can take advantages of the size of his operation. Part of "A"'s flexibility is that he does not have to go to sea, unlike "C" who is struggling to make ends meet and have their vessel running to pay of mortgages. The examples are rather different, but perhaps a very clear indication of how the introduction of transferable fishing rights have fundamentally changed the conditions for both the simple commodity and the capitalistic producer. For the capitalistic producer the case is that a crew is now hauling in a resource which is already owned by the vessel owners, and as such they are transforming the fishing rights into actual fish, like

de mercancías simples son comunes a varios sectores, especialmente en el sector pesquero (Højrup 2003, 2001, 1986; Schriewer 1995). En vez de tener al propietario de los medios de producción apropiándose de los beneficios, en la industria pesquera participativa el beneficio se divide en participaciones. Una participación es para el barco y los aparejos, de forma que la unidad de producción participativa pueda reproducirse, mientras que cada persona a bordo recibe una participación igual. Pero más que simplemente dos formas distintas de organizar la producción, hay también aquí un aspecto cultural, en donde se asocian significados diferentes a prácticas diferentes. El objetivo principal de "A", el pescador joven, es mantener su actividad en funcionamiento como trabajador autónomo y pescador independiente. Para él no tiene sentido tomar un préstamo e invertir grandes sumas de dinero en participaciones de cuotas "poco seguras". En el caso de "B", el patrón gestor e inversor posee los medios de producción —el barco y los derechos de pesca. Tienen una tripulación que son los productores reales, que convierten los derechos pesqueros en un flujo productivo de pescado desde el mar hasta la subasta. "A" y "B" no son solamente diferentes en cuanto a la escala. El pescador "A" prefiere hacer otra cosa antes que "ser propiedad del banco", mientras que arrendar peces, a los ojos de "B", es una pérdida de dinero y reducirá los beneficios. Para la compañía grande "B" se trata de un simple cálculo matemático el hecho de que tomar los peces arrendados tenga un coste mayor que ir al banco, tomar un préstamo y comprar los peces ellos mismos. Por otro lado, el arrendamiento proporciona a "A" independencia de las instituciones financieras, y puede encontrar los nichos de mercado en donde pueda sacar partido al tamaño de su actividad. Parte de la flexibilidad de "A" es que no tiene que hacerse a la mar, a diferencia de "C", que se esfuerza por salir adelante y por tener sus barcos en funcionamiento de manera que pueda pagar las hipotecas. Los ejemplos son bastante diferentes, pero también quizá un indicio muy claro de cómo la introducción de los derechos pesqueros transferibles ha cambiado fundamentalmente las condiciones tanto para el productor mercantil simple como para el empresario capitalista. Para el productor capitalista la situación consiste en que la tripulación está explotando un recurso que ya es propiedad de los propietarios del barco, y como tal están transformando los derechos de pesca en peces reales, como hace un flujo de

a flow of capital through a factory (Harvey 2006). They are taking in a resource already owned by someone. In case "B" the crew is still paid in shares, but the crew share (the portion that is divided by the crew) is decreasing, because now investments in fishing rights have to be paid off as well. In the case "C", the struggling capitalist, the pay structure has been transformed into a combination of fixed salaries and shares. Leasing of fish is deducted as an expense like oil and ice, and as such the crew pays for leasing of fish. In both cases the falling crew share is explained by the investments made by the vessel owner in fishing rights. The crew is paying for the accumulation of fishing rights but does not gain shares in the profit in case of a sale, they are paying for leasing in of fish but do not receive a share of the profits coming from leasing out of fish. As such the relation between quota owner (the vessel owner) and the crew has been changed in favor of the quota owner, who stands in a more powerful position now. It is the vessel and quota owner alone that can decide to sell and let the fishing opportunity disappear from his colleagues and community.

11. Growth, carrier and exit strategies

Fishing rights as a commodity have that peculiar quality that value can be stored in them very easily. They do not lose material value as would a boat or house, and thus, the more fishing rights a company has, the more value can be stored in it. Consequently, the more expensive it will be to take over. In the capitalistic organized production the meaning of growth has more and more come to be understood as the accumulation of fishing rights. When your vessel can operate at full scale, it can be made bigger, further fish can be accumulated, or the surplus fish can be leased out, or fished from other vessels. The new risk is annual fluctuations in the total allowable

capital a través de una factoría (Harvey 2006). Están haciéndose con un recurso que alguien ya posee. En el caso "B", la tripulación todavía recibe el pago en participaciones, pero la participación total (la porción dividida entre la tripulación) está disminuyendo, porque ahora tienen que pagarse también las inversiones en los derechos de pesca. En el caso "C", el empresario capitalista esforzado, la estructura de pago ha sido transformada en una combinación de salarios fijos y participaciones. El pago por arrendamiento de peces se deduce de la misma manera que el combustible y el hielo, y como tal, la tripulación paga por el arrendamiento de peces. En ambos casos el descenso de la participación de la tripulación se explica por las inversiones hechas por el propietario del barco en derechos de pesca. La tripulación está pagando por la acumulación de derechos pesqueros, pero no obtiene participación en el beneficio en caso de venta; están pagando por el arrendamiento sus propios peces, pero no reciben una participación en los beneficios que surgen del arrendamiento de peces a otros. Como tal, la relación entre el propietario de la cuota (el propietario del barco) y la tripulación ha cambiado en favor del propietario de la cuota, quien se encuentra ahora en una posición de mayor poder. Solamente el propietario de la cuota y del barco puede decidir vender y hacer que la oportunidad de pescar desaparezca para sus colegas y para la comunidad.

11. Crecimiento, transporte y estrategias de salida

Los derechos pesqueros como mercancía tienen la peculiar cualidad de que puede almacenarse valor en ellos muy fácilmente. No pierden valor material como perdería un barco o una casa, y así cuantos más derechos pesqueros tiene una compañía, mayor valor puede almacenar. En consecuencia, más caro será comprarla. En la producción organizada capitalista el significado del crecimiento ha venido a entenderse cada vez más como acumulación de derechos pesqueros. Cuando un barco puede operar a pleno rendimiento, puede hacerse más grande, pueden acumularse más peces, o los peces excedentes pueden arrendarse, o pescarse desde otros barcos. El nuevo riesgo son las fluctuaciones anuales en el total de captura permitida, que no solamente disminuye la cantidad de kilos que pueden capturarse, sino que a largo plazo también rebaja el valor de cada Participación de Cuota por Barco (VQS), igual que si se

catch, which not only decreases the amount of kilos that can be caught but in the longer run also the value of the VQS, like having stocks in a badly performing company. In the shorter run it might increase demand for the particular species. In the horizon a new problem appears, namely that of handing over the company to the next generation. In the future a career might very well be made up of buying small portions of the large company's quota shares while one acquires the skill of handling production and crew.

12. Privatization and equal access

Then what are the implications of this privatization and commoditization for the small share based organized fishing operations? The loss of equal access also introduced an inequality on board vessels, as it is harder to obtain a share based organization when the fish belongs to the vessel owner. In the case of "A" and "E" the owner and crew are more or less equal, because of their dependency on leased fish. This, in a sense, makes the two of them equal both in terms of loss of access and the fact that they are dependent on access through others. This goes for their crew as well, until the day their skipper choose to invest in fishing rights if possible, and has to choose how that investment can be paid off. This little scenario reveals the delicacy of the situation when the vessel owners in 2007 were allocated quota shares based on the vessels catch history. Something in the relation between the share fishers changed when the skipper became the quota owner and the equal access, which share fishing for decades were based upon, was dissolved by the state. In fisheries the share fishing and capitalistic fisheries have co-existed in centuries, and compared with capitalist organized production, the simple commodity production is characterized as particularly resistant to market

acumularan mercancías en *stock* en una compañía que no va bien. A corto plazo podría incrementar la demanda de especies concretas. Aparece un nuevo problema en el horizonte: el de entregar la empresa a la generación siguiente. En el futuro, una trayectoria profesional puede perfectamente consistir en comprar pequeñas porciones de las participaciones de cuota de una gran compañía mientras uno adquiere la destreza del manejo de la producción y la tripulación.

12. Privatización y acceso igualitario

Entonces ¿cuáles son las implicaciones de esta privatización y mercantilización para las pequeñas actividades pesqueras organizadas basadas en la participación? La pérdida de acceso en términos de igualdad introdujo también la desigualdad a bordo de los barcos, puesto que es más difícil conseguir una organización basada en la participación cuando los peces pertenecen al propietario del barco. En el caso de "A" y "E" el propietario y la tripulación son más o menos iguales, por su dependencia de los peces arrendados. Esto, en cierto sentido, hace que ambos sean iguales tanto en términos de la pérdida de acceso y del hecho de que dependen de otros para el acceso. Igual ocurre con la tripulación, hasta el día que su patrón escoja invertir en derechos pesqueros si es posible, y tenga que elegir cómo puede pagar esa inversión. Este pequeño escenario revela lo delicado de la situación cuando en 2007 se les asignaron a los propietarios de los barcos participaciones de cuota basándose en el historial de capturas de los barcos. Algo cambió en la relación entre los pescadores participativos cuando el patrón se convirtió en el propietario de la cuota, y el acceso igualitario, en el que la pesca participativa se basó durante décadas, fue disuelto por el Estado. En la industria pesquera, la pesca participativa y las empresas pesqueras capitalistas han coexistido durante siglos, y comparado con el de la producción capitalista organizada, el modo de producción mercantil simple se caracteriza por su particular resistencia a las

fluctuations (Højrup 2003). However in a system with market distribution of fishing rights, this is only true if the vessel owner is independent from the financial market. If the weather is bad, prices low, or there is a low catchability, monthly payments to the bank still have to be made, and with huge investments in fish a vessel owner can be forced to lease in fish to pay off the ones bought with bank loans. Part of the flexibility of simple commodity producers and their resilience to market fluctuations is simply to stay in the harbor. Rather than to take out bank loans, simple commodity producers use their advantages in size, own labor input and high value production to lease the scattered and labor intensive fish when possible, while quota with high catchability accumulates on larger trawl-based companies.

13. The new monopolies and the end of small craft

A market for fishing rights is not the same as a market for processed fish products or TVs. It is very unlikely that new kind of rights will enter the market, as on commodity markets with competition and product innovation. Rather, fishing rights are more like land and money, namely a fictitious commodity (Polanyi 1957). Due to the absolute number and exclusive character of fishing rights, those species subject to large scale production will be concentrated or even monopolized on fewer and larger vessels and companies. In the race for quota and accumulation of fishing rights the large companies have advantages on the financial markets simply in gaining larger loans at better rates. This creates a process where every time fishing rights are for sale, large corporations will be able to offer a higher price than a young guy dreaming of a life as a skipper, who in turn will have to access the fish through others through leasing. The high amount of leasing and the

fluctuaciones del mercado (Højrup 2003). Sin embargo, en un sistema con distribución de mercado de los derechos pesqueros, esto solamente es cierto si el propietario del barco es independiente respecto al mercado financiero. Si el tiempo es malo, los precios bajos, o hay pocas posibilidades de captura, los pagos mensuales al banco tienen que hacerse igualmente y, con grandes inversiones en peces, un propietario de barco puede verse forzado a tomar peces en arriendo para pagar los que compró con los préstamos del banco. Parte de la flexibilidad del modo de producción mercantil simple y su resistencia a las fluctuaciones del mercado consiste simplemente en la posibilidad de quedarse en puerto. Antes que tomar préstamos bancarios, los productores del modo de producción mercantil simple utilizan sus ventajas en términos de tamaño, fuerza de trabajo propia y alto valor de la producción para tomar en arriendo, siempre que se pueda, los peces dispersos y que demandan mucho trabajo, mientras que la cuota con altas posibilidades de captura se acumula en las grandes compañías de barcos de arrastre más grandes.

13. Los nuevos monopolios y el fin del pequeño artesano

Un mercado de derechos pesqueros no es lo mismo que un mercado de productos pesqueros procesados, o de televisores. Es muy improbable que un nuevo tipo de derechos entre en el mercado, como ocurre en los mercados de mercancías con competencia e innovación en productos. Más bien, los derechos pesqueros son como las tierras y el dinero, es decir, una mercancía ficticia (Polanyi 1957). Debido al número absoluto y al carácter exclusivo de los derechos pesqueros, las especies sujetas a producción a gran escala se concentrarán o incluso se verán monopolizadas por parte de cada vez menos barcos y compañías que crecerán en tamaño. En la carrera competitiva por la cuota y la acumulación de derechos pesqueros, las grandes compañías tienen ventajas en los mercados financieros simplemente por conseguir mayores préstamos a intereses más bajos. Esto crea un proceso en donde

many fishers dependent on leasing raises the fundamental question, why the state should give away a valuable resource to private investors who captures the resource rent instead of the state leasing or auctioning the fish out directly. With quota holders taking out substantial value through the leasing market it is questionable if self-employed fishers in the future will be able to build up funds for investments in modern vessels and fishing rights. Without any serious safeguarding of this social form, the consequence might very well be that we in Denmark are witnessing the last generation of community based and share organized fishing.

cada vez que los derechos pesqueros salen a la venta, las grandes corporaciones podrán ofrecer un mayor precio que un joven que sueñe con una vida como patrón de barco, quien a su vez tendrá que acceder a los peces a través de otros mediante arrendamiento. La gran cantidad de arrendamiento y el gran número de pescadores que depende de él hace surgir la pregunta fundamental: ¿por qué el Estado tiene que renunciar a un recurso valioso en favor de los inversores particulares que se apropian de los beneficios, en lugar de ser el Estado el que arrienda o subasta los peces directamente? Al estar adquiriendo las cuotas un valor sustancial a través del mercado de arrendamiento, es cuestionable que los pescadores autónomos puedan en un futuro ser capaces de recabar fondos para invertir en barcos modernos y derechos pesqueros. Sin una protección seria de esta forma social, la consecuencia puede ser perfectamente que estemos siendo testigos en Dinamarca de la última generación de pesca basada en comunidades y organizada participativamente.

An Alternative Solution to The Tragedy of Enclosure.
Experiences from Fishermen's Development of a Common Community Quota in Denmark

Jesper Andresen & Thomas Højrup

Una solución alternativa a la tragedia del cercamiento.
La experiencia de los pescadores en la creación de una comunidad de cuota común en Dinamarca*

Jesper Andresen & Thomas Højrup

* Traducción de Miguel A. Crespo Perona

An Alternative Solution to the Tragedy of Enclosure. Experiences from Fishermen's Development of a Common Community Quota in Denmark

Jesper Andresen & Thomas Højrup
University of Copenhagen (Denmark)

Introduction

We were told to bring along our slippers to the meeting at the life-saving station in Thorupstrand, where the floors are rather cold in December. The lifeboat operator, Per, didn't want to let anyone scuff up the sacred office at the local lifeboat station with their shoes. Not even the distinguished guests invited from Copenhagen. In the case of an emergency at sea, the local fishermen could be ready for action from this station within six minutes. Seven short minutes after being called out, they would be racing across the waves at 70 mph. This place was essential to the local fishermen. We were meeting with a small group of young fishermen who had invited a lawyer, a consultant from the farmers' cooperative society and a consultant from the fishermen's association in Denmark, in an attempt to find a legal way to implement their plan to save their fishing community

Una solución alternativa a la tragedia del cercamiento. La experiencia de los pescadores en la creación de una comunidad de cuota común en Dinamarca

Jesper Andresen & Thomas Højrup
Universidad de Copenhague (Dinamarca)

Introducción

Nos dijeron que nos lleváramos las zapatillas de casa a la reunión en el puesto de guardacostas de Thorupstrand, donde el suelo está bastante frío en diciembre. El operador del bote salvavidas, Per, no quería que nadie estropeara el suelo de la venerada oficina de la estación local de rescate con sus zapatos. Ni siquiera unos distinguidos invitados de Copenhague. En caso de emergencia en el mar, los pescadores locales podrían estar preparados para la acción desde la estación en seis minutos. Tan sólo siete minutos después de haber sido avisados, estarían surcando las olas a 70 millas por hora. Este lugar resultaba esencial para los pescadores locales.

Nos reunimos con un pequeño grupo de pescadores jóvenes que habían invitado a un abogado, a un asesor de la sociedad cooperativa de los granjeros, y a un asesor de la Asociación de Pescadores de Dinamarca, en un intento por

on the coast of Skagerrak in Northern Jutland. They had to act very quickly before the consequences of a new law would cause the community to die out. Just one month later, their efforts would succeed. "We're making history", a young fisherman proclaimed as twenty families in the fishing community had joined together to make a strong new cooperative to face the new threat of the enclosure of the maritime commons.

Figures 1 & 2: Where it is impossible to construct and maintain a harbour seamen and fishermen all over Europe have used appropriate beaches as their landingplaces. Thorupstrand is one of these active and innovative fishing villages located close to rich fishing banks in the Skagerrak Sea between Denmark and Norway. Photos: Thomas Højrup.

encontrar una salida legal que pudiera llevar a efecto un plan para salvar a su comunidad de pescadores en la costa de Skagerrak, en el norte de Jutland. Tenían que actuar muy rápidamente, antes de que las consecuencias de una nueva ley hicieran que la comunidad se extinguiera. Tan sólo un mes después, sus esfuerzos tuvieron éxito. "Estamos haciendo historia", proclamaba un joven pescador, en el momento en que veinte familias de la comunidad se unieron para configurar una nueva y fuerte cooperativa que hiciera frente a la nueva amenaza de cerramiento de los espacios comunales marítimos.

Fotografías 1 & 2: Donde resulta imposible construir o mantener un puerto, los marineros y pescadores de toda Europa han venido utilizando playas adecuadas como lugar de desembarco. Thorupstrand es uno de estos pueblos pesqueros, activos e inovadores, cerca de ricos bancos de pesca en el Mar de Skagerrak, entre Dinamarca y Noruega. Fotos: Thomas Højrup.

In fact, exactly twenty fishermen, their wives and their children were making history. Before taking on the risk of financing any mortgages, two local banks had insisted that at least twenty local fishing families agree to participate in the formation of a cooperative company whose purpose was to invest in the newly established, privately owned transferable fishing quotas - known as ITQ or VQS, Vessel Quota Shares, because vessel owners were granted the quotas as transferable property. The private ownership system set up for these VQS is part of a new law that overturns eight hundred years' praxis of Danish civil servants and fishermen. In light of this new law, each fishing family faced, as self-employed producers, the complex question of whether they would be willing to invest millions of euros to ensure the continuation of their way of life or whether they would let it go for good.

In spite of the fact that the background of the new law was an increase in overfishing caused by tax reduction policies and the subsidising of the so called "modernisation" of the European fishing fleet, sation of quotas became the Danish government's answer to the lack of sustainability in the fishing industry. The new law represents a shift from state regulation to privatisation, the two alternative strategies discussed in the classic *Tragedy of the Commons* debate (Hardin 1968). In the ongoing battle for *common goods* in European welfare states, we have followed the struggle for the recognition of European inshore fisheries, local reactions to EU fishery policies, and the modes in which they are exploited and resisted by distinct life-modes and in different places in Europe. The aim of our study is to explore the ways in which it is possible to develop new modes of cooperation in relation to contemporary life-modes in the coastal communities of Europe. Our ongoing field research in five Nordic countries, as well as in the UK, Portugal, Spain and Malta points to the need for European ethnology to use a contrasting comparative approach, which is able to explore and conceptualise distinctive contrasts between modes of life in Europe today. This calls for a mode of analysis of praxis, based upon long term participant observation carried out

De hecho, exactamente veinte pescadores, sus mujeres y sus hijos, estaban haciendo historia. Antes de asumir el riesgo de financiar hipoteca alguna, dos bancos locales habían insistido en que al menos veinte familias de pescadores locales acordaran participar en la formación de una empresa cooperativa, cuyo propósito era invertir en unas formas de propiedad privada recientemente establecidas: las Cuotas Pesqueras Transferibles —conocidas como ITQ o VQS (por sus siglas en inglés: *Individual Transferable Quotas* o *Vessel Quota Shares*)—, que constituían la asignación de cuota pesquera, en forma de propiedad transferible, a los propietarios de los barcos. El sistema de propiedad privada establecido para estas Cuotas Individuales Transferibles (CIT) o Concesiones Pesqueras Transferibles (CPT) es parte de una nueva ley que da la vuelta a ochocientos años de práctica habitual de funcionarios y pescadores daneses. A la vista de esta nueva ley, cada familia de pescadores se enfrentaba, en cuanto productor autónomo, a la compleja cuestión de si estaban dispuestos a invertir millones de euros en la continuación de su modo de vida, o si lo abandonarían para siempre.

A pesar del hecho de que tras las razones para la nueva ley se encontraba un incremento de la sobreexplotación pesquera motivado por las políticas de reducción de impuestos y la subvención de la llamada "modernización" de la flota pesquera europea, la privatización de las cuotas se convirtió en la respuesta del gobierno danés a la falta de sostenibilidad de la industria pesquera. La nueva ley representa un giro desde la regulación estatal hacia la privatización, las dos alternativas descritas en el debate sobre el clásico "La tragedia de los espacios comunales" [*"The Tragedy of the Commons"*] (Hardin 1968). En la batalla que se está librando por los *bienes comunales* en los estados del bienestar europeos hemos seguido de cerca la lucha por el reconocimiento de las industrias europeas de pesca costera, las reacciones locales a la política pesquera de la Unión Europea, y los modos en los que esto es utilizado y también se rechazado por parte de modos de vida característicos en diferentes lugares de Europa. El objetivo de este estudio es explorar las formas en las que es posible desarrollar nuevas estructuras de cooperación en relación a los modos de vida contemporáneos en

on several levels in the EU – from local communities to decision-making processes in Brussels. There is in Europe a growing interest in knowing how bureaucratic and political institutions work in relation to different fishing communities, trade unions, finance houses, fisheries organisations, the commissions set up by the governments, and fishery economists in research institutions.

The most interesting relations are those generating "experimental situations", where groups of people get the legal and economic conditions that make it possible for them to develop forms of organisation either renewing or transforming their actual life-modes. In the chapter *Three kinds of fish* Jeppe Høst describes three modes in which fish you were given, fish you bought, and fish you lease can be used to organize a fishery under the premise of the VQS management system. The present chapter explores a fourth variant whereby VQS are organised into a common community quota company, in which fishing families attempted to buy a pool of quotas on a cooperative basis in order to maintain their status as share fishers despite privatization.

In the following we present this experiment, which we have followed closely over a long period, an attempt of fishermen, lawyers, and regional banks to vest local control of their fishery. In this experiment we were also involved by giving advice to the local community and by our role as ethnological experts in a Structure Development Commission set up by the national government. Action-oriented research is never unproblematic, but it needs to be developed because there is no easy way to find solutions without practical experiments in alternative forms of management (Højrup 2002, 2003b).[1]

1 The field research was started in 1999 as a part of the project *Life-Modes and Welfare-States at a Crossroad?* In this project ten ethnologists, a historian, a sociologist and a psychologist worked together in a new kind of action-research paid by the research council of the Danish state. At the basis of Thomas Højrup's earlier ethnological research (www.lifemode.eu.) the Danish minister of fishery asked him to join a structure commission on the development of the fishing industry to be set down by the government in 2004. The research for the commission became supplemented by travelling, fieldwork and participation in several fishermen-driven movements at grassroots levels (www.havbaade.dk.) The two authors of this article, Jesper Andresen and Thomas Højrup, have cooperated on this work, been members of several commissions within the theme, and cooperated on related teachings at the University of Copenhagen since 2005. The research project is ongoing and includes several European countries.

las comunidades costeras de Europa. Nuestro trabajo de campo en curso en cinco países nórdicos, así como en el Reino Unido, Portugal, España y Malta, muestra la necesidad de que la etnología Europea utilice una perspectiva de contraste comparativo, que sea capaz de explorar y conceptualizar contrastes distintivos entre diferentes modos de vida en la Europa de hoy. Esto exige un modo de análisis de la praxis basado en observación participante a largo plazo llevada a cabo en la Unión Europea a varios niveles —desde las comunidades locales a los procesos de toma de decisiones de Bruselas. Existe en Europa un interés creciente por saber cómo las instituciones políticas y burocráticas funcionan en relación a los diferentes sindicatos, comunidades pesqueras, instituciones financieras, organizaciones de la industria pesquera, comisiones designadas por los gobiernos, y economistas de la pesca en los centros de investigación.

Las relaciones más interesantes son las que generan "situaciones experimentales", en donde grupos de personas consiguen las condiciones legales y económicas que les hacen posible desarrollar formas de organización que renuevan o bien transforman sus modos de vida reales. En el capítulo *Tres clases de peces*, Jeppe Høst describe tres modos en los que los peces asignados, los peces comprados y los peces arrendados pueden usarse para organizar una industria pesquera bajo la premisa del sistema de gestión de las CPT. El presente capítulo explora una cuarta variante, según la cual las CPT se organizan dentro de una empresa comunitaria de cuota común, en la que las familias intentan comprar una reserva de cuotas sobre una base cooperativa con vistas a mantener su estatuto de pescadores participativos o asociados a pesar de la privatización.

En lo que sigue mostramos este experimento, que hemos seguido muy de cerca durante un largo período de tiempo: un intento por parte de pescadores, abogados y bancos regionales para tener el derecho al control local de su industria pesquera. En este experimento estuvimos también implicados al aconsejar a la comunidad local, y por nuestro papel como expertos etnólogos en una Comisión de Desarrollo de Estructuras designada por el gobierno nacional. La investigación orientada a la acción no está nunca

Our aim is to show how new EU and Danish policies resulted in a very radical transformation of resource management , breaking up a firmly established Scandinavian tradition of fishing, and why this radical change met so little opposition from many of those involved, from fisheries administrators to labour unions. We also want to show how local actors develop strategies of resistance and how this resistance can be furthered by contacts with local fishermen in other EU countries – a cooperation of the periphery, so to say. This is an interesting process, because it generates new forms of organisation based on local European cultural experiences.

1. The Disappearance of the Share System in Fishing

In November 2006, the twenty fishing families from Thorupstrand decided to come up with a compromise between selling and buying quotas individually. It consisted of a collective financial solution to allow them to borrow risk capital from local banks and to buy quotas together as a cooperative.

Share Fishing in Thorupstrand. The distribution principle of joint income for a Thorupstrand boat with three crew members:

- Variable costs such as the winch, diesel oil, cleaning, packing, and the auctioneer's fee are paid in advance.
- The remaining joint income is paid out as follows:

20% boat
20% nets, lines, snares etc.
20% skipper
20% second crew member
20% third crew member

exenta de problemas, pero necesita llevarse a cabo, porque no hay una forma fácil de encontrar soluciones sin experimentos prácticos en formas alternativas de gestión (Højrup 2002, 2003)[1].

Nuestro objetivo es mostrar cómo las políticas de la Unión Europea y de Dinamarca tuvieron como resultado una transformación radical de la gestión de los recursos, rompiendo con una tradición de pesca firmemente establecida en Escandinavia, y por qué este cambio radical encontró tan poca oposición por parte de muchos de los que estaban implicados, desde los administradores de las industrias pesqueras hasta los sindicatos de trabajadores. Queremos también mostrar cómo los agentes locales desarrollan estrategias de resistencia, y cómo esta resistencia puede verse incrementada gracias a los contactos con pescadores locales de otros países de la Unión Europea —una cooperación entre las periferias, por así decir. Éste es un proceso de interés, porque genera formas nuevas de organización basadas en experiencias culturales europeas locales.

1. La desaparición del sistema de pesca compartida

En noviembre de 2006, las veinte familias de pescadores de Thorupstrand decidieron llegar a una solución intermedia entre vender y comprar las cuotas individualmente. La solución financiera consistía en permitirles tomar prestado capital de riesgo de los bancos locales y comprar cuotas conjuntamente como cooperativa.

Cuotas de pesca en Thorupstrand. El principio distributivo de los ingresos compartidos en un barco de Thorupstrand con una tripulación de tres miembros:

1 El trabajo de campo se comenzó en 1999 como parte del proyecto *¿Modos de Vida y Estados del Bienestar en una encrucijada?* En este proyecto trabajaron juntos diez etnólogos, un historiador, un sociólogo y un psicólogo en un nuevo tipo de investigación orientada a la acción, financiada por el consejo de investigación del Estado danés. Sobre la base de la investigación etnológica previa de Thomas Højrup (www.lifemode.eu), el ministro danés de Pesca le pidió que se uniera a una comisión estructural para el desarrollo de la industria pesquera, que sería nombrada por el gobierno en 2004. La investigación para la comisión fue suplementada por viajes, trabajo de campo, y participación en movimientos populares liderados por pescadores (www.havbaade.dk). Los dos autores de este capítulo, Jesper Andresen y Thomas Højrup, han cooperado en este trabajo, han sido miembros de varias comisiones sobre el tema, y han tomado parte en docencia asociada en la universidad de Copenhague desde 2005. El proyecto sigue en march e incluye a varios países europeos.

As a partnership, in the event that the value of the catch does not exceed the variable costs, the partners are financially obligated to make this up, earning, in effect, a negative income.

Given the fact that every single one of the fishermen present at the meeting, with or without part ownership in a boat, had always been proud of being a free "share fisherman" (Monrad Hansen & Højrup 2001),[2] able to independently plan his own life together with his partners on board, and was proud of being a working partner and not a wage earner, it was no surprise that they were willing to fight to find a solution despite being closed off from the old commons of fishing resources. But to the lawyer present, it came as some surprise to learn that the twenty fishermen all agreed that they would never be able to appropriate individually the potential increase in value of the quotas being accumulated as collective property by the cooperative. This conclusion was drawn as a result of a formative process[3] that had made the fishing families conscious of the choice they had to make. At the final debate and organisational meeting for all the fishermen concerned, it became clear that there was no single solution that met every need. Every single person at the meeting had the opportunity to put forward their idea of what the main objectives of the quota company had to be. They were conscious of the fact that they would have to choose between the presence of collective quotas sufficiently large enough to provide a sound income for the fishing community, which included the option of letting new men and young men in when they felt ready to join, and the option of being able to tap the potentially increasing value of the assets of a quota company,

2 We translate the Danish terms *partsfisker* and *partsfiskeri* as "share fisherman" and "share fishing", respectively, as they are, according to The Scottish Fishermen's Federation, the equivalent expressions used by fishermen and the administration in Scotland and Great Britain. Share fishing, however, should not be confused with joint-stock fishing companies owned by capitalist investors who appropriate profit through their "shares" in a joint-stock company. Share fishing is a variant of the simple commodity mode of production. The principle of share fishing is illustrated in the Fact box: *Share fishing in Thorupstrand*.

3 We use the term "formative process" here in the sense of the German term *Bildung* or *dannelse* in Danish.

- Costes variables, tales como el torno, el combustible diesel, la limpieza, el empaquetamiento y la tarifa del subastador se pagan por adelantado.
- El resto de los ingresos compartidos se pagan de la manera siguiente:

20% para el barco
20% para las redes, palangres, trampas, etc.
20% para el patrón
20% para el segundo miembro de la tripulación
20% para el tercer miembro de la tripulación

Como asociación, en el caso de que el valor de la captura no sea superior al valor de los costes variables, los socios tienen la obligación financiera de equilibrar la situación, teniendo así, de hecho, unos ingresos negativos.

Dado que cada uno de los pescadores presentes en la reunión, propietario en parte o no de un barco, había estado siempre orgulloso de ser un "pescador asociado" libre (Monrad Hansen & Højrup 2001),[2] capaz de planificar su propia vida junto con sus compañeros de a bordo, y orgulloso de ser un trabajador asociado y no un asalariado, no constituyó ninguna sorpresa que estuvieran dispuestos a encontrar una solución a pesar de que se los hubiera dejado fuera de los antiguos espacios comunales de los recursos pesqueros. Pero para el abogado presente en la reunión, resultó en cierto modo sorprendente constatar que los veinte pescadores se habían puesto todos de acuerdo, y que nunca podrían ya apropiarse individualmente del incremento potencial en el valor de las cuotas que se habían acumulado como propiedad colectiva de la cooperativa. Esta conclusión se sacó después de un proceso formativo[3] que había hecho conscientes a las familias de pescadores de la elección que tenían que hacer.

2 Traducimos los términos daneses *partsfisker* y *partsfiskeri* como "share fisherman" ["pescador participativo"] y "share fishing" ["pesca participativa"], respectivamente, ya que son, de acuerdo con la Federación Escocesa de Pesca, las expresiones equivalentes usadas por pescadores y administración en Escocia y Gran Bretaña. La pesca participativa, sin embargo, no debe confundirse con las empresas de pesca de capital participativo o por acciones, propiedad de inversores capitalistas que se apropian del beneficio a través de sus "participaciones" en una empresa de capital accionista. La pesca participativa [traducida también aquí en ocasiones como "asociativa"] es una variante del modo de producción mercantil simple. El principio de pesca participativa queda ilustrado en la tabla *Pesca participativa en Thorupstrand*.
3 Usamos el término "proceso formativo" aquí en el sentido del término alemán *Bildung* o el término danés *dannelse*.

open for individual private appropriation. From October 2005 to this meeting in November 2006, even before the new law privatising fisheries came into effect, the price of a boat with quotas increased by 500 percent. No one in the fishing village had failed to notice that when the Icelandic government introduced Individual Transferable Quotas, over the next twenty years ownership of most of Iceland's fishing industry landed in the hands of ten large private companies. At the decisive meeting held in November 2006, the negotiations concerning what kind of rules for a quota company they could unanimously agree upon, ended up as a choice between a high risk life with the opportunity for high individual profits from the VQS, or a low risk life with no opportunity for the appropriation of individual profits from the collective quotas of the community. Two fishermen chose the former and left the meeting, but the eighteen fishermen and their families who remained, backed financially by two temporarily retired fishermen, chose the latter. In all, they were twenty. In 2007, the rules that were developed for the newly established cooperative company followed the oft used motto of: "All for one, and one for all" (Højrup 2008). By January 2008 six young new fishermen from the village had also joined the cooperative quota company.

There is, however, one snag in having made history. Until October 2005, almost no one in the village had any loans or debt. Over the last decade, they had survived an 80 percent drop in the codfish quota, and were still going strong with help from local working-age young people who were eagerly willing to face the challenge of gutting the dramatically increasing number of plaice that had replaced the cod. With their assistance, processing the much larger number of plaice necessary to offset the cod became possible. The approximately 25 youngsters were able to process the freshly caught plaice as E-fish, i.e. extra high quality fish to be sold at high prices on the market. This dedicated group of youngsters is therefore locally known as "The gold of Thorupstrand".

En el debate final y la reunión de organización para todos los pescadores implicados, resultó claro que no había una solución que satisficiera todas las necesidades. Todos y cada uno de los asistentes a la reunión tuvieron la oportunidad de exponer su idea de lo que deberían constituir los objetivos principales de la empresa de cuotas. Eran conscientes del hecho de que tendrían que elegir entre la presencia de cuotas colectivas lo suficientemente grandes como para proporcionar unos ingresos sustanciales para la comunidad pesquera, lo que incluía la opción de permitir que se unieran a ellos nuevos pescadores y pescadoras jóvenes cuando se encontraran preparados para hacerlo, y eran conscientes también de la opción de ser capaces de interceptar el valor potencialmente creciente de los activos de una empresa de cuotas, abiertos a la apropiación individual privada. Desde octubre de 2005 hasta esta reunión en noviembre de 2006, incluso antes de que la nueva ley de privatización de la industria pesquera entrara en vigor, el precio de los barcos con cuotas se incrementó en un 500%. A nadie en el pueblo pesquero se le había pasado por alto que cuando el gobierno de Islandia introdujo las Cuotas Individuales Transferibles, en los veinte años siguientes la propiedad de la mayor parte de la industria pesquera islandesa pasó a manos de diez grandes compañías privadas. En la reunión decisiva que tuvo lugar en noviembre de 2006, las negociaciones sobre el tipo de reglas sobre las que pudieran estar unánimemente de acuerdo para la empresa de cuotas terminaron con la alternativa siguiente: una vida de alto riesgo con la oportunidad de altos beneficios individuales gracias a las CPT, o una vida de bajo riesgo sin oportunidad de apropiarse de los beneficios individuales de las cuotas colectivas de la comunidad. Dos de los pescadores eligieron la primera opción, y abandonaron la reunión, pero los dieciocho pescadores restantes y sus familias, con el respaldo financiero de dos pescadores en jubilación temporal, se quedaron y eligieron la segunda opción: eran veinte en total. En 2007, las reglas que se habían desarrollado para la recién establecida empresa cooperativa siguieron la frecuentemente utilizada consigna de "todos para uno, y uno para todos" (Højrup 2008). Para enero del 2008, seis jóvenes nuevos pescadores del pueblo se habían unido también a la empresa cooperativa de cuotas.

Hay, sin embargo, algo negativo en haber hecho historia. Hasta octubre de 2005, casi nadie en el pueblo tenía préstamos o deudas. En la última década, han sobrevivido a un descenso del 80% de la cuota de bacalao, y todavía tenían fuerza gracias a la ayuda de jóvenes en edad de trabajar que

Nevertheless, by December 2007, the fishing families in the village owed interest on the more than EUR 20,000,000 in loans necessary to purchase quota, but were still catching the same amount of fish. Borrowing money was necessary due to the decrease in value of the quotas measured in metric tons of fish and due to the dramatic increase of the VQS exchange value, which had undergone a 1,000 percent increase over two years. The yoke of debt and the interest owed are a heavy burden for the remaining families, especially the young new fishermen starting without any quotas given beforehand.

The reason why the fishermen in Thorupstrand are making history is that share fishing, a system that has dominated in Scandinavia and in the old western European sea powers such as Great Britain for a very long period, is disappearing in the rest of Denmark. The number of share-organised fishing boats being withdrawn from service continues to rise and will soon equal 85 percent of the total existing fleet. It is a life-mode struggling for survival (Højrup 1983, 2003a). The question is whether it will only be preserved in a few scarce harbours as a cultural relic, or if it is going to create the germ of a sustainable fishing industry for the future.

Enormously transformative as the process may seem, not much has been said about it in the news. Over the space of two years, the biggest harbours have been emptied of fishermen; only the boats remain, waiting to be destroyed. The media's silence seems even more surprising considering that during this process some of the most valuable assets in Danish history have been given away for free. A small majority in the Danish Parliament gave away ownership of national fish resources valued at EUR 2,500,000,000 to 1,500 boat owners. Most of the owners have sold out, bringing in EUR 500,000–1,000,000 for their boat and the allotted quota. Thus, the fishing industry is being emptied of net capital, to be replaced by classic speculative

estaban totalmente dispuestos a afrontar el reto de extraer el número dramáticamente creciente de platijas que habían reemplazado al bacalao. Con su ayuda se hizo posible el procesado del número mucho mayor de platijas, necesario para superar al bacalao. Los alrededor de 25 jóvenes fueron capaces de procesar la platija recién pescada como "pescado-E" (pescado excelente), es decir, pescado de altísima calidad para venderse a precios altos en el mercado. A este grupo de jóvenes se lo conoce localmente por tanto como "el oro de Thorupstrand".

Sin embargo, para diciembre de 2007, las familias de pescadores del pueblo debían los intereses de los más de 20 millones de euros que habían sido necesarios para adquirir la cuota, pero todavía capturaban la misma cantidad de peces. El préstamo de dinero era necesario, debido al descenso del valor de las cuotas medidas en toneladas métricas de pescado, y al dramático incremento del valor de cambio de las CPT, que habían sufrido un incremento del 1.000% en los dos últimos años. El yugo de la deuda y el interés adeudado son una pesada carga para las familias, especialmente para los jóvenes pescadores nuevos que empiezan sin que se les asigne ninguna cuota.

La razón por la que los pescadores de Thorupstrand están haciendo historia es que la pesca participativa, un sistema que ha predominado en Escandinavia y en los antiguos poderes marítimos occidentales europeos, tales como Gran Bretaña, está desapareciendo en el resto de Dinamarca. El número de barcos pesqueros organizados de forma participativa o asociativa que se dan de baja continúa creciendo, y pronto alcanzará el 85% del total de la flota existente. Se trata de un modo de vida en lucha por la supervivencia (Højrup 1983, 2003a). La cuestión es si se conservará solamente en unos pocos puertos dispersos, como reliquia cultural, o si va a crearse el germen de una industria pesquera sostenible para el futuro.

Aunque el proceso aparezca como una transformación enorme, no se ha hablado mucho de él en las noticias. Durante dos años, los mayores puertos se han vaciado de pescadores: sólo quedan los barcos, a la espera de ser destruidos. El silencio de los medios parece más sorprendente aún teniendo en cuenta que durante este proceso algunos de los activos más valiosos de la historia de Dinamarca se han regalado gratis. Una ajustada mayoría en el parlamento danés asignó la propiedad de los recursos pesqueros naturales, valorados en 2.500 millones de euros, a 1,500 propietarios de barcos. La mayoría de los propietarios ha vendido, ganando entre 500.000 y

venture capital. Furthermore, the share fishermen who do not own a boat or share of a boat, but who throughout the years have provided the boats with their "historical fishing rights" that have now been converted by the government into transferable quotas belonging to the boat owners are left with nothing and have no official voice to defend their cause.

Figures 3 & 4: For more than thousand years this beach has been the home base of clinker crafts. Today the share fishing fleet of Thorupstrand consists of 23 modern clinker built vessels landing on the beach. Equipped with state-of-the-art technology these fisherman-owned boats are the most competitive form of fishing for the fresh fish market in Europe. Photos: Thomas Højrup.

un millón de euros por su barco y su correspondiente asignación de cuota. Así, la industria pesquera está siendo despojada de capital neto, para ser reemplazado éste por el clásico capital especulativo de riesgo. Además, los pescadores participativos que no tienen la propiedad o parte de la propiedad de un barco, pero que a lo largo de los años han conseguido para sus barcos los "derechos históricos de pesca", que ahora han sido convertidos por el gobierno en cuotas transferibles propiedad de los dueños de los barcos, se quedan ahora sin hada, y no tienen ninguna voz oficial que defienda su causa.

Fotografías 3 & 4: Durante más de mil años esta playa ha sido la sede de astilleros artesanales de casco trincado. Hoy en día la flota pesquera de Thorupstrand está compuesta de 23 embarcaciones modernas de casco trincado (o tingladillo) que descargan en la playa. Equipados con tecnología punta, estos barcos, propiedad de los pescadores, son la forma más competitiva de pesca para el mercado de pescado fresco de Europa. Fotos: Thomas Højrup.

2. Views from the Centres of Political Power - States, Capital, Managers and Worker Unions

How can we understand this silence? Viewed from the praxis of state power at Christiansborg, the seat of the Danish government, we are witnesses to an administrative and political success (see the chapter "The Danish experience with Transferable Fishing Concessions"). From the standpoint of the Danish government, the Danish fishing fleet had to be able to compete more efficiently with other large European fishing fleets, to capture future "historical rights" to fish stocks still unregulated by quotas (e.g. Atlantoscandic herring) in deep EU fishing waters. The economists at the Institute of Fishing Economy (FØI) and the Ministry of Food, Agriculture and Fisheries operate with an economic model that calculates that the largest fishing boats yield the most capital. Therefore, from a national point of view, they argue that the Danish fishing fleet is better off catching the total national quota of fish with a few large trawlers. Their assumption is that Denmark will be able to increase the profit from the national quota by forcing out the large, expensive fleet of smaller, fisherman-owned and share-organised boats that employ "too many" people. Before the current economic crisis, this result did suit onshore industry perfectly because there was a desperate need for labour. This point of view demonstrates the specific praxis and conceptual world of the life-mode of the civil servants in the central administration.

Seen from their cultural perspective, the new law will hopefully have the effect of a diminishing need for the extensive administration of inspections and regulations. The New Regulation[4] ensures, in this worldview, that the government will no longer have to finance an "old fashioned", and unprofitable fleet, while simultaneously ensuring that the nation will be able to take full advantage of its resources at sea and increase the income of its fishermen. In short, this alternative is seen as much more beneficial for the national balance

4 New Regulation, the cunning name of the law of privatisation of the fishing quotas in Denmark, was negotiated in a late night session on 26 October 2005. Very consciously the politicians and civil servants – among whom we commit participant observation – in the public called it a new "regulation" and not a radical new regime.

2. La visión de los centros del poder político – Estados, capital, gestores y sindicatos

¿Cómo podemos entender este silencio? Visto desde la praxis del poder del estado en Christiansborg, la sede del gobierno danés, somos testigos de un éxito administrativo y político (véase el capítulo *La experiencia de Dinamarca con concesiones de pesca transferibles*). Desde el punto de vista del gobierno danés, la flota danesa tenía que competir de manera más eficiente con otras grandes flotas pesqueras europeas, para hacerse con "derechos históricos" futuros y así pescar reservas que aún están sin regular por las cuotas (por ejemplo el arenque atlanto-escándico) en aguas pesqueras profundas de la UE. Los economistas del Instituto de Economía Pesquera (FØI por sus siglas en danés), y el Ministerio de Alimentación, Agricultura y Pesca, operan con un modelo económico que calcula que los barcos pesqueros más grandes proporcionan la mayoría del capital. Por tanto, desde un punto de vista nacional, aducen que la flota pesquera danesa se encuentra en mejor situación si se captura el total de la cuota nacional de peces con unos pocos barcos de arrastre grandes. Presuponen que Dinamarca será capaz de incrementar el beneficio de la cuota nacional forzando a salir de la industria a la gran flota de pequeños barcos propiedad de pescadores organizados participativamente, que resulta muy cara y que da empleo a "demasiada" gente. Antes de la actual crisis económica, este resultado le venía muy bien a la industria en tierra, porque había una necesidad desesperada de mano de obra. Este punto de vista demuestra la praxis específica y el mundo conceptual de los funcionarios en la administración central.

Visto desde su perspectiva cultural, se desea que la nueva ley tenga el efecto de disminuir la necesidad de una administración extensiva de las inspecciones y normativas. La Nueva Normativa[4] se asegura, con su visión del mundo, de que el gobierno no tenga ya que financiar una flota "desfasada" y sin beneficios, mientras que simultáneamente se asegura de que la nación sea capaz de aprovecharse al completo de sus recursos marinos e incrementar los ingresos de sus pescadores. En pocas palabras, esta alternativa se ve como algo mucho más beneficioso para la balanza de pagos nacional. Desde el punto de vista liberal del gobierno, las leyes del

4 La "Nueva Normativa", el astuto nombre conferido a la ley de privatización de las cuotas pesqueras en Dinamarca, se negoció en una sesión nocturna el 26 de octubre de 2005. De manera muy consciente, los políticos y los funcionarios —entre quienes nos encontrábamos como observadores participantes— se referían a ella en público como una nueva "normativa" y no como un régimen radicalmente nuevo.

of payments. From the government's liberalist point of view, market forces are the player most suited to guarantee the "sovereignty work" (Højrup & Bolving 2007) and praxis of the state in the least expensive way. Critical comments from share fishermen and left wing political parties concerning the process of *enclosure of the commons,* claiming that the government is playing the brutal game of the capitalists, can – seen from the government's perspective – only be viewed as ideological voices that do not respect the common recognition of market forces by Western democracies. The fishermen have been paid a more than fair price for their fishing boats, and if a few fishermen still refuse to sell, well, that is their own choice – made on the basis of personal values.

When the head of the Ministry of Food, Agriculture and Fisheries visits the harbours to see the effects of the new regulation, her point of view allows her to see a successful implementation: The biggest harbours have pulled out 90 percent of the fishing boats and are still catching "nearly" the same amount of fish.[5] And no important voices have complained.

This kind of structural rationalization has also been a long-term strategic aim of the former EEC and current EU systems of subsidies for agricultural and marine food production. When subsidies are transformed into the capitalisation of cultivated land, most farm families are slowly forced out, to be replaced by capitalist investors, wage earners and managers trying to harness the advantages of large-scale production. The same effect has been much more difficult to obtain in the inshore fishing industry. EU policies, however, have made it possible for national governments to find a new way out of these difficulties. Subsidising the construction of large, new trawlers, EU and single member states have obtained a situation where the total capacity of the fleet is too large compared to the natural resources available. Biologists and green organisations warned about "over fishing", providing the EU and single member states with the opportunity to supplement construction subsidies with

5 The catch of some stocks decreased around 40 percent the first year after privatisation because investors' saw buying quotas as most important, rather than being able to immediately catch or rent the right to catch the quota to fishermen without means.

mercado son el agente más apropiado para garantizar "el funcionamiento de la soberanía" (Højrup & Bolving 2007) y la praxis estatal de la manera menos gravosa. Los comentarios críticos provenientes de los pescadores participativos y de los partidos políticos de izquierdas respecto al proceso de *cerramiento de los espacios comunales*, que sostienen que el gobierno está jugando el juego brutal de los capitalistas, solamente pueden verse —desde el punto de vista del gobierno— como voces ideológicas que no respetan el reconocimiento común de las leyes del mercado por parte de las democracias occidentales. A los pescadores se les ha pagado un precio más que adecuado por sus barcos de pesca, y si unos pocos pescadores todavía se niegan a vender, bueno, ésa es su propia decisión —hecha sobre la base de valores personales.

Cuando la responsable del Ministerio de Alimentación, Agricultura y Pesca visita los puertos para ver los efectos de la nueva normativa, su punto de vista le permite ver una implementación efectiva: los mayores puertos han dado de baja al 90% de los barcos de pesca, y todavía capturan "casi" la misma cantidad de peces.[5] Y no hay voces de importancia que se hayan quejado.

Este tipo de racionalización estructural ha sido también un objetivo estratégico a largo plazo de los sistemas de subvenciones de la producción agrícola y marina de la antigua Comunidad Económica Europea y la actual UE. Cuando las subvenciones se transforman en capitalización de tierra cultivada, la mayoría de familias de agricultores se ven forzadas a abandonar el sector, que es reemplazado por inversores capitalistas, trabajadores asalariados y gestores que tratan de aprovecharse de las ventajas de la producción a gran escala. Ha sido mucho más difícil conseguir el mismo efecto en la industria pesquera de bajura. Las políticas de la UE, sin embargo, han hecho posible que los gobiernos nacionales encuentren una nueva salida a estas dificultades. Con la subvención de la construcción de grandes barcos de arrastre nuevos, la UE y los Estados Miembros individuales han obtenido una situación en la que la capacidad total de la flota es demasiado grande comparada con los recursos naturales disponibles. Los biólogos y las organizaciones ecologistas alertaron de la "sobrepesca", proporcionando a la UE y a sus Estados Miembros la oportunidad de suplementar la subvención a la construcción con una ayuda del estado para el desmantelamiento de barcos. El problema subyacente a esta

5 La captura de algunas reservas disminuyó alrededor del 40% el primer año después de la privatización porque los inversores consideraban que era más importante comprar cuotas que ser capaz de inmediato de capturar o arrendar los derechos de cuota a pescadores sin medios.

state aid for ship dismantling. The purpose behind this seemingly paradoxical combination of subsidies was the expectation that larger trawlers would be able to oust the smaller, fisherman-owned boats from the industry with their supposed large-scale efficiency. Heavy energy expenditures and rising oil prices on the world market increased the debt trawler companies had, escalating their need for more venture capital dramatically. Banks, investors, managers, the EU system of subsidies, the national state bureaucracy, taxpayers, workers' unions and green organisations all became interested in a quick, radical settlement of the debt and advocated for the liquidation of the numerous "old" boats whose share of the total quotas made it impossible to run the large trawlers at a profit.

Figures 5 & 6: The landingplace of Thorupstrand where the fishing families in contrast to the big fishing companies before 2006 were able to save enough money for their investments instead of borrowing in the banks. After the privatisation of the Danish fishing quotas they became heavily dependent on the finance market because the transferable fishing consessions became an investment object for all kinds of investors. Photos: Thomas Højrup.

aparentemente paradójica combinación de subvenciones era la expectativa de que los grandes barcos de arrastre serían capaces de expulsar a los barcos más pequeños —propiedad de los pescadores— fuera de la industria pesquera, gracias a la supuesta eficiencia a gran escala de los primeros. Los grandes gastos de energía y los precios en ascenso del combustible en el mercado mundial incrementaron las deudas de las compañías de barcos de arrastre, escalando así dramáticamente su necesidad de más capital de riesgo. Los bancos, los inversores, los gestores, el sistema de subvenciones de la UE, la burocracia estatal de los Estados, los contribuyentes, los sindicatos y las organizaciones ecologistas, todos se interesaron por saldar rápida y radicalmente la deuda, y abogaron por la liquidación de los numerosos barcos "antiguos" cuya participación en el total de las cuotas hacía imposible tener en activo con beneficios a los grandes barcos de arrastre.

Fotografías 5 & 6: El lugar de desembarco de Thorupstrand, en donde las familias de pescadores, por contraste con las grandes compañías pesqueras antes de 2006, fueron capaces de ahorrar suficiente dinero para sus inversiones en lugar de pedir préstamos bancarios. Después de la privatización de las cuotas de pesca danesas, se volvieron fuertemente dependientes del mercado financiero, ya que las concesiones pesqueras transferibles se convirtieron en un objeto de inversión para todo tipo de inversores. Fotos: Thomas Højrup.

It has been very interesting to observe how consciously the experienced Danish civil servants have strategic plans hidden away for situations like this, to be brought out and realised when sufficient political factions can be briefly united to make an irreversible decision. During our fieldwork they explicated their own professionalism of "the art of government" with the aim of reaching a crucial decision by creating a situation of political consensus. The visionary plan of the civil servants at the Ministry of Food, Agriculture and Fisheries was to suspend and confiscate the old national fish-resource licenses and permits from the large population of share fishermen who did not have part ownership in a boat. Through this powerful move, all boats were given "their own" part of the confiscated quota, enabling them "to plan their fishery". The essence of the plan was that boat owners were given the confiscated quotas as private property. Investors were able to pay off their debt with this gift from the state, enabling them to spend the venture capital regained to buy out small self-employed boat owners, thus monopolising enough resources to consolidate into a few large trawler companies. As a result, the New Regulation paved the way for three new life-modes in the Danish North Sea, Skagerrak and Kattegat fisheries: Wage earners, investors and managers.

One political aim behind the architecture of the New Regulation was to bring an end to the transfer of EU and single state financing that had supported the enlargement of the new steel trawling fleet and the dismantling of the "traditional wooden boats" over the years. Instead of artificial financial support, the industry was meant to henceforth attract venture capital from private investors. Investors buying quotas with an eye on profits very quickly became a brand new player in the field. With experience from Iceland, the investors knew that they could generate pure surplus profits on the rise in value of the VQS, but they also knew that if they could concentrate all their VQS in a specific area, they would be able to control prices. Moreover, they could start a brand new business earning money by renting quotas to fishermen without means. The competition for obtaining regional

Ha resultado muy interesante observar el alto nivel de consciencia con el que los experimentados funcionarios daneses tienen escondidos planes para situaciones como ésta, para ser sacados a la luz e implementados cuando hay facciones políticas suficientes que puedan unirse para tomar una decisión irreversible. Durante nuestro trabajo de campo explicaban su propia profesionalidad en "el arte de gobernar" con el propósito de alcanzar una decisión crucial al crear una situación de consenso político. Este plan visionario de los funcionarios del Ministerio de Alimentación, Agricultura y Pesca consistía en suspender y confiscar las licencias y permisos respecto a los antiguos recursos pesqueros nacionales de aquellos pescadores participativos que no tuvieran al menos parcialmente un barco en propiedad. A través de esta poderosa acción, todos los barcos recibían "su propia" parte de la cuota confiscada, permitiéndoles así "planificar su industria pesquera". La esencia del plan era que los propietarios de los barcos recibían las cuotas confiscadas como propiedad privada. Los inversores podían saldar sus deudas con este regalo del estado, permitiéndoles así gastar el capital de riesgo recuperado en la compra de barcos propiedad de pequeños trabajadores autónomos, monopolizando así suficientes recursos como para consolidar unas pocas compañías de grandes barcos de arrastre. Como resultado, la Nueva Normativa allanó el camino para tres nuevos modos de vida en las pesquerías del Mar del Norte de Dinamarca, Skagerrak y Kattegat: trabajadores asalariados, inversores y gestores.

Uno de los objetivos políticos subyacentes a la Nueva Normativa era poner fin a la transferencia de financiación por parte de la UE y los Estados Miembros individuales, que habían apoyado el crecimiento de la nueva flota de barcos de arrastre de acero y la desmantelación de los "barcos de madera tradicionales" durante años. En lugar de un apoyo financiero artificial, se esperaba que la industria a partir de ahora atrajera capital de riesgo de inversores privados. Los inversores que compran cuotas con la vista puesta en los beneficios se convirtieron rápidamente en nuevos actores en escena. Con la experiencia de Islandia, los inversores sabían que podían generar puro valor de plusvalía sobre el incremento del valor de las CPT, pero también sabían que si podían concentrar todas sus CPT en un área específica, serían capaces de controlar los precios. Además, podían empezar un negocio completamente nuevo, ganando dinero mediante el arriendo de cuotas a pescadores sin medios. La competencia por obtener monopolios regionales ha tomado forma entre los inversores, llevando a

monopolies has taken shape amongst investors, leading to a situation where they not only compete about the price of quotas, but also about rental fees for cheap fish to fishermen without means, thus draining the market for quotas and creating a situation where people who would like to live by fishing alone have no financial incentive to buy VQS in the short run. So investors get rid of the competition from independent fishermen, and the fishermen who continue to fish even though they do not own enough quotas are satisfied because they can still get cheap fish.

The Danish Confederation of Trade Unions (LO) seemed happy with the new policies, too, but for other reasons. From the point of view of trade unions, proper working conditions have never existed, legally or physically, among the small share fishing boats; only a few small-scale share fishermen have ever been trade union members. The unions will be able to negotiate more easily with the large trawlers because they are dependent on wage earners who demand that the companies provide acceptable working conditions. With a tradition among offshore fishermen working as wage earners in large state-owned fishing companies in former communist states, the new workforce is primarily being recruited in Poland and the Baltic countries, also because former share fishermen are unwilling to work as wage earners. Willing to work at sea for months at a time in a well-developed European welfare state like Denmark, far from home, these immigrant workers acquire new and better conditions of existence.

Some environmental organisations concerned with the long-term damage done to fish stocks are pleased with the prospect of only a single owner who is most likely to take care of the utilisation value and exchange value of the available resources. From this point of view, the old common is a tragedy because it encouraged fishermen to catch as many fish as possible before anyone else could, the so called "Olympic fishery", leading to an over-exploitation of the existing fish stocks (Hardin 1968; Monrad Hansen 1997).[6]

6 The fish resources were not a common in the sense of Garrett Hardin (1968) but a means of the Danish sea power to maintain competent seamen for the navy. "Fishery is a very important 'nursery' of seamen to the fleet" (Fulton 1911: 58). Because of this, the state held on to the old issue of protecting and regulating the right of catch against "the tragedy of the commons".

una situación en la que no solamente compiten por el precio de las cuotas, sino también por las tarifas de arriendo de peces baratos a los pescadores sin medios, vaciando así el mercado de cuotas y creando una situación en la que las personas que querían vivir sólo de la pesca no tienen incentivo financiero para comprar CPT a corto plazo. De manera que los inversores se desembarazan de la competencia de los pescadores independientes, y los pescadores que continúan pescando, aunque no poseen suficientes cuotas, están satisfechos porque pueden todavía conseguir peces a bajo precio.

La Confederación Danesa de Sindicatos (LO por sus siglas en danés) también parecía satisfecha con estas políticas, pero por otras razones. Desde el punto de vista de los sindicatos, nunca han existido condiciones de trabajo adecuadas, físicas o legales, en los pequeños barcos de pesca participativa; solamente unos pocos pescadores de pesca participativa a pequeña escala han estado alguna vez afiliados a los sindicatos. Éstos serán capaces de negociar más fácilmente con los grandes barcos de arrastre, porque dependen de los trabajadores asalariados, que exigen a su vez a las compañías que proporcionen condiciones de trabajo aceptables. Al existir una tradición de pescadores en alta mar que trabajan como asalariados en grandes compañías pesqueras de propiedad estatal en los antiguos estados comunistas, la nueva mano de obra se adquiere principalmente en Polonia y los países bálticos, también porque los antiguos pescadores participativos no están dispuestos a trabajar como asalariados. Por contraste, dispuestos a trabajar en alta mar durante meses seguidos en un estado de bienestar bien desarrollado como Dinamarca, lejos de casa, estos trabajadores inmigrantes adquieren nuevas y mejores condiciones de existencia.

Algunas organizaciones ecologistas, preocupadas por el daño a largo plazo a las reservas de peces, están satisfechas con la idea de un solo propietario que es más probable que se preocupe del valor de uso y el valor de cambio de los recursos disponibles. Desde este punto de vista, el antiguo espacio comunal es una tragedia, porque animaba a los pescadores a capturar tantos peces como fuera posible antes de que nadie más lo hiciera, en la llamada "industria pesquera olímpica", llevando así a una sobreexplotación de los recursos de pesca existentes (Hardin 1968; Monrad Hansen 1997).[6]

6 Los recursos de peces no eran un espacio comunal o un bien común en el sentido de Garret Hardin (1968), sino un medio del poder marítimo danés de mantener a competentes hombres de mar para la marina. "La industria pesquera es una 'guardería' muy importante de hombres de mar para la flota" (Fulton 1911: 58). Debido a esto, el estado se aferró a la antigua cuestión de la protección y regulación de los derechos de pesca contra "la tragedia de los espacios comunales".

And finally, the Danish Fishermen's Association also seems happy with the development. To understand why, however, we have to look at a unique series of coincidences involving the chairmanship of the association. For many years, the chairmen had no interest in confiscating and privatising the old system in which every fisherman with citizenship had a right to openly catch fish. The association was "not a skipper union" as the fishermen said. Successive chairmen fought against such plans whenever they popped up. When the most recent chairman died suddenly, the vice chairman, who owns a fishing company of large-beam trawlers, took over until the next election. Secretly and strategically wise he proposed the liberal party to inscribe privatisation policy in the next government bill and was afterwards not slow publicly to accept proposals from a fast-working administration that saw a unique opportunity to act quickly and implement its strategic plans concerning the privatisation of the national quotas. After a while the members of the Danish Fisherman's Association consisted mainly of the ship owners left in the fishing industry. The number of share fishers dwindled fast in the organization. With the voice of resistance gone, the Danish Fishermen's Association now fully supports the development.

The process, then, is a sign of governmental universalism, which we as ethnologists may label as life-mode centrism (Højrup 1983). As we have seen, a number of central actors and organizations saw the new policies as a way of streamlining fisheries management, creating a system that would make regulation and standardization easier. Our argument is that the different local actors may perceive of such changes in a very different light, but that many of them lacked political experience and channels to voice their opposition.

Y por último, también la Asociación de Pescadores Daneses parece satisfecha con el cambio. Para entender el por qué, sin embargo, debemos prestar atención a una serie única de coincidencias que implican a la presidencia de la asociación. Durante muchos años, los presidentes no tenían ningún interés en confiscar y privatizar el antiguo sistema en el que todo pescador que fuera ciudadano danés tenía el derecho a capturar peces abiertamente. La asociación no era un "sindicato de patrones", como decían los pescadores. Uno tras otro, los presidentes lucharon contra planes de este tipo siempre que surgieron. Cuando el último presidente murió de manera repentina, el vicepresidente, que es dueño de una compañía pesquera de grandes barcos de arrastre con viga, asumió el cargo hasta las siguientes elecciones. De manera secreta y estratégicamente sabia, propuso al partido liberal que incluyera la política de privatización en el siguiente proyecto de ley del gobierno, y después no tardó mucho en aceptar públicamente las propuestas de una administración que trabajaba rápida y que veía una oportunidad única para actuar sin dilación e implementar sus planes estratégicos en relación a la privatización de las cuotas nacionales. Después de un tiempo, los miembros de la Asociación Danesa de Pescadores eran principalmente los dueños de los barcos que quedaban en la industria pesquera. El número de pescadores participativos menguó rápidamente dentro de la organización. Al haber desaparecido toda voz disidente, la Asociación de Pescadores Daneses ahora apoya totalmente las medidas.

El proceso constituye, por tanto, un signo de universalismo gubernamental, que como etnólogos debemos etiquetar como centrismo de modo de vida (Højrup 1983). Tal y como hemos visto, varios actores y organizaciones centrales vieron las nuevas políticas como una manera de hacer más eficiente la gestión de la industria pesquera, creando un sistema que haría la regulación y la estandarización más fácil. Nuestro argumento es que los diferentes actores sociales pueden percibir estos cambios de manera muy diferente, pero muchos de ellos carecían de la experiencia política y de los canales para hacerse eco de su oposición.

3. The Need for Crossing Disciplinary Borders

At the faculties of European universities it is common sense that an array of disciplines represents each of their parts of reality separately. For example, there are theoretical laws of economics that represent actual economic mechanisms; political theory that represents the way political power actually works and jurisprudence that represent the judicial reality. In this array of disciplines, the object of study of European ethnology is cultural values (traditions, discourses, ideologies, everyday life), which are also viewed as an indispensable part of an actual reality so separate that the study of it demands a discipline of its own. Each of these disciplines has the privilege of telling the others how its own part of the reality works. The statements from economists at the Institute of Fishing Economy are a brilliant example of how economic experts explain how economic laws and mechanisms actually work in fisheries and in other industries. Although the explanations given to the politicians and administrative civil servants were only true for one sector of the fishing industry, namely the one consisting of venture capital, managers and wage earners, other ways of reasoning were at stake in the large fleet of share-organised fishing boats. Other quite distinct types of economic calculations, legal rights and political principles made up a mode of production of their own, differing principally from the capitalist mode that the economists' concepts describe. During our fieldwork we could observe, how the disciplinary discourse in the community of economists worked independently of and without any theoretical and cultural understanding of the economic praxis and discourse in the community of share fishermen, and vice versa. In a project like ours you thus have to carry out fieldwork not only in the local communities but among the economists as well. The complex of laws described by the economists represents

3. La necesidad de cruzar las barreras disciplinares

En las facultades de las universidades europeas resulta de sentido común que cada serie de disciplinas represente sus respectivas parcelas de la realidad de manera separada. Por ejemplo, hay leyes teóricas de la economía que representan los mecanismos económicos actuales; teoría política que representa la forma en la que se ejerce de hecho el poder político, y jurisprudencia que representa la realidad judicial. En esta serie de disciplinas, el objeto de estudio de la etnología europea son los valores culturales (tradiciones, discursos, ideologías, vida cotidiana), los cuales son vistos también como parte indispensable de una realidad efectiva, tan independiente que su estudio exige una disciplina específica. Cada una de estas disciplinas tiene el privilegio de decirle a las otras cómo funciona realmente su parcela de realidad. Las afirmaciones de economistas del Instituto de Economía Pesquera son un ejemplo brillante de cómo los expertos en economía explican la forma en que las leyes y los mecanismos económicos funcionan realmente en la industria pesquera así como en otras industrias. Aunque las explicaciones ofrecidas a los políticos y a los funcionarios administrativos solamente fueran ciertas para un sector de la industria pesquera, a saber, el que consiste en capital de riesgo, gestores y trabajadores asalariados, hay en juego otras formas de razonar en la gran flota de barcos de pesca organizados participativamente. Otro tipo de cálculos económicos totalmente diferentes, de derechos legales y de principios políticos conformaban un modo de producción propio, que difería principalmente del modo capitalista de producción que describen los conceptos de los economistas. Durante nuestro trabajo de campo pudimos observar cómo el discurso disciplinar en la comunidad de los economistas funcionaba independientemente, sin ninguna comprensión teórica y cultural de la praxis y el discurso económicos de la comunidad de pescadores participativos, y también en dirección contraria. En un proyecto como el nuestro, uno tiene por tanto que llevar a cabo trabajo de campo no sólo en las comunidades locales, sino entre los economistas también. Las leyes complejas que los economistas describen representan una cultura económica específica, una cultura entre otras

a specific economic culture, a culture among other actual economic cultures in Europe. The mode of operation of the fleet of share organised fishing boats might be analysed as another kind of economic culture – or rather – as a distinct economic, legal, political and ideological culture as a whole. Because the specific economic, legal and political relations of this whole are determining each other in a particular way, ethnologists may be able to describe coherently the way of life of share fishermen and their families as a specific cultural life-mode.

Using the word cultural, we underline that a way of life can only be theorized as a self-determined life-mode concept if it may be contrasted to the praxis of other ways of life in such a manner, that we can document ethnographically that people are making choices and acting in their lives in a way which – under the same circumstances – principally opposes the ways in which other people are making choices in their lives. Our field research documents that in the actual European fishing industry we find at least five structurally distinct ways to conceive of the good life, each of them appreciated by particular groups in the fishing communities. We have seen that even if the share fishermen are pushed out of their occupation most of them prefer to be replaced by wage-earners from abroad instead of taking a job in a trawler company as wage-earner.

However, a specific conceptual world like the one of share fishermen cannot be self-determined, if it is not possible to reproduce the praxis of share fishing as a viable mode of existence. Capitalism is just as old as offshore fishery from European ports. The simple commodity mode of production has rarely existed alone in the fisheries. If share fishery has never been more than a transitional form, we cannot expect to be able to specify it as a self-determined life-mode concept. If, on the contrary, we are able to describe and demonstrate its reproduction and its necessary consequences ethnographically and specify its logical structure ethnologically, then we

culturas económicas reales en Europa. El modo de operación de la flota de pesca organizada participativamente puede analizarse como otro tipo de cultura económica —o incluso, más bien— como una cultura diferente en su conjunto, en términos económicos, legales, políticos e ideológicos. Debido a que las específicas relaciones económicas, legales y políticas de este todo se determinan las unas a las otras de una manera particular, los etnólogos pueden ser capaces de describir coherentemente la forma de vida de los pescadores participativos y de sus familias como un modo de vida cultural específico.

Al usar la palabra "cultural" subrayamos que una forma de vida solamente puede postularse como concepto autodeterminado de modo de vida si puede ser contrastada con la praxis de otras formas de vida de tal manera que podamos documentar etnográficamente que las personas están eligiendo alternativas y actuando en sus vidas de una forma que —dadas las mismas circunstancias— se opone sustancialmente a las formas en las que otras personas eligen las alternativas en sus propias vidas. Nuestro trabajo de campo documenta que en la industria pesquera europea actual encontramos al menos cinco formas estructuralmente diferentes de concebir la vida de manera satisfactoria, cada una de las cuales es apreciada por grupos particulares dentro de las comunidades pesqueras. Hemos visto que incluso si los pescadores participativos son expulsados de su oficio, la mayoría de ellos prefiere que se los remplace con trabajadores asalariados extranjeros antes que asumir un empleo ellos mismos como asalariados en una compañía de barcos de arrastre.

Sin embargo, un mundo conceptual específico como el de los pescadores participativos no puede estar autodeterminado si no es posible reproducir la praxis de la pesca participativa como forma viable de existencia. El capitalismo es tan antiguo como la pesca de altura en los puertos de Europa. El modo de producción mercantil simple ha existido por sí mismo, de manera aislada, en muy raras ocasiones en las pesquerías. Si la industria pesquera participativa nunca ha sido más que una forma transitoria, no podemos esperar ser capaces de especificarla como un concepto de modo de vida autodeterminado. Si, por el contrario, somos capaces etnográficamente de describirla y demostrar su reproducción

have to do with a life-mode concept of its own, which may be helpful to explore the complex processes and relations between the different voices and practices of the industry. In the following we will sketch briefly how it is possible to carry this out.

Figures 7 & 8: "The Gold of Thorupstrand" is a group of youngsters processing the freshly caught plaice as extra high quality fish to the European market. The youngsters became the first secret weapon of the share fishing fleet in the battle for resources and life-modes. Photos: Thomas Højrup.

y sus consecuencias necesarias, y de especificar etnológicamente su estructura lógica, entonces estamos tratando con un concepto de modo de vida propio, que puede resultar útil para explorar los complejos procesos y relaciones entre las diferentes voces y prácticas de la industria pesquera. En lo que sigue intentaremos bosquejar brevemente cómo es posible realizar esto.

Fotografías 7 & 8: "El oro de Thorupstrand" es un grupo de jóvenes que procesa la platija recién pescada como pescado de calidad extraordinariamente alta en el mercado europeo. Los jóvenes se convirtieron en la primera arma secreta de la flota de pesca participativa en la batalla por los recursos y los modos de vida. Fotos: Thomas Højrup.

4. Hunter or Guildsman? From Enclosure of the Commons to the Formation of a Common Good

Fishing in coastal waters throughout northern, western and southern Europe is based upon quite widely dispersed resources. Hence it is, in fact, difficult to obtain the advantages of large-scale fishing companies based upon wage earners and joint-stock capital, since the real efficiency in production in inshore fishing and the satisfaction of market demand for good quality, fresh fish calls for fishing units to be fast, flexible, knowledgeable, committed, suited to harvesting small concentrations of fish and able to switch between different species and different gears (Peak 1985; Randon 2007; see the chapter *Simple Commodity Production and the Self-employed Life Mode* by Kirsten Monrad Hansen). Under these circumstances, fishing undertaken with a share fisherman fleet of small and medium-sized fisherman-owned boats equipped with state-of-the-art technology is the most competitive form of fishing for the fresh fish market (Trondsen & Vassdal 2005).[7] Because of that, confiscation of the common right to catch necessarily became the ultimate means to facilitate the capitalist alternative. This is the reason why the Danish government decided to carry out an *enclosure of the commons* at sea if the life-modes of productive and venture capitalists, managers and wage earners were to be able to compete with the life-mode of self-employed share fishermen in the inshore fishing industry. The necessity of doing this was the first ethnographic litmus test to be passed concerning the formation of a genuine life-mode concept of self-employed share fishermen.

The process gave us the additional new insight, that there must be internal relations between the right of catch and the share system fishery. It means that the general (free) right of catch for citizens inside a domain of sovereignty has always

7 This is documented by prof. Torbjørn Trondsen and Terje Vassdal at The Norwegian College of Fishery Science, NCFS, Tromsø.

4. ¿Pescador o cofrade? Del cerramiento de los espacios comunales a la formación de un bien común

La pesca en aguas costeras a lo largo de la costa norte, oeste y sur de Europa está basada en recursos bastante dispersos. De aquí que resulte de hecho difícil obtener las ventajas de empresas pesqueras a gran escala basadas en mano de obra asalariada y capital accionista, puesto que la verdadera eficiencia en la producción en la pesca de bajura y la satisfacción de una demanda de mercado de pescado fresco de buena calidad exige que las unidades de pesca sean rápidas, flexibles, instruidas, comprometidas y apropiadas para la captura de pequeñas concentraciones de peces, así como capaces de alternar diferentes especies y diferentes aparejos (Peak 1985; Randon 2007; véase el capítulo escrito por Kirsten Monrad Hansen *La producción mercantil simple y el modo de vida del trabajador autónomo*). En estas circunstancias, la pesca que lleva a cabo la flota de pescadores asociados con barcos de tamaño pequeño o medio, propiedad de los propios pescadores, equipados con tecnología punta, es la forma más competitiva de pesca para el mercado de pescado fresco (Trondsen & Vassdal 2005).[7] Debido a esto, la confiscación del derecho común a la captura necesariamente se convirtió en el medio último para facilitar la alternativa capitalista. Ésta es la razón de que el gobierno danés decidiera llevar a cabo un *cerramiento de los espacios comunales* en el mar, si se quería que los modos de vida de los capitalistas productivos y de riesgo, de los gestores y de los asalariados pudieran competir con el modo de vida de los pescadores participativos asociados como trabajadores autónomos en la industria pesquera costera. La necesidad de hacer esto fue la primera prueba de laboratorio que tenía que ser superada en cuanto a la formación de un concepto de modo de vida genuino para los pescadores participativos autónomos.

El proceso nos aportó la nueva información adicional de que debía haber relaciones internas entre el derecho de captura y el sistema de industria pesquera participativa. Significa que el derecho general (gratuito) a pescar para los ciudadanos de un dominio de soberanía siempre

7 Esto está documentado por los profesores Torbjørn Trondsen y Terje Vassdal en el Colegio Noruego de Ciencias de la Industria Pesquera, NCFS, Tromsø.

had to be protected by the king or state power against the spread or retention of lineage-, feudal-, or property rights. In the Baltic area for instance, the land-based state forms were not dependent upon competent seamen, these kingdoms did not defend a free inshore right to catch, and the feudal rights dominated the inshore fisheries until recent times (Hasslöf 1949). In the last six years we have been witnesses to a comparable kind of culture historical "experiment" in the northern seas, where the enclosure of the maritime commons and removal of the old west Scandinavian right of catch proves to undermine the basis of share fishing. We witness when the new owner of a quota consider it as a property or investment of his own and do not find it reasonable any more to share the gross income from it with his crew. Crew members may get a wage and a premium score for their time spent hard working on board, but in his view they have no right to profit from his property of quotas. This paves the way for the ethnological thesis, that it was the early medieval sea-borne warrior kings who in the process of centralizing the local fleets of Viking warships became dependant upon conscription of competent crews in the shore districts of their domains. To secure enough competent men to recruit, the sea kingdoms may have installed the maritime commons and the generalised right to catch and travel by boat for their coastal subjects in return for these peasant fishermen's and seamen's military service in times of war. We know this kind of sea defence system and its relation to fisheries from early modern sea powers like Great Britain (Fulton 1911), and it would be interesting to study the formation of the share system in fisheries and shipping at sea in the early medieval times from this perspective to explore if the thesis can be verified. The initial result of these ethnographic observations and ethnological deliberations is that the reproduction of the share system necessarily involves the defence of the maritime commons and right of catch system at the political level.

ha tenido que ser protegido por el rey o por el poder estatal en contra de la dispersión o la retención de los derechos feudales, de linaje, o de propiedad. En el área del Báltico, por ejemplo, las formas de estado basadas en la tierra no dependían de hombres de mar competentes: en estos reinos no se defendía un derecho gratuito a pescar, y los derechos feudales dominaron la pesca costera hasta fecha reciente (Hasslöf 1949). En los últimos seis años hemos sido testigos de un "experimento" de historia cultural de tipo comparable en los mares del norte, en donde el cerramiento de los espacios comunales marítimos y la retirada del antiguo derecho escandinavo occidental a pescar demuestra que se socavan las bases de la pesca participativa. Somos testigos de esto cuando el nuevo propietario de una cuota la considera como propiedad o inversión propia, y no le parece ya razonable compartir con su tripulación los ingresos brutos que ella le proporciona. Los miembros de la tripulación pueden conseguir un salario y una bonificación por el tiempo que pasan trabajando duro a bordo, pero desde esta perspectiva no tienen derecho a beneficiarse de la propiedad de las cuotas. Esto allana el camino para la tesis etnológica de que fueron los reyes guerreros marinos de la alta Edad Media los que, en el proceso de centralización de las flotas locales de los barcos vikingos de guerra, pasaron a depender del reclutamiento de tripulaciones competentes en los distritos costeros de sus dominios. Para asegurar que había suficientes hombre competentes que reclutar, los reinos marinos podrían haber instaurado los espacios comunales marítimos y el derecho generalizado a pescar y a viajar en barco para sus súbditos costeros a cambio del servicio militar en tiempos de guerra de estos pescadores y hombres de mar. Sabemos de este tipo de defensa marítima y de su relación con la industria pesquera a partir de modernos poderes marítimos como Gran Bretaña (Fulton 1911), y sería interesante estudiar la formación del sistema participativo en la industria pesquera y el transporte por barco en los tiempos de la alta Edad Media desde esta perspectiva, con el fin de explorar si puede verificarse esta tesis. El resultado inicial de estas observaciones etnográficas y de las deliberaciones etnológicas es que la reproducción del sistema participativo necesariamente implica la defensa a nivel político del sistema de los espacios comunales marítimos y el derecho a pescar.

Thorupstrand is a typical coastal community at the Danish shore of Skagerrak, where the seamen and fishermen have landed their clinker crafts at the open beach for more than a thousand years. Today the Thorupstrand share fishermen are using gillnet and Danish seine in a post-industrial fishery, where 95% of the landings are exported as high value E-fish. When the privatization of the quotas was implemented in 2006 the neighbouring fishing village of Lildstrand lost its fleet of similar fishing clinker crafts in only one month. After the two first boats were sold to investors from outside Lildstrand the rest of the fishermen became afraid that they personally would be the last men at the landing place – carrying all the costs of the upkeep of the communal facilities necessary for the fishery to take place. One by one they therefore decided to sell their boats with the quotas that had just had been allotted to the boat by the Danish state (Højrup 2008).

This process demonstrated materially the fact described by uncountable texts: that the privatization of fishing quotas strips the majority of communities of their access to fishery resources (Hersoug 2005; ISCF 2007; McCay 2008; Einarsson 2011). The share fishermen without a share in a boat lost their access by the privatization law and the boat owners were afterwards tempted or forced to sell the foundation of their livelihood for a short-lived bag of money.

The price on quota increased 1000% in two years and the situation was loaded with intensive feelings of paranoia and euphoria. Each individual choice and each family's feelings for the fishery, their relation to the place and expectations for the future became precarious for all their fellows. The community experience of Lildstrand was heavily discussed by the fishers in Thorupstrand and when the economic gamblers began to raise the bidding on the quotas of the local boats, the fishing families went through a contradictory process of reflection which was formative of the idea that there ought to be an alternative way out of the potentially disastrous situation.

Thorupstrand es una comunidad costera típica en la costa danesa de Skagerrak, donde los hombres de mar y los pescadores han atracado sus barcos artesanos de casco trincado en playa abierta durante más de mil años. Hoy en día, los pescadores participativos de Thorupstrand usan redes de enmalle y redes de cerco danesas en una pesquería postindustrial, en la que el 95% de lo descargado se exporta como "pescado-E" de alto valor. Cuando se implementó la privatización de las cuotas en 2006, el pueblo vecino de Lildstrand perdió su flota de barcos pesqueros artesanos de casco trincado en tan sólo un mes. Después de que los dos primeros barcos se vendieran a inversores de fuera de Lildstrand, el resto de los pescadores tuvieron miedo de ser los últimos en quedarse en el puerto de desembarco —teniendo que acarrear todos los costes de mantenimiento de las instalaciones comunes necesarias para que la industria pesquera siguiera adelante. Uno por uno decidieron, por tanto, vender sus barcos con las cuotas que acababa de asignarle a los barcos el Estado danés (Højrup 2008).

Este proceso demostró de forma material el hecho descrito en innumerables textos: que la privatización de las cuotas de pesca despoja a la mayoría de las comunidades de su acceso a los recursos pesqueros (Hersoug 2005; ISCF 2007; McCay 2008; Einarsson 2011). Los pescadores de pesca participativa que no poseían parte de la propiedad del barco perdieron su acceso debido a la ley de privatización, y los propietarios de los barcos fueron tentados después, o forzados incluso, a vender la base de su sustento por una bolsa de monedas de corta vida.

El precio de la cuota se incrementó en un 1.000% en dos años, y la situación se cargó de intensos sentimientos de paranoia y euforia. Cada elección de un individuo, y cada sentimiento de la famila hacia la industria pesquera, su relación con el lugar y las expectativas de futuro, se conviertieron en precarios para todos sus convecinos. Los pescadores de Thorupstrand hablaron mucho de la experiencia de la comunidad de Lildstrand, y cuando los jugadores de apuestas económicas empezaron a subir su puja por las cuotas de los barcos locales, las familias de pescadores atravesaron un período contradictorio de reflexión que hizo que surgiera la idea de que debería

They needed a solution with which they would be able to confront the individualizing process challenging the community by depriving it of access to its fisheries resources.

The community became split in two breaches. The confiscation of the fishermen's access to quotas and the enrichment of the owners of the boats with quota property rights did split the families and the generations in a group of losers and a group of winners. The losers called the process a theft by the government. The winners became thereafter divided between those families who saw privatization as a chance and those who saw it as a threat. The first part of the families speculated as to whether to sell or to by up quotas at the right moment, individually driven by the expectation that they would be able to gain privately by participating in the gambling because of the rising prices. The second group of families saw the concentration of quotas in the hands of the few wealthiest or gambling families as an undermining of the foundation of the Thorupstrand fishery, looking to the experiences in Lildstrand to prove their forecast.

The majority of the people in Thorupstrand consisted of fishing families who were deprived of access and families who saw privatization as a threat to the community's survival. These people came together and formed an action group of two elder and experienced fishers and several young fishermen with the aim of coming up with a proposal for the formation of a common quota company. The company had to be structured so that it would work in the long-term interests of the fishing community, strengthen the mutual solidarity of the fishing families, to make it easier for the young people to start fishing, to secure Thorupstrand a common pool of quotas in which no one would be able to speculate and gain an individual profit by gambling in rising prices, and to make the fishing families accountable for the decisions they would make as to the use of their common rights in the company.

haber una alternativa para la salida a una situación potencialmente desastrosa. Necesitaban una solución con la que fueran capaces de enfrentarse al proceso de individualización que desafiaba a la comunidad al privarla del acceso a sus recursos pesqueros.

La comunidad se dividió en dos bandos. La confiscación del acceso de los pescadores a las cuotas y el enriquecimiento de los propietarios de barcos con los derechos de propiedad de las cuotas partió de hecho la comunidad en dos grupos: uno de perdedores y otro de ganadores. Los perdedores llamaron al proceso un robo del gobierno. Los ganadores se dividieron a partir de entonces entre las familias que veían la privatización como una posibilidad y las que la veían como una amenaza. El primer grupo de familias especulaba con si debían vender o comprar cuotas en el momento adecuado, movidos individualmente por la expectación de que serían capaces de ganar de manera privada al participar en el proceso de especulación, debido a los precios al alza. El segundo grupo de familias vio la concentración de cuotas en manos de las pocas familias especuladoras más ricas como un socavamiento de la base de la industria pesquera de Thorupstrand, mirando hacia las experiencias de Lildstrand como prueba de su pronóstico.

La mayoría de la gente de Thorupstrand eran familias de pescadores a las que se les había quitado el acceso, y familias que veían la privatización como una amenaza para la supervivencia de la comunidad. Esta gente se unió y formó un grupo de acción con dos pescadores mayores y experimentados, y varios jóvenes, con el objetivo de sacar adelante la propuesta de la formación de una empresa de cuota común. La empresa tendría que estar estructurada de manera que funcionara a largo plazo en beneficio de los intereses de la comunidad, reforzara la solidaridad mutua de las familas de pescadores, hiciera más fácil para los jóvenes empezar a dedicarse a la pesca, asegurara a Thorupstrand una reserva común de cuotas en la que nadie fuera capaz de especular ni obtener beneficios individuales mediante la apuesta por precios al alza, e hicera responsables a las familias de pescadores de las decisiones que tomaran respecto al uso de los derechos comunes en la empresa.

In the middle of the process a warning sign appeared in the community of Thorupstrand: people became aware that an investor with a huge amount of capital had convinced one of the promising young skippers of limited means to embark on a joint venture, and the youth thus became the tool of a speculative venture capital investment project. The investor needed the skipper to be able to form a legal body with the right to buy VQS earning profits over time by selling the quotas. The skipper needed the investor to make it possible to obtain access to the expensive market of quotas. The next phase of this educational thriller took place when, one morning, the young man explained that they in partnership had purchased a large ship and moved all their quotas and fishery to a distant harbour. We witnessed how these events threatened maintaining the resources of the fishing community and facilitated the formation of a self awareness in the share fisher families. The new self-consciousness enabled them to make the decision to counter the enclosure process by establishing a quota company for the *common good* of all share fisherman families in Thorupstrand.

The type of organization that was decided on in a common workshop and large meeting for all involved fishing families was a cooperative company with the economic principle of *one for all and all for one* and each member has one vote in all common decisions. The company was financed by the entrance fee paid by each member and by loans from the two local banks. Twenty families joined the company from its start and among them were share fishermen with as well as without part in a boat. The entrance fees and the cooperative economic principle binding the many families together gave the banks security for their loans and with this money the company began to buy quotas, which provided further security for the loans. After one year of buying the company had enough quota to secure access to fishery resources for a part of the younger generation by the use of which they were able to pay interest and repayment on their common EUR 20,000,000 in loans (Højrup 2008).

En medio del proceso surgió un signo de alerta en la comunidad de Thorupstrand: la gente se enteró de que un inversor con una cantidad inmensa de capital había convencido a un joven y prometedor patrón de medios limitados para que se embarcara en una empresa conjunta de riesgo, y el joven se convertía así en el instrumento de un proyecto de inversión de capital de riesgo especulativo. El inversor necesitaba al patrón para ser capaz de formar un cuerpo legal con derecho a comprar las CPT, y generar beneficios con el tiempo vendiendo las cuotas. El patrón necesitaba al inversor para que le resultara posible tener acceso al caro mercado de cuotas. El siguiente episodio de esta educativa historia de suspense tuvo lugar cuando, una mañana, el joven explicó que en su asociación habían adquirido un barco grande y habían trasladado todas sus cuotas y su industria pesquera a un puerto lejano. Fuimos testigos de cómo estos hechos amenazaban el mantenimiento de los recursos de la comunidad pesquera, y facilitaban la formación de una conciencia propia en las familias de los pescadores participativos. La nueva autoconciencia les permitía tomar la decisión de contrarrestar el proceso de cerramiento estableciendo una empresa de cuota para el *bien común* de todos las familias de pescadores participativos de Thorupstrand.

El tipo de organización que se decidió en un ciclo de intervenciones y una reunión para todas las familias de pescadores implicadas fue el de una empresa cooperativa con el principio económico de *uno para todos y todos para uno*, y cada miembro tendría un voto en todas las decisiones comunes. La empresa se financió con el pago de una tasa de adquisición del estatuto de socio por cada uno de los miembros, y con préstamos de los bancos locales. Desde el comienzo, veinte familias se unieron a la empresa, y entre ellas había pescadores con parte en la propiedad de los barcos, y también sin ella. La cuota de socio y el principio económico cooperativo que unía a todas las familias dio seguridad a los bancos para conceder los préstamos, y con este dinero la empresa comenzó a comprar cuotas, que proporcionaron garantía adicional para los préstamos. Después de un año de compras, la empresa tenía suficientes cuotas para asegurarse el acceso a los recursos pesqueros de una parte de la generación más joven, por el uso de las que eran capaces de pagar el interés y la amortización de su deuda común en préstamos por valor de 20 millones de euros (Højrup 2008).

Each member of the company got an equal right to the common quotas and has to pay a rent for the quantity he actually wants to use one year. If he wants less that year than he has access to, the rest is distributed to those fellow members who want to use more quota. The tariff of the rent is regulated each year, so that the company is able to pay the total service of the common debt. The quota company has become the prerequisite for the maintenance of the community's access to its fishery resources and for the integration of the young generation which is entering the fishery after the privatization and therefore must start without any fishing rights at all. Without any access you cannot be a true share fisherman because the owner of the boat and its quota cannot find it meaningful to pay you a share of the return of quotas which belong to him and not to you.

In this way "The Guild of Thorupstrand Inshore Fishermen" now functions as the common quota company of the community. It has become a common good which is able to replace the state as the institution which is securing the share fishing people's access to their local fishery resources. In most other Danish coastal communities of equal size the system of VQS is undermining the sustainable development of the local fishery.

The guild became a legal subject which owns the common VQS of the community. The content of this kind of community property can be described in these terms: All share fishing families may be members of the guild, boat owners as well as share fishers without their own boat. Each member has one vote independent of how large a part of the common quotas he is using. Each member pays 20,000 euro as entrance fee. And he cannot get more out of the society when he leaves it. Each member has a right and an obligation to use and to pay for his part of the quotas. The common quota is each year distributed equally and from below among the members of the guild. Each share fisherman re-establishes as member of the guild his fishing rights and by means of this his status as a share fisherman

Cada miembro de la empresa consiguió un derecho idéntico respecto a las cuotas comunes, y tiene ahora que pagar un arrendamiento por la cantidad que de hecho quiere utilizar durante ese año. Si quiere utilizarla durante menos del año al que tiene derecho, el resto se distribuye entre los otros miembros que quieren hacer uso de más cuota. El precio del arrendamiento se regula cada año, de manera que la empresa es capaz de pagar el servicio total de la deuda común. La empresa de cuota se ha convertido en el requisito del mantenimiento del acceso por parte de la comunidad a sus recursos pesqueros, y de la integración de la nueva generación joven que se está incorporando a la industria pesquera después de la privatización, y que por lo tanto debe comenzar sin ningún derecho de pesca en absoluto. Sin acceso uno no puede ser un verdadero pescador, porque el propietario del barco y de su cuota no pueden encontrarle sentido a pagarle una participación de los beneficios de la cuota, que son del patrón, y no del pescador.

De esta manera, la "Cofradía de Pescadores Costeros de Thorupstrand" funciona ahora como una empresa de cuota común comunitaria. Se ha convertido en un bien común que es capaz de reemplazar al estado como institución que asegura el acceso de los pescadores de pesca participativa o asociativa a sus recursos pesqueros locales. En la mayoría de otras comunidades costeras danesas de igual tamaño, el sistema de CPT está socavando el desarrollo sostenible de la industria pesquera local.

La cofradía se convirtió en persona jurídica que es dueña de las CPT comunes de toda la comunidad. El contenido de este tipo de propiedad comunitaria puede describirse en estos términos: todas las familias de pesca participativa pueden ser miembros de la cofradía, tanto los propietarios de barcos como los pescadores que no tienen barco propio. Cada miembro tiene un voto, independientemente del tamaño de la porción de las cuotas comunes de la que esté haciendo uso. Cada miembro paga 20.000 euros como cuota de inscripción, y no puede sacar más de la sociedad una vez que la abandona. Cada miembro tiene derecho y obligación a usar y a pagar por su parte de las cuotas. La cuota común se distribuye anualmente en partes iguales y desde abajo entre los miembros de la cofradía. Cada pescador participativo restablece sus derechos de pesca como miembro de la cofradía, y por

demanding his share of the income of the boat, where his is working. The guild presupposes and maintains the system of share fishing. The share fishing maintains the presuppositions of the self-employed lifemode of the members of the guild. The next generation may be members of the guild under the same conditions as the founding fathers. The young fishermen and –girls may establish themselves as self-employed by means of their fishing rights in the guild.

The quota company was a success, but two years later the local banks were hit by the global financial crisis and one of them went bankrupt. The state owned liquidation bank Financial Stability took over the assets and loans of the crashed local bank. Its response to the fishermen's quota company was to increase the rate of interest and the rate of repayment at the same time as all other national and private banks decreased their rates because of the crisis. At the same time the fish prices on the European market diminished by one half with the result that the quota company became unable to service its debt. In such a situation a common quota company is vulnerable to a crisis in the capitalist economy. The liquidation bank Financial Stability has, since then, tried to sell the quotas to the big trawler companies at a secret auction. But the local fishermen's contact with the media, the parliament and the government has put a stop to this process, because the politicians won't accept that a state owned institution is closing down Thorupstrand, which has high symbolic value as an icon of a share-organized high-value beach-landing fishery with a history of a thousand years. Its eventual disappearance would put a critical eye upon the VQS and ITQ system in general which the politicians behind the privatization do not want to be an issue in the political public domain.

It is possible to avoid this kind of vulnerability if the state or EU, instead of handing over the quotas as private property to boats or individuals for free, decides to hand over the rights to local fishery resources to common community quota companies

medio de esto, su estatuto como pescador participativo que exige su participación en las ganancias del barco en el que trabaja. La cofradía presupone y mantiene el sistema de pesca participativa. La pesca participativa mantiene los presupuestos del modo de vida del trabajador autónomo para los miembros de la cofradía. La generación siguiente puede ser miembro de la cofradía en las mismas condiciones que los fundadores. Los jóvenes pescadores y pescadoras pueden establecerse como trabajadoras y trabajadores autónomos por medio de sus derechos de pesca en la cofradía.

La empresa de cuota fue un éxito, pero dos años más tarde los bancos locales fueron golpeados por la crisis financiera global, y uno de ellos quebró. El banco de liquidación de propiedad estatal "Estabilidad Financiera"[8*] asumió los activos y los préstamos del banco local que había quebrado. Su respuesta a la empresa de cuota de los pescadores fue incrementar el tipo de interés y la ratio de amortización, al mismo tiempo que otros bancos nacionales y privados bajaban sus tipos debido a la crisis. Simultáneamente, los precios del pescado en el mercado europeo descendieron a la mitad, teniendo esto como resultado que la empresa de cuota se vio incapaz de hacer frente a su deuda. En esta situación, una empresa de cuota común es vulnerable a la crisis en la economía capitalista. El banco de liquidación "Estabilidad Financiera" ha intentado desde entonces vender las cuotas a las grandes empresas de barcos de arrastre en subasta secreta. Pero el contacto de los pescadores con los medios de comunicación, el Parlamento y el Gobierno ha puesto freno a este proceso, ya que los políticos no están dispuestos a aceptar que una institución propiedad del estado cierre el puerto de Thorupstrand, que tiene un alto valor simbólico como icono de la empresa pesquera organizada participativamente, con descargas de alta calidad a pie de playa, y con una historia de mil años a sus espaldas. Su desaparición eventual pondría bajo escrutinio el sistema de CPT y de Cuotas Individuales Transferibles en general, lo que los políticos que están tras la privatización no quieren que se convierta en una cuestión de dominio político público.

8* Desconocemos el nombre de la institución en danés, pero no deja de llamar la atención su traducción, hecha aquí literalmente desde el texto original en inglés, y que no pretende suscitar sarcasmo por mucho que el término constituya un particular caso de oxímoron. [N. del T.]

in which fishing families have to organize themselves in order to make decisions collectively on the use of fishing rights. As we have seen it in the case of Thorupstrand a local quota company may be able to experience distinct forms of redistribution of the quotas to its members with the aim of tackling the problem of resource sustainability and the economic challenges facing fishing families and their coastal communities as a whole.

One possible way for the maintenance of fishery as a foundation of living communities in a *Coasts of the Future Strategy* is to reserve enough quotas for the high value in-shore E(xtraordinary high quality)-fishery from small-scale post-industrial share organized fishing units based upon common community quota companies organized by the fishing families themselves. Such families are fishing for a living, they want their self-employed coastal life-mode to continue providing decent livelihoods for their children's children's children and therefore need institutions and conditions which make it possible for them to take the future of their place and its ecology seriously and to take care of their coastal communities with all the passion and conflicts which springs from responsibility for its sustainability.

5. Further experiences

The process generating a common community quota company like the Thorupstrand Guild of Inshore Fisheries is not one that automatically springs from a privatization process like the three modes described by Jeppe Høst in the chapter *Three kinds of fish*. The main challenge is that in contrast to individual profit seeking, the purpose of the guild is to ensure a future of enough common resources to live by as well as a sense of solidarity in the community of Thorupstrand. As guildsmen the families of Thorupstrand have managed to set up modes

Es posible evitar este tipo de vulnerabilidad si el Estado o la UE, en lugar de asignar las cuotas como propiedad privada a los barcos o a los individuos de manera gratuita, decide asignar los derechos respecto de los recursos pesqueros locales a empresas comunitarias de cuota común en las que las familias de pescadores tengan que organizarse ellas mismas con vistas a tomar decisiones colectivamente en el uso de sus derechos de pesca. Como hemos visto en el caso de Thorupstrand, una empresa local de cuota puede experimentar diferentes formas de distribución de las cuotas entre sus miembros con el objetivo de abordar el problema de la sostenibilidad de los recursos y los desafíos económicos que afrontan las familias y sus comunidades costeras en conjunto.

Una forma posible para el mantenimiento de la industria pesquera como base de las comunidades existentes en una *Estrategia de Costas para el Futuro* consiste en reservar suficientes cuotas para la industria pesquera costera de pescado de calidad extraordinariamente alta ("pescado-E", o "pesquerías-E"), capturado desde unidades pesqueras postindustriales a pequeña escala, organizadas participativamente por las propias familias pescadoras. Estas familias pescan para vivir, quieren que su modo de vida costero de trabajadores autónomos les continúe proporcionando un sustento decente a los hijos de sus hijos de sus hijos, y necesitan por tanto instituciones y condiciones que hagan posible tomarse en serio el futuro de su emplazamiento y su ecología, y cuidar sus comunidades costeras con toda la pasión y los conflictos que surgen de la responsabilidad de su sostenibilidad.

5. Otras experiencias

El proceso que genera una empresa comunitaria de cuota común como la de la Cofradía de Pesca Costera de Thorupstrand no es la que surge automáticamente de un proceso de privatización, como sí ocurre con los tres modos descritos por Jeppe Høst en el capítulo *Tres tipos de peces*. El desafío principal es que por contraste con la búsqueda del beneficio individual, el propósito de la cofradía es asegurar un futuro de suficientes recursos comunes para sobrevivir, así como un sentido de solidaridad en la comunidad de Thorupstrand. Como

enabling them to distribute fishing rights to all the share fishermen, thus replacing the state as the guarantor and manager of that common good. This is the prerequisite of a share organised fishing fleet and community. To develop that kind of cooperation the fishing families need assistance of the kind implemented in Thorupstrand.

In this process we, as fieldworkers, came to combine different roles, as observers and participants, because we chose to make our knowledge of "the workings of the system" available to the local fishermen, helping them in initial contacts with both the ministry and the banks, with whom the fishermen found it very difficult to talk business and explore legal questions. In applied research such balancing acts are always complicated and call for reflection. We chose to participate and register the whole process as an ethnographic laboratory, taking part in the direct discussions between people and observing of how people were actually choosing between different solutions, facing essential questions in their own life, and with necessary consequences for the life of their children and the future of their business and community (Højrup 2008).

This double role gave us unique insights into the way the fishermen – given the window of opportunity – were determined to take the opportunity to establish and expand the cooperative guild. Today, the guild is one of the most significant quota companies in Danish sea fishery. This process became the next ethnographic litmus test concerning the liveability of a life-mode of self-employed share fishermen.

The case of Thorupstrand is now an example of an alternative way of handling the potential new EU fisheries policies, and a strategy that is being discussed by fishermen in other parts of the EU. The experiences of the guild is, for example, discussed in the Central Association of Swedish West Coast Fishermen's newspaper and picked up by the Swedish central administration, not to mention some of the most important fishing communities on the west coast of Sweden. Civil servants

miembros de la cofradía, las familias de Thorupstrand han conseguido establecer modos que les permiten distribuir los derechos de pesca a todos los pescadores participativos, reemplazando así al estado como garante y gestor del bien común. Éste es el requisito de una comunidad y una flota organizadas participativamente. Para desarrollar ese tipo de cooperación necesitan ayuda, del tipo de la implementada en Thorupstrand.

En este proceso, en tanto que etnólogos realizando trabajo de campo, hemos llegado a combinar diferentes papeles, como observadores y como participantes, ya que elegimos poner nuestro conocimiento del "funcionamiento del sistema" a disposición de los pescadores locales, ayudándoles con los contactos iniciales, tanto con el Ministerio como con los bancos, con los que a los pescadores les resultaba muy difícil hacer negocios y explorar asuntos legales. En la investigación aplicada, el equilibro de estos actos es siempre complicado y exige una reflexión. Nosotros elegimos participar y registrar el proceso completo como un laboratorio etnográfico, tomando parte en las discusiones directas entre las personas y observando cómo estaban de hecho escogiendo entre un abanico de soluciones diferentes, confrontados por cuestiones esenciales respecto a su propia vida, y con las necesarias consecuencias para la vida de sus hijos y el futuro de sus negocios y su comunidad (Højrup 2008).

Este papel doble nos proporcionó perspectivas únicas de la manera en que los pescadores —dado un rango de oportunidades— estaban decididos a aprovechar la oportunidad de establecer y expandir la cofradía cooperativa. A día de hoy, la cofradía es una de las más significativas empresas de cuota en la industria pesquera danesa. Este proceso se convirtió en la siguiente prueba de laboratorio, referente a la viabilidad de un modo de vida de trabajador autónomo como pescador participativo.

El caso de Thorupstrand es ahora un ejemplo de una forma alternativa de manejar la nueva política pesquera potencial de la UE, y es una estrategia sobre la que están hablando pescadores de otras partes de la UE. Las experiencias de la cofradía se han tratado, por ejemplo, en el periódico de la Asociación Central de Pescadores Suecos de la Costa, y han sido recogidas por la administración central sueca, sin mencionar algunas de las comunidades pesqueras más importantes de la

are considering how to introduce the enclosure process and transferability in Sweden and the share fishermen in some of the communities on the Swedish west coast are cooperating with the Thorupstrand Guild of Inshore Fisheries to be prepared for the upcoming struggle with the state apparatus, joint-stock fishing companies and venture capitalists.

In Norway, the former Sami minister of fishery, Helga Pedersen, interrupted the Icelandic-inspired enclosure process to give small- and medium scale share fishermen from the innumerable Norwegian coastal communities a breathing space in the struggle for recognition and survival. Danish and Swedish fishermen are also very aware of this struggle. Sami researchers and politicians have asked us to explore and discuss if it is possible to specify a life-mode concept for reindeer herding and a post-modern pastoral mode of production (Labba et al. 2004; Nordin 2007). Doing field work in Sami land we have had the opportunity to study how the systems of common grazing rights of reindeer herders and elk hunters are organised by the Sami village (the reindeer district), the Siida (the partnership of herders) and the Báikedoallu (the specific form of household), which is very interesting because the heritage and experiences from this life-mode are now interfering with the struggle and discussions about the tragedies and enclosure of the commons in fishery. Affected by what is happening, Sami politicians are also closely following the enclosure process in the Scandinavian fishing industry.

While studies in Iceland have shown the most extreme variant of the enclosure of the commons, the former Fishing Commissioner of the EU, Joe Borg, took an opposing view and did talk fishery politics in relation to local cultural traditions backed by experiences from his home country of Malta, the island-state at the other end of Europe that represents an extreme contrast to Iceland. Tourists often stand mesmerised by the Maltese fishermen landing their picturesque, though modern, well-equipped luzzu boats bringing fresh and exotic

costa occidental sueca. Los funcionarios están pensando en cómo introducir el proceso de cerramiento y transferibilidad en Suecia, y los pescadores participativos de algunas de las comunidades de la costa occidental sueca están cooperando con la Cofradía de Pesca Costera de Thorupstrand para estar preparados para el futuro enfrentamiento con el aparato del Estado, las empresas pesqueras de capital accionista, y los capitalistas de especulación de riesgo.

En Noruega, la anterior ministra *sami* de Pesca, Helga Pedersen, interrumpió el proceso de cerramiento inspirado en el modelo islandés para dar un respiro a los pescadores participativos de pequeña y media escala de las innumerables comunidades costeras en su lucha por el reconocimiento y la supervivencia. Los pescadores daneses y suecos son también muy conscientes de esta lucha. Los investigadores y políticos *sami* nos han pedido que exploremos y discutamos si es posible especificar un concepto de modo de vida para el pastoreo de rebaños de renos y un modo postmoderno de pastoreo (Labba et al. 2004; Nordin 2007). Al llevar a cabo trabajo de campo en tierra *sami* hemos tenido la oportunidad de estudiar cómo el sistema de derechos de pasto común de los pastores de renos y los cazadores de alces está organizado por el *pueblo sami* (el distrito de los renos), el *siida* (la asociación de pastores) y el *báikedoallu* (la forma específica de unidad familiar), lo cual es muy interesante, ya que el legado y las experiencias de este modo de vida están ahora interfiriendo en la lucha y las discusiones sobre las tragedias de los cerramientos de los espacios comunales en la industria pesquera. Afectados por lo que está sucediendo, los políticos *sami* están también siguiendo muy de cerca los procesos de cerramiento en la industria pesquera escandinava.

Mientras los estudios en Islandia han mostrado la variante más extrema de cerramiento de los espacios comunes, el anterior Comisario de Pesca de la UE, Joe Borg, adoptó una postura opuesta y habló de la política pesquera en relación a las tradiciones culturales locales, respaldada por las experiencias de su país de origen, Malta, el estado insular en el otro extremo de Europa que representa un contraste extremo con Islandia. Los turistas con frecuencia se quedan estupefactos cuando los pescadores malteses descargan sus pintorescos, aunque modernos y bien equipados botes *luzzu*, trayendo pescado fresco y exótico, así como marisco, directamente a los restaurantes en los que

fish and shellfish directly to the restaurants where the tourists pay the gourmet prices indicative of an advanced experience economy (Randon 2007). From this point of view, the ongoing Nordic enclosure process and the industrialisation of even inshore fishery looks misguided and old fashioned, a sentiment fishing families on holiday from Thorupstrand visiting Marsaxlokk in Malta, Barbate in Andalusia, Camogli in Liguria, Sete in Languedoc-Roussillon, or Hastings in Sussex (Peak 1985), fully share.

Figures 9 & 10: Share organised inshore fishing with colourful wooden boats is a core feature in the advanced experience economy of Malta. Landingplace and marketplace are two aspects of the same place of living in Marsaxlokk. Photos: Thomas Højrup.

los turistas pagan precios de *gourmet* que son indicio de una economía de experiencia avanzada (Randon 2007). Desde este punto de vista, el proceso nórdico de cerramiento en curso, y la industrialización, incluso de la pesca costera, aparece como algo erróneo y desfasado, un sentimiento que comparten totalmente las familias de pescadores de Thorupstrand que visitan de vacaciones Marsaxlokk en Malta, Barbate en Andalucía, Camogli en Liguria, Sete en el Languedoc-Rosellón, o Hastings en Sussex (Peak 1985).

Fotografías 9 & 10: La pesca participativa con barcos de madera pintados de colores es una característica esencial de la economía de experiencia avanzada de Malta. Lugar de desembarco y zona de mercado son dos aspectos del mismo espacio vital en Marsaxlokk. Fotos: Thomas Højrup.

Concluding Remarks

We started out arguing for new research strategies in understanding and improving the workings of EU policies on local and national levels, an approach that compares local reactions to general policy-making but also carries fieldwork to the centres, to the government agencies, investment firms, economic research institutes and the arena of national and EU politics. The world looks very different from such different life-mode perspectives. The case of new maritime resource management policies and the ways in which local fishermen try to handle them is but one example of such conflicts between centres and peripheries. The Danish experiences with the fishermen's differentiated use of transferable fishing concessions can deliver a whole range of ideas of how possible and concrete alternatives to a pure market based transferability of fishing rights may be developed. The common community quota company model is perhaps the most promising but it demands a rethinking of the idea and construction of transferability. The guild of Thorupstrand would have been much better off if it had not been weighed down by a debt caused by the unnecessary gift which the Danish state gave for free to the old boat owners.

This example shows that on the basis of the share system and its culture, it is possible to build a common pool of quota rights ensuring the community a share in the resource and providing fishers with an interest in conserving this resource for future generations – legally and biologically. But this experiment also revealed that the rapid rise in quota prices weighed down the community company with a vast debt, making it vulnerable to external factors such as the financial crisis and a generally low price of fish in Europe.

To ensure the environmental, economic, and social sustainability and wellbeing of fisheries, instead of privatizing all of the fishing rights in Europe's home waters, the European Union should secure most collective fishing rights to common quota companies held by living coastal communities.

Observaciones a modo de conclusión

Comenzamos tomando una postura argumentativa en favor de nuevas estrategias de investigación para la comprensión y la mejora de las políticas de la Unión Europea a nivel local y nacional, una perspectiva que comparara las reacciones locales con la elaboración general de la política, pero que llevara el trabajo de campo también a los centros, a las agencias gubernamentales, las compañías de inversión, los institutos de investigación económica y el ruedo de la política nacional y europea. El mundo tiene un aspecto muy diferente desde las perspectivas de estos modos de vida. El caso de las nuevas políticas de gestión de los recursos marítimos, y las formas en las que los pescadores locales tratan de manejarlas, es solamente un ejemplo de estos conflictos entre los centros y las periferias. Las experiencias danesas con el uso diferenciado por parte de los pescadores de las Concesiones Pesqueras Transferibles puede suministrar un espectro completo de ideas sobre cómo pueden desarrollarse alternativas factibles y concretas a una transferibilidad pura basada en un mercado de derechos pesqueros. El modelo de empresa comunitaria de cuota común es quizá el más prometedor, pero exige repensar la idea y la construcción de la transferibilidad. La cofradía de Thorupstrand habría estado en una situación mucho mejor si no hubiera sido lastrada por la deuda causada por una donación innecesaria que el estado hizo gratuitamente a los antiguos propietarios de barcos.

Este ejemplo muestra que sobre la base del sistema de participación y su cultura, es posible construir una reserva común de derechos de cuota, asegurando para la comunidad una participación en los recursos, y proporcionando a los pescadores un interés por conservar estos recursos —de manera tanto legal como biológica— para las generaciones venideras. Pero este experimento reveló también que el rápido incremento de los precios de las cuotas lastró la empresa de la comunidad con una gran deuda, haciéndola vulnerable a factores externos, tales como la crisis financiera y un precio del pescado generalizadamente bajo en Europa.

Para asegurar la sostenibilidad medioambiental, económica y social, y el bienestar de la industria pesquera, en lugar de privatizar todos los derechos de pesca de las aguas territoriales europeas, la Unión Europea debería asegurar la mayoría de los derechos de pesca colectivos a las empresas de cuota común de las comunidades costeras en activo.

Epilogue

In a little house in Övre Soppero north of the polar circle in Northern Sweden, an old Sámi siida patriarch and activist told us that he would "go to the king". Last time he went in a protest march heading for Brussels, he intended to walk all the way to Belgium – but took a break in Copenhagen. It was the first thing he told us after watching the daily Sami TV news. The politicians were about to steal the Sami's old royally appointed rights to the pasture area of their reindeer, he said. The Swedish government was looking for a compromise with different interest groups, but in the real world a compromise meant that the Sami would lose their rights, he feared. This old, experienced Sami was going to speak out in public, appealing to the king. For his entire life he had fought to be free of politicians, fought for a legal confirmation of the old "tax land", which prohibits farm owners from dividing up the common pasture land into pieces. At the age of 80, on his last walk to Stockholm, he would be dressed in traditional garb and plead his case before the king. In the future his sons and sons' sons would be fighting the same fight, but they would use other strategies, drawing on their knowledge of the political system, university research and UN policies. He was convinced that they would continue the struggle for recognition and the protection of a common good.

To keep abreast of the scope of popular and political activities, transnational debates, and flows of information characterising the actual cultural processes of Europe, European ethnology must adopt a contrasting comparative, coherent and consistent approach. The on-going struggle for recognition in the EU between the different states, distinct life-modes, and centres and peripheries is a remarkable field of such ethnographics of EU policies.

Epílogo

En una pequeña casa de Övre Soppero, al norte del Círculo Polar, en el norte de Suecia, un viejo patriarca y activista de un siida sami *nos dijo que iría "a ver al rey". La última vez fue en una marcha de protesta hacia Bruselas; pretendía ir caminando hasta Bélgica —pero hizo un descanso en Copenhague. Fue lo primero que nos dijo después de ver las noticias del día en el canal de televisión* sami. *Los políticos estaban a punto de robarle los derechos, que le habían sido otorgados desde antiguo por la casa real, al área de pastoreo de sus renos, nos decía. El gobierno sueco estaba buscando un acuerdo con diferentes grupos afectados, pero en el mundo real un acuerdo significaba que los* sami *perderían sus derechos, se temía. Este viejo y experimentado* sami *iba a hablar en público, apelando al rey. Durante toda su vida había luchado para librarse de los políticos, había luchado por una confirmación legal de la antigua "tierra de tasa", que prohíbe a los propietarios de granjas dividir el pasto común en trozos de tierra. A la edad de 80 años, en su última caminata hasta Estocolmo, se vestiría con su traje tradicional y presentaría su caso ante el rey. En el futuro sus hijos, y los hijos de sus hijos, estarán luchando la misma batalla, pero usarán otras estrategias, aprovechando su conocimiento del sistema político, de la investigación universitaria y de las políticas de Naciones Unidas. Él estaba convencido de que ellos continuarían la lucha por el reconocimiento y la protección de un bien común.*

Para mantenerse al ritmo del alcance de las actividades populares y políticas, los debates transnacionales, y los flujos de información que caracterizan los procesos culturales de Europa, la etnología europea debe adoptar una perspectiva comparativa, coherente y cohesionada. La lucha actual por el reconocimiento en la UE entre diferentes estados, modos de vida diferenciados, y centros y periferia, es un campo a tener en cuenta para esta etnografía de las políticas de la UE.

Invisible Fishermen. The Rise and Fall of the British Small Boat Fleet

Emma Cardwell

Pescadores invisibles. Ascenso y ocaso de la flota pesquera de barcos pequeños en el Reino Unido*

Emma Cardwell

* Traducción de Miguel A. Crespo Perona

Invisible Fishermen. The Rise and Fall of the British Small Boat Fleet

Emma Cardwell
School of Geography and Environment
University of Oxford (United Kingdom)

Introduction

In the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the commercial fishing fleet is largely made up of small boats. In 2010, approximately 78% of the fleet (5,047 licensed vessels) were registered as under ten metres long (MMO 2010). These small boats, commonly referred to as "under tens", usually fish in inshore areas close to the coast, and employ over half of United Kingdom (henceforth referred to as UK) fishers, along with providing a number of onshore jobs (MMO 2010; EFRA 2011). Despite making up the majority of vessels and providing employment for the majority of UK fishers, the 78% of UK fishing boats in the under ten sector, are prevented by law from catching all but a very small proportion of the UK's sea fish, and the majority of the UK's allocated catch can, by law, only be caught by larger boats.

Pescadores invisibles. Ascenso y ocaso de la flota pesquera de barcos pequeños en el Reino Unido

Emma Cardwell
Escuela de Geografía y Medio Ambiente
Universidad de Oxford (Reino Unido)

Introducción

En el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, la flota pesquera comercial se compone principalmente de barcos pequeños. En 2010 aproximadamente el 78% de la flota (5.047 barcos con licencia) se inscribieron como barcos con menos de diez metros de eslora (MMO 2010). Estos barcos pequeños, a los que comúnmente se los llama "de menos de diez", pescan normalmente en áreas de bajura, cercanas a la costa, y dan empleo a más de la mitad de los pescadores del Reino Unido, al mismo tiempo que proporcionan un gran número de empleos en tierra (MMO 2010; EFRA 2011). A pesar de constituir la mayor parte de la flota y de proporcionar empleo a la mayoría de los pescadores, este 78% de los barcos de pesca, el sector de menos de diez metros, tiene asignada por ley la captura de solamente una pequeña proporción de los peces de las aguas del país, puesto que la mayor parte de la captura asignada por ley en el Reino Unido corresponde a barcos más grandes.

UK fisheries are part of the European Union Common Fisheries Policy total allowable catch (TAC) regime. The UK government allocate the catch shares assigned by Europe among UK fishers using a quota system. This quota system grants the owners of fishing boats (rather than fishers) the right to catch a certain proportion of a given area's TAC. Vessel owners were originally allocated these rights by a system called grandfathering. With grandfathering, a vessel is granted the right to continue to catch the proportion of fish that it has historically taken. This system ensures that there is stability in the fishery when the governance regime is converted to a rights based management scheme. When granting fishing rights in the UK, however, the government did not take into account the historic catches of all the boats in the fleet: no boats under ten metres long were granted a right to fish based on their historic catch. Consequently, under tens currently have a much smaller proportion of the UK catch than boats longer than ten metres. In 2011, the under tens were given the right to around only 1.2% of the UK catch in the North Sea (ICES area IV) and about 7% of the UK catch in the English Channel, Western approaches, Celtic sea and Irish sea (ICES area VII).[1]

For fishers operating out of boats less than ten metres long, the quota system is also very inflexible. The UK government sets under ten quota limits centrally and on a monthly basis, with no input from fishers, and any quota that remains unused at the end of the month cannot be carried over for future use. Under ten fishers are subject to criminal punishment if they break the strict terms of their quota allocation. For most boats that are over ten metres, however, quota is organised in

1 UK quota allocation data from the UK Marine Management Organisation, Quota Allocations 2011. Available from Internet: www.marinemanagement.org.uk/fisheries/management/quotas_allocations.htm [date of access 12-5-2020].

La industria pesquera del Reino Unido forma parte del régimen de Política Pesquera Común de la Unión Europea con un Máximo de Captura Permitido (TAC por sus siglas en inglés). El gobierno del Reino Unido asigna a los pescadores del país las participaciones en las cuotas de captura asignadas por Europa, y para ello utiliza asimismo un sistema de cuotas. Este sistema de cuotas garantiza a los propietarios de los barcos (en lugar de a los pescadores) el derecho a capturar una cierta proporción del máximo de captura permitido (TAC) para cada área. A los propietarios de los barcos se les asignaron originariamente estos derechos siguiendo un sistema basado en la importancia del precedente en el derecho anglosajón. Con este sistema, a un barco se le garantiza el derecho a continuar capturando la proporción de peces que ha estado capturando históricamente. El sistema se asegura de que haya estabilidad en la industria pesquera cuando el régimen de gobernanza se ve convertido en un régimen basado en derechos. Sin embargo, al conceder derechos de pesca en el Reino Unido, el gobierno no tuvo en cuenta el historial de capturas de todos los barcos de la flota: no se concedió ningún derecho de pesca basado en su historial de captura a ningún barco por debajo de diez metros de eslora. En consecuencia, los barcos con esta eslora tienen actualmente asignada una proporción mucho más pequeña de la captura total del Reino Unido que los barcos de eslora mayor. En el año 2011, a los "de menos de diez" se les concedió el derecho a aproximadamente tan sólo el 1,2% de la captura del Reino Unido en el Mar del Norte (zona IV del Consejo Internacional para la Exploración Marina—ICES—) y alrededor del 7% de la captura del Canal de la Mancha, las Aguas Occidentales, el Mar Céltico y el Mar de Irlanda (zona VII del ICES).[1]

Para los pescadores que faenan en barcos de menos de diez metros de eslora, el sistema de cuotas es además inflexible. El gobierno del Reino Unido establece límites de cuota para estos barcos de manera central, mensualmente, y sin consultar a los pescadores, y cualquier cuota que no se haya usado al término del mes no puede acumularse para un uso futuro. Los pescadores de barcos de menos de diez metros están sujetos a procesamiento penal si infringen los estrictos términos de su asignación de cuota. Para la mayoría de los barcos que tienen más de diez

1 Datos de asignación de cuota tomados de la Organización de Gestión Marina del Reino Unido en 2011. Disponiblen en Internet en: www.marinemanagement.org.uk/fisheries/management/quotas_allocations.htm [fecha de acceso: 12-5-2020].

a far more flexible way. Management is devolved to industry associations (Producer Organisations or POs) that allow vessel owners flexible annual take-up of their quota rights. Within the PO system, individual vessels cannot be legally prosecuted for exceeding their quota allocation.

Figures 1 & 2: Near shore share fishermen landing St Richard at the Blue Stade of Hastings in 2011. Photos: Thomas Højrup.

metros, sin embargo, la cuota se organiza en términos más amistosos. La gestión se delega en las asociaciones de la industria pesquera (las Organizaciones de Productores), que permiten a los propietarios de barcos una distribución anual flexible de sus derechos de cuota. Dentro del sistema de las Organizaciones de Productores, los barcos individuales no son denunciados legalmente de manera automática por excederse con su asignación de cuota.

Fotos 1 & 2: Pescadores encallan sus barcos en Blue Stade, en Hasting, en 2011. Fotos: Thomas Højrup.

Fishers in the under ten sector complain that this differentiation illegally and unfairly discriminates against smaller boats, subjecting them to a management system that is unfairly punitive and that without justification denies them the right to fish. The under ten sector argues that quota under-allocations prevent small scale fishers from earning a living wage and ignore their historic rights to fisheries, whilst concordantly granting free quota on the basis of historic rights to their larger contemporaries. This chapter presents the story of how this conflict of scale in UK fisheries management developed, and provides a cautionary tale of the difficulties of catch allocation in a fishery governed by rights-based management.

1. The Common Fisheries Policy and the Origins of the UK Quota System

When the UK negotiated entrance to the European Economic Community (which became the European Union in 1993, and is henceforth referred to as the Community) in the period from 1970 to 1972, fisheries were an important national interest. During negotiations on the form of the fledgling European Common Fisheries Policy (CFP), UK representatives were primarily concerned with calculating the benefits to the UK fleet of allowing common access for all European fishing boats to inshore waters (O'Neill 2000). European common access "up to the beaches" (meaning all Community boats could fish in all European nations' waters) would disadvantage smaller boats by increasing competition in the UK's fertile inshore waters, but would also allow domestic mobile distant-water fleets corresponding access to other Community members' shores. As a series of islands, the UK has some of the most productive fishing grounds in Europe, meaning common access

Los pescadores en el sector de los barcos de menos de diez metros se quejan de que esta diferenciación discrimina de forma ilegal e injusta en contra de los barcos más pequeños, sometiéndolos a un sistema de gestión que es injustamente punitivo y que les niega, sin justificación alguna, el derecho a pescar. El sector de estos barcos argumenta que las bajas asignaciones de cuota impiden a los pescadores a pequeña escala ganar un salario con el que vivir, e ignoran los derechos históricos de la industria pesquera, mientras que al mismo tiempo les otorgan cuotas gratuitas a sus contemporáneos más grandes, basándose en estos mismos derechos históricos. Este capítulo muestra la historia de cómo se desarrolló este conflicto de tamaño en la industria pesquera del Reino Unido, y constituye un aviso ejemplar sobre las dificultades de asignar capturas en una industria pesquera regida por la gestión basada en derechos.

1. La Política pesquera común y los orígenes del sistema de cuotas del Reino Unido

Cuando el Reino Unido negoció su entrada en la Comunidad Económica Europea (CEE, que se convirtió en la Unión Europea en 1993) en el período que va de 1970 a 1972, la industria pesquera era un importante interés nacional. Durante las negociaciones sobre la aún naciente política pesquera común europea, los representantes del Reino Unido estaban preocupados principalmente por calcular los beneficios que reportaría a la flota del país el permitir a todos los barcos europeos la pesca en las zonas costeras (O'Neill 2000). El acceso común europeo "hasta la línea de playa" (implicando que todos los barcos de la Comunidad Económica Europea podrían pescar en las aguas de todas las naciones europeas) iría en detrimento de los barcos más pequeños al incrementar la competencia en las fértiles aguas costeras del Reino Unido, pero también permitiría el correspondiente acceso de las flotas móviles del Reino Unido a aguas distantes en las costas de otros miembros de la Comunidad Económica Europea. En tanto que un conjunto de islas, el Reino Unido tenía algunas de las zonas pesqueras más productivas de Europa, lo que significaba que el acceso hasta la línea de

up to home beaches would be a significant concession to other European parties; however, the advantages of corresponding access to the rich Norwegian waters, and the fisheries controlled by Denmark in Greenland and the Faroe Islands would greatly benefit domestic distant-water fleets. The UK had one of Europe's most significant distant-water fleets, and as Exclusive Economic Zones were claimed through the late 1970s and early 1980s the potential fishing opportunities for these large, mobile distant-water boats had diminished dramatically (Symes 1992). The UK government predicted that under these circumstances, the benefits of extending distant water opportunities in Norway, Greenland and the Faroe Islands would result in greater economic returns to the UK than those conferred by limiting access to domestic waters (O'Neill 2000). Notwithstanding, it soon became clear that domestic political mood would not allow for common access to inshore waters. Inshore fishermen were more numerous than distant-water fishers, and local politicians and a large number of voters vocally demanded full national fishing rights up to twelve nautical miles from the coast be retained, and ideally extended to fifty.[2]

In 1972, the existing members of the European Community agreed on a suggestion by UK politicians that national fishing limits would temporarily be granted for the area up to six nautical miles from national coastlines, moving out to twelve nautical miles for areas of specific local concern; although historic fishing rights of foreign boats would be recognised in the six to twelve nautical mile zone. The mandate of the CFP would remain common access to fisheries, and these temporary national limits would be reviewed ten years after the inception of the policy (Churchill & Owen 2009; O'Neill 2000). With this suggestion UK delegates were attempting to appease both

2 HC Deb, 09 December 1981, vol. 14 cc877-921.

playa sería una concesión significativa a otros países europeos; sin embargo, las ventajas del acceso correspondiente a las ricas aguas noruegas, y a la industria pesquera controlada por Dinamarca en Groenlandia y en las Islas Feroe, beneficiarían en gran medida a las flotas de pesca de altura del Reino Unido. Éste tenía en ese momento una de las más importantes flotas de pesca de altura de Europa, y según se iban reclamando Zonas de Exclusión Económica a lo largo del final de la década de los 70 y comienzos de los 80, las oportunidades potenciales de pesca para estos grandes barcos móviles en alta mar habían disminuido dramáticamente (Symes 1992). El gobierno del Reino Unido predijo que, en estas circunstancias, los beneficios de extender las oportunidades de pesca de altura a Noruega, Groenlandia y las Islas Feroe tendrían como resultado mayores ventajas económicas para el país que las que se conseguían limitando el acceso a las aguas litorales (O'Neill 2000). A pesar de esto, pronto resultó claro que la tendencia política nacional no permitiría el acceso a las aguas litorales. Los pescadores costeros eran mucho más numerosos que los pescadores de altura, y los políticos locales y un gran número de votantes exigieron de viva voz retener los derechos de pesca nacionales intactos hasta las doce millas náuticas desde la costa, e idealmente extenderlos hasta las cincuenta millas.[2]

En 1972, los miembros de la entonces Comunidad Económica Europea se pusieron de acuerdo en una sugerencia hecha por los políticos del Reino Unido, por la que los límites nacionales de pesca se garantizarían temporalmente para un área de hasta seis millas náuticas desde la línea de costa del país, alcanzándose las doce millas náuticas para áreas de interés local específico, aunque respetando los derechos históricos de los barcos extranjeros que estuvieran tradicionalmente faenando en esta zona de entre seis y doce millas náuticas. El mandato de la Política Pesquera Común mantendría el acceso común a la industria pesquera, y estos límites nacionales temporales se revisarían diez años después de la implementación de las medidas (Churchill & Owen 2009; O'Neill 2000). Con esta sugerencia, los delegados del Reino Unido estaban intentando

2 *Debate en la Cámara de los Comunes*, 9 de diciembre de 1981, vol. 14 cc877-921.

the inshore, small-boat fishermen's desire for coastal waters to be protected from foreign ingress, whilst still supporting the interests of the distant-water fleet, who were especially keen to regain previously lost access to Norwegian waters. The Norwegians, however, saw the proposal as a betrayal by the UK delegates, whom they had previously considered Community allies in fighting for national control over coastal fisheries. Norwegian delegates demanded a permanent twelve nautical mile exclusion zone, and when this was refused, eventually withdrew from Community negotiations, taking their fisheries with them (Churchill & Owen 2009). To this day, Norway remains outside of the European Union. UK distant-water fleets thus achieved no access to Norwegian waters under the CFP. On top of this, the Danish waters around the Faroe Islands and Greenland were also unforthcoming: Denmark declined to extend the CFP to the Faroe Islands, leaving their waters outside of the community pond. Greenland was granted full restrictions on Community fishing for up to twelve nautical miles until 1982, at which point its citizens voted to leave the European Community before foreign fleets could harvest their waters (Leigh 1983).

By 1973, without Norway, Greenland and the Faroes, the European common pond presented disappointing fishing opportunities for the UK fleet, with existing Community waters considered to be mostly over-fished (O'Neill 2000). The negotiations over the common pond had thus not solved the problems of the UK's mobile distant water fleet that had been locked out of foreign fishing grounds with the introduction of Exclusive Economic Zones. In Community negotiations to set up a quota system under the CFP, UK delegates argued that this should be taken into account in the division of Europe's Total Allowable Catch (TAC) between nation states, which

apaciguar los deseos de los pescadores de bajura, con pequeños barcos, de que las aguas costeras estuvieran protegidas de la injerencia extranjera, mientras que apoyaban los intereses de la flota de altura, que tenía especial interés en recuperar el acceso perdido a aguas noruegas. Los noruegos, sin embargo, vieron la propuesta como una traición por parte de los delegados británicos, a quienes habían considerado previamente como aliados en la lucha por el control nacional de la industria pesquera de bajura. Los delegados noruegos exigieron una zona de exclusión de doce millas náuticas, y cuando esto fue rechazado, se retiraron finalmente de las negociaciones de la Comunidad Económica Europea, llevándose su industria pesquera con ellos (Churchill & Owen, 2009). Hasta el día de hoy, Noruega permanece fuera de la Unión Europea. La flota de altura del Reino Unido no consiguió, por tanto, acceso a aguas noruegas por mediación de la Política Pesquera Común. Además, las aguas danesas alrededor de las Islas Feroe y Groenlandia tampoco eran muy propicias: Dinamarca declinó extender la Política Pesquera Común a las Islas Feroe, dejando sus aguas fuera del territorio de las aguas comunitarias. A Groenlandia se le garantizaron restricciones totales en pesca comunitaria de hasta doce millas náuticas hasta 1982, año en el que sus ciudadanos votaron salir de la Comunidad Económica Europea antes de que las flotas extranjeras pudieran sacar partido de sus aguas (Leigh 1983).

En 1973, sin Noruega, Groenlandia y las Feroe, las aguas comunitarias europeas presentaban oportunidades de pesca decepcionantes para la flota del Reino Unido, teniendo en cuenta que las aguas comunitarias existentes se consideraban en su mayoría sobre-explotadas (O'Neill 2000). Las negociaciones sobre la zona pesquera común no habían solucionado los problemas de la flota británica móvil de pesca de altura, que se había quedado bloqueada en aguas extranjeras con la introducción de las Zonas de Exclusión Económica. En las negociaciones de la CEE para instaurar un sistema de cuotas bajo una Política Pesquera Común, los delegados del Reino Unido argumentaron que las pérdidas de pesca de altura tendrían que ser tenidas en cuenta a la hora de la división del Total de Captura Permitido para Europa entre sus Estados miembros, y que esto debería calcularse no solamente a partir de registros del

should be calculated not just from a historic fishing record based on a reference period of recorded catches, but with reference to the losses to national fleets under legislative changes to access, and also the special needs of certain fisheries-dependent regions (such as the remote Shetland Isles). The Community agreed to these propositions, suggesting a preferential quota allocation for the UK. British fishermen have however questioned the validity of the track records used to establish the UK's historic rights, due to the paucity of reporting requirements.[3] UK Government records during early CFP quota negotiations in 1980-1982 show some controversy about how beneficial European quota allocations were to UK fishermen.[4]

2. The Introduction of Logbooks Under the CFP

The Community's legislation that fishing boats should keep logbooks to record the time, place and quantity of catches of quota stocks caught was, conversely, entirely uncontroversial in the UK. Both fishermen and politicians were unanimous in their favour of logbooks, principally because of fears that the impending accession of the huge fishing fleets of Spain and Portugal into the common pond would increase overfishing, and resulting desires to tighten regulation of other Community members as much as possible. Many British fishermen felt that without the waters of Norway, the Faroe Islands and Greenland, the CFP essentially consisted of all of Europe fishing in British and Irish waters (O'Neill 2000), and were keen

3 UK fisherman (anonymous), personal communication, 2011.
4 See HC Deb, 26 November 1980, c526; HL Deb, 22 October 1980, vol. 413 cc1937-97; HC Deb, 09 December 1981, vol. 14 cc877-921.

historial pesquero, basado en un período de referencia de capturas registradas, sino también teniendo en cuenta las necesidades de ciertas regiones dependientes de la industria pesquera (tales como las remotas Islas Shetland). La CEE accedió a estas proposiciones, y sugirió una asignación preferencial de cuota para el Reino Unido. Los pescadores, sin embargo, han cuestionado la validez de la serie de registros utilizados para establecer los derechos históricos del Reino Unido, que pueden infra-representar el historial de capturas debido a las pocas exigencias de los requerimientos de informes en aquella época.[3] Los registros del gobierno británico durante las primeras negociaciones de cuota de la Política Pesquera Común entre 1980 y 1982 muestran cierta controversia sobre lo beneficiosas que se pensaba que eran las asignaciones Europeas de cuota para los pescadores del Reino Unido.[4]

2. La introducción de libros de registro bajo la Política Europea Común

La legislación de la Comunidad Económica Europea según la cual los barcos de pesca debían llevar libros de registro para dejar constancia de la hora, el lugar y la cantidad de captura de la cuota asignada, fue acogida sin controversia alguna en el Reino Unido. Tanto los pescadores como los políticos estaban unánimemente a favor de los libros de registro, principalmente debido al temor a que el inminente acceso de las enormes flotas pesqueras de España y Portugal a la zona comunitaria incrementara la sobre-explotación, y teniendo como resultado el deseo de endurecer la normativa sobre otros miembros de la Comunidad Económica tanto como fuera posible. Muchos pescadores británicos tenían la sensación de que sin Noruega, las Islas Feroe y Groenlandia, la Política Común Europea consistía en que toda Europa pescara en aguas británicas e irlandesas (O'Neill 2000), y les interesaba un control por parte de

3 Pescador anónimo del Reino Unido; comunicación personal en 2011.
4 Véase el *Debate de la Cámara de los Comunes* del 26 de noviembre de 1980, c526; el de la *Cámara de los Lores* del 22 de Octubre de 1980, vol. 413 cc1937-97; el de la *Cámara de los Comunes* del 9 de diciembre de 1981, vol. 14 cc877-921.

for as much Community policing and catch recording as possible. Furthermore, as domestic quota management was based on catch records of individual vessels, taken over a reference period of five years, European logbook requirements would allow more efficient and accurate quota allocation.

The Community brought in the first logbook requirement in 1983, pushed through before the accession of Spain and Portugal. At this time, the principal aim of the legislation was to police the large fishing vessels operating in the North Sea and Western Waters off Scotland. The regulation was not intended to apply to the Mediterranean Sea, where many small-scale boats operate. It was thus decided by the European Commission that exemptions be provided for small vessels and those engaged in inshore fishing. A lower limit on the size of vessel that had to report catches in logbooks was intended to ensure that the large-scale North Sea and Western Waters fisheries were regulated, without placing unnecessarily onerous demands on fishers in the Mediterranean and low-impact inshore fisheries. Taking into consideration the average sizes of vessels operating in the Mediterranean, North Sea and Western Waters, the Commission set a lower limit of ten metres for the logbook requirement.

This logbook requirement for over ten metre vessels was introduced in the UK in 1985. It marked a significant improvement in catch recording in the UK, which up to this point had been somewhat cursory. Before logbooks, landings at major ports were recorded by monitoring markets. For smaller ports, casual workers were employed by the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food[5] to collect landings data on an *ad hoc* basis.

5 The Ministry of Agriculture, Fisheries and Food (MAFF) became The Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA) in 2001.

la Comunidad Económica y un registro de las capturas tan exhaustivo como fuese posible. Además, puesto que la gestión de la cuota nacional se basaba en los registros de captura de barcos individuales, con un periodo de referencia de cinco años, los requerimientos europeos de los libros de registro permitirían una asignación de cuotas más eficiente y precisa.

La Comunidad Económica Europea se apresuró a introducir por primera vez el requisito de libros de registro en 1983, antes del acceso de España y Portugal. En esta época, el objetivo principal de la legislación era controlar los grandes barcos que operaban en el Mar del Norte y en las aguas al oeste de Escocia. No se pretendía que se aplicara la normativa al Mar Mediterráneo, donde operaban muchos barcos a pequeña escala. Se decidió así por parte de la Comisión Europea que debían proporcionarse exenciones a los barcos pequeños y a los que se dedicaban a la pesca de bajura. Poniendo un límite por abajo al tamaño de los barcos que tenían que informar de sus capturas en los libros de registros se pretendía asegurar que las industrias pesqueras a gran escala del Mar del Norte y de las Aguas Occidentales quedaban reguladas, sin hacer innecesarias exigencias onerosas a los pescadores del Mediterráneo y a las industrias pesqueras de aguas costeras, de bajo impacto. Tomando en consideración los tamaños medios de los barcos que operaban en el Mediterráneo, en el Mar del Norte y en las Aguas Occidentales, la Comisión estableció un límite inferior de diez metros para el requisito de los libros de registro.

Este requisito del libro de registro para los barcos de más de diez metros fue introducido en el Reino Unido en 1985. Marcó una mejora significativa en la información sobre las capturas en el país, que hasta este momento había sido más bien superficial. Antes de los libros de registro, los desembarcos en los principales puertos eran registrados por los mercados que los controlaban. Para puertos más pequeños, el Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAFF por sus siglas en inglés)[5] empleaba a trabajadores temporales para recoger datos de los desembarcos de manera esporádica.

5 El Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAFF) se convirtió en 2001 en el Departamento de Medio Ambiente, Alimentación y Asuntos Rurales (DEFRA por sus siglas en inglés)

3. The Role of Producer Organisations in UK Quota Allocation

As fishing vessels over ten metres long across Europe became more heavily regulated under the logbook requirements, the fishing industry in the UK sought ways to improve the management of the quota system. The UK had a history of quota management for some stocks under the North East Atlantic Fisheries Commission (NEAFC), but the introduction of the CFP in 1983 dramatically increased the number of stocks subject to quotas (Hatcher *et al*. 2002). Monthly landing limits were gradually applied to all fishing for quota stocks by every boat that kept a logbook – all those that were over ten metres long (Hatcher *et al*. 2002).

In the early days of the CFP, many larger vessels had joined Producer Associations (POs). These voluntary associations of fishermen and vessel owners were first set up under EC legislation in the early 1970s to act as marketing organisations, and to undertake any other activities that would ensure fishing be carried out "along rational lines" (Council regulation EEC No. 3796/81), but they did not take a direct role in fisheries regulation.

In response to the monthly landing limits set for quota species after 1983, the Shetland Producer Organisation asked the UK government if it could be allowed to manage its own quota. As a series of islands far from the mainland, Shetland has a very self-contained fishing industry, and the devolved management of quota was a relatively logical step. In April 1984, the Shetland PO was given permission to manage its own quota of area IV and VI (North Sea and West of Scotland) haddock, which was around 6.5% of the UK haddock allocation. Both of the other Producer Organisations and the government

3. El papel de las Organizaciones de Productores en la asignación de cuotas en el Reino Unido

Al estar más fuertemente regulados los barcos de más de diez metros en toda Europa siguiendo los requerimientos de los libros de registros, la industria pesquera del Reino Unido buscaba también maneras de mejorar la gestión del sistema de cuotas. El país tenía precedentes históricos de gestión de cuotas en el caso de cantidades reguladas por la Comisión de Pesca del Atlántico Noreste, pero la introducción de la Política Pesquera Común en 1983 incrementó dramáticamente el número de cantidades sujetas a cuotas (Hatcher *et al*. 2002). Se aplicaron límites de descarga mensuales a toda la pesca de reservas de cuota por parte de cada barco que poseyera libro de registros —que eran todos los de más de diez metros de eslora (Hatcher *et al*. 2002).

En los primeros años de la Política Pesquera Comunitaria, muchos barcos grandes se habían unido a las Organizaciones de Productores. Estas organizaciones voluntarias de pescadores y propietarios de barcos se establecieron bajo legislación de la Comunidad Económica Europea en los primeros años de la década de los 70 para actuar como organizaciones de promoción y distribución de productos, y para asumir cualquier otra actividad que asegurara que la pesca se llevaba a cabo "de acuerdo a prácticas racionales" (Regulación Nº 3796/81 del Consejo de la CEE), pero no tomaron un papel directo en la regulación de la industria pesquera.

En respuesta a los límites mensuales de descarga establecidos para especies de peces de cuota después de 1983, la Organización de Productores de Shetland preguntó al gobierno del Reino Unido si podía permitírsele gestionar su propia cuota. Al tratarse de una serie de islas lejos del resto del territorio, Shetland tenía una industria pesquera muy cerrada en sí misma, y la delegación de la gestión fue un paso relativamente lógico. En abril de 1984, la Organización de Productores de Shetland recibió permiso para gestionar su propia cuota de merlango (*melanogrammus aeglefinus*, también llamado eglefino o anón) en el área IV y el área VI (Mar del Norte y oeste de Escocia), lo que constituía alrededor del 6,5% de la asignación de merlango al Reino Unido. Tanto las otras Organizaciones de Productores como el gobierno respaldaron esta decisión, interesados en ver cómo funcionaba

supported this move, keen to see how an experiment in devolution would work. The allocation went smoothly, devolution was deemed a success, and gradually other UK industry POs followed suit and more and more stocks were devolved to PO management.

Not all boats were members of PO, however. Membership was optional, and in the early days of POs as marketing bodies some fishermen considered PO leaders to be receiving money from fishermen's membership fees and contributing little in return. As quota management devolved, these non-PO-member vessels were left under the supervision of the government. The gradual devolution of quota management therefore saw the UK fleet of over ten metre boats split between two different management regimes: the vessels managed by the government became known as "the non-sector" and the PO members "the sector".

Many non-sector fishermen were critical of the differentiated regime that was forming for the sector and non-sector. Boats in POs were frequently allocated more quota than the non-sector, an outcome that an editorial in *Fishing News* (the UK's commercial fishing magazine) attributed to an attempt by the UK government to step out of quota management altogether by encouraging boats to join POs (*Fishing News*, 8th June, 1984). One non-sector skipper, Andrew Strachan of Peterhead, publicly declared in June 1984 that he would break his 30 tonne cod quota in protest of the fact that the other half of his pair trawl, whose skipper was a member of a PO, had received an allocation 50% higher than his own. Despite personally contacting the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food to register his offence, Strachan was not prosecuted.

un experimento de delegación. La asignación se produjo de manera fluida, la delegación se consideró un éxito, y poco a poco otras Organizaciones de Productores de otras industrias siguieron el ejemplo y más y más cantidades de peces eran delegadas a la gestión de las Organizaciones.

Sin embargo, no todos los barcos eran miembros de una Organización de Productores. Ser miembro era opcional, y en los primeros días de las Organizaciones como instituciones de promoción, algunos pescadores consideraron que los altos cargos estaban recibiendo dinero de sus cuotas de miembros pero contribuyendo muy poco a la industria por su parte. Al irse delegando la gestión de la cuota, estos barcos que no eran miembros de Organizaciones de Productores quedaron bajo supervisión gubernamental. La devolución gradual de la gestión de la cuota vio cómo la flota del Reino Unido de más de diez metros se dividía en dos regímenes de gestión diferentes: a los barcos gestionados por el gobierno se los llamó "de fuera del sector" y a los miembros de las Organizaciones de Productores se los llamó "el sector".

Muchos propietarios de barcos de fuera del sector de las Organizaciones de Productores criticaron el régimen diferenciado que se estaba formando para los de dentro y los de fuera. Los barcos de las Organizaciones de Productores recibían a menudo asignaciones de cuota mayores que los de fuera del sector, un resultado que una editorial del *Fishing News* (la revista de pesca comercial del Reino Unido) atribuyó a un intento por parte del gobierno de abandonar totalmente la gestión de la cuota animando a los barcos a unirse a las Organizaciones de Productores (*Fishing News*, 8 de junio de 1984). Uno de los patrones de fuera del sector de las organizaciones, Andrew Strachan, de Peterhead, declaró públicamente en junio de 1984 que no se ajustaría a su cuota de treinta toneladas de bacalao, en protesta por el hecho de que el barco de arrastre que hacía pareja con el suyo al faenar, cuyo patrón era miembro de una Organización de Productores, había recibido una asignación un 50% más alta que la suya. A pesar de contactar personalmente con el Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación para dejar constancia de su delito, Strachan no fue denunciado.

At this point in the development of the differentiated quota system, the size of boats was not a political issue. Fishermen operating from boats under ten metres long did not have monthly catch limits or landings records, and were considered to largely operate outside of the quota management system and the allocation debate. Across the UK fishing fleet, differentiation was developing between the logbook keeping, quota-regulated over ten metre boast and their under ten metre colleagues, and then further within the over ten metre fleet between boats in the sector and non-sector. Over ten metre non-sector boats moved to join POs, to take advantage of the preferential quota management systems they offered. PO management proved a far more flexible and economically viable option to vessel owners, as the non-sector allocations were managed by the government with little flexibility, and criminal charges could be brought against any fisherman going over their quota allocations, whereas any fisherman catching more than his allocation within a PO would only be punished by that PO (Goodlad 1998). These boats joining the sector took their track record and associated quota allocation with them into the POs, and the pool of quota remaining in the non-sector decreased. Alarmed by the diminishing amounts of quota left in the non-sector pool as boats moved to PO management, the government "underpinned" non-sector quota in 1995 to prevent quota removals, which led to it falling to an unworkable amount. By 2010, in a total of 1,430 UK boats over ten metres long, there were roughly 490 in the over ten metre non-sector. Many of these remaining non-sector boats are now unable to join POs, which are unwilling to accept new members unless they bring quota allocations with them.

En este punto del desarrollo del sistema de cuotas diferenciadas, el tamaño de los barcos no era una cuestión política. Los pecadores que operaban en barcos de menos de diez metros de eslora no tenían límites mensuales de captura ni registros de descarga, y en general se consideraba que operaban fuera del sistema de gestión de cuotas y del debate de las asignaciones. Se estaba desarrollando una diferenciación en la flota pesquera del Reino Unido, entre los pescadores con barcos de más de diez metros, que cumplían con los registros y estaban regulados por cuotas, y sus colegas con barcos de menos de diez metros; adicionalmente, surgía otra distinción entre la flota de más de diez metros en Organizaciones de Productores y los que estaban fuera de ellas. Muchos barcos de fuera del sector de las Organizaciones de Productores se unieron a él, para beneficiarse del sistema preferencial de gestión de cuota que ofrecía. La gestión de las Organizaciones de Productores demostró ser una opción mucho más flexible y económicamente viable para los propietarios de barcos que la asignación a barcos de fuera por parte del gobierno, con poca flexibilidad, y según la cual podían presentarse denuncias penales contra cualquier pescador que sobrepasara sus asignaciones de cuota. En el sector de las organizaciones, cualquier pescador que capturara más de su asignación dentro de una Organización dada, sería castigado solamente por esa Organización (Goodlad 1998). Estos barcos que se unieron al sector de las Organizaciones de Productores se llevaron con ellos a las organizaciones respectivas su historial de registros y sus asignaciones de cuotas, y así la cantidad de cuota que quedaba fuera "del sector" disminuyó. El gobierno, alarmado por las cantidades decrecientes de cuota que quedaban fuera del sector de las organizaciones según los barcos se iban incorporando a la gestión de aquéllas, protegió las cuotas de fuera del sector de las organizaciones en 1995 para evitar la salida de cuotas de su gestión, lo que llevó a una caída de la cuota gestionada gubernamentalmente hasta llegar a una cantidad inmanejable. En 2010, de un total de 1.430 barcos británicos de más de diez metros, había aproximadamente 490 en la gestión de fuera de las Organizaciones de Productores. Muchos de los que habían quedado fuera no podían ya unirse a estas organizaciones, que no estaban dispuestas a aceptar nuevos miembros a menos que trajeran consigo asignaciones de cuota.

A working market for quota grew throughout the 1990s within and between POs. In 1993, the government granted POs the permission to retain the track records of member vessels when their owners surrendered their licences. The POs at this point had a variety of ways of managing quota: it could be kept in a pool, be allocated per-man, or administered with a mixture of different management methods; but the allocation of individual tradable quotas was increasing in popularity (Valatin 2002). Trading became more popular after 1996/1997, when the government allowed individual owners of decommissioned vessels to retain their quota and transfer it to other boat owners or lease it to other vessels – effectively creating a close approximation of a private property right (Hatcher *et al.* 2002). In 1998/1999, in a move contested in some corners as potentially illegal market interference, Shetland Council spent £5.8 million purchasing quota from decommissioned boats so it could be kept within the Shetland PO and prevented from permanently moving outside the Shetland Islands (Valatin 2002).

In light of the growing quota market, the UK government set fixed quota allocations (FQAs) in 1999. This move was intended to prevent fishermen from over-declaring catches in order to inflate their track record and acquire more quota – which had now acquired a market price. These fixed allocations were for most quota species based on a reference period of catches made from 1994-1996, and allowed a de facto system of Individual Transferable Quota (ITQ) to develop within the PO sector. The fixed quota allocation also established the share of the UK's catch that would henceforth be shared between POs (taking into account quota sales and potential entry or exit of vessel owners), the non-sector, and the under ten metre fleet.

A lo largo de la década de los 90 creció el funcionamiento de un mercado de cuota entre las Organizaciones de Productores y dentro de cada una de ellas. En 1993, el gobierno concedió a las organizaciones el permiso para retener el historial de los registros de los barcos miembros cuando los propietarios habían entregado sus permisos. Las organizaciones de productores tenían en este punto una gran variedad de formas de gestionar la cuota: podía mantenerse en una reserva, ser asignada por persona, o administrada mediante una mezcla de diferentes métodos de gestión; sin embargo, la asignación a propietarios de barcos de cuotas individuales con las que podían comerciar estaba incrementando su popularidad (Valatin 2002). El comercio de cuotas se hizo popular después de 1996 y 1997, cuando el gobierno permitió que los propietarios individuales de barcos dados de baja retuvieran su cuota y la transfieran a otros propietarios de barcos o la arrendaran a otros barcos —creando de hecho algo muy parecido a un derecho de propiedad privada (Hatcher *et al.* 2002). En 1998-99, en una acción que fue considerada en algunos lugares una potencial intervención ilegal en el mercado, el Ayuntamiento de Shetland gastó 5,8 millones de libras esterlinas en adquirir cuotas de barcos dados de baja para asegurarse de que la cuota se mantenía dentro de las Organizaciones de Productores de Shetland, y no se trasladaba permanentemente fuera de las Islas Shetland (Valatin 2002).

A la vista del creciente mercado de cuotas, el gobierno del Reino Unido estableció las Asignaciones Fijas de Cuota en 1999. Con esta acción se pretendía evitar que los pescadores declararan más captura de la real con vistas a inflar su historial de registro y adquirir más cuota —que ahora había adquirido un valor de mercado. Estas asignaciones fijas eran para la mayor parte de las especies de peces de cuota, basadas en un período de referencia de capturas establecido entre 1994 y 1996, y permitieron en la práctica que se desarrollara un sistema de Cuotas Individuales Transferibles dentro del sector de las Organizaciones de Productores. La asignación fija de cuotas establecía también la participación en la captura total del Reino Unido, que sería a partir de ahora compartida entre las Organizaciones de Productores (tomando en cuenta las ventas de cuota y las potencial salida y entrada de propietarios de barcos), los barcos de fuera del sector de las organizaciones, y la flota de menos de diez metros.

4. The Rise of the Under Ten Fleet

In the first decades of the CFP, monitoring of under ten metre vessel catches was still somewhat *ad hoc*. Many small boats did not need a licence until 1993; they had to submit neither logbooks nor landings data, and were only formally represented in quota calculations by the inclusion in national statistics of a nominal figure estimating under ten catches of TAC species, which were considered to be minimal (Hatcher *et al*. 2002). The small-boat inshore fleet was all but unregulated by the CFP, and was largely absent from the quota debate (Symes 2002; Hatcher & Cunningham 1994). This exclusion of smaller boats from the regulations of the CFP was entrenched in 1993 by the European Commission's Council Regulation 2847/93, which confirmed that boats under ten metres would not require logbooks. Indeed, the quota system was considered of such little import in the day to day management of under ten metre boats in the UK that a comprehensive study of inshore management published by English Nature in 2002 barely mentioned quota at all (Symes 2002). All boats fishing inshore (which covered the vast majority of under tens) were instead subject to a series of bylaws and controls exercised by local Sea Fisheries Committees (SFCs, which in 2009 became Inshore Fisheries and Conservation Authorities, IFCAs), localised bodies tasked with managing inshore waters around the United Kingdom. These SFCs chiefly managed stocks through area closures and gear restrictions.

As the quota system developed for boats over ten metres, the catching power of the laxly regulated under ten fleet gradually expanded. Fishermen had rushed to claim licences for under ten metre boats while they were given out freely, fearful of losing the chance thereafter. As the number of rules and regulations for larger boats increased, some over ten metre

4. El ascenso de la flota de menos de diez metros

En las primeras décadas de la Política Pesquera Común, el control de las capturas de los barcos de menos de diez metros era todavía algo puntual. Muchos barcos pequeños no necesitaron un permiso hasta 1993; no tenían que entregar ni libros de registros ni datos de las descargas, y solamente estaban representados en los cálculos de cuota por la inclusión en las estadísticas nacionales de una cifra nominal que estimaba las capturas, por parte de los barcos de menos de diez metros, de las especies de Captura Total Permitida, capturas que se consideraban muy pequeñas (Hatcher *et al.* 2002). La flota de pequeños barcos de bajura se encontraba sin regular por parte de la Política Pesquera Común, y estaba en su mayor parte ausente del debate sobre las cuotas (Symes 2002; Hatcher & Cunningham 1994). Esta exclusión de los barcos pequeños de las normativas de la Política Pesquera Común quedó atrincherada en 1993 por la Regulación 2847/93 del Consejo de la Comisión Europea, que confirmaba que los barcos de menos de diez metros no requerirían libros de registro. Ciertamente, el sistema de cuotas se consideraba de tan poca importancia en la gestión cotidiana de los barcos británicos de menos de diez metros, que incluso un exhaustivo estudio de la gestión de la pesca de bajura publicado por *English Nature* en 2002 apenas mencionaba las cuotas (Symes 2002). Todos los barcos que faenaban en aguas costeras (lo que cubría la gran mayoría de los de menos de diez metros) estaban sujetos sin embargo a una serie de normativas secundarias y de controles ejercidos por los Comités de Industria Pesquera Marina (que en 2009 se convirtieron en las Autoridades de Conservación y Pesca de las Zonas Costeras, IFCA por sus siglas en inglés), instituciones locales que tenían la tarea de gestionar las aguas costeras en todo el Reino Unido. Estos comités gestionaron los recursos pesqueros fundamentalmente a través del cierre de áreas y restricciones de aparejos.

Al desarrollarse el sistema de cuotas para los barcos de más de diez metros, la capacidad de captura de la flota de menor eslora, que estaba regulada de manera laxa, se expandió gradualmente. Los pescadores se habían apresurado a solicitar permisos para barcos de menos de diez metros mientras estos permisos se concedían sin requisitos, temerosos de que más adelante pudieran perder la oportunidad. Al aumentar el número de regulaciones y normativas para los barcos más grandes, algunos

boat owners sold their vessels (and associated quota rights) and bought smaller boats that would allow them fishing access without the onerous regulations of the over ten fleet. As this period of low regulation developed, a number of newly designed under ten metre boats appeared, which came to be referred to as "rule beaters": these were vessels engineered to have the greatest possible catching capacity without breaking the ten metre mark, so still coming within the more relaxed management regime of the inshore fleet.

For non-boat owning fishermen, fishing in the under ten sector also proved attractive. Under ten fishermen are generally organised on the "share" system common in fishing, whereby crew and boat equally share the net returns of the catch. The companies running the UK mobile distant-water fleet, in comparison, tended to pay their crew flat wages supplemented by commission based on the profit achieved that trip. With the more equal share system, hands on smaller vessels could, when catches were good, earn money on an inshore boat far surpassing the wages on a distant water factory trawler.

5. The Fall of the Under Ten Fleet

Between 1998 and 2002, fears for stocks led to huge cuts in TACs. Quotas were reduced severely, and MAFF (which became DEFRA in 2001) began to tighten their controls on the small scale fleet. At the end of 1999, the first monthly catch limits were set for under ten metre boats, on North Sea nethrops (also known as langoustine). Over the next few years these catch limits were gradually extended to all quota stocks (Hatcher *et al*. 2002). The enforcement of these monthly limits was highly problematic for the under ten sector. The original quota allocation had not been created according to

propietarios de barcos de más de diez metros vendieron sus barcos (y sus derechos de cuota asociados) y compraron barcos más pequeños que les permitirían acceso a la pesca sin las onerosas regulaciones de la flota de más de diez metros. Mientras se iba desarrollando este período de reglamentación, apareció un cierto número de barcos de menos de diez metros con un nuevo diseño, a los que se les llamó "rompe-reglas". Estos barcos estaban diseñados para tener la mayor capacidad posible de captura sin pasarse del límite de los diez metros de eslora, quedándose así aún dentro del régimen de gestión más relajado de la flota de menor escala.

Para muchos pescadores que no eran dueños de sus barcos, el trabajo en el sector de menos de diez metros también demostró tener sus atractivos. Los pescadores de bajura se organizan normalmente en el sistema de "participación", común en el mundo de la pesca, por el cual la tripulación y el barco comparten en términos de igualdad los beneficios netos de la captura. Las compañías que operaban la flota móvil de pesca de altura del Reino Unido, por contraste, tendían a pagar a su tripulación solamente un salario, suplementado por una comisión basada en el beneficio obtenido en el viaje. Con un sistema de participación más igualitario, los pescadores de barcos pequeños fletados sobre la marcha, cuando las capturas eran buenas, podían ganar mucho más dinero en la costa que lo que les proporcionarían sus salarios en un barco de arrastre de pesca de altura.

5. El ocaso de la flota de menos de diez metros

Entre 1998 y 2002, la preocupación por las reservas de peces llevó a recortes enormes en el Total de Captura Permitido. Se redujeron severamente las cuotas, y el Ministerio (que se convirtió en el Departamento de Medio Ambiente, Alimentación y Asuntos Rurales en 2001, DEFRA por sus siglas en inglés) empezó a endurecer sus controles sobre la flota de pequeña escala. Al final de 1999 se establecieron los primeros límites de captura para los barcos de menos de diez metros, para el *nephrops norvegicus* en el Mar del Norte (también conocido como langostino, escampo o cigala de Dublín). A lo largo de los años siguientes estos límites de captura se fueron extendiendo a todas las reservas de cuota (Hatcher *et al*. 2002). La implementación de estos límites mensuales resultó

historic catches based on track records, as was the case for the PO sector, but was based on nominal government estimations made in the absence of landings data, and these had grossly underestimated the catches made by small boats. Furthermore, unlike in the over-ten metre fleet, there had been no state-sponsored decommissioning in the under ten sector. Greater capacity, especially among the highly effective "rule beaters", had also increased catching power in the sector. Additionally, any boat fishing against quota in the under ten metre pool was not allowed to buy quota, so the under ten metre boats could not supplement their meagre quota allocation by investing in more.

The management regime adopted by the government body MAFF was very unfavourable when compared to that of the POs managing the sector over-tens. Monthly catch limits were inflexible and remotely set on the basis of computer modelling carried out by government statisticians, with little transparency for fishers. The complicated process of allocation meant that fishers could sometimes be left not knowing the annual monthly limits until as late as April, May or even June, fishing on guesswork in the interim (Oliver 1998). In the absence of logbook records, the limits were policed through random sampling of catches (DEFRA 2009), although the 2005 introduction of the European Registration of Buyers and Sellers legislation, which recorded fish landings at first sale, greatly increased catch data for under tens. Under ten metre fishers would be subject to criminal prosecution if they exceeded their quota limits. As under ten metre boats could not remove a quota allocation from the government under ten pool, there was no real exit strategy, as they could not take a track record into a PO (Hatcher *et al*. 2002).

altamente problemática para el sector de barcos de menos de diez metros. Las cuotas asignadas originalmente no se habían creado de acuerdo al historial de capturas basado en los registros guardados, como era el caso del sector de las Organizaciones de Productores, sino que se habían basado en estimaciones nominales del gobierno, realizadas en ausencia de datos de descarga, y esto había infravalorado las capturas hechas por los barcos pequeños. Además, a diferencia de la flota de más de diez metros, no había existido un proceso de bajas con subvenciones del Estado en el sector de los barcos de menos de diez metros. La mayor capacidad, especialmente entre los altamente efectivos "rompe-reglas", había incrementado también la capacidad de captura. Junto a esto, no se le permitió a ningún barco de los que pescaban con cuota en las reservas de los de menos de diez metros comprar más cuotas, de manera que los propietarios de barcos de menos de diez metros no podían suplementar su escasa asignación de cuota con la inversión en más cuotas.

El régimen de gestión adoptado por el Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación era muy poco favorable cuando se lo comparaba con el de la gestión de las Organizaciones de Productores de los barcos mayores de diez metros. Los límites mensuales de captura eran inflexibles, y fijados de manera remota sobre la base de modelos informáticos que realizaban los estadistas del gobierno, con muy poca transparencia a los ojos de los pescadores. Los complicados procesos de asignación significaban que los pescadores podían quedarse a veces sin saber los límites mensuales para el año en curso hasta que llegaba el mes de abril, mayo, o incluso junio, pescando por estimación mientras tanto (Oliver 1998). Sin libros de registros, los límites se controlaban a través de muestras aleatorias de captura (DEFRA 2009). La introducción en 2005 de la legislación de Registro de Compradores y Vendedores Europeos que registraba las descargas de peces en la primera venta, incrementó en gran medida el número de datos sobre las capturas de los barcos de menos de diez metros. Recordemos que los pescadores de esta flota podían estar sujetos a procesamiento penal si se excedían de sus límites de cuota. Puesto que los barcos de menos de diez metros no podían llevarse consigo ninguna asignación gubernamental de cuota a su flota, ya que había sido protegida por el gobierno, no había en realidad ninguna estrategia de salida, ya que no podían entregar un historial de registros a una Organización de Productores (Hatcher *et al*. 2002).

Monthly catch limits for under ten metre vessels catching Channel cod were introduced in 2002. Inshore fishermen in the South-West of England disputed the punitive cod quotas enforced on under ten metre vessels; arguing they only caught cod for a limited number of months every year, that the set monthly limits were not a justifiable way to allocate the annual quota, and that the fish were so plentiful they could not avoid bringing them up when fishing for other species, meaning the quota rules enforced discarding (*Fishing News*, 13th December 2002). In Mevagissey, Cornwall, a group of fisher's children wrote to "Father Christmas" via DEFRA, begging not to be made destitute at Christmas (*ibid*.). The Mevagissey fishermen protested the lack of quota for small boats on environmental grounds, pointing out that they were netting with large mesh sizes and only taking mature fish, whilst, in the words of skipper Michael Brokenshire, "French trawlers take basket after basket of small cod and dump them back dead to save their quota allocation for the larger fish they catch. Is that conservation?" (*Fishing News*, 20th December, 2002: 14).

In 2002, in an attempt to ease the situation of the under ten fleet, DEFRA introduced legislation allowing under ten metre boats to lease quota from quota owners in the over-ten metre sector to supplement their meagre allowances. Unfortunately, leasing quota can be expensive[6], and many fishermen took umbrage at having to pay a private company or individual for a "common" good that had been gifted to them for free (Gray *et al*. 2010). Leasing can leave little margin for benefit for fishermen, as owners often lease their quota at inflated

6 A number of cases of fishermen discarding hauls due to the high price of quota leasing have been reported. A set of Scottish pair trawlers working from Peterhead, for example, discarded over 1,000 boxes of cod in February 2011 when they caught their entire yearly cod quota in just one haul. The market price for cod at Peterhead at that time was £2 per kg, and the lease price for quota up to £1.60 per kg (John Kinsman, *World Fishing Today*, 6th February 2011. Available from Internet: http://www.worldfishingtoday.com/news/default.asp?nyId=6886 [date of access 12-5-12]).

En 2002 se introdujeron límites de captura mensuales para los barcos de menos de diez metros que pescaban bacalao en el Canal de la Mancha. Los pescadores de bajura del suroeste de Inglaterra disputaron las cuotas punitivas de bacalao, aduciendo que solamente capturaban bacalao durante un número limitado de meses al año, de manera que los límites mensuales no eran una forma justificada de asignar la cuota anual, y que los peces eran tan abundantes que no podían evitar capturarlos cuando pescaban otras especies, de manera que las normas de cuota obligaban a realizar desechos (*Fishing News*, 13 de diciembre de 2002). En Mevagissey, Cornualles, un grupo de hijos de pescadores escribió a Papá Noel a través del Departamento de Medio Ambiente, rogándole que no los dejara en la miseria en Navidad (*ibid.*). Los pescadores de Mevagissey protestaban por la falta de cuota para los barcos pequeños basada en razones medioambientales, señalando que ellos pescaban solamente con redes de malla ancha que sólo capturaban peces adultos, mientras que en las palabras del patrón Michael Brokenshire, "los barcos de arrastre franceses cogen cestos y cestos de bacalao pequeño y lo vuelven a tirar al mar ya muerto para mantener la asignación de cuota para los peces más grandes que ellos capturan. ¿Es eso conservación?" (*Fishing News*, 20 de diciembre de 2002:14).

En 2002, en un intento de mejorar la situación de la flota de menos de diez metros, el Departamento de Medio Ambiente introdujo una legislación que permitía que los barcos tomaran en arriendo cuotas de los propietarios de cuotas del sector de más de diez metros, para suplementar sus escasas asignaciones. Desafortunadamente, el arriendo de cuotas puede ser caro[6], y muchos pescadores tomaban a mal tener que pagar a una empresa privada o a un individuo por un bien "común" que se les había entregado a ellos gratuitamente (Grey *et al.* 2010). El arrendamiento puede dejar muy poco margen de beneficio para los pescadores, puesto que los propietarios a menudo arriendan su cuota a precios inflados (Grey *et al.*

6 Se ha informado de un cierto número de casos de pescadores que desechaban captura izada debido al alto precio de la cuota. Unos barcos de arrastre escoceses faenando en pareja en Peterhead, por ejemplo, desecharon 1.000 cajas de bacalao en febrero de 2011, cuando capturaron su cuota anual completa simplemente en una izada. El precio de mercado para el bacalao en Peterhead en ese momento era de dos libras el kilo, y el precio de arrendamiento de la cuota de hasta 1,6 libras el kilo (John Kinsman, *World Fishing Today*, 6 de febrero de 2011. Disponible en Internet: http://www.worldfishingtoday.com/news/default.asp?nyId=6886 [fecha de acceso: 12-5-12]).

prices (Gray *et al*. 2010). The ability to lease quota, combined with the 1996/1997 DEFRA rule change allowing the individual owners of decommissioned vessels to retain quota, has led to a number of what the industry refer to as "slipper skippers", quota owners who do not fish themselves, but make an income from leasing the right to fish to active boats. These were exclusively ex-over-ten metre vessel owners, as under ten metre vessel owners cannot keep any quota when their boats are decommissioned (Gray *et al.* 2010).

Figure 3 (Left side) : Paul Joy and his colleages are fishing sole in the spring of 2011. Photo: Thomas Højrup.
Figure 4 (Right side): Paul Joy in his steering house returning to the landing place of Hastings, in 2011. Foto: Thomas Højrup.

2010). La capacidad para dar cuota en arriendo, combinada con el cambio de normativa del Departamento de Medio Ambiente de 1996-97, por el que se permite a los propietarios de barcos dados de baja retener sus cuotas, ha llevado a que surja un gran número de lo que la industria llama "patrones en zapatillas"[7*], es decir, propietarios de cuota que no pescan ellos mismos, sino que obtienen ingresos por arrendar sus derechos de pesca a barcos en activo. Se trataba exclusivamente de antiguos propietarios de barcos mayores de diez metros, puesto que los propietarios de barcos más pequeños no podían mantener ninguna cuota si sus barcos eran dados de baja (Gray *et al.* 2010).

7* Juego de palabras aliterativo en el original [N. del T.]

Fotografía 3 (Página izquierda): Paul Joy y sus colegas pescando lenguado en la primavera de 2011. Foto: Thomas Højrup.
Fotografía 4 (Página derecha): Paul Joy rumbo a casa tras el desembarco en Hastings. Foto: Thomas Højrup.

In 2003, two small boat fishermen from Hastings, Sussex, Paul Joy and Graeme Bossom, were caught and prosecuted for landing cod over their monthly quota of 150kg. Joy and Bossom challenged the conviction, arguing that DEFRA's limits were "unworkable and disproportionate", that they discriminated against under ten metre vessels, and were incompatible with EU legislation that did not impose monthly limits or catch recording requirements on under tens (R v Joy & Bossom 2006).[7] They further argued that they had not broken their annual quota allocation, only the monthly, which they considered arbitrary. The Crown Court ruled against Joy and Bossom in 2006, fining them £14,070 for exceeding their quota allocation. Since that time, numerous other under ten-metre boats have faced increasingly severe fines and criminal convictions for fishing over quota.

6. The problem of solutions

The EU Registration of Buyers and Sellers legislation that enforced point-of-sale recording of fish was rolled out in the years approaching 2005. The resulting data collected on the first sale of all fish put the massive underestimations of under ten metre catches in stark relief. It became clear that the under ten metre pool was nowhere near large enough to account for properly recorded under ten metre catches. Potential solutions to this problem, however, were unforthcoming.

Currently, British politicians widely recognise the excessive quota constraints and punitive punishments placed on under ten metre boats for fishing over quota, and the subject makes a frequent topic of parliamentary debate. MP Sheryll Murray (South East Cornwall) stated in the House of Commons that the under ten quota allocation had been "grossly underestimated" (HC

7 R v Joy and Bossom [2006] EWCA Crim 1489 [2006] EuLR 1131.

En 2003, dos pescadores de un barco pequeño de Hastings, en Sussex, Paul Joy y Graeme Bossom, fueron detenidos y denunciados por descargar bacalao por encima de su cuota mensual de 150 Kg. Joy y Bossom desafiaron la denuncia, esgrimiendo que los límites del Departamento de Medio Ambiente eran "inmanejables y desproporcionados", que discriminaban en contra de los barcos de menos de diez metros, y que eran incompatibles con la legislación de la Unión Europea, que no imponía límites mensuales o requerimientos de registro de capturas a los barcos de menos de diez metros (*La Corona contra Jay y Bossom*, 2006).[8] Adujeron además que no habían infringido la cuota anual asignada, sino sólo la mensual, que consideraban arbitraria. El Tribunal Penal de Primera Instancia dictó sentencia en contra de Joy y Bossom en 2006, multándolos con 14.070 libras por exceder su asignación de cuota. Desde ese momento, numerosos barcos de menos de diez metros han tenido que hacer frente a multas y sentencias penales de severidad creciente por pescar por encima de su cuota.

6. El problema de las soluciones

La legislación de Registro de Compradores y Vendedores de la Unión Europea implementó un registro de los puntos de venta de pescado que se extendió en los años cercanos al 2005. Los datos resultantes de la primera venta de todo el pescado aliviaron notablemente las enormes infravaloraciones de las cantidades de captura realizadas por los barcos de menos de diez metros. Se hizo patente que las cantidades asignadas a estos barcos no eran suficientemente grandes como para dar cuenta de capturas registradas de manera eficaz.

Hoy en día, los políticos británicos reconocen en su mayoría la naturaleza excesiva de las limitaciones de cuota y las normas punitivas sobre los barcos de menos de diez metros que pescan por encima de la cuota, y este asunto constituye el objeto de frecuentes debates parlamentarios. La diputada Sheryll Murray (del sureste de Cornualles) declaró en la Cámara de los Comunes que la asignación de cuota a los barcos de menos de diez metros se había "infravalorado

8 R v Joy & Bossom [2006] EWCA Crim 1489 [2006] EuLR 1131.

Deb, 14 October 2010, c599), and Fisheries Minister Richard Benyon admitted that the quota allocation to under ten metre boats is unfair and unrepresentative of their historic rights (HC Deb, 22 February 2012, c326WH). David Amess, MP for Southend West, has declared the Marine Management Organisation (the UK government body that polices fisheries) "vindictive... inconsistent and draconian" in its treatment of under ten metre fishermen (HC Deb, 22 February 2012, c326WH) whilst Ian Paisley, MP for North Antrim, accused the Marine Management Organisation of "using a sledgehammer to crack a nut" when it came to under ten quota prosecutions (*ibid*.).

Since his appointment in 2010, Fisheries Minister Richard Benyon has stated repeatedly his intentions to try and improve the economic and legal situation of the under ten metre fleet. However, as Britain cannot readily increase its allocated share of TAC, the only way the under ten metre quota can be increased is through the reallocation of UK quota from either the over-ten metre non-sector fleet, which is already operating on low quota allocations that have been "ring fenced" to prevent further losses, or from the PO sector. Attempts to reallocate from the PO sector are highly problematic.

Since Fixed Quota Allocation (FQA) was introduced in 1999, a strong market for quota has been established. Having bought quota gives owners strong *de-facto* property rights, making reallocation legally very difficult, particularly considering some fishermen have put themselves under considerable risk and taken on substantial debts to finance quota purchases. Any attempt to take quota back from the PO sector, ignoring the property rights of those who have purchased allocations, would incur a risk of legal challenge for the government (Gray *et al*. 2010). Further to this, since FQAs were introduced in 1999 the government has not kept a register of the quota that has been bought and sold, leaving officials with little idea as to who quota owners are[8].

8 HC Deb, 22 February 2012, c326WH.

tremendamente" (*Debate en la Cámara de los Comunes*, 14 de octubre de 2010, c599), y el ministro de pesca Richard Benyon admitió que la asignación de cuota a los barcos de menos de diez metros es injusta y no es representativa de sus derechos históricos (*Debate en la Cámara de los Comunes*, 22 de febrero de 2012, c326WH). David Amess, diputado por Southend oeste, ha declarado que la Organización de Gestión Marina (la institución gubernamental que controla a la industria pesquera) es "vengativa, incoherente y draconiana" en su tratamiento de los pescadores de barcos de menos de diez metros (*Debate en la Cámara de los Comunes*, 22 de febrero de 2012, c326WH), mientras que Ian Paisley, diputado por Antrim norte, acusó a la organización de "usar una almádena para partir una nuez" cuando se trataba de denunciar a los barcos de menos de diez metros (*ibid.*).

Desde su nombramiento en 2010, el Ministro de Pesca, Richard Benyon, ha declarado repetidamente sus intenciones de intentar mejorar la situación legal y económica de la flota de barcos de menos de diez metros. Sin embargo, como Gran Bretaña no puede incrementar sin más su cuota asignada de Total Permitido de Captura, la única manera de incrementar la cuota de los barcos pequeños es a través de la reasignación de cuotas dentro del Reino Unido: o bien de la flota de más de diez metros de fuera del sector de las Organizaciones de Productores, que ya está operando con asignaciones bajas de cuotas que han sido "cercadas" para impedir mayores pérdidas; o bien del sector de las Organizaciones de Productores. Los intentos para reasignar cuotas del sector de las Organizaciones de Productores son altamente problemáticos.

Puesto que las Asignaciones de Cuota Fija se introdujeron en 1999, se ha establecido un fuerte mercado para las cuotas. El haber comprado cuotas les da a los propietarios en la práctica fuertes derechos de propiedad, haciendo que la reasignación sea muy difícil, teniendo en cuenta en particular que algunos pescadores se han colocado en situaciones considerablemente arriesgadas y han asumido grandes deudas para poder financiar sus adquisiciones de cuotas. Cualquier intento de reclamar cuotas al sector de las Organizaciones de Productores, ignorando los derechos de propiedad de quienes han adquirido las asignaciones, incurriría para el gobierno en el riesgo de un desafío legal (Gray *et al*. 2010). Además de esto, puesto que las

There has also been heavy moral opposition to reallocation among owners of over ten metre vessels, who have protested that a reallocation of quota from the over-ten metre sector fleet to the under ten metre would be grossly unfair, considering that some owners of under ten metre vessels have sold (and profited from) their original quota allocation and then bought under ten metre licenses to take advantage of the lax management regime that the smaller vessels formerly enjoyed, whereas some members of the over ten metre fleet have invested in purchasing quota at great personal cost.

In 2008, faced with these problems, DEFRA attempted to ease the problems of the under ten fleet by reducing the number of boats to better match the allocated quota. The provision of £5 million to decommission under ten metre boats was announced. This decommissioning targeted the "super under tens", those high catching capacity vessels just under the ten metre mark. Some researchers however, have expressed doubt as to the amount of quota this actually makes available for other vessels, and the basis of the decommissioning was considered highly discriminatory as over-ten metre vessel owners were allowed to keep and profit from their quota allocation on decommissioning, and under ten metre owners were not (Gray *et al*. 2010). Many under ten fishermen have stated that their quota allocations are so low that it is currently impossible for them to make a living from fishing. Without reallocation, they argue, they will be forced out of the industry, and the lack of fishing rights will reduce the size of the under ten fleet to match the arbitrary quota allocation.

At the time of writing (early 2012), the government are considering ways to establish fixed quota allocations for under ten metre vessels, in an attempt to better enrol them into the ITQ system. Under ten fishermen have expressed concern about establishing FQAs based on track records, complaining that they did not know in advance the period allocated to

Asignaciones de Cuota Fija se introdujeron en 1999, el gobierno no ha mantenido un registro de las cuotas que se han vendido o comprado, dejando a los funcionarios sin saber quiénes son los propietarios de las cuotas[9]. Ha habido también una fuerte oposición moral a la reasignación entre los propietarios de barcos de más de diez metros, quienes han protestado diciendo que una reasignación de cuota de la flota de su sector al de la de menos de diez metros sería terriblemente injusta, considerando que algunos propietarios de barcos pequeños han vendido (y se han beneficiado con ello) una asignación de cuota original como miembros de la flota de barcos de más de diez metros, y han comprado después permisos para barcos pequeños para aprovecharse del régimen de gestión relajado que estos barcos tenían antes. Muchos propietarios del sector han invertido, desde la asignación original, en la adquisición de cuotas extra a costa de un gran esfuerzo personal.

En 2008, a la vista de estos problemas, el Departamento de Medio Ambiente, Alimentación y Asuntos Rurales intentó solucionar los problemas de la flota de barcos de menos de diez metros reduciendo el número de barcos para ajustarse así mejor a la cuota asignada. Se anunció una provisión de 5 millones de libras esterlinas para el desmantelamiento de barcos de menos de diez metros. Este desmantelamiento tenía como objetivo los "súper-barcos", los barcos de alta capacidad de captura justo por debajo de la medida de los diez metros. Algunos investigadores han expresado sus dudas sobre la cantidad de cuota que esto libera para otros barcos, y la base para el desmantelamiento y el darlos de baja se consideró altamente discriminatoria, ya que a los propietarios de barcos de más de diez metros se les permitió mantener su asignación de cuota y beneficiarse de ella tras el desmantelamiento, mientras que a los de menos de diez metros no se les permitió (Gray *et al.* 2010). Muchos pescadores de barcos de menos de diez metros han declarado que sus asignaciones de cuota son tan pequeñas que les resulta actualmente imposible vivir de la pesca. Sin la reasignación, argumentan, se verán forzados a salir de la industria, y la falta de derechos pesqueros reducirá por fuerza el tamaño de esta flota para hacerla corresponder con asignaciones arbitrarias de cuota.

9 *Debate en la Cámara de los Comunes*, 22 de febrero de 2012, c326WH.

establish a track-record (2007-2010), and that catches in this period have been taken under the rubric of restrictive quota terms (NUTFA 2001). DEFRA have attempted a number of small-scale reallocation projects, from quota swaps to the reallocation of consistently unused sector quotas and "top-slicing" sector shares when annual TACs increase, but are still facing substantial problems with reallocation. The agency is currently investigating ways that quota can be potentially reallocated without too heavy an impact on the PO sector (EFRA 2011). Changes to the management regime currently in the early stages of development include an under ten PO and community quota management groups. The successes of these changes are thought to largely depend on the outcome of the ongoing battle for quota reallocation.

7. Consequences of Fleet Differentiation

The differentiated fleet is causing serious problems for both the UK fishing industry and DEFRA. Under ten metre boats have accused the extreme quota restrictions of both causing high levels of over-quota discarding and putting unnecessary pressure on non-quota stocks (Gray *et al*. 2010). Currently, a large number of under ten vessels have switched to catching shellfish. Generally, small boats are considered to be more environmentally friendly (Pauly 2011), as they are more likely to use static gear and process their catch by hand, making their persecution under a conservation policy highly contradictory. Conservation and sustainability edicts would suggest that small scale fishers should be supported by government. However, the case of the rule-beaters shows that the split between "small" and "large" scale fishing should not be made on grounds of vessel size alone. Some under ten metre vessels catch a considerable amount of fish: in 2009, DEFRA estimated

En el momento de redacción de este texto, a comienzos del año 2012, el gobierno está considerando formas de establecer Asignaciones Fijas de Cuota a los barcos de menos de diez metros, en un intento por introducirlos mejor en el sistema de Cuotas Individuales Transferibles. Los pecadores han expresado su preocupación acerca de establecer Asignaciones Fijas de Cuota basadas en el historial de registros, quejándose de que ellos no sabían con antelación el período especificado para establecer el historial (del 2007 al 2010), y que las capturas de este período se hicieron bajo la rúbrica de los términos de cuotas restrictivas (NUTFA 2001). El Departamento de Medio Ambiente ha intentado llevar a cabo un cierto número de proyectos de reasignación a pequeña escala, desde el intercambio de cuotas a la reasignación de cuotas de sector fuera de uso, y participaciones en las zonas más privilegiadas del sector cuando el Total de Captura Permitido se incrementa, pero se encuentra frente a frente aún con problemas sustanciales en cuanto a la reasignación. La agencia está actualmente investigando maneras en las que la cuota pueda ser potencialmente reasignada sin tener un impacto demasiado grande en el sector de las Organizaciones de Productores (EFRA 2011). Los cambios en el régimen de gestión, actualmente en sus primeras fases de desarrollo, incluyen una Organización de Productores para los barcos menores de diez metros y grupos de gestión de cuotas comunitarias. Se piensa que el éxito de estos cambios depende en gran medida del resultado de la batalla que aún se está librando por la reasignación de la cuota.

7. Consecuencias de la diferenciación de la flota

La existencia de una flota diferenciada está causando grandes problemas tanto a la industria pesquera del Reino Unido como al Departamento de Medio Ambiente. Los barcos de menos de diez metros han acusado a las extremas restricciones de cuotas de causar altos niveles de desechos por encima de la cuota, y de ejercer una presión innecesaria sobre las reservas que no son de cuota (Gray *et al.* 2010). Actualmente, un gran número de barcos de menos de diez metros se ha cambiado a la pesca de moluscos. Generalmente, los barcos pequeños se consideran más respetuosos con el medio ambiente (Pauly 2011), puesto que es más probable que usen aparejos estáticos y procesen su captura a

that around 20% of active under ten metre vessels are 9.75m or over. These "rule beaters", according to RBS data, land around half the under-ten-metre catch (DEFRA 2009).

The stated aims of the CFP are to sustain a healthy marine environment and an economically viable fishing industry that provides employment and opportunities for coastal communities (Commission, 2009a). Socially, under ten metre boats are thought to provide a large number of jobs in the (still economically marginal) fishing industry, particularly in small and remote coastal communities, and an extreme reduction in their numbers is likely to have a significant effect on the nature and culture of many UK coastal towns and villages.

As the current reform of the CFP has suggested a differentiated fleet for the small-scale fleet, the UK case serves as a warning of some potential pitfalls of this approach. In the case of UK fisheries policy, the material provided to create this representation was piecemeal. The erroneous representation of under ten catches is currently proving too large and far-reaching for the UK government to rectify. If the UK cannot resolve the problems of quota allocation, the only alternative will be to accept unknown social and environmental consequences and dramatically change the structure of the UK fishing fleet, severely reducing employment and punishing the most environmentally friendly fishers in order to rectify the reality to fit the error.

mano, haciendo que su persecución en respuesta a una política conservacionista sea altamente contradictoria. Los edictos de conservación y sostenibilidad deberían ser respaldados por el gobierno. Sin embargo, el caso de los "rompe-reglas" muestra que la división entre la pesca a "pequeña" y "gran" escala no debe hacerse sobre la base del tamaño de los barcos solamente. Algunos barcos de menos de diez metros capturan una cantidad considerable de peces: en 2009, el Departamento de Medio Ambiente estimó que alrededor del 20% de los barcos activos de menos de diez metros medían 9,75 metros o incluso más. Estos "rompe-reglas", de acuerdo con los datos del Registro de Compradores y Vendedores, descargan alrededor de la mitad de la captura total de los barcos de menos de diez metros (DEFRA 2009).

Los objetivos declarados de la Política Pesquera Común son sostener un entorno marino saludable y una industria pesquera económicamente viable que proporcione empleo y oportunidades a las comunidades costeras (Comisión Europea, 2009a). Socialmente, los barcos de menos de diez metros se piensa que proporcionan un mayor número de empleos en la (todavía económicamente marginal) industria pesquera, particularmente en comunidades costeras pequeñas y remotas, y una reducción extrema en su número es probable que tenga un efecto significativo sobre la naturaleza y la cultura de muchas de las ciudades y pueblos costeros del Reino Unido.

Puesto que la actual reforma de la Política Pesquera Común ha sugerido una flota diferenciada para la flota de pesca a pequeña escala, el caso del Reino Unido sirve como aviso de algunas trampas potenciales de esta perspectiva. En el caso de la política de la industria pesquera del Reino Unido, el material proporcionado para crear este cálculo fue poco sistemático. El cálculo erróneo de las capturas de los barcos de menos de diez metros está demostrando ser demasiado amplio y con un alcance demasiado grande como para que el gobierno del Reino Unido sea capaz de rectificar. Si el Reino Unido no puede resolver los problemas de asignación de cuota, la única alternativa será aceptar consecuencias sociales y medioambientales desconocidas, y cambiar dramáticamente la estructura de la flota pesquera del país, reduciendo severamente el empleo y castigando a los pescadores más respetuosos con el medio ambiente con vistas a rectificar la realidad para hacerla coincidir con el error.

Experiences with the Common Fisheries Policy

Experiencias con la Política Pesquera Común

P. 3

The Greek Fishery in a European Context. Fleet Capacity Reduction: a Story of Destruction of Shipbuilding Heritage

Argyris Kapantagakis

La industria pesquera griega en el contexto europeo. La reducción de la capacidad de la flota: una historia de destrucción del legado de construcción naval*

Argyris Kapantagakis

* Traducción de Miguel A. Crespo Perona

The Greek Fishery in a European Context. Fleet Capacity Reduction: a Story of Destruction of Shipbuilding Heritage

Argyris Kapantagakis
Hellenic Centre for Marine Research (Greece)

1. Fisheries in Greece

Greece is a country with strong ties to the sea. This could not be otherwise, as Greece has a 15,000 Km coastline, which is as large as the entire coastline of the rest of Europe. The country has about 3,000 islands, of which 300 are inhabited. About 70% of the Greek population lives on the coast. There are 219 operational ports with surveillance services and supporting facilities in the country, and approximately 500 locations without any services where fishery products are landed. The population density of the islands is very low during the winter and very high in the summer, due to the huge importance of tourism to the Greek economy. The maintenance of maritime traffic between the islands and the mainland was problematic in the past and despite advances in maritime technology, remains difficult and costly today. The resulting relative isolation of the islands has contributed to a marked diversity in Aegean culture.

La industria pesquera griega en el contexto europeo. La reducción de la capacidad de la flota: una historia de destrucción del legado de construcción naval

Argyris Kapantagakis
Centro Helénico de Investigación Marina (Grecia)

1. La industria pesquera en Grecia

Grecia es un país que tiene fuertes vínculos con el mar. No podría ser de otra manera, puesto que Grecia tiene 15.000 kilómetros de costa, lo que es igual a la suma de la línea costera total del resto de Europa. El país tiene alrededor de 3.000 islas, de las que 300 están habitadas. Aproximadamente el 70% de la población griega vive en la costa. Hay 219 puertos operativos en el país, con servicios de vigilancia y servicios de apoyo, y alrededor de 500 localizaciones sin servicios en donde se descargan productos de la industria pesquera. La densidad de población de las islas es muy baja durante el invierno y muy alta durante el verano, debido a la enorme importancia del turismo para la economía griega. El mantenimiento del tráfico marítimo entre las islas y la península era problemático en el pasado, y a pesar de los avances en la tecnología marítima, sigue siendo todavía hoy difícil y costoso.

The diverse craftsmanship of Greek fishing vessels make them one of the most representative examples of the richness of Aegean culture. For thousands of years, fishing was the key element in the maintenance of life on the remote islands of the Aegean archipelago. It was a year round activity that provided food, transport, communication, population mobility and wealth. The majority of the great Greek ship owners of today stem from fishing families originating from the islands. Now, after the social changes imposed by the growth of international travel, fishing has been overshadowed economically by tourism. Nevertheless, fishing provides a stable year round income for thousands of Greek families.

Fishers in Greece operate within a system of fishery enterprises that has different forms depending on the invested capital and the accounting system adopted by the vessel owner. Most fishing companies are personal enterprises whereby the skipper is self-employed and fish workers are employed either occasionally or on a permanent basis. In many cases, family members provide assistance in the operation of companies. The fishers of today are confronted with a reduction in fish resources and increased operational costs due to the high price of fuel. They are thus forced to live with an ever-shrinking income. One structural problem for the Greek fishery is the stringent regime governing the mobility of the fishermen. Under the current regime, fishing licences are related to a vessel, not to a person. The value of licenses is high because the fishing fleet register is closed, and new vessels cannot enter. Ingress is practically impossible for a young person wishing to become a fisher unless he or she is able to invest a significant amount of money into buying a fishing vessel with attached license. This has always been a difficult task, but today, under the circumstances of the current financial crisis, it is nearly impossible. The only way to enter the fishing industry is to inherit a license and a vessel. In this way, the construction of a new fishing vessel can only take place in order to replace an existing one of the same size and capacity.

El resultante aislamiento relativo de las islas ha contribuido a una marcada diversidad dentro de la cultura del Egeo.

La maestría artesanal diversa de los barcos de pesca griegos los hace uno de los ejemplos más representativos de esta cultura del Mar Egeo. Durante miles de años, la pesca fue el elemento clave para el mantenimiento de la vida en las islas remotas del archipiélago del Egeo. Se trataba de una actividad que tenía lugar durante todo el año y que proporcionaba alimento, transporte, comunicación, movilidad y riqueza a la población. La mayoría de los grandes propietarios de barcos griegos de hoy en día provienen de las familias pesqueras que se originaron en las islas. Ahora, después de los cambios sociales que ha impuesto el crecimiento de los desplazamientos internacionales, la pesca ha sido eclipsada por el turismo. Sin embargo, la pesca proporciona unos ingresos estables durante todo el año a miles de familias griegas.

En Grecia, los pescadores operan dentro de empresas pesqueras que tienen formas diferentes dependiendo del capital invertido y del sistema de contabilidad adoptado por el propietario del barco. La mayoría de las empresas pesqueras son personales, por lo que el patrón es un trabajador autónomo y los pescadores son empleados de manera ocasional o permanente. En muchos casos, los miembros de la familia proporcionan ayuda en las operaciones de la empresa. Los pescadores de hoy en día se enfrentan a una reducción en los recursos de peces y a un incremento de los costes operativos, debido al alto precio del combustible. Están forzados por tanto a vivir con unos ingresos que menguan cada vez más. Un problema estructural de la industria pesquera griega es el estricto régimen que gobierna la movilidad de los pescadores. Bajo el régimen actual, los permisos de pesca están vinculados a un barco, no a una persona. El valor de los permisos es alto, ya que se ha cerrado el registro de flota pesquera, y no pueden entrar más barcos en la industria. La entrada es prácticamente imposible para una persona joven que quiera convertirse en pescador, a menos que él o ella sean capaces de invertir una significativa cantidad de dinero en comprar un barco de pesca vinculado a un permiso. Esto ha resultado siempre una tarea difícil, pero hoy en día, dadas las circunstancias de la actual crisis financiera, es casi imposible. La única manera de entrar en la industria pesquera es heredar un permiso y un barco. Por esta razón, la construcción de un barco nuevo solamente puede tener lugar con el propósito de reemplazar otro del mismo tamaño y capacidad.

2. The European Common Fishery Policy (CFP)

Greece, as an EU member state, is obliged to harmonize national fisheries policy with the European Common Fishery Policy (CFP). This policy is specified along three main axes: the management of fish stocks, the restructuring of production capacity and the development of new activities that will meet the fish protein demands of the European population. The EU has financed a large number of studies to support the application of the CFP. These studies have illustrated an excess in the catching capacity of the European fishing fleet and produced the scientific background for the application of fishing capacity restructuring programs.

In the 1970s, the EU financed the renewing and modernization of the European fishing fleet, which resulted in a dramatic increase in fishing capacity as vessels grew in scale and technologies improved. Subsequent to this increase in fishing pressure, a number of fish stocks collapsed. To counteract these negative effects the EU changed policy direction in the 1980's towards the reduction of fishing capacity through "Multiannual Guidance Programs". In Greece, these Multiannual Guidance Programs were applied in four programming periods. The target of the first period (1983-1986) was to arrest the increase of catching capacity in the Greek fishing fleet. The target of the second period (1987-1991) was the reduction of vessels' capacity and motor power. The third period (1992-1996) tried to protect fishery resources through the reduction of fishing effort. The fourth period (1997-2001) applied a reduction of fishing effort targeted to some endangered species.

In 1993 all financial means were concentrated in the "Financial Instrument for Fisheries Guidance" (FIFG) which, in combination with the European Union initiative "PESCA", tried to make fishing activity environmentally sustainable but also to introduce socio-economic measures to help those fishers who had lost their jobs due to the application of the restructuring of the fishing fleet (EU Regulation 1263/1999).

2. La Política Pesquera Común europea

Grecia, como Estado Miembro de la Unión Europea, está obligada a armonizar su política pesquera con la Política Pesquera Común. Esta política queda especificada en torno a tres ejes principales: la gestión de los recursos pesqueros, la reestructuración de la capacidad de producción, y el desarrollo de nuevas actividades que satisfagan la demanda de proteínas de pescado por parte de la población europea. La Unión Europea ha financiado un gran número de estudios para respaldar la aplicación de la Política Pesquera Común. Estos estudios han ilustrado un exceso en la capacidad de captura de la flota pesquera europea, y han constituido el telón de fondo científico para la aplicación de los programas de reestructuración de la capacidad pesquera.

En la década de 1970, la Unión Europea financió la renovación y modernización de la flota pesquera europea, lo que tuvo como resultado un incremento dramático de la capacidad pesquera, al crecer en escala los barcos y mejorarse las tecnologías. Como consecuencia de este incremento de la presión pesquera, cierto número de recursos de peces se agotaron. Para contrarrestar estos efectos negativos, la Unión Europea cambió la dirección de su política en la década de 1980, hacia la reducción de la capacidad pesquera a través de "Programas de Guía Multianuales". En Grecia, estos Programas de Guía Multianuales se aplicaron en períodos de programación de cuatro años. El objetivo del primer período (de 1983 a 1986) era detener el incremento de la capacidad de captura de la flota pesquera griega. El objetivo del segundo período (de 1987 a 1991) era la reducción de la capacidad de los barcos y de la potencia de los motores. El tercer período (de 1992 a 1996) intentó proteger los recursos de la industria pesquera a través de la reducción de la intensidad de la pesca. El cuarto período (de 1997 a 2001) aplicó una reducción de la intensidad de la pesca dirigido a ciertas especies en peligro de extinción.

En 1993 todos los medios financieros estaban concentrados en el "Instrumento Financiero para la Guía de la Industria Pesquera" (FIFG por sus siglas en inglés), que intentó hacer que la actividad pesquera fuera medioambientalmente sostenible, pero también introducir medidas socioeconómicas para ayudar a los pescadores que habían perdido sus empleos debido a la aplicación de la reestructuración de la flota pesquera (Regulación de la Unión Europea 1263/1999).

The FIFG had three main aims:

1) To achieve a sustainable balance between fishery resources and their exploitation.
2) To modernize fishing structures.
3) To increase the competitiveness of the fishing sector and revitalize fisheries dependent areas.

In Greece, the FIFG has been applied in two programming periods: 1993-1999 and 2000-2006. This resulted in a marked decrease in the catching capacity of the Greek fishing fleet. The FIFG provided funds for the decommissioning of fishing vessels through destruction or through fishing inactivity in line with EU Regulation 2792/1999. The target for the period 2000-2006 was the reduction of fishing capacity by 14% - i.e. to reduce the capacity level of the fishing fleet to 94,000 GRT from the 109,000 GRT of 1999. Two major actions were financed in this period: The destruction of fishing vessels (€99,098,223) and the transfer of vessels to non-fishing status (€1,800,000). The second action included two activities: The transfer of fishing vessels to a non-EU country and the transfer of fishing vessels to non-fishing activities (such as recreation, education, research or surveillance). With these funds, many fishermen were compelled to destroy their vessels. The incentive to transfer the vessel to a non-fishing activity was not made attractive, as the compensation was 80% of the market value of the vessel, whilst in the case of destruction the compensation was 100% of the vessel's market value. This withdrawal funding was essential for fishers. For those who were close to retirement it was a kind of golden handshake, for others a start-up capital for starting a new job. For some fishers, it was simply an easy way to replace their vessel. Under this policy, many traditional Greek vessels were destroyed; the majority of which were beautiful examples of traditional Agean shipbuilding craft.

El FIFG tiene tres objetivos principales:

1) Conseguir un equilibrio sostenible entre los recursos de la industria pesquera y su explotación.
2) Modernizar las estructuras pesqueras.
3) Incrementar la competitividad del sector pesquero y revitalizar las áreas que dependen de la industria pesquera.

En Grecia, el FIFG ha sido aplicado en dos períodos de programación: de 1993 a 1999 y de 2000 a 2006. Esto ha tenido como resultado un marcado descenso de la capacidad de captura de la flota pesquera griega. El FIFG proporcionó fondos para la desmantelación de barcos de pesca, bien a través de su desguace o a través de la inactividad pesquera, en línea con la Regulación 2792/1999 de la Unión Europea. El objetivo para el período de 2000 a 2006 era la reducción de la capacidad pesquera en un 14%, es decir, una reducción del nivel de capacidad de la industria pesquera hasta las 94.000 toneladas de arqueo de registro bruto, de las 109.000 toneladas de 1999. Se financiaron dos acciones importantes en este período: la destrucción de barcos de pesca (con 99.098.223€) y el cambio de estatuto de los barcos, pasando a la consideración de no pesqueros (con 1.800.000€). La segunda acción incluía dos actividades: la transferencia de barcos de pesca a un país externo a la Unión Europea, y la transferencia de barcos de pesca a actividades no pesqueras (como recreo, educación, investigación o vigilancia). Con estos fondos, muchos pescadores se vieron forzados a destruir sus barcos. El incentivo para transferir el barco a una actividad no pesquera no se hizo atractivo, ya que la compensación era el 80% del valor de mercado del barco, mientras que en el caso de la destrucción la compensación era el 100% del valor de mercado del barco. Esta subvención de la salida de la industria era esencial para los pescadores. Para los que estaban cerca de la edad de jubilación fue una especie de indemnización por despido, y para otros un capital con el que comenzar en un nuevo empleo. Para algunos pescadores, fue simplemente una forma fácil de reemplazar su barco. Al amparo de esta política se destruyeron muchos barcos griegos tradicionales, la mayoría de los cuales eran bellos ejemplos del buen hacer de los astilleros del Egeo.

Currently, Greece implements a "National Strategic Plan for Fisheries Development". The program started in 2007 and is expected to end in 2013. The National Strategic Plan for Fisheries Development includes actions that focus on ensuring economic and social cohesion in coastal and island areas. The program is financed by the European Fisheries Fund which was established by Regulation 1198/2006. Thanks to the financial assistance provided by the EU over the last 30 years, the fishing fleet has been modernized and the quality of fishery products has been improved. Additionally, safety at sea has been improved and the working environment has became better for fishermen.

3. The Greek fishery production

The east Mediterranean Seas are poor in terms of fish production. The Aegean Sea is one of the most oligotrophic seas of the Mediterranean. Only the northern part of the Aegean Sea, which is enriched with nutrients by the great Balkan rivers and the Black Sea outlet, displays significant fish production. These are mainly small pelagic fish. The Central and Southern Aegean Sea displays a limited production of demersal species and some migratory pelagic species. The Ionian Sea has similar production characteristics. The northern part, which is influenced by the Adriatic Sea currents and the inflows of the rivers of Epirus and Albania, is richer than the southern part. The estimated total fishery production is around 230,000 tons. About 170,000 tons of this is marine fish production, 30,000 tons shellfish production and the rest comes from the inland water fishery (NFDCS 2008). The FAO production estimates for the Greek fishery are shown in Table 1.

Actualmente, Grecia implementa un "Plan Estratégico Nacional para el Desarrollo de la Industria Pesquera". El programa comenzó en 2007 y se espera que termine en 2013. Este Plan Estratégico incluye acciones que se concentran en asegurar la cohesión social y económica en las áreas costeras y en las islas. El programa está financiado por el Fondo Europeo de la Industria Pesquera, que fue establecido por la Regulación 1198/2006. Gracias a la ayuda financiera proporcionada por la Unión Europea durante los últimos 30 años, la flota pesquera se ha modernizado, y se ha mejorado la calidad de los productos de la industria pesquera. Adicionalmente, se ha mejorado la seguridad en el mar, y el entorno de trabajo de los pescadores es también ahora mejor.

3. La producción de la industria pesquera griega

Las aguas del Mediterráneo oriental son pobres en términos de producción pesquera. El Mar Egeo es uno de los más oligotróficos (pobres en nutrientes) de los mares del Mediterráneo. Solamente la parte norte del Mar Egeo, que se ve enriquecida con nutrientes de los grandes ríos balcánicos y de la salida del Mar Negro, muestra una producción de peces significativa. Se trata principalmente de pequeños peces pelágicos. El Mar Egeo central y meridional muestra una producción limitada de especies demersales o de fondo, y algunas especies pelágicas migratorias. El Mar Jónico tiene similares características de producción. La parte norte, que se ve influenciada por las corrientes del Mar Adriático y el flujo de los ríos del Epiro y de Albania, es más rica que la parte sur. La producción estimada total de la industria pesquera es de alrededor de 230.000 toneladas. Aproximadamente 170.000 toneladas las constituye la producción de pescado marino, 30.000 toneladas son de producción de marisco y el resto procede de la industria pesquera de aguas interiores (NFDCS 2008). Las estimaciones de la FAO para la industria pesquera Griega se muestran en la Tabla 1.

Table 1: Estimated production of wild fish fishery products

	2005	2010	2015	2020	2025	2030
Grecia	228.941	233.271	237.941	242.975	248.401	254.253
UE - 28	12.381.030	12.473.469	12.576.056	12.689.021	12.812.864	12.948.314

Source: FAO

Over the last twenty years, wild fish production has been increasingly supplemented by cultured marine fish production. The aquaculture sector was confined for decades to the traditional activities of oyster farming and some freshwater or brackish water cultures of minor importance. The real breakthrough in this sector was achieved in the early 1980's when aquaculture of marine fish was successfully introduced. Marine aquaculture became the leading activity in fish farming and displayed rapid growth for more than a decade. Today, marine aquaculture production is about 100,000 tons (ICAP 2005). Two species dominate marine aquaculture: seabream contributes 60% of total production and bass 40%. Despite the high level of marine aquaculture production, the Greek market faces a deficit in overall fish protein production. The domestic consumption of fish from aquaculture is low. In 2005, 85% of farmed sea bream and 92% of bass were exported. An increase in the share of aquaculture fish in total domestic consumption is expected owing to the penetration of farmed fish to practically all points of sale.

The trade in fish is organized through seven large public fish markets and a number of small private fish markets that trade mainly local produce in remote areas. A significant amount of fish is sold directly by fishermen. Although official receipts are not issued, this trade is legal because the fishermen pay VAT and tax for their income. The amount of VATand tax they pay is based on an estimated income proportional to the capacity of their fishing vessel and the fishery sector that the vessel belongs to.

Tabla 1: Producción estimada de productos de pesca de la industria pesquera extractiva

	2005	2010	2015	2020	2025	2030
Grecia	228.941	233.271	237.941	242.975	248.401	254.253
UE - 28	12.381.030	12.473.469	12.576.056	12.689.021	12.812.864	12.948.314

Fuente: FAO

Durante los últimos veinte años, la producción de pescado de la pesca extractiva se ha estado suplementando de forma creciente con la producción de pescado de acuicultura marina. El sector de la acuicultura estuvo confinado durante décadas a las actividades tradicionales del cultivo de ostras y algunas culturas de agua dulce o salobre de importancia menor. El verdadero despegue de este sector se consiguió al comienzo de la década de 1980, cuando se introdujo con éxito la acuicultura de peces marinos. La acuicultura marina se convirtió en la actividad principal de la cría de peces, y mostró un rápido crecimiento durante más de una década. Hoy en día, la producción de la acuicultura marina ronda las 100.000 toneladas (ICAP 2005). Dos especies dominan esta producción: los espáridos (como el sargo y la dorada), que contribuyen con un 60% de la producción, y la lubina, con un 40%. A pesar del alto nivel de producción de acuicultura marina, el mercado griego se encuentra con un déficit general en la producción de proteína de pescado. El consumo doméstico del pescado procedente de acuicultura es bajo. En 2005, el 85% de la dorada producida y el 92% de la lubina fue exportado. Se espera un incremento en la proporción del pescado de acuicultura del consumo doméstico total, debido a la penetración de este producto en prácticamente todos los puntos de venta.

El comercio de pescado se organiza a través de siete grandes mercados públicos de pescado y un cierto número de pequeños mercados privados que comercian principalmente con productos locales en áreas remotas. Una cantidad importante del pescado es vendida directamente por los pescadores. Aunque no se expide factura, este comercio es legal, ya que los pescadores son gravados por sus ingresos. La cantidad de impuestos que pagan se basa en una estimación de los ingresos proporcional a la capacidad de su barco de pesca y el sector de pesca al que el barco pertenece.

4. The fishing fleet

The Greek fishing fleet is in terms of the number of vessels the largest in the European Union. Most of these are small wooden boats practising artisanal fishing methods. The average age of Greek fishing vessels is 20 years. The dominant vessel type is *trehandiri*, a structure that is perfectly adapted to the requirements of the Aegean Sea. There are also a large variety of other traditional vessel types. The National Fishery Data Collection System (NFDCS) provides reliable information on the fleet characteristics as well as fishing activity. The Greek fishing fleet consists of 17,697 vessels. About 630 of them are considered industrial fishing boats (trawlers and purse seiners) while the remaining 17,050 belong to the small-scale fishery. The fishing activity is adapted to the capacity of the Aegean ecosystem. The main fishing activity is restricted in the continental shelf using low selectivity gears and small boats. There is no industrial fishery comparable to that in the Atlantic. The only area that provides significant catches is the North Aegean Sea, which has a relatively wide continental shelf. The fishing industry employs around 24,000 people. Table 4 shows the estimated employment (in terms of engaged personnel) for the year 2008.

5. Fleet characteristics

The relation of the Greek fishers to the wooden constructions they work from is the result of a long history of the development of methodologies, forms and craftsmanship. Unusually, the fishers of today love and trust wood better than any other boat-building material, despite the higher cost required for the construction and maintenance of wooden vessels. The overwhelming majority of the fishing vessels in Greece are wooden constructions.

4. La flota pesquera

La flota pesquera griega es en términos del número de barcos la más grande de la Unión Europea. La mayoría de ellos son pequeños barcos de madera que practican métodos de pesca artesanal. La edad media de los barcos griegos es de 20 años. El tipo de barco predominante es el *trehandiri*, una estructura perfectamente adecuada a los requerimientos del Mar Egeo. Hay también una gran variedad de otros tipos de barcos tradicionales. El Sistema Nacional de Recogida de Datos de la Industria Pesquera (NFDCS por sus siglas en inglés) proporciona una información fiable sobre las características de la flota, así como sobre la actividad pesquera. La flota pesquera griega está compuesta por 17.697 barcos. Alrededor de 630 se consideran barcos de pesca industrial (barcos de arrastre y de pesca al cerco con redes de copo), mientras que los restantes 17.050 pertenecen a la industria pesquera a pequeña escala. La actividad pesquera está adaptada a la capacidad del ecosistema del Egeo. La principal actividad pesquera se restringe a la plataforma continental, usando aparejos poco selectivos y barcos pequeños. No hay una industria pesquera comparable a la del Atlántico. La única zona que proporciona capturas significativas es el norte del Mar Egeo, que tiene una plataforma continental relativamente ancha. La industria pesquera da empleo a alrededor de 24.000 personas.

5. Características de la flota

La relación de los pescadores griegos con las construcciones de madera desde las que pescan es el resultado de una larga historia de desarrollo de métodos, formas y artesanías. A pesar de resultar inusual, a los pescadores de hoy en día les encanta la madera, y confían en ella mejor que en otro material de construcción de barcos, a pesar del coste mayor requerido para la construcción y el mantenimiento de los barcos de madera. La abrumadora mayoría de los barcos de pesca en Grecia son construcciones de madera.

Table 2: Distribution of the fishing vessel by hull material

Hull material	Nr of vessels	%
Wood	13.079	73,7%
Metal	313	1,8%
Plastic or other material	4.287	24,5%
Total	**17.679**	

Source: NFDCS

Table 3: Distribution of the fishing vessel by hull material and age class

Hull material	Age class				
	<5	5-10	10-15	15-20	>20
Wood	3%	5%	10%	7%	75%
Metal	9%	16%	15%	22%	39%
Plastic or other material	16%	15%	16%	11%	43%

Source: NFDCS

Despite the fact that the Greek fishing fleet is an aging one, 73.7% of its vessels have wooden hulls (Table 2), and these vessels are in a good condition. This shows the robustness and reliability of wood as a naval construction material.

The shipbuilding art is a deep-rooted characteristic of the Greek naval architecture, and has a 4,000 year history, starting with the Minoan ship building of Crete and peaking during the Athenian era. Greek ships have dominated the Mediterranean Sea for more the 3,000 years. The Greeks have reached perfection in the construction of vessel hulls using local wood. This is the reason why even in the modern era most vessels are made with wood. For thousands of years Greek shipbuilders have been experimenting with different hulls and deck constructions and hundreds of forms have developed. Today we can classify Greek fishing vessels into six different types, depending on the hull shape.

Tabla 2: Distribución de las embarcaciones pesqueras según el material del casco

Material del casco	Nº de barcos	%
Madera	13.079	73,7%
Metal	313	1,8%
Plástico u otro material	4.287	24,5%
Total	**17.679**	

Fuente: NFDCS

Tabla 3: Distribución de las embarcaciones pesqueras según el material del casco y el rango de antigüedad

Material del casco	Rango de antigüedad				
	<5	5-10	10-15	15-20	>20
Madera	3%	5%	20%	7%	75%
Metal	9%	16%	15%	22%	39%
Plástico u otro material	16%	15%	16%	11%	43%

Fuente: NFDCS

A pesar de que la flota pesquera griega está envejeciendo, el 73,7% de sus embarcaciones son de casco de madera (Tabla 2), y estos barcos están en buenas condiciones. Esto muestra la robustez y fiabilidad de la madera como material de construcción naval.

El arte de la construcción de embarcaciones es una característica de la arquitectura naval griega profundamente enraizada, y tiene 4.000 años de historia, comenzando con la construcción minoica de barcos en Creta y alcanzando su cénit en el período ateniense. Los barcos griegos han dominado el Mar Mediterráneo durante más de 3.000 años. Los griegos han alcanzado la perfección en la construcción de cascos de embarcaciones usando la madera local. Ésta es la razón por la que incluso en la era moderna la mayoría de los barcos están hechos de madera. Durante miles de años los constructores navales griegos han estado experimentando con diferentes construcciones de casco y de cubierta, y se han desarrollado cientos de formas. Hoy en día, podemos clasificar los barcos griegos de pesca en seis tipos diferentes, dependiendo de la forma del casco.

5.1. Karavoskaro

Karavoskaro is a typical Mediterranean boat, having as its main characteristics a narrow hull and a high stern. It is a very fast boat and reached the peak of its use around the 19th century. Today it is used f or trawling in the commercial fishery or as a recreational boat in a range of sizes between 15 m and 30 m.

Figure 1 (Left side): *Karavoskaro* used as a trawler. Photo: Argyris Kapantagakis.
Figure 2 (Right side): *Karavoskaro* used as recreational boat. Photo: Argyris Kapantagakis.

5.1 Karavoskaro

El *karavoskaro* es un barco típico mediterráneo, que tiene como característica un casco estrecho y una popa elevada. Es un barco muy rápido y su uso alcanzó su apogeo en el siglo XIX. Hoy en día se usa para la pesca de arrastre en la pesca comercial, o como barco de recreo, en un rango de tamaños de entre 15 y 30 metros.

Fotografría 1 (Página izquierda): *Karavoscaro* usado como barco de arrastre. Foto: Argyris Kapantagakis.
Fotografía 2 (Página derecha): *Karavoscaro* usado como barco de recreo. Foto: Argyris Kapantagakis.

5.2. Varkalas

Varkalas was used in the 18th and 19th century as a cargo boat because of its wide deck. The main characteristic of *Varkalas* is the bold stern that forms a straight line vertical to the keel. It has a very stable hull because of its low roll in rough sea conditions. The *Varkalas* shape is widely used today in the modern metal-hull trawlers. We find many wooden *Varkalas* in the small scale fishery with a length below 10 m. *Varkalas* is also widely used for recreational fishing.

Figures 3 & 4 : A small Varkalas used as a fishing boat. Photos: Argyris Kapantagakis

5.2 Varkalas

El *varkalas* se usó en los siglos XVIII y XIX como barco de carga, debido a su amplia cubierta. La principal característica del *varkalas* es la atrevida popa, que forma una línea recta perpendicular a la quilla. Tiene un casco muy estable debido a su poco balanceo en condiciones de fuerte oleaje. La forma del *varkalas* se usa ampliamente hoy en día en los cascos metálicos de los modernos barcos de arrastre. Encontramos muchos *varkalas* en la industria pesquera a pequeña escala, y son usados también para pesca de recreo.

Fotografías 3 & 4: Un pequeño *varkalas* usado como barco de pesca. Fotos: Argyris Kapantagakis.

5.3. Liberty

The *Liberty* shape first appeared after the Second World War. It was a copy of the American cargo boats that had been constructed in the American shipyards during the War in order to carry supplies from the United States of America to Europe. Thousands of them crossed the Atlantic Ocean carrying supplies for the troops fighting for the liberation of Europe. The name *Liberty* was given to them because they served the liberty of Europe. Greek shipbuilders quickly adopted this new hull shape and constructed thousands of wooden *Liberties*. Today the *Liberty* hulls are used in the mid water fishery, because they are fast and can operate in the open sea. They are used as drifting longline fishing boats. Smaller *Liberties* are less popular in the small scale fishery, but are used very much in the recreational fishery.

Figure 5 (Left side): A *Liberty* used in mid water fishery. Photo: Argyris Kapantagakis.
Figure 6 (Right side): A *Liberty* used in the small scale fishery. Photo: Argyris Kapantagakis.

5.3 Liberty

La forma *liberty* apareció por primera vez después de la Segunda Guerra Mundial. Era una copia de los barcos de carga estadounidenses que se habían construido en los astilleros de Estados Unidos con vistas a traer suministros desde América hasta Europa. Miles de ellos cruzaron el Océano Atlántico llevando los suministros para las tropas que luchaban por la liberación de Europa. Se les dio el nombre de *liberty* por haber contribuido a la libertad de Europa. Los constructores griegos adoptaron rápidamente esta nueva forma de casco y construyeron miles de *liberty* de madera. Hoy en día los cascos de *liberty* se usan en la industria pesquera de aguas medias, porque son rápidos y pueden operar en mar abierto. Se usan como barcos de pesca de palangres de deriva. Otros *liberty* más pequeños son menos populares en la industria pesquera a pequeña escala, pero se usan mucho en la pesca de recreo.

Fotografía 5 (Página izquierda): Un *Liberty* usado en una pesquería de aguas medias. Foto: Argyris Kapantagakis.
Fotografía 6 (Página derecha): Un *Liberty* usado en una pesquería a pequeña escala. Foto: Argyris Kapantagakis.

5.4. Trehandiri

The *Trehandiri* is the most beloved hull among Greek fishers. Its primary characteristic is the oblique angled stern and bow and the arched bow. *Trehandiris* have been used in their current form since the 17th century. They have been used as general purpose carriers in the Aegean Sea, usually having a length of between 15 and 30 m and a carrying capacity of about 250 tones. In the past they have been equipped with single or double sails but after the War they were equipped with diesel motors. The *Trehandiri* is the dominant hull in the small-scale fishery today, because it has been widely recognized as the most reliable hull for Aegean Sea waters. Its length ranges between 6 m and 16 m. The average length is 9 m. The larger *Trehandiris* are used as purse seines.

Figure 7 (Left side): Trehandiris used as small scale fishery boats. Photo: Argyris Kapantagakis.
Figure 8 (Right side): A large Trehandiri used as purse seine. Photo: Argyris Kapantagakis.

5.4. Trehandiri

El *trehandiri* es el casco más querido por los pescadores griegos. Su característica principal es el ángulo oblicuo de la proa y la popa, y la forma arqueada de la proa. El *trehandiri* ha sido usado en su forma actual desde el siglo XVII. Se ha usado en el pasado como barco mercante general en el Mar Egeo, normalmente con una eslora de entre 15 y 30 metros, y una capacidad de transporte de alrededor de 250 toneladas. Entonces estaban equipados con una o dos velas, pero tras la guerra fueron equipados con motores diesel. El *trehandiri* es el tipo de casco dominante en la industria a pequeña escala actual, ya que ha sido ampliamente reconocido como el casco más fiable para las aguas del Mar Egeo. Su eslora va ahora de los 6 a los 16 metros. La eslora media es de 9 metros. Los *trehandiris* más grandes se usan como barcos de pesca al cerco con red de copo.

Fotografía 8 (Página derecha): *Trehandiris* usados como barcos de pesca a pequeña escala. Foto: Argyris Kapantagakis.
Fotografía 7 (Página izquierda): Un *trehandiri* grande usado como barco de pesca al cerco con red de copo. Foto: Argyris Kapantagakis.

5.5 Botis

Botis is a hull used exclusively in the small-scale fishery, especially around the small islands of the Aegean Sea. Its typical characteristic is a vertical bow and narrow hull. In the past, when all fishing boats were oar driven, *Botis* was the most popular vessel. Today, *Botis* is used in the small scale fishery and in the recreational fishery.

Figures 9 & 10: A small *Botis* is used as row boat. Photos: Argyris Kapantagakis.

5.5 Botis

El *botis* es un casco usado exclusivamente en la industria pesquera de pequeña escala, especialmente alrededor de las islas pequeñas del Mar Egeo. Su característica típica es una proa vertical y un casco estrecho. En el pasado, cuando los barcos de pesca avanzaban a remo, el *botis* era la embarcación más popular. Hoy en día, el *botis* se usa en la industria pesquera de pequeña escala y en la pesca de recreo.

Fotografías 9 & 10: Un pequeño *Botis* usado como barco de remos. Fotos: Argyris Kapantagakis.

5.6. Gaita

Gaita is typical of the very small scale fishery. Gaita has a narrow hull with an obliquely angled stern and bow. This hull is very similar to the Trehandiri hull, but with some differences in the shape of the stern and bow. It is a boat that is widely used in the Greek islands for short range fishing trips, using mainly long lines and, to a lesser extent, nets. This is the most popular type of boat in the recreational fishery.

Figures 11 & 12: *Gaita*. Photos: Argyris Kapantagakis.

5.6. Gaita

El *gaita* es típico de la industria pesquera de muy pequeña escala. El *gaita* tiene un casco estrecho con la proa y la popa en ángulo oblicuo. Este casco es muy similar al del *trehandiri*, pero con algunas diferencias en la forma de la proa y la popa. Se trata de un barco usado ampliamente en las islas griegas para salidas a la mar de poco alcance, usando principalmente palangres, y en menor medida, redes. Éste es el tipo de barco más popular para pesca de recreo.

Fotografías 10 & 11: *Gaita*. Fotos: Argyris Kapantagakis.

6. Impact of the fishing capacity reduction policy on the fishing fleet

The need for fishing capacity reduction has been indicated by several studies tracing the sustainability of fishing activity throughout Europe over the last 20 years. This scientific advice has been embedded in the Common Fishery Policy. Depending on the specific needs of each fishery, the implementation of this policy has been different. In the Mediterranean fishery, where we have to manage a multi-species and multi-gear industry, catching capacity reduction has been proposed as the main management measure and this has been implemented through fleet reduction. In the Greek case, fishers were given the opportunity to put their vessels out of the fishery by destroying the hull. In return they received as compensation the market value of the hull unit, including the value of the fishing license. The high level of compensation offered for the destruction of the vessels meant many fishers engaged in the policy. The fishers who were mostly attracted by this option were the aged ones. However, these were often the owners of the most historic and culturally important vessels. In the 19 years of the application of this policy, 4,912 vessels have been destroyed (Kapantagakis 2009). The information provided on the following tables was collected in a study of the destruction policy financed by the J. Latsis foundation.

Table 4: Distribution of the destroyed vessels by fishing gear

Gear	Nr of vessels	Average age
Trawls	149	28,3
Purse seines	87	28,3
Small scale fishery	4.676	25,1
Total	**4.912**	**25,2**

6. Impacto de la política de reducción de la capacidad pesquera en la flota

La necesidad de reducción de la capacidad pesquera ha sido indicada por varios estudios que han rastreado la sostenibilidad de la actividad pesquera en toda Europa a lo largo de los últimos 20 años. Este asesoramiento científico se ha incorporado a la Política Pesquera Común. Dependiendo de las necesidades específicas de cada pesquería o industria pesquera, la implementación de esta política se ha hecho de una u otra forma. En la pesquería mediterránea, en la que tenemos que gestionar una industria de múltiples especies y múltiples aparejos, la reducción de la capacidad de captura se ha propuesto como la medida principal de gestión, y se ha implementado a través de la reducción de la flota. En el caso griego, a los pescadores se les dio la oportunidad de sacar sus embarcaciones de la industria por medio de la destrucción del casco. Como contrapartida, recibieron una compensación por el valor de mercado de la unidad del casco, incluyendo el valor del permiso de pesca. El alto nivel de compensación ofrecido por la destrucción de las embarcaciones significó que muchos pescadores se implicaron en esta política. Los pescadores que se sintieron más atraídos por esta opción eran los de mayor edad. Sin embargo, éstos eran con frecuencia los propietarios de las embarcaciones de mayor importancia histórica y cultural. En los 19 años de aplicación de esta política, se destruyeron 4.912 embarcaciones (Kapantagakis 2009). La información que proporcionan las tablas siguientes se recopiló en un estudio de la política de destrucción financiado por la Fundación J. Latsis.

Tabla 4: Distribución de las embarcaciones destruidas según el aparejo de pesca

Aparejo	Nº de barcos	Antigüedad media
Arrastre	149	28,3
Redes de cerco al copo	87	28,3
Pesquería de pequeña escala	4.676	25,1
Total	**4.912**	**25,2**

Table 5: Distribution of the destroyed vessels by fishing gear and hull material

Gear	Wood	Metal	Plastic	Total
Trawls	71	79	0	150
Purse seines	84	2	1	87
Small scale fishery	4.211	35	429	4.675
Total	**4.366**	**116**	**430**	**4.912**

Table 6: Distribution of the destroyed vessels by hull type

Gear	Nr of vessels	%
Trehandiri	3.245	66,1%
Gaita	294	6,0%
Karavoskaro	159	3,2%
Liberty	114	2,3%
Botis	90	1,8%
Varkalas	50	1,0%
Other types	961	19,5%
Total	**4.912**	

Boats were destroyed in such a way that there was no way to repair the damage. The destruction was attended by the fishery inspector and police officers. Prior to the destruction, the fisher was allowed to take all valuable equipment (motor, winches, woodwork etc.) from the vessel. Then the keel was broken in several places.

After the destruction of the hull, the fishery inspector signed the destruction protocol to certify the event and to release the fisher from the property rights to the vessel. After the finalisation of the procedure, the remains were available for scraping and burning.

Tabla 5: Distribución de las embarcaciones destruidas según el aparejo de pesca y el material del casco

Aparejo	Madera	Metal	Plástico	Total
Arrastre	71	79	0	150
Redes de cerco al copo	84	2	1	87
Pesquería de pequeña escala	4.211	35	429	4.675
Total	**4.366**	**116**	**430**	**4.912**

Tabla 6: Distribución de las embarcaciones destruidas según el tipo de casco

Casco	Nº de barcos	%
Trehandiri	3.245	66,1%
Gaita	294	6,0%
Karavoskaro	159	3,2%
Liberty	114	2,3%
Botis	90	1,8%
Varkalas	50	1,0%
Otros tipos	961	19.5%
Total	**4.912**	

Los barcos se destruyeron de tal manera que no fuera posible reparar el daño. La destrucción era presenciada por el inspector de pesca y los funcionarios del cuerpo de policía. Antes de la destrucción, al pescador se le permitía extraer todo el equipamiento valioso del barco (motor, tornos, madera tallada, etc.). Entonces se rompía la quilla por varias partes.

Después de la destrucción del casco, el inspector de pesca firmaba el protocolo de destrucción para certificar el acto, y liberar al pescador de los derechos de propiedad de la embarcación. Después de la finalización del procedimiento, los despojos se dejaban para desguace o se quemaban.

Figure 13 (Left side): Destruction under the presence of authorities.Photo: Argyris Kapantagapis.
Figure 14 (Right side): Destruction process. Photo: Argyris Kapantagapis.

Fotografía 13 (Página izquierda): Destrucción en presencia de autoridades policiales. Foto: Argyris Kapantagapis.
Fotografía 14 (Página derecha): Proceso de destrucción. Foto: Argyris Kapantagapis.

Figures 15 & 16: The destuction is completed. Photos: Argyris Kapantagapis.

Fotografías 15 & 16: La destrucción se ha completado. Fotos: Argyris Kapantagapis.

7. Socio economic impact

In order to understand the incentives behind the decision of the fishers to destroy their vessels, 1,300 questionnaires were distributed. The answers showed the strong role of the economic incentive but also the significant emotional response to the destruction of the vessel. The majority of interviewed fishers were younger than 65 years old. The youngest fisher of the sample was 34 years old and the oldest 88 years old.

Table 7: Distribution of the fishers by age class

Age class	%
< 40	4,9%
40-45	6,5%
45-50	4,1%
50-55	14,6%
55-60	8,1%
60-65	17,9%
65-70	10,6%
70-80	22,0%
> 80	11,4%

It is remarkable that the majority of respondents (56,1%) were active fishers below the age of 65, which is the age that fishers may appeal for a pension.

The majority of the fishers had completed elementary education, while another 17% had finished the education of gymnasium, which was made obligatory in the 1960s. The majority of fishers had a family with two children.

7. Impacto socioeconómico

Para comprender los incentivos que motivaron la decisión de los pescadores de destruir sus embarcaciones, se distribuyeron 1.300 cuestionarios. Las respuestas mostraban el fuerte papel del incentivo económico, pero también la significativa respuesta emocional a la destrucción de la embarcación. La mayoría de los pescadores entrevistados tenía menos de 65 años. El pescador más joven de la muestra tenía 34 años, y el mayor 88.

Tabla 7: Distribución de los pescadores por rango de edad

Rango de edad	%
< 40	4,9%
40-45	6,5%
45-50	4,1%
50-55	14,6%
55-60	8,1%
60-65	17,9%
65-70	10,6%
70-80	22,0%
> 80	11,4%

Es de destacar el que la mayoría de los entrevistados (el 56,1%) fueran pescadores en activo de menos de 65 años, que es la edad en que los pescadores pueden solicitar una pensión.

La mayoría de los pescadores había completado los estudios de enseñanza primaria, mientras que un 17% había completado los estudios de enseñanza secundaria, que se hizo obligatoria en la década de 1960. La mayoría de los pescadores tenía familia y dos hijos.

Table 8: Education level of the fishers

Education level	%
Primary school	66%
Gymnasium	17%
Lyceum	9%
Illiterate	4%
Technical education	3%
Higher education	2%

Table 9: Composition of the fisher's households

Households	%
Singles	5%
Married without children	5%
Married with one child	18%
Married with two children	54%
Married with three children	16%
Married with four children	2%
Married with more children	1%

The main incentive for the fishers to leave the fishery was their age and the difficulties of the job associated with that. Many of the fishers were above the age limit of 65 years that enables them to appeal for their pension. Another group decided to get rid of their vessels in order to use the money to buy another, better equipped vessel. They thus used the funds as a bootstrap for a bigger or better vessel, to increase their potential catching capacity. Another group of fishers were forced to liquidate their vessels in order to address personal economic problems. Finally, some fishers appeared to be inactive due to health problems and they used the funds to get out of the fishery. Their incomes came mainly from pensions or the combination of a pension with some other sources such as fishery support works or tourism.

Tabla 8: Nivel de estudios de los pescadores

Nivel de estudios	%
Escuela primaria	66%
Enseñanza secundaria	17%
Enseñanza secundaria no obligatoria	9%
Sin estudios	4%
Enseñanza técnica	3%
Enseñanza superior	2%

Tabla 9: Composición del núcleo familiar de los pescadores

Núcleo familiar	%
Solteros	5%
Casados sin hijos	5%
Casados con un hijo	18%
Casados con dos hijos	54%
Casados con tres hijos	16%
Casados con cuatro hijos	2%
Casados con más de cuatro hijos	1%

El principal incentivo para que los pescadores dejaran la pesquería era su edad y las dificultades del empleo asociadas a ello. Muchos de los pescadores estaban por encima del límite de edad de 65 años, lo que les permitía solicitar una pensión. Otro grupo decidió deshacerse de sus embarcaciones con vistas a usar el dinero para comprar otra con mejor equipamiento. Usaron los fondos como ayuda para adquirir una embarcación más grande o mejor, y así incrementar el potencial de su capacidad de captura. Otro grupo de pescadores se vio forzado a liquidar sus embarcaciones para solucionar problemas económicos personales. Finalmente, algunos pescadores parecía que se encontraban inactivos por problemas de salud, y usaron los fondos para salir de la industria pesquera. Sus ingresos provenían fundamentalmente de las pensiones o de una combinación de una pensión con otra fuente de ingresos, tales como tareas pesqueras accesorias o actividades relacionadas con el turismo.

Table 10: Main incentives for the decision of the fishers

Incentive	%
Age close to pension	30%
Purchase of an other vessel	25%
Economic problems	14%
Health problems	9%
Other reason	22%

Table 11: Current income sources

Income source	%
Pension only	44%
Fishery only	20%
Other non fishery source	13%
Pension + Additional income	9%
Fishery + Additional income	7%
Pension + Fishery incomes	5%

An interesting question was to specify which problems lead to the decision to stop fishing.

Table 12: Problems encountered in their business life

Problems encountered	%
High costs associated caused by the destruction of fishing gears from sea mammals and other protected species	27%
Lack of good marine police guarding	27%
Too many restriction in fishery	23%
Lack of control in the distribution of fish products	6%
Conflicts with the recreational fishery	6%
Lack of scientific support of the fishers	3%
Lack of specific education of the fishers	2%

Tabla 10: Principales incentivos para la decisión de los pescadores

Incentivo	%
Edad cercana a la jubilación	30%
Adquisición de otro barco	25%
Problemas económicos	14%
Problemas de salud	9%
Otras razones	22%

Tabla 11: Fuentes de ingresos

Fuentes de ingresos	%
Pensión exclusivamente	44%
Pesca exclusivamente	20%
Otra fuente externa a la pesca	13%
Pensión + Ingreso adicional	9%
Pesca + Ingreso adicional	7%
Pensión + Ingresos pesqueros	5%

Una cuestión interesante consistía en especificar qué problemas habían llevado a la decisión de dejar de pescar.

Tabla 12: Problemas con los que se ha encontrado en su vida profesional

Problemas surgidos	%
Altos costes asociados, causados por la destrucción de aparejos de pesca por parte de mamíferos marinos y otras especies protegidas	27%
Falta de una buena acción policial marítima	27%
Demasiadas restricciones para la industria pesquera	23%
Falta de control de la distribución de los productos pesqueros	6%
Conflictos con la pesca de recreo	6%
Falta de respaldo científico a los pescadores	3%
Falta de formación específica de los pescadores	2%

Most of the fishers had a negative attitude towards their job and would advise young people to avoid working in the fisheries sector.

Table 13: Advice to young people

Do you advice young people to enter the fishery?	%
No	74%
Yes	22%
N.A.	4%

This attitude seams to be contradictory with the answers given to the question as to if they regret their decision to destroy their vessels. The answers to this suggest that fishers obviously maintain a high emotional bond with their vessel. This topic recurred continually in discussions, sometimes in very emotional outbreaks.

Table 14: Evaluation of their decision

Do you think it was the right decision?	%
No	70%
Yes	10%
It was a forced decision	16%
N.A.	4%

It is interesting to see why they considered the choice to break up their vessels to be a bad decision. Almost all of them thought that Greece had lost a piece of its shipbuilding heritage. The destroyed vessels represented a loss in cultural heritage that could have been preserved if the policy was designed differently. If the vessels became inactive in the fishery, but were preserved in the sea, they could contribute to the economic growth of many islands and other remote areas, as they would not only remain productive for logistical and tourism uses, but would also need annual maintenance in order to keep them seaworthy, supporting island shipbuilding. The question arising is then: if the engaged stakeholders considered the destruction policy to be wrong, why was it preferred to other

La mayoría de los pescadores tenía una actitud negativa hacia su oficio, y aconsejaba a la gente joven que evitara trabajar en el sector pesquero.

Tabla 13: Consejo para los jóvenes

¿Le aconseja a las personas jóvenes entrar en la industria pesquera?	%
No	74%
Sí	22%
Sin respuesta	4%

Esta actitud parece contradecir las respuestas ofrecidas a la pregunta de si se arrepentían de la decisión de destruir sus embarcaciones. Las respuestas a esta cuestión sugieren que los pescadores obviamente tenían un fuerte vínculo emocional con su embarcación. Este tema recurría continuamente en las charlas, a veces con brotes emocionales intensos.

Tabla 14: Evaluación de su decisión

¿Piensa que fue una decisión acertada?	%
No	70%
Sí	10%
Fue una decisión forzada	16%
Sin respuesta	4%

Resulta interesante ver por qué consideraban que la decisión de desmantelar sus barcos era una mala decisión. La mayoría de ellos pensaba que Grecia había perdido una parte de su legado de construcción naval. Los barcos destruidos representaban una pérdida en el legado cultural que podría haberse conservado si la política se hubiera diseñado de otra manera. Si los barcos se convertían en inactivos dentro de la industria pesquera, pero se conservaban en el mar, podrían contribuir al crecimiento económico de muchas islas y áreas remotas, puesto que no solamente seguirían siendo productivos para usos logísticos y turísticos, sino que necesitarían también un mantenimiento anual que los tuviera a punto, respaldando así la construcción naval de la isla. La pregunta que surge entonces es: si las partes implicadas pensaban que la política de destrucción era errónea, ¿por qué se prefirió a otras alternativas? La respuesta más probable es que

alternatives? The most probable answer is that this solution proved to have the least managerial costs to the government and ensured fast implementation. We have to think that the Fishery Directorate was under heavy pressure to implement EU capacity reduction directives and to absorb the available European funds.

Conclusions

The reduction of the traditional Greek fishing fleet contributed to the reduction of fishing capacity and offered a significant economic assistance to those fishers who engaged in the programs. The majority of the fishers engaged became inactive. Consequently, fishing pressure has definitely lowered. However, the loss of cultural heritage has been significant, because most of the vessels that have been destroyed were very old hulls with traditional ship lines stemming from the specific craftsman-led shipbuilding culture that has developed over centuries in the islands of the Aegean Sea. The reproduction of these traditional hulls is not easy, both because of the high labour cost of such craftsmanship and also because of the loss of expertise in traditional ship building techniques as reductions in boat numbers render the industry economically unviable.

Despite the generous compensation offered by the decommissioning policy, the majority of engaged fishers were not happy in the end, and the vast majority regretted their decision to destroy their vessels. If the policy was designed in a way that enabled the preservation of the vessels, the gains could be double: the retention of traditional craft would both aid the preservation of Greek maritime culture and contribute to the continued economic development of the islands and other remote areas through the maintenance investments in wooden craft. In a country living mainly from tourism, every piece of beauty and history should be treated with special care. This is especially true for boats, which are at the kernel of what makes Greece special and continues to attract visitors from all over the world: the unmistakable coastal cultures of a nation rich in a history that is formed by an extensive relation to the sea.

esta solución demostró ser la que menores costes de gestión generaba para el gobierno, y la que aseguraba una implementación rápida. Tenemos que pensar que el Directorio de Pesca se encontraba bajo mucha presión para implementar las directivas de reducción de capacidad de la Unión Europea y para absorber los fundos europeos disponibles.

Conclusiones

La reducción de la flota pesquera tradicional griega contribuyó a la reducción de la capacidad pesquera y ofreció una significativa ayuda económica a los pescadores implicados en los correspondientes programas. La mayoría de los pescadores implicados pasaron a la inactividad. En consecuencia, la presión pesquera ciertamente ha bajado. Sin embargo, la pérdida del legado cultural ha sido significativa, ya que la mayoría de las embarcaciones que se han destruido eran cascos muy antiguos con estructuras navales tradicionales que provenían de la cultura artesana específica que se ha desarrollado durante siglos en las islas del Mar Egeo. La reproducción de estos cascos tradicionales no es fácil, tanto por el alto coste de mano de obra artesana, como por la pérdida de conocimientos de las técnicas tradicionales de construcción naval, al convertirse la industria en económicamente inviable por la reducción del número de barcos.

A pesar de las generosas compensaciones ofrecidas por la política de desmantelamiento, la mayoría de los pescadores implicados no estaban satisfechos al final, y la gran mayoría se lamentaba de su decisión de haber destruido las embarcaciones. Si la política se hubiera diseñado de forma que permitiera la conservación de los barcos, las ganancias podrían haber sido dobles: la preservación de un oficio tradicional ayudaría a la conservación de la cultura marítima griega y contribuiría también al desarrollo económico de las islas y de otras áreas remotas a través del mantenimiento de inversiones en artesanía de la madera. En un país que vive fundamentalmente del turismo, cada trozo de belleza y de historia debería ser tratado con especial cuidado. Esto resulta especialmente cierto cuando se trata de barcos, que son el corazón de lo que hace a Grecia especial y lo que continúa atrayendo a visitantes de todo el mundo: las culturas costeras inconfundibles de una nación rica en una historia que se ha formado por medio de una relación extensiva con el mar.

Coastal Fisheries in the Azores, Portugal – a Question of Sovereignty, Sustainability and Space

Alison Laurie Neilson, Emma Cardwell & & Carlos de Bulhão Pato

La industria de pesca costera en las Azores, Portugal – Una cuestión de soberanía, sostenibilidad y espacio*

Alison Laurie Neilson, Emma Cardwell & & Carlos de Bulhão Pato

* Traducción de Miguel A. Crespo Perona

Coastal Fisheries in the Azores, Portugal. A Question of Sovereignty, Sustainability and Space

Alison Laurie Neilson (University of the Azores, Portugal)
Emma Cardwell (University of Oxford, UK)
Carlos de Bulhão Pato (Portugal)

with **Luís Rodrigues**, Open University (Portugal)
and **Laurinda Sousa** (Portugal)

"The sea, for me, is everything; I am nothing without the sea. The sea is everything to us." Rúben[1]

The Azores islands rise out of the ocean where three continental plates rub against one another forming mountains in the deep mid Atlantic. They are an autonomous region of Portugal, consisting of nine small volcanic islands midway between Newfoundland and Lisbon. Unlike other coastal areas of continental Europe, these islands have only a thin band of rich "coastal" shallow fishing areas. In the midst of the open ocean

1 "O mar para mim é tudo. Eu sem o mar não sou nada. O mar é tudo para a gente." from EDUMAR project 2008-2010.

La industria de pesca costera en las Azores, Portugal – Una cuestión de soberanía, sostenibilidad y espacio*

Alison Laurie Neilson (Universidad de las Azores, Portugal)
Emma Cardwell (Universidad de Oxford, Reino Unido)
Carlos de Bulhão Pato (Portugal)

con **Luís Rodrigues** (Universidad Abierta, Portugal)
y **Laurinda Sousa** (Portugal)

"El mar, para mí, lo es todo; no soy nada sin el mar. El mar lo es todo para nosotros" Rúben[1]

Las islas Azores emergen del océano en donde las tres plataformas continentales se chocan las unas contra las otras formando montañas en la profundidad de la mitad del Atlántico. Son una región autónoma dentro de Portugal, y está formada por nueve islas volcánicas pequeñas a medio camino entre Terranova y Lisboa. A diferencia de otras áreas costeras de la Europa continental, estas islas tienen solamente una estrecha franja de área "costera" rica en recursos pesqueros.

1 *"O mar para mim é tudo. Eu sem o mar não sou nada. O mar é tudo para a gente"*. Del proyecto EDUMAR, 2008-2010.

is an apt description of the conditions of fishers and the other inhabitants of these Portuguese islands. In this chapter we focus on the way the realities of the Common Fisheries Policy (CFP)[2] play out in the middle of the ocean for the regional Azorean fisheries. We deal with the identity of fishers and how the unique region of the Azores and the island fisheries can easily be ignored in CFP.

1. Living as part of the ocean

Around 240,000 people call the Azores home, and the population varies with intermittent currents of travellers, departing emigrants and returning retirees (SREA 2006). For Azoreans, the ocean is full of history and of newly developing stories. The ocean flows over and through much of their lives and does not stop abruptly on the shore, but rather crashes and pulls and creeps into the houses and roads of the fishing communities both here in the Azores and in the Americas and beyond carried by immigrants from the islands. Coastal hazards, including tsunamis, landslides, earthquakes and volcanoes are a recurring reality for anyone living in the Azores (Calado et al. 2011), especially those communities located along the particularly vulnerable parts of the coast.

The economy of the Azores has one of the highest dependencies on fisheries in Portugal (10% of the fleet and tonnage) and in the European Union (Iborra Martin 2011). The Azorean fishery is mostly artisanal (traditional, labour intensive and passive methods see Rodrigues 2008) and small scale (90% of the boats are less than 15 m) (Carvalho Edward-Jones & Isidro 2011). Fishing in the Azores regularly involves family crews. Many of the small boats are "boca aberta": open inside except for the bow or stern where there may be a small top. These boats go out and return within

2 We will refer to the CFP as the Policy at times for ease of reading.

Una expresión que define bien las condiciones de los pescadores y de otros habitantes de estas islas portuguesas es la de en medio del océano abierto. En este capítulo nos concentramos en la forma en que las realidades de la Política Pesquera Común se materializan en mitad del océano para la industria pesquera regional de las Azores. Tratamos la identidad de los pescadores, y cómo la especificidad de la región de las Azores y de su industria pesquera puede ser fácilmente dejada de lado en la Política Pesquera Común.

1. Vivir como parte del océano

Alrededor de 240.000 personas tienen como hogar las islas Azores, y la población varía con el flujo intermitente de viajeros, emigrantes, y jubilados que habían emigrado y ahora vuelven (SREA 2006). Para los habitantes de las Azores, el océano está lleno de historia y genera historias nuevas. El océano fluye por encima y a través de gran parte de sus vidas, y no se para bruscamente en la línea de playa, sino que más bien choca y tira y se arrastra hasta dentro de las casas y las carreteras de las comunidades pesqueras, tanto aquí en las Azores, como en las Américas, e incluso más allá, llevado consigo por los inmigrantes procedentes de las islas. Los peligros costeros, como los *tsunamis*, los desprendimientos de tierras, los terremotos y los volcanes, son una realidad recurrente para cualquiera que viva en las azores (Calado et al. 2011), especialmente para las comunidades situadas a lo largo de porciones de la costa particularmente vulnerables.

La economía de las Azores tiene una de las dependencias más estrechas de la industria pesquera en Portugal (el 10% de la flota y el tonelaje), y en la Unión Europea (Iborra Martin 2011). La industria pesquera local es fundamentalmente artesanal (tradicional, de trabajo intensivo, y con métodos pasivos de captura; véase Rodrigues 2008) y a pequeña escala (el 90% de los barcos tienen menos de 15 metros; Carvalho Edward-Jones & Isidro 2011). La pesca en las Azores implica normalmente una tripulación de familiares. Muchos de los barcos pequeños son *boca aberta*: abiertos en su interior excepto por la proa o la popa, donde puede haber una pequeña cubierta. Estos barcos salen a faenar y vuelven dentro del plazo de 24 horas, y solamente se hacen a la mar con buen tiempo. Los pescadores usan

24 hours and only go to sea in good weather. Fishers principally use two types of gear for demersal fish: handlines and bottom longlines (Damaso 2006). These vary depending on the type of fish sought, but as the name suggests, they consist of lines and hooks. The Azorean tuna fishery uses pole and line and catch fish individually (Pinho & Menezes 2003).

Many Azoreans speak with a sense of deep pride in their identity as people of the sea: "I think also the fact that we live on an island, also makes us turn to the sea"[3]. There are levels to this identity: to outsiders they are all

3 "Eu acho que também o facto de vivermos numa ilha, também nos faz ligar ao mar" EDUMAR.

Figure 1 (Left side): Port of Ribeira Quente, São Miguel Island. Photo: Alison Neilson, 2011.
Figure 2 (Right side): Individual one person boat in Horta, Faisal Island. Photo: Alison Neilson, 2010.

principalmente dos tipos de aparejos para los peces demersales o de fondo: la línea o plomada a mano, y el palangre de fondo (Damaso 2006). Varían dependiendo del tipo de pez que se busca, pero consisten, como la primera denominación sugiere, simplemente en una línea de aparejo con anzuelos. La industria pesquera atunera de las Azores utiliza cañas de pescar para capturar a los peces individualmente (Pinho & Menezes 2003).

Muchos habitantes de las Azores hablan con un sentimiento de profundo orgullo de su idiosincrasia de gentes de mar: "Creo que el hecho de que vivamos en una isla también nos hace estar volcados hacia el mar"[2]. Hay niveles en esta identidad: para los forasteros todos son de las Azores, pero

2 *"Eu acho que também o facto de vivermos numa ilha, também nos faz ligar ao mar"*. EDUMAR.

Fotografía 1 (Página izquierda): Puerto de Ribeira Quente, isla de São Miguel. Foto: Alison Neilson, 2010.
Fotografía 2 (Página derecha): Barco de pesca para una sola persona en Horta, isla de Faial. Foto: Alison Neilson, 2010.

Azoreans, but people also have strong connections to their specific islands and villages. Their identity as fishers is coloured with a strong pride of their embeddedness within the ocean and their fluency within the natural cycles of the sea and the weather.

> I want to emphasize the spectacular beauty of this landscape full of boats and speedboats. It's all whaling heritage alive and especially the restoration [of the whaling boats and culture – now used in racing regattas] ... a fantastic story, a fabulous story of people who have not had much land but sought to sustain themselves in the sea more than any other nation (Manuel). [4]

They master the ocean in the way someone masters a language. The fishers speak with a strong sense of being part of the ecosystem, as Ritinha says, "The sea is survival for all people, all humankind. The sea is a treasure."[5] They do not dominate the sea, but they cope: sometimes they thrive, sometimes they struggle, but they have physical and emotional abilities to live in the sea. The sea creates the Azorean.[6] They need it.

> I could not live for much time away from the sea. I could not manage well when, for example, I was in the army. I remember once I was a little long without going to the sea and I had to go near the sea because I was not feeling good, I was surely ill. I cannot live long away from the sea (Madruga).[7]

It gives them peace of mind[8] and calms them, "when I am nervous, I sit by the sea, fish and look to the seas and start to get calm.[9] (Maria)

4 "Quero salientar a beleza espectacular desta paisagem recheada de botes e de lanchas. É todo o património baleeiro vivo e sobretudo a reposição ... uma história fantástica, de uma história fabulosa, de um povo que não tendo na terra o sustento procurou no mar e fez no mar mais do que qualquer outro povo." EDUMAR. This interview occurred during the summer whale boat racing circuit that occurs around the islands.
5 "Pois o mar é a sobrevivência de toda a pessoa, pessoas humanas. O mar é uma riqueza." EDUMAR.
6 "Um homem que tem a vida do mar tem aquele... cria, aquilo cria na pessoa. É um vício. Eu já vou para a banda dos 70" Sr. Silva EDUMAR.
7 "Eu não podia viver assim algum tempo afastado do mar. Não conseguia e o tempo que tive, por exemplo, quando tive no exército. Recordo-me que uma vez fiquei mais algum tempo sem ir para o mar e às tantas tive que ir mesmo para um sítio próximo se não já não me estava a sentir bem, a adoecer seguramente. Eu não consigo viver muito tempo longe do mar." EDUMAR.
8 "É uma paz de espírito", EDUMAR.
9 " O mar para mim é um calmante. Eu quando estou nervosa, sento-me à beira do mar, pesco e a olhar para o mar e começo a ficar calminha." EDUMAR.

la gente tiene también fuertes conexiones con sus islas y con sus pueblos específicos. Su identidad como pescadores está tintada de un fuerte orgullo de estar insertos en el océano y en su flujo dentro de los ciclos naturales del mar y de la meteorología.

> Quiero enfatizar la belleza espectacular de este paisaje lleno de barcos y de lanchas. Todo es herencia viva, pero sobre todo restaurada, de los [barcos y cultura] balleneros [hoy usados en regatas deportivas] [...] una historia fantástica, una historia fabulosa de gente que no tenía mucha tierra, pero que intentó buscar su sustento en el mar más que ninguna otra nación (Manuel).[3]

Dominan el océano de la misma manera que alguien domina un idioma. Los pescadores hablan con un profundo sentimiento de pertenencia al ecosistema, tal y como dice Ritinha: "El mar es supervivencia para toda la gente, para toda la Humanidad. El mar es un tesoro."[4] No controlan el mar, sino que tratan con él: a veces prosperan, y a veces tienen que luchar, pero tienen las capacidades físicas y emocionales para vivir en el mar. El mar crea al habitante de las Azores.[5] Necesitan al mar.

> Yo no podría vivir durante mucho tiempo lejos del mar. No podía arreglármelas bien, por ejemplo, cuando estuve en la milicia. Recuerdo que una vez pasó un poco tiempo sin ir al mar y tuve que acercarme porque no me encontraba bien; seguro que estaba enfermo. No puedo vivir mucho tiempo lejos del mar (Madruga).[6]

Les proporciona paz de espíritu[7] y los calma: "cuando estoy nerviosa, me siento junto al mar, pesco y miro al mar, y me empiezo a calmar." (Maria)[8]

3 *"Quero salientar a beleza espectacular desta paisagem recheada de botes e de lanchas. É todo o património baleeiro vivo e sobretudo a reposição ... uma história fantástica, de uma história fabulosa, de um povo que não tendo na terra o sustento procurou no mar e fez no mar mais do que qualquer outro povo".* EDUMAR. Esta entrevista tuvo lugar durante la regata de barcos balleneros que se realiza alrededor de las islas en verano.
4 *"Pois o mar é a sobrevivência de toda a pessoa, pessoas humanas. O mar é uma riqueza".* EDUMAR.
5 *"Um homem que tem a vida do mar tem aquele... cria, aquilo cria na pessoa. É um vício. Eu já vou para a banda dos 70".* Sr. Silva, EDUMAR.
6 *"Eu não podia viver assim algum tempo afastado do mar. Não conseguia e o tempo que tive, por exemplo, quando tive no exército. Recordo-me que uma vez fiquei mais algum tempo sem ir para o mar e às tantas tive que ir mesmo para um sítio próximo se não já não me estava a sentir bem, a adoecer seguramente. Eu não consigo viver muito tempo longe do mar".* EDUMAR.
7 *"É uma paz de espírito"..* EDUMAR.
8 *" O mar para mim é um calmante. Eu quando estou nervosa, sento-me à beira do mar, pesco e a olhar para o mar e começo a ficar calminha".* EDUMAR.

The ocean around the Azores is very deep (with an average depth of 3000m) and has a narrow or absent continental shelf. Its deep waters are punctuated by occasional banks and seamounts. There is a great diversity within these individual peaks, and they are therefore considered important habitat, although little is known about the dynamics of these micro-ecosystems (Pinho & Menezes 2009). Most of the fishing is concentrated on the coastal fringe and fishing banks (areas less than 600 m deep). Only 0.8% of the 200 nautical miles (nm) surrounding the islands´ coastline comprises waters less than 600 metres deep and only 7.6% has a depth between 600 and 1500 metres.

Figure 3 (Right side): Loading gamelas in Horta, Faial Island. Photo: Alison Neilson, 2008.
Figure 4 (Left side): Boat for catching tuna; only fished with pole and line. Photo: Alison Nielson, 2010.

El océano que rodea las Azores es muy profundo, con una profundidad media de 3.000 metros, y tiene una plataforma continental estrecha o inexistente. Sus profundas aguas están moteadas de protuberancias y montes submarinos. Hay una gran diversidad entre estos picos individuales, y por tanto se consideran un hábitat importante, aunque se sabe poco de la dinámica de estos ecosistemas (Pinho & Menezes 2009). La mayor parte de la actividad pesquera se concentra en el borde costero y los caladeros poco profundos (áreas de menos de 600 metros de profundidad). Solamente el 0,8% de las 200 millas náuticas que rodean la línea costera de las islas tiene aguas de menos de 600 metros de profundidad, y solamente un 7,6% aguas de una profundidad de entre 600 y 1.500 metros.

Fotografía 3 (Página izquierda): Cargando gamelas en Hotar, isla de Faial. Foto: Alison Nielson, 2008.
Fotografía 4 (Página derecha): Barca para pescar atún sólo con vara. Foto: Alison Nielson, 2012.

2. The policy story

Although tiny in terms of land, the isolation and geographic spread of the Azores means the islands have a huge marine territory in the form of the biggest Exclusive Economic Zone (EEZ) in Europe (Oliveira 2006). Exclusive Economic Zones are areas of sea covering 200 nautical miles from any given point of coast (or up to a median line where two territories converge), in which nations have certain exclusive rights, including the right to environmental management and fishery resources. EEZs were claimed by nations around the world in the lead up to the United Nations Convention on the Law of the Sea, which enshrined these legal seascapes in international law in 1982. The Portuguese Republic claimed its EEZ on the 28th May in 1977, and it is the 10th largest EEZ in world at around 517,400 square nautical miles (948 439 km^2 Instituto Hidrográfico 1981). Around 278 200 nm^2 of this is the Exclusive Economic Zone of the Azores[10]. The Portuguese Government act recognising the EEZ (no 33/77) stated exclusive national jurisdiction over conservation and management of living resources in this area, and prohibited fishing by foreign vessels (Smith 1986).

The Azores have been constitutionally recognised as an autonomous region within the Portuguese Republic since 1976, with their own political and administrative statute and their own government. Whilst foreign affairs, monetary policy and criminal jurisdiction are controlled from Lisbon, the Portuguese constitution contains a special interest clause allowing the islands of the Azores governmental autonomy over areas of special interest, including fisheries (Murray 2012). The Azorean government chose to join the European Community (later European Union) in 1986 when Portugal acceded. The conditions of Azorean membership were set in a "Joint Declaration" appended to the Portuguese Accession Act, which stated the particular social and economic circumstances of the remote island areas of the Azores and Madeira, which were to be full

10 954,496km^2 (Região Autónoma dos Açores Governo Regional 2012).

2. La historia de la política pesquera

Aunque son minúsculas en términos de territorio, el aislamiento y la dispersión geográfica de las Azores implica que las islas tienen un inmenso territorio marino, en la forma de la mayor Zona de Exclusión Económica de Europa (Oliveira 2006). Las Zonas de Exclusión Económica son áreas marinas que cubren 200 millas náuticas a partir de cualquier punto de costa dado (o hasta una línea media en donde dos territorios convergen). En estas zonas las naciones tienen ciertos derechos exclusivos, incluyendo el derecho a la gestión medioambiental y a los recursos pesqueros. Las Zonas de Exclusión Económica fueron reclamadas por parte de las naciones de todo el mundo en el curso que llevó hasta la Convención de las Naciones Unidas sobre la Ley del Mar, que protegió sagradamente estos espacios marinos legales en la Ley Internacional de 1982. La República de Portugal reclamó su zona de exclusión el 28 de mayo de 1977, y es la décima del mundo en extensión, con alrededor de 517.400 millas náuticas cuadradas (948.439 km^2, *Instituto Hidrográfico*, 1981), alrededor de 278,200 de las cuales constituyen la Zona de Exclusión Económica de las Azores.[9] Una ley del gobierno portugués (la número 33/77) reconociendo esta zona, declaró jurisdicción nacional exclusiva sobre la gestión y conservación de los recursos vivos del área, y prohibió la pesca a barcos extranjeros (Smith 1986).

Las Azores han estado reconocidas constitucionalmente como una región autónoma dentro de la República de Portugal desde 1976, con su propio estatuto político y administrativo, y con su gobierno propio. A pesar de que los asuntos de relaciones con el exterior, la política monetaria y la jurisdicción penal son controlados desde Lisboa, la Constitución Portuguesa contiene una cláusula de especial interés, que permite a las Islas Azores autonomía gubernamental sobre ciertas áreas de especial importancia, incluyendo la industria pesquera (Murray 2012). El gobierno de las Azores eligió unirse a la Comunidad Económica Europea (que más tarde se convertiría en la Unión Europea) en 1986, cuando se unió Portugal. Las condiciones del estatuto de miembro de las Azores se establecieron en una "Declaración Conjunta" que se añadió como apéndice a la Ley de Incorporación de Portugal, y que dejaba constancia de las particulares circunstancias económicas y sociales de las áreas remotas de las islas de las Azores y Madeira, que serían miembros de pleno derecho, sujetas a una provisión

9 954.496km^2 (Região Autónoma dos Açores, Governo Regional, 2012).

members subject to special provision for their particular geographical circumstances and economic needs (Murray 2012). In the years since, these needs have been recognised with generous European economic assistance to the Azores.

The accession to Europe turned the bilateral relationship between the Azores and Portugal into a triangular one, with political power split between the islands, Portugal and the EC (Lewis & Williams 1994). The changes in Azorean sovereignty with European accession are particularly pertinent in the case of fisheries. Fisheries were recognised in the Portuguese Republic's constitution as coming within the exclusive remit of the Azorean government. However, with accession to the EC, the power to manage fisheries was shifted to Europe, under the Common Fisheries Policy. The terms of the Common Fisheries Policy remove the national right to manage EEZ in favour of a "common pool" of European waters, to be managed from Brussels. Under European law, furthermore, the Portuguese government, not the Azorean government, is responsible for ensuring EU legislation including the Common Fisheries Policy is implemented in the islands (Murray 2012). In the case of fisheries, accession to Europe significantly reduced Azorean sovereignty over the majority of their geographical territory and some of their most important resources. The impacts of this shift, however, were not felt until the early years of the twenty-first century.

After accession to Europe, temporary "transitional provisions" excepted the Azores from the general rules of the Common Fisheries Policy and allowed island control to continue over the Azorean EEZ up to its 200 nautical mile limit. Similar temporary exceptions of national waters up to twelve nautical miles have been in place throughout the EU since the CFP's inception. Although nominally temporary, deep opposition across coastal states to common fishing rights "up to the beaches" has kept the twelve nm national limit in place to the present day, and it is unlikely to be challenged in the

especial debido a sus particulares circunstancias geográficas y necesidades económicas (Murray 2012). En los años que han pasado desde entonces, estas necesidades han sido reconocidas con generosas ayudas económicas europeas a las Azores.

La incorporación a la Comunidad Europea convirtió la relación bilateral entre las Azores y Portugal en una relación triangular, con un poder político dividido entre las islas, Portugal, y la Comunidad (Lewis & Williams 1994). Los cambios en la soberanía de las Azores con la incorporación europea son particularmente pertinentes en el caso de la industria pesquera. Esta industria estaba reconocida en la Constitución de la República de Portugal como perteneciente a las competencias del gobierno de las Azores. Sin embargo, con la incorporación a la Comunidad Europea, el poder de gestionar la industria pesquera se desplazó a Europa, bajo la Política Pesquera Común. Los términos de la Política Pesquera Común eliminan el derecho nacional a gestionar las zonas de exclusión en favor de un "espacio común" de aguas europeas, gestionado desde Bruselas. Bajo la ley europea, además, el gobierno Portugués, no el de las Azores, es el responsable de asegurarse de que se implementa la legislación europea en las islas, incluida la Política Pesquera Común (Murray 2012). En el caso de la industria pesquera, la incorporación a la Comunidad Europea redujo significativamente la soberanía de las Azores sobre la mayoría de su territorio geográfico y sobre algunos de sus más importantes recursos. El impacto de este cambio, sin embargo, no se empezó a percibir hasta los primeros años del siglo XXI.

Después de la incorporación a la Comunidad Europea, algunas "provisiones transitorias" eximieron a las Azores de cumplir las reglas generales de la Política Pesquera Común, y permitieron que continuara el control por parte de las islas sobre el área de exclusión de las Azores hasta el límite de las 200 millas náuticas. Han estado en vigor excepciones temporales similares en aguas nacionales hasta 12 millas náuticas en toda la Unión Europea desde la implementación de la Política Pesquera Común. A pesar de que era nominalmente temporal, la fuerte oposición de los estados costeros a los derechos de pesca "hasta la línea de playa" ha mantenido el límite nacional de las 12 millas en vigor hasta el día de hoy, y es improbable que se intente modificar en la reforma en curso (2012-2013). La perspectiva territorial en cuanto a los derechos de pesca se considera con frecuencia favorable para los pescadores de bajura y artesanales, quienes debido a la naturaleza de su oficio, a pequeña escala, están limitados a la extensión

current (2012-2013) reform. The territorial approach to fishing rights is often considered favourable to inshore and artisanal fishers, who due to the small scale nature of their craft are limited in their geographical reach to areas relatively close to the coast, unlike large scale distant water vessels which can travel huge distances to foreign waters (see "Invisible Fishers", also in this volume).

The transitional provisions allowing Azoreans control of their 200nm EEZ were further developed in European law in 1995. Spanish boats using long-lines were prohibited from the Azorean tuna fishery, foreign boats were prevented from fishing for deep-sea species and the use of towed gear was prohibited. Although the Policy protected the Azorean EEZ during this time, little if any surveillance was undertaken to prevent or prosecute for illegal fishing. Local fishers noticed foreign fishing vessels and began to worry about excessive fishing effort. France and Spain, however, argued that under the terms of the Lisbon Treaty, they should be able to catch their quota in any area of the EU. In 1997, fishers through their associations proposed a management of fishing licenses to restrict fishing in the 200 nm of the Azorean waters to protect fishery resources. However, by 1998, the fishers and their associations were frustrated with the lack of Portuguese effort to patrol and protect[11] the Azorean EEZ, and petitioned the Portuguese parliament to have a referendum on this issue:

> Do you agree that Portugal gives away the sovereign rights for exploration and exploitation, conservation and management of marine biological resources, by delivering the exclusive authority of management of biological resources to the European Union?[12]

11 The Portuguese Secretary of Defense is responsible for patrolling the waters around the Azores; there is no Azorean navy or maritime police.

12 *"Concorda que portugal deixe de ter direitos de soberania para fins de exploração e aproveitamento, conservação e gestão dos recursos biológicos do mar, passando a competência exclusiva da gestão dos recursos biológicos para a união europeia?"* Unpublished Petition to the Republicic of Portugal, 1998.

de áreas geográficas relativamente cercanas a la costa, por contraste con los barcos de pesca de altura a gran escala, que pueden recorrer inmensas distancias hasta aguas extranjeras (en relación a esto, véase el mismo contraste en el capítulo "Pescadores Invisibles" de este volumen).

Las provisiones transitorias que permitían a los habitantes de las Azores control de sus 200 millas náuticas de Zona de Exclusión Económica fueron desarrolladas posteriormente en la legislación europea de 1995. Los barcos españoles que usaban palangres fueron prohibidos en la zona atunera de las Azores, a los barcos extranjeros se les impidió pescar especies demersales o de fondo, y se prohibió también el uso de aparejos mecanizados. Aunque la Política Pesquera Común protegió la zona de exclusión de las Azores durante este tiempo, se llevó a cabo poca o ninguna vigilancia para impedir la pesca ilegal o denunciar a quienes la practicaran. Los pescadores locales descubrieron barcos extranjeros de pesca, y se empezaron a preocupar por la sobreexplotación. Francia y España, sin embargo, adujeron que bajo los términos del Tratado de Lisboa, deberían poder capturar su cuota en cualquier área de la Unión Europea. En 1997, los pescadores, a través de sus organizaciones, propusieron una gestión de los permisos de pesca para restringir ésta a las 200 millas náuticas de las aguas de las Azores y proteger así los recursos de la industria pesquera. No obstante, en 1998 pescadores y asociaciones se sintieron frustrados ante la falta de esfuerzo por parte de Portugal para patrullar[10] y proteger la zona de exclusión, y elevaron una petición al Parlamento Portugués para que re realizara un referéndum sobre este asunto:

> ¿Está de acuerdo con que Portugal renuncie a sus derechos soberanos de exploración, explotación, conservación y gestión de sus recursos marinos biológicos al ceder la autoridad exclusiva de la gestión de los recursos biológicos a la Unión Europea?[11]

La Política Pesquera Común redujo la soberanía en relación a la industria pesquera, puesto que tal política no reconoce la autoridad de regional; ahora además los pescadores estaban preocupados porque el gobierno

10 El Secretario de Defensa de Portugal es responsable de las patrullas de las aguas que rodean a las Azores; no hay marina militar ni policía marítima propia en las Azores.

11 *"Concorda que portugal deixe de ter direitos de soberania para fins de exploração e aproveitamento, conservação e gestão dos recursos biológicos do mar, passando a competência exclusiva da gestão dos recursos biológicos para a união europeia?"*. Petición no publicada a la República de Portugal, 1998.

The Common Fisheries Policy reduced Azorean sovereignty with regard to fisheries, as the policy does not recognize regional authority; now the fishers were concerned that the Portuguese government, by virtue of ignoring the illegal fishing, were denying the right to have the 200 nm EEZ and thereby setting the stage for handing over full sovereignty of the surrounding sea to the European Union. The fishers believed that this was an issue of national interest and therefore should be part of a Portuguese referendum. The petition was presented to President Jorge Sampaio during his visit to the Azores in June 1998. However, the parliament rejected the petition and did not allow a referendum on this issue.

These transitional provisions in the Policy allowing Azorean control over their EEZ expired in 2002. There were suggestions in the lead-up to the 2002 reform of the Common Fisheries Policy that the European Commission would allow the territorial access restrictions to be preserved, considering the special ultra-peripheral status of the islands (see Com 2002/793). It was decided in Brussels, however that national control should be reduced from 200nm to 100nm, with fishing beyond 100nm opened up to all European boats, and the management of this area encompassed within the new overall regulation of the North Atlantic, the Western Waters Fishing Effort Regime. The Western Waters regulation managed the fishery through allotting catch limits based on any given European Member State boat's recorded historic catches.

In January 2002, when the Azorean waters were still only legally open to Azorean (and a small number of Portuguese) vessels, Spanish longliners began to fish in the waters around the islands. It seemed that the Spanish fleet were pre-empting the change of regime and were keen to establish a historic right to fish in the Azorean waters when the temporary clause expired later that year. The fish caught by these large distant water vessels was then landed in the Azorean port of Horta on the island of Faial to be sent to the European continent via air cargo. By the end of February, local fishers from Horta could not export fresh fish, as all the cargo space on SATA Air Açores[13] was filled completely by the Spaniards. The geographical isolation of the Azores, and the archipelago's

13 Sata Air Açores is a state-owned company under the jurisdiction of the Regional Government of the Azores.

portugués, al no prestar atención a la pesca ilegal, les estaba negando el derecho a tener la zona de exclusión de las 200 millas, y por tanto allanando el terreno para ceder la soberanía total del mar circundante a la Unión Europea. Los pescadores pensaban que esto era un asunto de interés nacional, y por tanto debía entrar en un referéndum en Portugal. La petición se hizo al presidente Jorge Sampaio durante su visita a las Azores en junio de 1998. Sin embargo, el Parlamento rechazó la petición y no permitió un referéndum sobre el tema.

Estas provisiones transitorias en la Política Pesquera Común, que permitían el control por parte de las Azores de la zona de exclusión, dejaron de tener vigencia en 2002. Se sugirió, en el proceso anterior a la reforma de 2002 de la Política Pesquera Común, que la Comisión Europea permitiera que se conservaran las restricciones territoriales de acceso, considerando el estatus especial, más que periférico, de las islas (Véase Com 2002: 793). Sin embargo, en Bruselas se decidió que el control nacional debía reducirse de 200 a 100 millas náuticas, con la pesca a partir de las 100 millas abierta a todos los barcos europeos, y la gestión del área dentro de la nueva normativa general del Régimen de Explotación del Atlántico Norte y las Aguas Occidentales. La regulación de las Aguas Occidentales gestionaba la industria pesquera a través de la asignación de límites de captura basados en el historial de capturas registrado por cualquiera de los Estados Miembros europeos.

En enero del 2002, cuando las aguas de las Azores todavía estaban abiertas legalmente sólo a los barcos de los habitantes de las Azores (y a un pequeño número de portugueses), barcos españoles de palangre comenzaron a faenar en las aguas de alrededor de las islas. Parecía que la flota española estaba adelantándose al cambio de normativa, y querían establecer un derecho histórico para pescar en las aguas de las Azores cuando la cláusula temporal dejara de estar en vigor ese mismo año. El pescado capturado por estos grandes barcos de pesca de altura se descargó en las Azores, en el puerto de Horta de la isla Faial, para ser enviado al continente europeo por avión. Para finales de febrero, los pescadores de Horta no podían exportar pescado fresco, puesto que todo el espacio de carga de la compañía SATA Air Açores[12] había sido acaparado por completo por los españoles. El aislamiento geográfico de las Azores, y la diseminación comparativa del

12 "Sata Air Açores" es una empresa estatal bajo la jurisdicción del Gobierno Regional de las Azores.

comparative spread across a wide area of ocean, means that air transportation is an important part of local fish export strategy, as fresh fish are highly perishable and waterborne travel takes a far longer time than transport by air. As Spanish catches filled up the airplane holds at Horta, local fishers were required to sail 150 nautical miles (about a fifteen hour trip) to Ponta Delgada, on the island of São Miguel, in order to find available air cargo space to transport their fish to the mainland. In the face of this, the Horta fishers requested an emergency meeting with Ricardo Rodrigues, the secretary for Fisheries in the regional government, to protest this issue. However, the president Jorge Sampaio continued to delay any action to patrol and protect the Azorean EEZ from foreign fleets, and more Spanish ships began to appear.

Figure 5 (Left side): Fishing port in Horta, Faial Island, site of conflicts with Spanish fishers off-loading fish in 2002. Photo: Alison Nielson, 2008.
Figure 6 (Right side): Salting their catch in Horta, Faial Island. Photo: Alison Nielson, 2010.

archipiélago en un área de océano amplia implica que el transporte aéreo es una parte importante de las estrategia de importación de pescado local, al ser el pescado altamente perecedero y tardar el transporte marítimo mucho más que el aéreo. Puesto que las capturas españolas habían copado el espacio de los aviones en Horta, los pescadores locales se vieron obligados a navegar 150 millas náuticas (un viaje de unas 15 horas) hasta Ponta Delgada, en la isla de São Miguel, con el fin de encontrar espacio de carga para transportar su pescado al continente. A la vista de esto, los pescadores de Horta pidieron una reunión de urgencia con Ricardo Rodrigues, el Secretario de Pesca del gobierno regional, para protestar por este asunto. Sin embargo, el presidente, Jorge Sampaio, continuó retrasando cualquier acción de patrulla y protección de la zona de exclusión de las Azores de las flotas extranjeras, y empezaron a aparecer más barcos españoles.

Fotografía 5 (Página izquierda): puerto pesquero de Horta, lugar de conflictos con los pescadores españoles por sus desembarcos de pescado en 2002. Foto: Alison Nielson, 2008.
Fotografía 6 (Página derecha): salando sus capturas en Horta, en la isla de Faial. Foto: Alison Nielson, 2010.

Having received no response from the government, a demonstration of Azorean fishers was called for March 15th, 2002. The president of the Azorean government did not want the fishers to demonstrate, because March 15th was the date of the Portuguese parliamentary elections, and the proposed action would likely favour the opposition candidates at the expense of the incumbents. The fishers were told that their association, Porto de Abrigo, would lose all agreements with the government (including funding) if the demonstration went ahead. At this point, the lack of air transport meant that fishers were losing more than 90% of their income by selling fish only on the local market, which could not absorb the influx of fish that had been previously exported. The fishers stated that they would cancel the demonstration if the President would declare publically that he shared the concerns of Porto de Abrigo, take steps to prevent foreign ships from unloading fish on the islands and engage himself in defending the sovereignty of Portugal by protecting the region's EEZ. The President did not agree to these terms, so the fishers held the demonstration. The ruling party lost the elections.

Although there had been no negotiations with, or official pressure upon, the Spanish fleet landing fish in the Azores, under the escalating threat of violence from local fishers the Spanish vessels ceased their actions in the islands. With a renewed understanding of the political importance of the fishing sector, the Fisheries Secretary contacted Porto de Abrigo and proposed that representatives of the parties of the Regional Assembly, the Department of Fisheries at the University of the Azores and local fisheries associations go to Brussels to explain their concerns about the opening of access to the Azorean EEZ.[14]

In June of 2002, this large Azorean delegation went to Brussels. The delegation argued that the limitation of their sovereignty with the 2002 changes to the CFP would be disastrous. Under the Policy, national bodies can only govern national boats; both the Azores and Portugal would be unable to regulate the boats

14 Description of events from interview 27/03/2012 with Francisco Liberato Fernando, president of the Cooperative Porto de Abrigo.

Al no haber recibido respuesta del gobierno, se convocó una manifestación de pescadores de las Azores para el 15 de marzo de 2002. El presidente del gobierno local no quería que los pescadores se manifestasen, porque el 15 de marzo era la fecha de las elecciones parlamentarias portuguesas, y la acción propuesta probablemente favorecería a los candidatos de la oposición a expensas de quienes estaban en el cargo. Se dijo a los pescadores que su asociación, Porto de Abrigo, perdería todos los acuerdos con el gobierno (incluida la financiación) si se producía la manifestación. En este punto, la falta de transporte por avión hacía que los pescadores estuvieran perdiendo más del 90% de sus ingresos al vender pescado solamente en el mercado local, que no podía absorber la entrada de pescado que antes se exportaba. Los pescadores afirmaron que cancelarían la manifestación si el presidente declaraba públicamente que compartía la preocupación de Porto de Abrigo, tomaba medidas para impedir que los barcos extranjeros descargaran pescado en las islas, y se implicaba personalmente en la defensa de la soberanía de Portugal protegiendo la Zona de Exclusión Económica de la región. El presidente no accedió a estos términos, así que los pescadores realizaron su manifestación. El partido en el poder perdió las elecciones.

Aunque no ha habido negociaciones con la flota española que descarga pescado en las Azores, ni presión oficial sobre ella, tras una escalada de amenazas de violencia por parte de los pescadores locales, los barcos españoles interrumpieron sus acciones en las islas. Con una comprensión renovada de la importancia del sector pesquero, el Secretario de Pesca contactó con Porto de Abrigo y le propuso a los representantes de los partidos de la Asamblea Regional, el Departamento de Pesca de la Universidad de las Azores, y las asociaciones pesqueras locales, ir a Bruselas a explicar su preocupación por la apertura del acceso a la Zona de Exclusión Económica de las Azores.[13]

En Junio de 2002, esta numerosa delegación de las Azores fue a Bruselas. Argumentó que la limitación de su soberanía con los cambios de 2002 en la Política Pesquera Común sería desastrosa. De acuerdo con esta política, las instituciones nacionales solamente podían tener jurisdicción sobre los barcos nacionales; tanto las Azores como Portugal serían incapaces de regular los barcos que pescaran entre las 100 y las 200 millas náuticas en su zona de exclusión. Adujeron que aunque la zona

13 Descripción de los sucesos a partir de una entrevista realizada el 27/03/2012 a Francisco Liberato Fernando, presidente de la Cooperativa Porto de Abrigo.

fishing between 100nm and 200nm in their EEZ. They argued that although the Azorean EEZ covered a huge area, they were characterised by seamounts in very deep water, with little coastal shelf. As areas of coastal shelf are where the majority of fisheries resources are located, the small area of coastal shelf meant relatively limited fish stocks. The Azorean EEZ contained only a small number of fish concentrated around seamounts. Fish populations across the entire Azorean 200nm EEZ were estimated to be around only 50% of those in the 12nm national limit of mainland Portugal (Crespo 2011), with around 97% of the Azorean EEZ covering deep waters with very few fish (Pinho & Menezes 2003). The government argued that considering this, the 200nm EEZ of the Azores was both economically and ecologically comparable to 12nm enjoyed by other states (Região Autónoma dos Açores Governo Regional 2012). Furthermore, the Azores argued they were legally entitled to special protection as an outermost region of the EU: remote regions that are allowed potential derogation from EU law considering the particularity of their geographical circumstances. They found, however, that their negotiating position for preventing full community access to their 200 nm EEZ was especially difficult as they were considered a regional body, and the power of a regional versus a national delegation is not recognised in EU law.

A key feature of the CFP's Western Waters Regime was that, unlike the Azorean regime, the regulation would allow the use of potentially highly damaging towed gear in fragile Azorean ecosystems. Huge protest about this led to the UE banning trawling in this area temporarily in 2004. The ban on trawling, along with the use of gillnet, entangling net or trammel net at depths of more than 200 metres, was later made permanent in 2005. These non-territorial controls of fishing effort, because they were non-discriminatory to European vessels, were more in line with the ethos and spirit of both the Union and the Common Fisheries Policy.

de exclusión cubría un área enorme, estaba caracterizada por montes submarinos en aguas muy profundas, con muy poca plataforma litoral. Puesto que las áreas de plataforma litoral eran donde la mayoría de los recursos de la industria pesquera estaban localizados, la pequeña área de plataforma costera implicaba reservas de peces relativamente limitadas. La zona de exclusión de las azores contenía solamente un pequeño número de peces concentrados alrededor de los montes submarinos. Las poblaciones de peces en toda la zona de exclusión de las 200 millas de las Azores se estimaban en tan sólo el 50% de las que había en el límite nacional de las 12 millas en el territorio peninsular de Portugal (Crespo, 2011), y alrededor del 97% de la zona de exclusión cubría aguas profundas con muy pocos peces (Pinho & Menezes 2003). El gobierno adujo que a la vista de esto, la zona de exclusión de 200 millas de las Azores era tanto económica como ecológicamente comparable con la de 12 millas que tenían otros Estados (Região Autónoma dos Açores Governo Regional 2012). Además, se adujo que las Azores estaban tenían derecho legal a protección especial por ser una de las regiones más periféricas de las Unión Europea: las regiones remotas a las que se les permite una derogación potencial de legislación de la Unión Europea a la vista de la particularidad de sus circunstancias geográficas. Se encontraron, sin embargo, con que su posición negociadora para impedir el acceso comunitario total a su zona de exclusión de 200 millas era especialmente difícil, puesto que se los consideraba una institución regional, y el poder de una delegación regional frente al de una nacional no es reconocido por la legislación de la Unión Europea.

Una característica clave la Política Pesquera Común en relación al Régimen de las Aguas Occidentales era que, a diferencia del régimen para las Azores, la regulación permitiría el uso de aparejos mecánicos de alto potencial destructivo en los frágiles ecosistemas de las Azores. Las fuertes protestas llevaron a la Unión Europea a prohibir la pesca de arrastre en esta zona en 2004. La prohibición del arrastre, junto con el uso de redes de enmalle de mayor o menor entramado y de redes de traba para crustáceos, se hizo permanente para profundidades mayores de 200 metros en 2005. Estos controles no territoriales de las faenas de pesca, al no ser discriminatorios con los barcos europeos, estaban más en la línea de la ética y el espíritu de la Unión Europea y la Política Pesquera Común.

As the deep-water fish species found around the Azorean seamounts are slow growing and slow to reproduce, they are highly sensitive to overfishing (Pinho & Menezes 2009). The Azorean government thus argued that a highly precautionary management system was necessary, especially considering the relatively low ecological knowledge base for deep water habitats (Pinho & Menezes 2003). Although towed gear had been banned in Azorean waters under the CFP, the opening up of the EEZ up to 100 nm had allowed an influx of Spanish longliners, which had the potential of over exploitation and high levels of bycatch, particularly of sharks and turtles (Região Autónoma dos Açores Governo Regional 2012). Indeed, the WWF reported that the number of longlining vessels increased rapidly when the EEZ was opened up, from a very small number previously to over a hundred (Lutter 2008).

In the light of these fears, in 2004 the Regional Government of the Azores took to the European Court of Justice asking for the 2003 regulation to be annulled, or for Europe to ban Spanish fishing for tuna or any international deep sea fishing for demersal species. The case requested that the part of the Western Waters Regulation opening up their EEZ to Community fishing be overturned, as it offered weaker environmental protection than its predecessor and threatened serious and irreparable harm to both the marine environment and the Azorean economy. Environmental NGOs Seas at Risk, WWF and Greenpeace intervened in the appeal in support of the Azores, whereas the Kingdom of Spain intervened in support of the European Council, the defendant. The Azorean government requested that an interim ban be placed on fishing in the area during the period in which they were awaiting the outcome of the legal challenge. The court dismissed this proposal as disproportionate and discriminatory, and a temporary ban on fishing during the trial was not enacted.

Dado que las especies de peces de fondo marino que se encuentran alrededor de los montes submarinos de las Azores crecen y se reproducen lentamente, son altamente sensibles a la sobreexplotación (Pinho & Menezes 2009). El gobierno de las Azores argumentó que era necesario un sistema de gestión con altas precauciones, teniendo en cuenta especialmente la base de conocimiento ecológico relativamente baja que existe en relación al hábitat de aguas profundas (Pinho & Menezes 2003). Aunque los aparejos de arrastre habían sido prohibidos en las aguas de las Azores de acuerdo con la Política Pesquera Común, la apertura de la Zona de Exclusión Económica hasta las 100 millas náuticas había permitido la entrada de un flujo de barcos españoles de palangre, que tenían un potencial de sobreexplotación y de altos niveles de capturas no deseadas, particularmente de tiburones y tortugas. Ciertamente, el WWF (Fondo Mundial para la Naturaleza por sus siglas en inglés) informó de que el número de barcos de palangre se incrementó rápidamente cuando se abrió la zona de exclusión, de un número previo muy pequeño, a más de cien (Lutter 2008).

A la luz de estos temores, en 2004 el Gobierno Regional de las Azores recurrió al Tribunal Europeo de Justicia para pedir que se anulara la normativa de 2003, o que Europa prohibiera la pesca española de atún, o cualquier otra pesca internacional de fondo marino en busca de especies demersales. El caso requería que parte de la Regulación de las Aguas Occidentales, que abría su zona de exclusión a la pesca comunitaria, se derogara, puesto que ofrecía una protección medioambiental más débil que su predecesora y suponía la amenaza de un daño serio e irreparable tanto al medio ambiente marino como a la economía de las Azores. La ONG medioambiental "Mares en Riesgo", el WWF y Greenpeace intervinieron en la apelación de parte de las Azores, mientras que el Reino de España intervino de parte del Consejo de Europa, el acusado. El gobierno de las Azores pidió que se estableciera una prohibición transitoria sobre la pesca en el área durante el período en que se esperaba a que saliera el resultado del desafío legal. El tribunal rechazó esta propuesta por desproporcionada y discriminatoria, y no se llevó a cabo la prohibición temporal durante el juicio.

In 2008, the Court rejected the Azores case, arguing that although Member States do have a right to challenge Community measures, the Regional Government of the Azores was not a European Member State, and so did not have the right to defend its territory in such a manner, as the legal standing of Member States does not cover local or regional governments (Bethell 2009). The Azorean claim was thus legally considered within the framework of a "citizen suit", which have far more stringent requirements to allow parties to challenge policies: with the applicant having to prove that they are individually affected in a way that is different from all others. On the basis of this lack of standing, the case was dismissed (Bethell 2009).

The regional government begins to defend a proposal for a sensitive area, "the Azores Box" (Região Autónoma dos Açores Governo Regional 2012), an idea that had first been proposed in 2000 by the Association of Tuna Producers in the Azores based on the precedent of the Irish Box. While the box proposal would potentially protect the same area as the 200 nm zone, it is based on the principle that Portugal rejects its sovereignty which would require an amendment to the constitution as it would also be rejecting 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea which was embedded into Portuguese law.

3. Acknowledgment of EEZ without surveillance?

For many of the fishers the issue of whether there is a 100 or 200 nm fishing zone does not affect their daily fishing practices. They fish on small boats in near-shore waters and the six Azorean longliners capable of fishing on the outlying seamounts can only go during summer months. However, Azorean fishers feel that with the addition of foreign fleets to the ecologically fragile EEZ there are less fish for them to catch and that they are being robbed of their fishing grounds. They see an increase in foreign vessels fishing within protected zones and are frustrated to see that the

En 2008, el Tribunal desestimó el caso de las Azores, aduciendo que aunque los Estados Miembros tienen el derecho a cuestionar las medidas de la Comunidad, el Gobierno Regional de las Azores no era un Estado Miembro, y como tal no tenía derecho a defender su territorio de tal forma, ya que el estatuto legal de los Estados Miembros no se extiende a los gobiernos regionales o locales (Bethell 2009). La petición de las Azores se consideró entonces legalmente dentro del marco de una "denuncia individual", que tiene unos requisitos mucho más estrictos a la hora de permitir el cuestionamiento de las políticas: todos los denunciantes tendrían que probar que se veían individualmente afectados de una forma diferente a la de todos los demás. Sobre la base de esta falta de fundamento jurídico, el caso fue desestimado (Bethell 2009).

El gobierno regional comienza a defender una propuesta para un área sensible, "la Caja de las Azores" (Região Autónoma dos Açores Governo Regional 2012), una idea que fue propuesta por primera vez en el año 2000 por la Asociación de Productores de Atún en las Azores, basada en el precedente de la "Caja Irlandesa". Aunque la propuesta de la "caja" protegería potencialmente la misma extensión que la zona de 200 millas, se basa en el principio de que Portugal rechaza su soberanía, lo que requeriría una enmienda a la constitución, puesto que estaría también rechazando la Convención sobre la Ley del Mar de las Naciones Unidas de 1982, que se encuentra incorporada a la ley de Portugal.

3. ¿Reconocimiento de la Zona de Exclusión Económica sin vigilancia?

Para muchos de los pescadores, la cuestión de si se trata de una zona de pesca de 100 o de 200 millas no afecta a sus prácticas pesqueras cotidianas. Ellos pescan en pequeños barcos en aguas cercanas a la costa, y los seis barcos de palangre de las Azores, capaces de pescar en los montes submarinos lejanos, solamente pueden faenar durante los meses de verano. Sin embargo, los pescadores de las Azores tienen la sensación de que con la suma de las flotas extranjeras a la zona de exclusión ecológicamente frágil, hay menos peces para que ellos los puedan capturar, y que se les están robando sus caladeros. Ven un incremento de barcos extranjeros pescando dentro de zonas protegidas y se encuentran frustrados al comprobar que la limitada presencia de

limited presence of invigilation is focused on monitoring local boats rather than the illegal intruders. The Azorean fleet does not fully exploit all the fish that the quota system allows to be caught within their waters, and there is a strong push from France and Spain to exploit this "surplus" (26/03/2012 personal communication Gualberto Rita, Cooperativa de Economia Solidária Pescadores da Ribeira Quente). Ironically, article 62 of the United Nations Convention on the Law of the Sea (UNCLOS) states that other states should be given a nation´s "surplus" rather than allow the resource to recover and grow:

Figures 7 & 8 (Right and left side): Idade Celestial, Ponta Delgada, one of the six Azorean long-liners capable of fishing on the outlying seamounts. Photos: Thomas Højrup.

vigilancia se concentra en controlar a los barcos locales más que a los intrusos ilegales. La flota de las Azores no explota en su totalidad todos los peces que el sistema de cuotas le permite capturar dentro de los límites de sus aguas, así que hay una fuerte presión de Francia y España para explotar este "excedente" (26/03/2012 testimonio personal de Gualberto Rita, Cooperativa de Economia Solidária Pescadores da Ribeira Quente). Irónicamente, el artículo 62 del texto de la Convención sobre la Ley del Mar de las Naciones Unidas (UNCLOS), declara que otros Estados deben recibir el "excedente" de una nación antes que permitir que el recurso se recupere y crezca:

Fotografías 7 & 8 (Páginas derecha e izquierda): Idade Celestial, Ponta Delgada, uno de los seis palangres capaces de pescar en los alejados montes submarinos. Fotos: Thomas Højrup.

> Where the coastal State does not have the capacity to harvest the entire allowable catch, it shall, through agreements or other arrangements and pursuant to the terms, conditions, laws and regulations referred to in paragraph 4, give other States access to the surplus of the allowable catch, having particular regard to the provisions of articles 69 and 70, especially in relation to the developing States mentioned therein (UNCLOS 1992).

For some of the fishers, whether a 200 nm EEZ or an "Azores Box" exists is not a central issue while lack of monitoring continues to be a more pressing need. To that end, the fishers took the Portuguese government to court over their failure to monitor foreign fleets in the waters of the Azorean EEZ between 100 and 200 nm in the years 2002 to 2004. In 2009, the Administrative Court of Ponta Delgada condemned the Portuguese Ministry of Defense for "neglect of duty of supervision" and ordered them to pay compensation to the regional fishing associations for damages (Paulo Faustino, *Jornal Açoriano Oriental* 24/09/2009). Currently the fishers are waiting for this payment as there has been a long delay in hearing the government´s appeal of the ruling. Supporters of the 200 nm EEZ consider this an important action and see resolution of the appeal as a symbolic move in order to maintain sovereignty during the upcoming reforms to the Common Fisheries Policy (27/03/2012 personal communication Francisco Liberato Fernandes, President of the Cooperative Porto de Abrigo).

4. Sustainability and environmental justice

Regardless of the over-use and abuse of the term "sustainability", we evoke it here simply to refer to an idea of having fish in the sea for fishing, eating and otherwise enjoying in the future in ways comparable to past economies and cultures. The International law of the sea, UNCLOS, has two basic components relevant for sustainable use of marine biodiversity, namely freedom and common heritage of humankind (Scovazzi 2011). Yet we see that it encourages other fishers to exploit fish that the Azorean fishers

> Donde el Estado costero no tenga la capacidad para alcanzar el total de captura permitido, dará acceso, a través de acuerdos o de otras disposiciones según los términos, condiciones, leyes y normativas aludidas en el párrafo 4, a otros Estados al excedente de captura permitida, respetando particularmente las especificaciones de los artículos 69 y 70, especialmente en relación a los Estados en vías de desarrollo allí mencionados (UNCLOS 1992).

Para algunos de los pescadores, tanto el que exista una zona de exclusión de 200 millas como una "Caja de las Azores" no constituye un asunto central, mientras que la falta de control continúa siendo una necesidad más urgente. Con este fin, los pescadores llevaron a los tribunales al gobierno portugués por no controlar las flotas extranjeras en las aguas de la zona de exclusión de las azores entre las 100 y las 200 millas entre los años 2002 y 2004. En 2009, el Tribunal Administrativo de Ponta Delgada condenó al Ministerio Portugués de Defensa por "negligencia en el deber de supervisión", y ordenó que pagara una compensación por daños a la asociación de pescadores locales (Paulo Faustino, *Jornal Açoriano Oriental* 24/09/2009). A día de hoy, los pescadores están esperando su indemnización, puesto que ha habido mucho retraso en la vista oral de la apelación del gobierno a la sentencia. Quienes respaldan la zona de exclusión de 200 millas consideran que ésta ha sido una acción importante, y ven la resolución de la apelación como un paso simbólico hacia el mantenimiento de la soberanía durante las reformas inminentes de la Política Pesquera Común (27/03/2012, testimonio personal de Francisco Liberato Fernandes, presidente de la Cooperativa Porto de Abrigo).

4. Sostenibilidad y justicia medioambiental

Independientemente del uso excesivo y del abuso del término "sostenibilidad", lo evocamos aquí simplemente para referirnos a la idea de tener peces en el mar para pescar, comer y disfrutar de formas diversas en el futuro de manera comparable a cómo lo han hecho economías y culturas pasadas. La Ley Internacional del Mar (UNCLOS) tiene dos componentes que son relevantes para un uso sostenible de la biodiversidad marina, a saber, la libertad y la herencia común de la humanidad (Scovazzi 2011). Sin embargo, vemos que anima a otros pescadores a explotar peces que los

would leave to grow and reproduce. Contrary to the oft-cited tragedy of the commons (Hardin 1968), or the tendency to point to all fishers as equal culprits in overfishing, the culture and the reality of the Azorean fisheries could, under different circumstances, have the potential to protect the commons. Indeed, Carvalho and others (2011) in comparing small and large-scale fishing in the Azores suggest that the small scale fishing sector is more capable of meeting the policy goals of "catching fish for direct human consumption, providing employment and deriving a higher economic value from each tonne of fish landed" (p. 367).

Figure 9 (Left side): Preparing gamelas for fishing in São Mateus, Terceira Island,(left to right) Amanda Ficher Verissimo, Lucie Ficher, Ana Paula Azevedo, Emilia Silva. Photo: Alison Neilson, 2012.
Figure 10 (Right side): Grinding fish to be used for bait in São Mateus, Terceira Island. Photo: Alison Neilson, 2010.

pescadores de las Azores dejarían crecer y reproducirse. Al contrario que la frecuentemente citada tragedia de las áreas comunes (Hardin 1968), o la tendencia a señalar a todos los pescadores como igualmente culpables de la sobreexplotación pesquera, la cultura y la realidad de la industria pesquera de las Azores podría, en otras circunstancias, tener el potencial para proteger las áreas comunes. Ciertamente, Carvalho y otros (2011), al comparar la pesca a pequeña y gran escala en las Azores, sugieren que el sector de pesca a pequeña escala es más capaz de alcanzar las metas estipuladas por la normativa de "capturar peces para el consumo humano directo, proporcionando empleo y derivando un valor económico más alto de cada tonelada de pescado descargado" (p. 367).

Fotografía 9 (Página izquierda): Preparando gamelas para pescar en São Mateus. (de izquierda a derecha) Amanda Ficher Verissimo, Lucie Ficher, Ana Paula Azevedo, Emilia Silva. Foto: Alison Neilson, 2012.
Fotografía 10 (Página derecha): Pescado molido para cebo en São Mateus, isla de Terceira. Foto: Alison Neilson, 2010.

Fishing accounts for 40% of the total exports from the islands involving about 5% of the officially recognized workforce (Rodrigues 2008). If fish populations are exploited to a point that collapses the viability of the fishing industry, Azorean fishers cannot move elsewhere to fish without abandoning their entire social and cultural lives and place of living (the Azorean seascape). They will be harmed by a reduction in the sea resources to a greater extent than industrial fishers or consumers of fish. Environmental injustice refers to the ways some people are disproportionately harmed by environmental hazards while others receive unjust proportions of environmental benefits; these disproportions are based on intersections of race, class, and gender, amongst other social constructions (Bullard 1994, Shiva 1994). A Common Fisheries Policy which does not recognize regional differences threatens to make Azorean fisheries suffer the brunt of the effects of dwindling fish stocks. In addition to the general disregard for all members of small coastal fisheries, women are especially affected by policies which favour industrial fishing. Women have always played an important role in fisheries in the Azores; they contribute with productive roles in the extractive and processing sectors. Yet, their visibility is low, a "double invisibility" (Sempere & Sousa 2008) because much of the work they do is not considered by society (in media, the community) or by official guidelines as work (unpaid "family help") or as part of the fisheries since much work done by women is on shore (accounting, cleaning the boats, preparing the fishing gear etc.). Women are becoming increasingly visible by their growing and regular participation in regional trade union organizations, and internationally through South Western Waters Regional Advisory Council

La pesca supone el 40% de las exportaciones totales de las islas, empleando alrededor del 5% de la fuerza de trabajo oficialmente reconocida (Rodrigues 2008). Si las poblaciones de peces son explotadas hasta un punto que colapse la viabilidad de la industria pesquera, los pescadores de las Azores no pueden irse a otro sitio a pescar sin abandonar totalmente su identidad social y cultural y su ámbito vital (el paisaje marino de las Azores). Serán dañados por una reducción en los recursos marinos en una medida mayor que los pescadores industriales o los consumidores de pescado. La justicia medioambiental se refiera a las formas en las que ciertas personas se ven desproporcionadamente dañadas por peligros medioambientales, mientras que otros reciben proporciones injustas de beneficios medioambientales; estas desproporciones están basadas en intersecciones de raza, clase y género, entre otras construcciones sociales (Bullard 1994, Shiva 1994). Una Política Pesquera Común que no reconoce las diferencias regionales amenaza con hacer sufrir a la industria pesquera de las Azores la peor parte de los efectos de la disminución en las reservas de peces. Además de la desatención generalizada hacia los miembros de las pequeñas industrias pesqueras costeras, las mujeres se ven especialmente afectadas por políticas que favorecen la pesca industrial. Las mujeres siempre han jugado un papel importante en la pesca en las Azores; contribuyen con roles productivos en los sectores de extracción y de procesamiento. Sin embargo, tienen poca visibilidad, una "doble invisibilidad" (Sempere & Sousa 2008), porque gran parte del trabajo que llevan a cabo no es considerado como tal, sino más bien "ayuda familiar" sin salario, por parte de la sociedad (los medios de comunicación, la comunidad), las normativas oficiales; o incluso ni siquiera se considera parte de la industria pesquera, ya que gran parte del trabajo de las mujeres se realiza en tierra (contabilidad, limpieza de los barcos, preparación de los aparejos, etc.). Las mujeres se están haciendo más visibles gracias a su participación creciente y regular en las organizaciones sindicales regionales,

(CCR-S[15]) for example, and the European Network of Women's Organizations in Fisheries and Aquaculture (AKTEA). However, the economic and cultural values of women in fisheries will be seriously undermined if reforms to the CFP reduce the viability of the Azorean fisheries. Researchers who are concerned with small scale fishing communities are beginning to document how the current neoliberal management of the European Common Fisheries Policy is not based on the wellbeing of communities such as those in the Azores, an isolated ultra-peripheral zone, and indeed is pushing them out of fishing (Høst 2010).

The Common Fisheries Policy claims to be built on four pillars: protection of the fish resource, supporting infrastructures for fisheries, market development, and external policy. It was to be based on restrictive measures to enable environmental sustainability, but the power of money, electoral power, and lobbying by big companies crushed the perspectives of the small-scale fisheries resulting in the EU promoting a fleet whose chief purpose is to get fish cheaply, instead of a sustainable and equitable management of quota. Although local communities began to debate trans-national issues in 2011, fishers in the Azores have complained that none of the details from 9 months of meetings with fishers and their associations was documented. This gap is seen as evolving from the top-down governance in which the importance of participation by the local community and individual fishers is not understood or acknowledged. Furthermore, submitting proposals to the European Parliament is not seen as sufficient for the perspectives of fisheries organizations to be considered, partially because of the strengths of certain lobbies within the government (Bulhão Pato, Neilson & Sousa 2011).

15 The South Western Waters Regional Advisory Council (CCR.S, S for South) was created in April 2007 in respect to the July 19th of 2004 Council decision, establishing the Regional Advisory Councils (RAC). The creation of the RAC's is one of the pillars of the reform of the Common Fisheries Policy of 2002. They aim at allowing a bigger participation of the stakeholders of the fishing industry, in relation to the resources management in European waters.

e internacionalmente a través del Consejo Asesor Regional de las Aguas Occidentales del Sur (CCR-S[14]), por ejemplo, así como la Red Europea de Organizaciones de Mujeres en la Pesca y la Acuicultura (AKTEA). Sin embargo, los valores económicos y culturales de las mujeres en la industria pesquera se verán seriamente dañados si las reformas de la Política Pesquera Común reducen la viabilidad de la industria pesquera de las Azores. Los investigadores que están preocupados por las comunidades de pesca a pequeña escala están empezando a documentar cómo la actual gestión neoliberal de la Política Pesquera Común europea no se basa en el bienestar de las comunidades, como las de las Azores, una zona aislada ultra-periférica, y ciertamente las está empujando fuera del ámbito de la pesca.

La Política Pesquera Común dice construirse sobre cuatro pilares básicos: protección del recurso pesquero, respaldo a las infraestructuras para la industria pesquera, desarrollo del mercado, y política externa. Iba a estar basado en medidas restrictivas para asegurar la sostenibilidad medioambiental, pero el poder monetario, electoral, y de los grupos de presión de grandes compañías arruinó las perspectivas de las industrias pesqueras a pequeña escala, dando como resultado que la Unión Europea promueva una flota cuyo propósito principal es capturar peces de forma barata, en lugar de una gestión de cuota sostenible e igualitaria. Aunque las comunidades locales empezaron a debatir cuestiones transnacionales en 2011, los pescadores de las Azores se han quejado de que ninguno de los pormenores de los 9 meses de encuentros con los pescadores y sus asociaciones se ha documentado. Se ve este vacío como una evolución de la gobernanza desde arriba, en la que la importancia de la participación de la comunidad local y los pescadores individuales no se entiende o no se reconoce. Además, la entrega de propuestas

14 El Consejo Asesor Regional de las Aguas Occidentales del Sur (CCR.S, por sus siglas en inglés, con "S" para especificar "Sur") fue creado en abril de 2007 de acuerdo con una decisión del Consejo del 19 de julio de 2004, que establecía los Consejos Asesores Regionales (RAC). La creación de estos consejos es uno de los pilares de la reforma de la Política Pesquera Común de 2002. Su objetivo es permitir una mayor participación de los inversores de la industria pesquera, en relación con la gestión de recursos en las aguas europeas.

Figure 11: Researchers from various countries met members of the Association Ilhas em Rede in Rabo de Peixe, São Miguel Island during a 2011 conference. Women spoke enthusiastically of their relationship with fishing – most of them daughters, mothers and wives of fishermen. The importance of women for the defence and maintenance of the fishing community was clear from this meeting. Photo: Laurinda Sousa, 2011.

Fotografía 11: Investigadores de distintos países se encuentran con miembros de la Asociación Ilhas Rede en Rabo de Peixe, isla de São Miguel, durante una conferencia en 2011. Las mujeres hablan entusiamadamente sobre su relación con la pesca -la mayoría de ellas hijas, madres o mujeres de pescadores. La importancia de las mujeres para la defensa y el mantenimiento de la comunidad pesquera era clara durante los encuentros. Foto: Laurinda Sousa, 2011.

Janez Potocnik, European Commissioner for Environment points out that, "We have to protect our ecosystems and their biodiversity now, not only to conserve nature, but also to support the livelihoods of those that depend on them" (2011). The Marine Strategy Framework Directive strengthens Member States' competences and responsibilities inside territorial waters and the Exclusive Economic zones guiding "future European Fisheries Council Decisions towards long term objectives even at regional levels instead of short term national socio-economic concerns" (Ratz *et al.* 2010). We need to ensure that the Common Fisheries Policy is influenced by these goals and honours regional identities and heritage by careful consideration of sovereignty and space if indeed it is meant to sustain fish and fisheries.

Acknowledgements

The Regional Director for Science & Technology, Regional Secretary for Education & Science, Autonomous Region of the Azores DRCT-FRCT provided funding for some of the research used in this chapter via "*EDUMAR, Perspectives about the sea and sea life: Cetaceans and tourism in the Azores, Portugal and Newfoundland, Canada"* 2008-2010.

al Parlamento Europeo no se ve como suficiente por parte de las asociaciones de pescadores, en parte debido a la fuerza de ciertos grupos de presión dentro del gobierno (Bulhão Pato, Neilson & Sousa 2011).

Janez Potocnik, Comisario Europeo de Medio Ambiente, señala que "tenemos que proteger nuestros ecosistemas y su diversidad ahora, no sólo para conservar la naturaleza, sino para asegurar el sustento de quienes dependen de ellos" (2011). La Directiva Marco de Estrategia Marina refuerza las competencias de los Estados Miembros y las responsabilidades dentro de las aguas territoriales y de las Zonas de Exclusión Económica guiando "las decisiones del Consejo de la Industria Pesquera Europea hacia objetivos a largo plaza incluso a niveles regionales en lugar de preocupaciones nacionales socio-económicas a corto plazo" (Ratz *et al.* 2010). Necesitamos asegurarnos de que la Política Pesquera Común se ve influenciada por estos objetivos y respeta las identidades y patrimonios regionales con una cuidadosa consideración de la soberanía y el espacio, si realmente pretende la sostenibilidad de los recursos y la industria pesquera.

Agradecimientos

El Director Regional de Ciencia y Tecnología, el Secretario General de Educación y Ciencia, y el DRCT-FRCT de la Región Autónoma de las Azores proporcionaron respaldo financiero para parte de la investigación usada en este capítulo a través "*EDUMAR, Perspectives about the sea and sea life: Cetaceans and tourism in the Azores, Portugal and Newfoundland, Canada"* 2008-2010.

“Europe’s Whims”. The Disappearance of Mediterranean Fisheries?*

Gabriel López Martínez

*Translated by Miguel A. Crespo

“Los caprichos de Europa”. ¿La desaparición de la pesca en el Mediterráneo?

Gabriel López Martínez

"Europe's Whims". The Disappearance of Mediterranean Fisheries?

Gabriel López Martínez
University of Murcia (Spain)

Introduction

The balance between European fishing fleet capacity and available marine stocks is the main objective of the Common Fisheries Policy. With this in mind, the European Union has devised a number of instruments which could enable the implementation of the corresponding regulations. Some articles discuss Individual Transferable Quotas as one of these regulating tools, describing their nature and purpose. Nevertheless, these fishing rights are not applicable to the Mediterranean Sea. Here, monetary compensation for the scrapping of vessels has been used as the main mechanism in the attempt at solving the problem of fleet overcapacity and the resulting overexploitation of sea resources. This adjustment mechanism has led to a considerable decrease in the number of boats operating in the Mediterranean. However, as the 2009 *Green Paper for Fisheries* states: 'the objectives agreed in 2002 to achieve sustainable fisheries have not been met overall' (*Green Paper* 2009: 7). This means that, as it will be discussed later,

“Los caprichos de Europa”. ¿La desaparición de la pesca en el Mediterráneo?

Gabriel López Martínez
Universidad de Murcia (España)

Introducción

El ajuste entre la capacidad de pesca de la flota comunitaria y los recursos marinos disponibles, constituye el objetivo principal de la Política de Pesca Común europea. Con este fin, la Unión Europea ha diseñado distintos instrumentos que permitan la aplicación de esta normativa. Algunos artículos de esta obra se refieren a las cuotas individuales transferibles como uno de estos instrumentos legislativos, describiendo su naturaleza y finalidad. Sin embargo, en el caso del Mar Mediterráneo, estos derechos de pesca no son de aplicación. En estas aguas, la indemnización por desguace de embarcaciones se ha utilizado como principal mecanismo en el intento de resolver el problema de la sobre capacitación de la flota, así como la consecuente sobre explotación del mar. Este mecanismo de ajuste ha provocado un considerable descenso del número de barcos que faenan en el Mediterráneo. Sin embargo, tal y como se recoge en el *Libro Verde de la Pesca* de 2009, “los objetivos acordados en 2002 para establecer una pesca

we face the paradox of a fishing capacity which has not decreased, in spite of the implementation of mechanisms allowing for a gradual decrease in the number in boats and for an intended balance, leaving the problem highlighted by the European Union still unsolved.

Also, the fishing sector involves a number of problems regarding production costs and direct and indirect expenses. Fuel high prices, falling prices of the catch sold at the landing points, as well as restrictions to the catching volume for certain species, seem to be sentencing the fishing sector to an unavoidable recession. Moreover, the rise and consolidation of the aquaculture industry makes us wonder about the future of the fishing sector, and to ask ourselves whether we are witnessing a process of marginalisation of the fishing profession, in favour of other production strategies.

1. The Mediterranean Spanish coast: fishing characteristics and modalities

The characteristics of the Mediterranean Sea impose certain peculiarities on fishing, a fact which is reflected in fisheries policies, socio-economic structures, fishing techniques, and the vessels operating in its waters. The narrowness of the continental shelf, the high salt concentration and the limited amount of nutrients, all condition the proportion of marine resources, which in turn determine the fishing methods used. Thus, sea fishing in Mediterranean waters is normally carried out on board of small or medium size vessels, in trips that rarely last longer than 12 hours. These means that fishing in the Spanish Mediterranean coast is mostly carried out in the form of near-shore fishing by self-employed fishers, and sometimes by capitalist producers, whose organisation we will discuss later through the analysis of a number of case studies.

sostenible no se han alcanzado en su conjunto" (Libro Verde 2009: 7). Esto significa que, tal y como desarrollaremos más adelante, nos encontramos con la paradoja de que a pesar de la implantación de mecanismos que permitan un descenso progresivo del número de barcos y el pretendido equilibrio, la capacidad de pesca no ha disminuido, persistiendo por tanto el problema señalado desde la Unión Europea.

Por otra parte, el sector pesquero reviste una serie de problemas en relación a los costes de producción y costes directos e indirectos. El elevado precio del combustible, el descenso del precio de venta del producto en lonja, así como restricciones en el volumen de pesca de determinadas especies, parecen condenar al sector a una inevitable recesión. Además, el surgimiento y consolidación de la industria acuicultora nos hace preguntarnos por el futuro del sector pesquero, y cuestionarnos si tal vez estamos en un proceso de marginalización de la profesión de pescador, en virtud de otras estrategias de producción.

1. El Mediterráneo español: características de su pesca y modalidades

El Mar Mediterráneo presenta unas características que hacen que el tipo de pesca practicada tenga ciertas peculiaridades, que se evidencian en las políticas de pesca, las estructuras socio-económicas, las técnicas empleadas, así como en las embarcaciones que faenan en estas aguas. La estrechez de la plataforma continental, la elevada concentración de sal y la limitada cantidad de nutrientes, condicionan la proporción de recursos marítimos que a su vez tiene impacto en las formas practicadas de pesca. Así, la actividad extractiva en estas aguas se suele realizar a bordo de pequeñas y medianas embarcaciones, durante salidas que raras veces sobrepasan las 12 horas. Esto significa que la pesca en el mediterráneo español, se efectúa en gran medida como pesca de costa realizada por pescadores autónomos y a veces por capitalistas productivos, cuya organización explicaremos más adelante mediante el análisis de distintos casos de estudio.

From another standpoint, the presence of a high percentage of migratory fish populations leads the operations towards the practice of multi-species fishing. This implies that, contrary to what happens in waters where there is a single target species, the Mediterranean fisher usually catches, in each trip, a varied combination of species, which have to be classified later. Within the Mediterranean multi-species fishing practice we can distinguish different methods that in turn make specific kinds of social organisation possible:

Trawling. This non-selective fishing method operates at bottom sea-level, having among its target species herring, true- and horse-mackerel, blue whiting, and prawns. The work routine involves sweeping an area repeatedly by means of a net of variable height being dragged along the sea bottom.

Seine. The seine is used almost exclusively for pelagic species, such as herring, sardines, anchovies and mackerel. These species have a great social and economic importance, since they cover the consumer population's greater amount of demand. Seine fishing is carried out at night, with the aid of an auxiliary boat equipped with lamps emitting intense light beams, thus concentrating the shoals which have been previously located by using modern electronic detection systems. The catching strategy consists of encircling the located shoal with the aid of the small boat at one end, keeping the fishing boat at the other, and then pulling and tightening the seine nets so that the catch is raised up to deck level. As this catching method involves a more complex routine, it needs more workforce than trawling.

Longlines. This is a selective fishing method. The gear used is hand-made, and it consists of a main line (usually a rope) to which several other lines with hooks are attached. The type of captured species will vary according to hook size, bait and depth. A distinction is made between sea-bottom longlines and surface longlines: the former is used for catching demersal species such as hake and red porgy or common seabream; surface longlines are used for catching pelagic fish such as tuna and swordfish.

Por otra parte, la presencia de un porcentaje elevado de poblaciones de peces migratorios propicia la práctica de una pesca multi-específica. Lo que supone que, a diferencia de lo que ocurre en otras aguas donde hay una especie objetivo única, el pescador mediterráneo suele capturar en cada salida una combinación variada de especies que debe clasificar después. En esta pesca multi-especie mediterránea encontramos diferentes modalidades que a su vez posibilitan organizaciones sociales específicas:

Arrastre. Este arte de pesca no selectiva opera en el fondo marino, obteniendo entre sus especies objetivo: arenque, caballa, jurel, bacaladilla y gamba. Su rutina de trabajo consiste en peinar una zona repetidamente, mediante una red de altura variable que es arrastrada por el fondo marino.

Cerco. La red de cerco se utiliza casi exclusivamente para especies pelágicas como arenque, sardina, boquerón, anchoa y caballa. Estas son especies de una gran importancia económica y social, ya que cubren la demanda mayoritaria de consumo poblacional. Esta modalidad de pesca se practica de noche, con la ayuda de un bote auxiliar provisto de potentes focos de luz, que se utiliza para concentrar los bancos de pescado previamente localizado mediante los modernos sistemas electrónicos. La maniobra de captura consistirá en rodear el banco localizado con la ayuda de otro pequeño bote en un extremo, y el barco de cerco, e ir tensando las redes con la intención de elevar la captura hasta cubierta. Este arte de pesca, por su rutina de trabajo más compleja, necesitará de más mano de obra que en el caso de la pesca de arrastre.

Palangre. Arte de pesca selectiva. Esta modalidad utiliza un tipo de aparejo de pesca artesanal, que consiste en una línea principal a la que se amarran varios ramales dotados de anzuelos. Dependiendo del tamaño del anzuelo, el cebo y la profundidad, así será la especie pescada Se distingue entre palangre de fondo y palangre de superficie: el primero se emplea para la captura de especies demersales como la merluza y el pargo; el palangre de superficie está dedicado a la pesca de especies pelágicas como el atún y el pez espada.

Other methods. Sometimes referred to as 'minor arts' in the Spanish fishing context, they comprise a series of systems and small scale gears with specific characteristics, among which selectivity and low catch volume can be highlighted. Hooks, entangling nets and traps belong to this category. Average boat length is below the rest of the vessels, and they normally operate within a radius of 5 miles from the harbour. These vessels are characterised by their use of very specific techniques and gears, and they cover a distinct niche in the productive sector.

Figure 1 (Left side): Trawler coming back to the habour of San Pedro del Pinatar, Murcia (Spain). Photo: Klaus Schriewer.
Figure 2 (Right side): Boat with minor arts arriving to Cartagena habour, Murcia (Spain). Photo: Klaus Schriewer.

Artes menores. Constituyen una serie de sistemas e instrumentos de pesca con unas determinadas características, entre las que destacan su selectividad y un volumen de captura no muy elevado. Entre estas artes se encuentran aparejos de anzuelo, artes de enmalle y nasas. La eslora de estas embarcaciones tiene una longitud media inferior a la del resto y suelen faenar en un radio de unas 5 millas con respecto al puerto. Estas embarcaciones se caracterizan por utilizar técnicas y aparejos particulares, ocupando un sector productivo diferenciado.

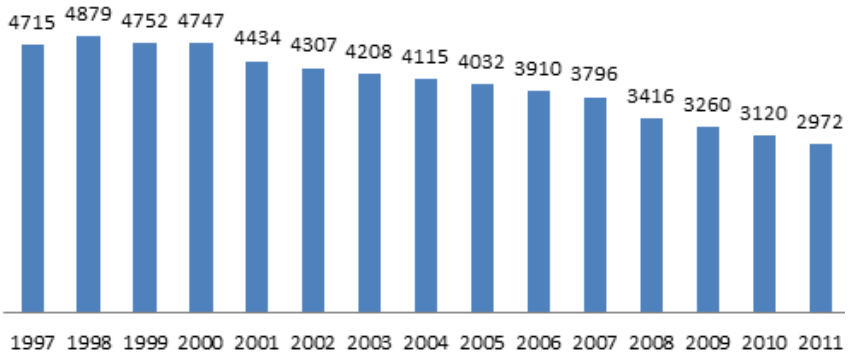
Fotografías 1 (Página izquierda): Barco de arrastre llegando al Puerto de San Pedro del Pinatar, Murcia (España): Foto: Klaus Schriewer.
Fotografía 2 (Página derecha): Barco de artes menores llegando al puerto de Cartagena, Murcia (España). Foto: Klaus Schriewer.

2. The search for balance between marine stocks and fishing fleet

Spain's joining the European Union in 1986 meant inclusion in the various Structural Plans, whose intention was to mitigate the problem identified as the main one in European fishing, i.e. overexploitation of the seas resulting from overcapacity of the fishing fleet. To this end, compensation policies are adopted in order to temporarily suspend fishing activity, and for the definite paralysation of fishing vessels.

Monetary compensation for scrapping boats stands out as the main instrument destined to subsidise the effects of the definitive paralysation of the professional activity of those fishermen who choose to accept this way out. In the case of Spain, these measures are developed through a number of Operative Programmes, and the last one to be implemented was that of 2007-2012. If we analyse the measures in this particular programme and in some previous programmes lasting several years, and if we pay attention to the evolution of the Spanish fleet census in the Mediterranean[1], we can conclude after a surface analysis that in effect the fleet has progressively decreased, and that therefore these measures of adjustment seem to have had the desired effect.

Table 1. Changes in the Spanish fishing fleet in the Mediterranean. Time span: 1997-2011.



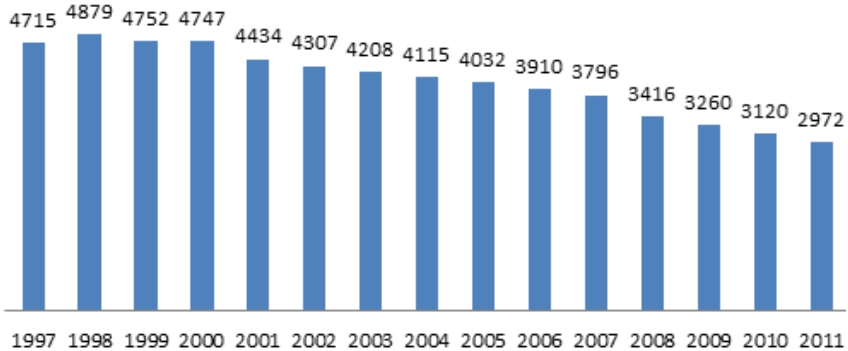
1 It is necessary to note that for the making of the fleet census shown, the sources approached and responsible for this matter could not supply data older than those of 1997.

2. La búsqueda de equilibrio entre los recursos marítimos y la flota pesquera

La entrada de España en la Unión Europea en el año 1986 significa la inclusión de este país en los distintos Planes Estructurales, planes cuya intención el paliar el problema que se identifica como principal en la pesca comunitaria, esto es, la sobre explotación de las aguas derivada de la sobre capacitación de la flota pesquera. Con esta intención se incluyen ayudas para la paralización temporal de la actividad y la paralización definitiva de los buques pesqueros.

La indemnización por desguace, se erige como el instrumento principal destinado a subvencionar los efectos de la paralización definitiva de la actividad profesional de aquellos pescadores que opten por esta ayuda. En el caso de España, estas medidas se desarrollan a través de distintos Programas Operativos, siendo el de 2007-2012 el último de aplicación. Si analizamos las medidas de este programa concreto y planes plurianuales anteriores, y atendemos a la evolución del censo de flota española en el Mediterráneo[1], podríamos concluir en un análisis superficial que efectivamente se ha ido produciendo un descenso de la flota, y que por tanto pareciera que estas medidas de ajuste han surtido efecto.

Tabla 1. Evolución del censo de flota pesquera en el Mediterráneo español. Serie temporal 1997-2011.



1 Es obligado aclarar que para la elaboración del censo de embarcaciones que se ofrece, las fuentes consultadas y responsables en esta materia, no han podido facilitar datos anteriores al año 1997.

Nevertheless, this adjustment measure has brought an attached paradox which manifestly shows its inefficiency:

> The Commission takes it as proven that, despite 1,700 million euros having been destined since 1994 to fleet scrapping, actual fleet capacity has not decreased in the European Union; for this reason there will be no more subsidies for these actions in the future. (Spanish Ministry of Employment and Social Security 2012: 17)

We must note that, in addition to subsidies to paralysation, European regulations have been introducing subsidies for the modernisation of fishing boats, as well as subsidies for boat renovation and new ship-building. This means that, as several studies show, and even the administrative authorities acknowledge, despite the attempt to reach a balance by means of boat scrapping, the existence of fleet modernisation and new ship-building subsidies has caused that the capacity of the European fishing fleet has kept on growing, without solving the problem.

> The EU has repeatedly tried to implement structural measures aimed at reducing its fishing fleet, including funding for vessel scrapping schemes. However, experience shows that permanent support for scrapping does not effectively reduce capacity, as operators simply factor the scrapping premium into future investment decisions (*Fisheries Green Paper* 2009: 8).

Adjustment measures have made different situations possible, depending on each fisherman's strategy. The ideal scenario would be a handing over of the boat, getting the scrapping subsidy, and the subsequent disappearance of the vessel and its corresponding fishing license, thus fulfilling a complete decommission within the fleet. However, as the fragment quoted above states, it has been often noted that the fisherman has used this economic subsidy in order to invest in the purchase of operating vessels and in their further modernisation, thus providing

Sin embargo, esta medida de ajuste ha venido acompañada de una paradoja que pone de manifiesto su ineficacia:

> La Comisión da como probado que, a pesar de los 1.700 millones de euros destinados desde 1994 al desguace de flotas, la capacidad real de las flotas no ha disminuido en la UE, razón por la cual no habrá más ayudas en el futuro para este fin. (Ministerio de Empleo y Seguridad Social 2012:17)

Y es que, además de estas ayudas por paralización, la normativa europea ha venido introducido ayudas para la modernización de los buques de pesca, así como ayudas por renovación y nueva construcción. Esto significa que, tal y como afirman distintos estudios y desde la propia Administración, a pesar del intento de corregir el desequilibrio existente mediante el desguace de barcos, la existencia de ayudas para modernización de la flota y la construcción de nuevas embarcaciones, ha venido aumentando la capacidad de pesca de la flota europea, no resolviendo el problema.

> La UE ha intentado repetidamente aplicar medidas estructurales para reducir la flota pesquera, entre ellas la financiación de planes de desguace de buques. No obstante, la experiencia muestra que la ayuda permanente para el desguace no reduce efectivamente la capacidad, pues los agentes económicos simplemente cuentan ya con la prima por desguace en sus futuras decisiones de inversión (*Libro Verde de la Pesca 2009*: 10).

Las medidas de ajuste han posibilitando distintas situaciones, dependiendo de la estrategia de cada pescador. El caso ideal consistiría en la entrega del barco, recibir la indemnización por desguace, con la consecuente desaparición de la embarcación y su correspondiente licencia de pesca, suponiendo una baja en el total de la flota. Sin embargo, tal y como se recoge en el fragmento anterior, se ha venido comprobando como a menudo el pescador ha utilizado esta ayuda económica para invertir en la adquisición de embarcaciones en activo y su posterior modernización, permitiéndole así una mayor capacidad de pesca. Además recibía una subvención por la

him with a greater fishing capacity. It must also be stated that in order to build a new boat, and to get a subsidy for that, you need a new fishing license, which can only be acquired by purchasing another operating boat, decommissioning it, and using this license for the new vessel.

Therefore, we must make a difference between scrapping and decommissioning. In the first case a total paralysation of activity is implied, and the building of a new boat is not envisaged, since the license would be lost, but the money obtained could be invested in the purchase of operating vessels. On the other hand, the decommissioning means the handing over of the boat and the subsequent withdrawal from the fleet census, but also retaining the ownership of a license which gives you the right to building a new boat. It so happens that fishermen, with the aim of investing in the building of new and more competitive boats, purchase operating boats in order to decommission them and thus be the owners of a license that would allow them to build new boats. Since 2006 subsidies for the building of new boats have ceased to exist. Therefore, nowadays one can go on building a new boat if the old boat is decommissioned, but no economic subsidy is received.

By analysing the progress of the various measures taken, we observe a series of restrictions which limit access to fishing, or make the activity's continuity difficult. First, the progressive disappearance of subsidies: even if it is true that for a whole sector to depend on public subsidies is counterproductive, social reality shows a situation which has become dangerous for fishermen. One of the interviewees explains it thus:

> "Now they're going to take the subsidies away from us; they'll disappear in 2013. So every man for himself! They've told us: everything's finished, all subsidies for fishing. Another matter is whether local governments are willing to give something, but there's no money. Money comes from Europe."

modernización de estas embarcaciones. Cabe aclarar que para poder construir un barco nuevo, beneficiándose además de las ayudas para ello, es necesario tener una nueva licencia de pesca que sólo se adquiere comprando otro barco en activo, darlo de baja, y utilizar esta licencia para la nueva embarcación.

Por tanto, debemos diferenciar entre desguace y aportación de baja. El primer caso supone la paralización definitiva de la actividad, y no implica la construcción de un nuevo barco ya que se pierde la licencia, pero si se podría invertir el dinero obtenido en la adquisición de embarcaciones en activo. Por otra parte, la aportación de baja significa la entrega del barco y la consecuente baja en el censo de flota, pero la posesión de la licencia que permite una nueva construcción. Ocurre que pescadores, con la intención de invertir en la construcción de barcos nuevos y más competitivos, adquieren barcos en activo, con la intención de darlos de baja y así poseer la licencia que les permita construir nuevos. Desde el año 2006 las ayudas para nueva construcción han dejado de concederse. De modo que, en la actualidad, aportando la baja del barco antiguo se puede seguir construyendo una nueva embarcación, pero sin percibir ayuda económica.

Analizando la evolución de las distintas medidas, observamos una serie de restricciones que limitan el acceso a la pesca, o dificultan la continuidad de la actividad. En primer lugar, la progresiva desaparición de las subvenciones. Si bien es cierto que es contraproducente que un sector dependa en gran medida de ayudas públicas, la realidad social muestra una situación sobrevenida perniciosa para los pescadores. Así lo explica uno de los entrevistados:

> "Ahora nos van a quitar las ayudas, en 2013 desaparecen. Así que sálvese quien pueda. Ya nos lo han dicho, se acaba todo, todas las subvenciones para la pesca. Otra cosa es que los gobiernos autónomos quieran dar algo, pero no hay dinero. El dinero viene de Europa."

Secondly, the ownership of a license which allows you to build a boat: the system we find in the Mediterranean does not envisage the existence of ITQs[2], found in the Atlantic or in the North Sea, where quotas become an asset whose ownership allows for a greater amount of catch. Nonetheless, since the building of a new ship involves the necessary decommission of a previous one, a sizable capital is necessary in order to start such an activity.

Thirdly, we have identified another factor which has to do with restrictions of a formal kind. Through a number of interviews, fishermen have let us know about the lack of coordination and information in relation to compulsory training courses which need to be taken in order to be allowed to work aboard. This fact is identified as an inhibiting element for access to the trade by the new generations. In order to take these courses one must be registered as unemployed without getting unemployment benefit. Once this condition is met, one must be further included in a list as a course applicant. When a minimum number of applications is reached, the courses are offered.

> "[...] Besides, not everybody can fish. Now you've got to go to the university to be able to fish. That's why nobody wants to fish. You need to pass some training courses, you need to pass five of those to get on board. But the training courses aren't always on offer."

3. Fishermen facing the Common Fisheries Policy

This section intends to describe and analyse three interviews to fishermen from the main fishing harbours on the coast of the Region of Murcia in Spain. These ethnographic documents correspond to fieldwork carried out in the period between 2010 and 2012. The aim of this analysis is to build up a description of each individual case which could contribute to draw an

2 Individual Tranferable Quotas. See in this volume the chapters entitled "The Danish Experience with Transferable Fishing Concessions" and "From Fishing Rights to Financial Derivatives".

En segundo lugar, la posesión de una licencia que permita construir un barco. El sistema que encontramos en la pesca del Mediterráneo no contempla la existencia de los ITQ´s[2] existentes en el Atlántico o Mar del Norte, donde las cuotas se convierten en un activo cuya adquisición posibilita una mayor pesca. Sin embargo, ya que la construcción de un barco nuevo supone la necesaria aportación de baja de otro anterior, se necesita de un capital elevado para iniciar esta actividad.

En tercer lugar, hemos identificado otro factor que tiene que ver con restricciones de tipo formal. En distintas entrevistas realizadas a pescadores, estos han transmitido la falta de coordinación e información con respecto a los cursos obligatorios y necesarios para poder trabajar en un barco. Este hecho se identifica como un elemento inhibidor del acceso a la profesión por parte de nuevas generaciones. Para realizar estos cursos se debe estar en situación de desempleo como no perceptor de prestación. Una vez se esté en esta condición, se debe incluir en una lista como solicitante de curso. Cuando este listado llega a un mínimo de peticiones, se procede a la realización de los cursos.

> "(…) Además, no todo el mundo puede pescar. Ahora tienes que ir a la universidad para pescar. Por eso nadie quiere pescar. Tienes que sacarte cursos, se necesitan 5 cursos para embarcarte. Pero los cursos no los hacen siempre."

3. Los Pescadores ante la Política Pesquera Común

En esta parte nos proponemos describir y analizar tres entrevistas realizadas a pescadores de los principales puertos de la costa murciana. Estos documentos etnográficos corresponden al trabajo de campo desarrollado durante el periodo 2010-2012.

2 Transferibles Fishing Concessions (ITQ en sus siglas en inglés); esto es, Cuotas individuales transferebles. Véase en este libro los capítulos "*La experiencia danesa con las Cuotas Individuales Transfereibles*" y "*De los derechos de pesca a los derivados financieros*".

accurate picture and thus make us understand its particular structure. Moreover, we are interested in interpreting the various strategies adopted by fishermen when confronting the situation previously described in relation to the implementation of Common European regulations, and the effects of the implementation of its instruments of action.

According to the latest data collected by the General Secretary for Fisheries, with reference to the 31st of December 2011, all four fishing harbours on the coast of the administratively autonomous Region of Murcia comprised a total of 211 vessels, thus amounting to 2% of the total of Spanish vessels. 68% of the boats in this Mediterranean community do not exceed 10 metres in length, and the average length is 10.54 metres. Making a distinction according to fishing methods, vessels are distributed as follows:

Fishing method	No. of boats
Trawlers	29
Seiners	24
Smaller scale fishing gear vessels	150
Surface longliners	8
TOTAL	**211**

In this study we discuss three cases which stand for three different modes of organising economic and labour relationships in relation to the different fishing methods and gear. The first case is what we often find in smaller scale gear fishing: small boats, with a work management and a variety of techniques already mentioned above, and with a crew of between 1 and 5 workers. This structure includes mainly instances of the figure of the *self-employed worker*, who is the owner of the means of production, and often sets out to sea on his own, or accompanied by a relative.

La intención de este análisis es elaborar una descripción de cada caso que sirva para fotografiar cada uno de ellos, y así comprender su estructura concreta. Además, nos interesa interpretar las distintas estrategias adoptadas por los pescadores, ante la situación descrita en páginas previas con respecto a la aplicación de la normativa comunitaria, y los efectos de la implantación de sus instrumentos de acción.

Según los últimos datos recogidos por la Secretaría General de Pesca, referidos a 31 de diciembre de 2011, los cuatro puertos de la costa de la Comunidad Autónoma de Murcia reúnen un total de 211 embarcaciones, representando el 2% del total de buques españoles. El 68% de los barcos de esta comunidad mediterránea no supera los 10 metros de eslora, siendo la media del total de 10,54 metros. Si distinguimos por modalidad, estas embarcaciones están distribuidas como sigue:

Tipo de pesca	Nº de barcos
Arrastre	29
Cerco	24
Artes Menores	150
Palangre de superficie	8
TOTAL	**211**

En este estudio presentamos tres casos que representan tres modos distintos de organizar las relaciones económicas y laborales respecto a los distintos artes de pesca. El primer caso es el que encontramos con frecuencia en las llamadas artes menores. Estas pequeñas embarcaciones, cuya dinámica de trabajo y distintas técnicas hemos descrito en páginas anteriores, presentan una estructura que oscila entre 1 y 5 trabajadores. Están principalmente conformadas por la figura del *trabajador autónomo*, dueño de los medios de producción y que suele salir a trabajar solo, o acompañado de algún familiar.

In the second case, we find a fisherman who works on a seiner. Here the vessel is owned by several fishermen who belong to the same family: in this way they exploit jointly the economic unit and manage, coordinate and monitor the crew's work. The owners of the boat take on the social security costs derived from employing the crew, as well as production costs, although as we shall see later, due to the peculiar payment system in this case, production costs are passed on to the crew too. Workers aboard receive their salaries according to a "partition system". This weekly retributive form deducts boat costs from the total profits; the remaining quantity is to be split in two halves: one for the boat owner, or the boat as productive unit, and the other for the crew.

The third case is more complex, due to the number of diverse characteristics. The fisherman is, together with some relatives, the owner of two vessels; however, while his family and a wage-based crew work aboard, the interviewee is in charge of administrative and managerial tasks, as well as the analysis of strategic aspects of the business.

4. Three strategies in the struggle for survival

Fishing with small scale gear

A. has worked for more than 50 years at sea. He declares having been involved in all methods of fishing. For a long time he was the owner of a trawler, which he finally scrapped. During the years before his retirement, he kept on operating on a small boat with small scale gear. On the boat of which he is the skipper, the working crew currently includes his son, one of his nephews and himself, who only goes out to sea occasionally after his recent retirement. He explains to us that in this modality of fishing, with small gear, it is unusual to find more than 5 people working together. This is the reason why he thinks the expenses are lower, and in his opinion "more fishermen practising this method survive than those practising different ones".

En segundo lugar, nos encontramos con un pescador que trabaja con un barco de cerco. Aquí el buque es propiedad de varios pescadores que pertenecen a una familia, de este modo explotan conjuntamente la unidad económica, y dirigen, coordinan y supervisan las labores de la tripulación. Estos dueños del barco asumen los gastos sociales derivados de emplear a su tripulación, así como los gastos de producción, aunque como veremos a continuación, debido al sistema retributivo peculiar de este caso, estos gastos recaen también sobre la tripulación. Y es que los trabajadores a bordo perciben su salario según el llamado "sistema a la parte". En virtud de esta forma retributiva semanal, del beneficio total se descontarán los gastos del barco, la cantidad que quede será repartida al 50% entre el dueño o el barco como unidad productiva, y la tripulación.

El tercer caso es el más complejo, por las distintas características que presenta. Junto a otros familiares es dueño de dos embarcaciones. Sin embargo, mientras que su familia y una tripulación asalariada trabajan a bordo, el entrevistado se encarga de las labores administrativas y de gestión, así como de analizar aspectos estratégicos de negocio.

4. Tres estrategias en la lucha por sobrevivir

Pescando con artes menores

A. ha trabajado más de 50 años en el mar. Dice haber pescado en todas las modalidades. Durante una gran parte de su vida tuvo un barco de arrastre, que acabó desguazando. Los últimos años antes de jubilarse, ha estado saliendo en una pequeña embarcación de artes menores. En el barco que lleva trabajan en la actualidad su hijo, un sobrino y él, que desde su jubilación reciente sólo sale de vez en cuando. Nos explica que en esta modalidad de artes menores suelen trabajar no más de 5 personas. Razón esta por la que entiende que el gasto es menor, lo que explica en su opinión que "sobrevivan más de esta modalidad que de las otras".

During the years he has been fishing from his boat with small scale gear, he has relied on the help of his son, who stopped fishing for a period, when salaries in the building sector doubled the income that he could get by working at sea. In 2008, already approaching the crisis of the real state sector in Spain, his son joined him again to work on the small family boat. Since then, the interviewee tells us that he keeps on going out to sea for the pleasure he gets from direct contact with the sea, since it is his son that lives exclusively on the income fishing provides him with.

Figures 3 & 4: Small-scale fishing boats. Photos: Klaus Schriewer.

Los años que ha pescado con su bote de artes menores, lo ha hecho con la ayuda de su hijo. Éste dejó la pesca durante los años en los que un sueldo en la construcción duplicaba los ingresos que pudiera obtener con el trabajo en el mar. En 2008, ya en la antesala de la crisis del sector inmobiliario en España, su hijo volvió a incorporarse al trabajo con su padre en el pequeño barco familiar. Desde entonces, el entrevistado nos cuenta que sigue saliendo por el placer que le proporciona el contacto con el mar, ya que es su hijo quien vive exclusivamente de los ingresos que le proporciona la pesca.

Fotografías 3 & 4: Embarcación de artes menores. Fotos: Klaus Schriewer.

> "In this business (fishing with small scale gear) we survive because most of us are family. In a boat like this a maximum of five people go out to sea. Besides, we're a family business: what we earn we share, and our costs are different. It's not like other boats, seiners or trawlers, where they've got to share, and if the boat is yours, you've only got expenses."[3]

In this sequence we observe how the fisherman reflects on the possibilities of survival among fishermen. He explains that there are three different possibilities of survival which, in the first instance, are related to the fishing method. But behind that classification he locates a more important criterion: if fishing is organised as a family business he sees certain advantages. He places them both in the sharing of the profit ("what we earn we share") and in the expenses, although without explaining the difference in detail. Looking for help in the studies on family business in order to clarify this point we find a reflection on the role of the family in the world of self-employed workers; like our informant A:

> In a family enterprise, the prime concern is to maintain production [...] The goal of the family enterprise is ultimately to be able to remain self-employed. It is a means that is its own end (Højrup, 2003: 22-23).

Here, the business does not need to generate a profit beyond survival: it only has to be able to "maintain production". Compared to capitalist businesses this is a great advantage, because they only remain if surplus value is created.

The crucial advantage of the small family business is that it does not need to calculate the cost of labour. Labour force is not bought, and thus it does not enter into the calculations of costs and expenses. Costs are distributed, on the one hand, as fixed compulsory payments, such as Social Security System contributions by the self-employed and interests for the last investment, and on the other hand as costs related to each product, such as fuel or ice.

3 Interview carried out on November 25th 2010 at the harbour of Águilas (Murcia, Spain).

> "Aquí (la pesca de artes menores) sobrevivimos porque es la mayoría de familia. En un bote de estos salen a pescar como mucho cinco. Además somos una empresa de familia, lo que se gana se reparte, y los gastos son diferentes. No es como en los otros barcos, en cerco o arrastre, que tienes que repartir, y si el barco es tuyo sólo tienes gastos".[3]

En esa secuencia observamos cómo el pescador reflexiona sobre las posibilidades de supervivencia entre los pescadores. Explica que existen diferentes posibilidades de supervivencia que en un primer lugar están relacionadas con la modalidad de pesca. Pero detrás de esa división localiza un criterio más importante: si la pesca está organizada como empresa familiar ve ciertas ventajas. Las sitúa tanto en el reparto de los ingresos ("lo que se gana se reparte") como también en los gastos, aunque sin explicar en detalle las diferencias. Si buscamos ayuda en la literatura sobre la empresa familiar para aclarar esa pregunta encontramos una reflexión sobre la familia en el mundo de los autónomos, como nuestro informante A.:

> En una empresa familiar, el interés principal está en mantener la producción [...] El objetivo de la empresa familiar reside en ser capaz de mantener su condición de autonomía. Su medio es un fin en sí mismo (Højrup 2003:23).

Aquí, la empresa no tiene que generar una ganancia más allá de la supervivencia, sólo tiene que ser capaz de "mantener la producción". En comparación con empresas capitalistas es una gran ventaja, porque estas sólo permanecen si se crean plusvalía.

La ventaja crucial de la empresa familiar pequeña es que no tiene que calcular el coste del trabajo. No se compra fuerza de trabajo y por ello no entra en el cálculo de costes y gastos. Los costes se distribuyen, por un lado, en cuanto a las obligaciones fijas como gastos en Seguridad Social del autónomo e intereses para la última inversión y, por otro lado, en cuanto a los costes relacionados con cada producto como el combustible o el hielo.

3 Entrevista realizada el 25 de noviembre de 2010 en el Puerto de Águilas (Murcia)

Labour, in turn, has a very specific character. It is a labour which is not sold, and for that reason it is not a source of alienation. On the contrary, from the perspective of the self-employed worker, it is free work; one is his own boss. The concept of free work has an important implication: there is no fixed limit to work. Thus, one of the most decisive possibilities of the self-employed worker is that he can expand his working day without incurring in extra costs. This aspect is highlighted by A in the interview, when he compares his son's experience as a wage earner in the building sector with work in fisheries:

> "My son earned more money. And he had a timetable, knew when to get in and when to get out. And he came here on Saturdays, to give me a hand. But this is another thing altogether. Note that this isn't like a business on firm land. Here you don't lock the doors and forget about it; here if you're not at sea, you're mending nets. There's always something to do".

The last sentence summarises the self-employed worker perspective: "there's always something to do" symbolises the ubiquitous presence of work in his life. For A, this trait of work is what gives a decisive advantage to self-employed fishermen who work with small scale gear. While the crew is made up of family members, the effort can be increased without generating additional costs. By contrast, in the trawling and seine methods, the boat owners have to employ labour from outside the family. For this reason work is presented as a determining factor in the calculation of costs, and a likely increase generates higher costs.

Moreover, when A says that "our costs are different" he point towards another characteristic of the self-employed worker. We are used to regarding companies, from a taxing perspective, as entities with a closed economy, detached from the economy of the family. Despite this, self-employed workers do not actually make a difference between company and family economy. They are an unbreakable whole, which implies that necessary cost reductions in hard times can be achieved both in the company and in the family.

El trabajo a su vez tiene un carácter muy específico. Es un trabajo que no se vende y por ello no es fuente de alienación. Al contrario, desde la perspectiva del autónomo se trata de un trabajo libre; uno es su propio jefe. El concepto de trabajo libre tiene una implicación importante: es un trabajo que no tiene un límite fijo. Así, una de las posibilidades más decisivas del autónomo es que puede expandir su jornada sin que lleve consigo un aumento de los gastos. Este aspecto lo resalta A. en la entrevista, cuando compara la experiencia de su hijo como asalariado en el sector de construcción con la pesca:

> "Mi hijo en la obra ganaba más dinero. Y tenía un horario, sabía cuando entraba y cuando salía. Y los sábados venía aquí conmigo, a echar una mano. Pero aquí es otra cosa. Ten en cuenta que esto no es como un negocio en tierra. Aquí no cierras la persiana y te olvidas, aquí si no estás en el mar, estás arreglando redes. Siempre hay algo."

La última frase resume la perspectiva del autónomo. "Siempre hay algo" simboliza la omnipresencia del trabajo en su vida. Para A., es este carácter del trabajo el que da la ventaja decisiva a los pescadores autónomos que trabajan con artes menores. Mientras que la tripulación está formada por familiares, se puede elevar el esfuerzo de trabajo sin generar costes añadidos. En las modalidades de arrastre y cerco por lo contrario, los propietarios de barcos por regla general tienen que contratar mano de obra ajena a la familia. Por ello el trabajo se presenta como un factor decisivo en el cálculo de los costes y un posible aumento genera costes más elevados.

Además, cuando A. comenta que "los gastos son diferentes" señala hacia otra característica de los autónomos. Estamos acostumbrados a que fiscalmente se considere a las empresas como entidades con una economía cerrada, separada de la economía familiar. A pesar de esto, los autónomos en realidad no diferencian entre la economía de su empresa y la de su familia. Son un todo indivisible, lo que lleva consigo que necesarias reducciones de gastos en tiempos difíciles se puedan realizar tanto en la empresa como en la familia.

Perhaps these flexible possibilities are what lead a self-employed fisherman in the small scale gear sector like A to perceive that the great danger for the fishing industry are not the increasingly difficult conditions, but the aquaculture business which are being set up along the cost. He identifies aquaculture as a clear "enemy", seen as an intruder in his fishing area, apart from being an unlawful competence derived from its particular mode of production.

> "We didn't agree with their setting it up here, those monsters. Besides, they're in areas where they used to go out fishing with Moorish nets [vertical nets in a spiral]. They're an Italian company, which owns cages with basses and gilt-head bream, where they keep them and feed them. [...] They've got their own trucks, and deliver and distribute them, with no problem. Although, as I tell you, that's nothing to do with what we fish. The price paid isn't the same. Of course, I can't eat a fish from there: it tastes of feeding stuffs."

The interviewee interprets the appearance of aquaculture facilities as a double threat. On the one hand, they interfere in an area which is rightful property of fishermen. They influence their chances to choose the most appropriate place for fishing. On the other hand, he is aware of the weight of these aquaculture products within the market. He explains that basses and gilt-head breams raised in aquaculture facilities are sold mostly to large supermarket chains, whereas the products he catches are for sale in other sectors. Yet the mere existence of an aquaculture commodity has an impact on the price he can set at the marketplace. From the perspective of A, it is a question of product quality. He supplies a market which values product quality over price.

Two brothers and a seiner

B. is 51 years old, and he started fishing when he was 12. He is also the son and the nephew of fishermen, and together with his brother he is the owner of a seiner. Both of them work aboard, and employ a crew of between 8 and 10 fishermen.

Quizás son estas posibilidades de maniobra las que llevan a un autónomo en la modalidad de artes menores como A., a percibir que el gran peligro para la pesca no se produce por las cada vez más difíciles condiciones, sino por las piscifactorías que se están instalando a lo largo de la costa. Identifica a la piscifactoría como un claro "enemigo", que entiende como intruso en su zona de pesca, además de una competencia desleal derivada de su modo de producción particular.

> "Nosotros no estábamos de acuerdo con que lo pusieran aquí, estos monstruos. Además están en zonas donde salían a pescar con las morunas. Es una empresa italiana que tiene jaulas, con lubinas y doradas, donde los crían, los engordan. […] Ellos tienen sus camiones, y los reparten y distribuyen, no tienen problemas. Aunque te digo que no tiene nada que ver con lo que nosotros pescamos. No se paga lo mismo. Desde luego, yo no me puedo comer un pescado de allí, sabe a pienso."

El entrevistado interpreta la aparición de instalaciones de acuicultura como una doble amenanza. Por una parte constituyen una intromisión en una zona que por derecho les pertenece a los pescadores. Influyen en sus posibilidades de elegir el lugar adecuado de pescar. Por otra parte, es consciente del peso de estos productos de piscifactoría en el mercado. Explica que las lubinas y doradas criadas en piscifactorías se venden mayoritariamente en grandes superficies, mientras que la pesca que él realiza tiene venta en otros sectores. Pero, la mera existencia de una mercancía de acuicultura tiene un impacto en el precio que él puede conseguir en el mercado. Desde la perspectiva de A. es una cuestión de calidad de producto. El suministra a un mercado, donde se valora la calidad del producto por encima de su precio.

Dos hermanos y un barco de cerco

B. tiene 51 años, y empezó a pescar cuando tenía 12 años. Es hijo y sobrino de pescadores, y junto a su hermano es dueño de un barco de cerco. Ambos trabajan a bordo y tienen empleados a una tripulación que oscila entre 8 y 10 pescadores.

The target species for seine fishing, in contrast to trawling, are migratory stocks, which means that boats sail along the Mediterranean coast in pursuit of the fish. Their work strategy consist of staying for a week in a Mediterranean harbour (Torrevieja, Jávea, Vinarós, or even Rosas in the north), fishing in waters of that area. During that week, skippers and crew share the sleeping bunks on the boat and their life is spent at the host harbour.

> "Trawlers fish very little, and what they catch is worth nothing. We seiner fishermen move around, and have more chances. If there's fish in Vinaros, then we go there. I've even been fishing in Malaga several years. There are some who go to Rosas. Where fish are. Besides, in harbours where a seiner fleet stays, that makes the place more lively. We're 30 or 40 boats, you can imagine: bakeries, supermarkets, bars, cigarette shops. It adds life to the village. They're small fishing villages whose livelihood depends on this."[4]

Apart from the economic activity that a fishing fleet can set in motion when entering a harbour, a percentage of the sales at the local landing marketplace will be to the local fishermen's organisation (or 'guild', which is the traditional name they keep); this is an attractive factor for the harbour from which they operate. The positive aspects related by this fisherman have a counterpart in the description he gives us of the current situation for the sector. He refers to the obstacles derived from the market, which have an impact on production costs and the final price for consumers.

> "The catch is smaller than it used to be, and the prices are a lot lower than 10 or 15 years ago. Each year there are fewer [fish] and prices have plummeted. And fuel prices are rocketing [...]. There's a great difference between our auction

4 Interview carried out on January 29th 2011 at the harbour of Águilas (Murcia, Spain).

Las especies objetivo de la modalidad de cerco, a diferencia de la pesca de arrastre, son recursos de migración, lo que significa que los barcos se desplazan a lo largo de la costa mediterránea en busca de pesca. Su dinámica de trabajo consiste en permanecer durante una semana en un puerto mediterráneo (Torrevieja, Jávea, Vinarós e incluso Roses), pescando en las aguas de esa zona. Durante esa semana, armadores y tripulación comparten las literas de la embarcación y su vida transcurre en el puerto que los acoge.

> "Los barcos de arrastre pescan poco, y lo que pillan no vale nada. Nosotros los de cerco nos movemos y tenemos más salida. Si hay pesca en Vinarós, pues vamos allí. Yo incluso he estado pescando en Málaga varios años. Hay quienes van a Rosas. Donde está el pescado. Además, en los puertos donde se mete una flota de cerco, eso da vida. Nos metemos 30 ó 40 barcos imagínate, panaderías, supermercados, bares, estancos. Eso da vida al pueblo. Son pueblos pesqueros pequeños que viven de esto."[4]

Además de la actividad económica que pueda poner en marcha una flota de pesca al entrar en un puerto, un porcentaje de las ventas en lonja irán destinadas a la cofradía de pescadores de esa localidad; un factor atractivo para el puerto en el que faenen. Los aspectos positivos relatados por este pescador tienen su contrapartida en la descripción que ofrece de la situación actual del sector. Se refiere a obstáculos derivados del mercado, que repercuten en los costes de producción y en el precio de venta final.

> "Se pesca menos que antes, y los precios están mucho más bajos que hace 10 ó 15 años. Cada año hay menos [pescado] y los precios están por los suelos. Y el precio del combustible está por las nubes […] Hay gran diferencia entre la venta que hacemos nosotros en subasta y como se vende en pescaderías

4 Entrevista realizada el 29 de enero de 2011 en el Puerto de Águilas (Murcia)

> sales and the way fish is sold in fish-shops or supermarket chains, where price goes up 400%. If we sell here (at the landing auction market) a baby hake at €2, and then when you go to buy it at the shop it's priced €10 a kilo, then you don't buy it, you buy it frozen. The one who earns the most is the intermediary."

In view of this rather disheartening description of the present and the future of the fishing sector, it is interesting to listen to the strategies carried out by seine fishermen in the Mediterranean, with the aim of keeping their competitive position in the market. Being aware of market rules, they chose to establish an informal agreement between them, in order to limit daily fishing below the legally allowed quota. In the event of fishing more than what they have established, fishermen usually give the surplus to partners who have not reached the limit. This initiative shows us the situation the market had arrived at, since fishermen had to resort to a spontaneous initiative in order to regulate their own fishing. We do not know if in practice this agreement is kept by all fishermen, or whether that solidarity they talk about actually exists.

> "Four years ago nobody wanted sardines. We had a quota of 500 boxes of sardines per boat per day. Clearly, offer and demand, there were more sardines than the amount people wanted. Then we agreed on lowering the quota. We reached an agreement, all fishermen from here, from the Mediterranean (Spanish coast), and we lowered it to 300 boxes, and by lowering it, then, price went up because there were fewer. Offer and demand. We kept this agreement among ourselves, at a federative level. We have the quota of 500 boxes according to the Mediterranean Management Plan, but we still keep to the limit of 300, even though, legally, I can catch 500 boxes and nothing happens, but no way, because then we're all going to disappear."

> y grandes superficies, que sube un 400%. Si nosotros vendemos aquí (en la lonja) la pescadilla a 2 €, y luego cuando vas a comprarla está a 10 € el kilo, pues no la compras, la compras congelada [los consumidores]. El intermediario es el que gana."

En esta descripción un tanto desesperanzadora del presente y futuro del sector pesquero, resulta interesante escuchar el relato de estrategias llevadas a cabo por los pescadores de cerco del Mediterráneo, con la intención de mantener su posición de manera competitiva en el mercado. Y es que siendo conscientes de las reglas del mercado, optaron por establecer un acuerdo informal entre ellos, con la intención de limitar la pesca diaria por debajo del cupo legal permitido. En caso de pescar más de lo establecido, los pescadores suelen repartirlo con otros compañeros que no hayan alcanzado el límite. Esta iniciativa nos muestra la situación a la que había llegado el mercado, de manera que los pecadores tuvieron que optar por una iniciativa espontánea con la intención de regular su pesca. No sabemos si en la práctica este acuerdo es mantenido por todos los pescadores, y si existe esa solidaridad de la que nos hablan.

> "Hace cuatro años la sardina no la quería nadie. Teníamos un cupo de 500 cajas de sardina por barco al día. Claro, oferta y demanda, había más sardinas de las que quería la gente. Entonces nosotros acordamos bajar el cupo. Nos pusimos de acuerdo todos los pescadores de aquí del Mediterráneo (español), y lo dejamos en 300 cajas y al bajar, pues, subió el precio al haber menos. Oferta y demanda. Mantuvimos este acuerdo entre nosotros, a nivel federativo. Tenemos en el Plan de Gestión del Mediterráneo el cupo de 500 cajas, pero nosotros seguimos con el límite de 300, que legalmente yo puedo pillar 500 cajas y no pasa nada pero no porque si no vamos a desaparecer."

At the time of the interview his vessel was on dry dock, undergoing maintenance work, taking advantage of the compulsory 'biological pause'. This pause, which aims at 'allowing the sea to rest', varies depending on the fishing method. In the case of seine fishing, this inactivity lasts for two months. The interviewee explains that after the biological pause, they normally fish around the area for a few weeks. However, the target species for their catching method do not concentrate in this area, so that they have to move to other Mediterranean harbours as a rule.

> "During this two months (of biological pause), well, you spend money. And we have no income. My brother and me don't have any income: the company does, and the workers, because they're unemployed. [...] After the pause we fish a little around here, but no, just two or three weeks, and then we have to go where fish are."

When the regional authorities in Murcia stipulates a biological pause, subsidies during those months are financed through three sources: European Fisheries Fund, Spanish State General Administration, and Regional Government. A quantity is given to the vessel, as production unit, calculated in relation to its GRT[5]. The crew of wage-earners gets another quantity individually to compensate for these months of inactivity. The writing of this chapter takes place at the same time as the first year in which fishermen will not get any compensation for the biological pause. The particular situation of recession, and the lack of cash availability from the Regional Authority, make it impossible for the crew to get paid. Instead, they will exceptionally get unemployment benefit, through an official Employment Regulation action for the two months during which this transitory inactivity is enforced in 2012.

5 Gross Register Tonnage. [Sometimes the less accurate Gross Tonnage measurement unit is still used.]

En el momento de la entrevista su embarcación estaba en varadero, con trabajos de mantenimiento, aprovechando el obligado "paro biológico". Este paro, que tiene la intención de "dejar descansar" el mar, varía dependiendo de la modalidad de pesca. En el caso de la pesca de cerco, esta inactividad se prolonga durante dos meses. El entrevistado explica que tras el paro biológico, por lo general suelen pescar por la zona durante unas semanas. Sin embargo, las especies objetivo de su modalidad de pesca no se concentran en esta área, teniendo que trasladarse a otros puertos mediterráneos como norma general.

> "Durante estos dos meses (del paro biológico), pues gastas dinero. Y no cobramos. Mi hermano y yo no cobramos, cobra la empresa, y los trabajadores por estar en paro. […] Después del paro pescamos un poco por aquí, pero nada, dos o tres semanas, y después nos tenemos que ir donde esté el pescado".

Cuando la Comunidad Autónoma decreta el paro biológico, las ayudas económicas destinadas durante estos meses tienen una triple financiación: Fondo Europeo de la Pesca, Administración General del Estado y Comunidad Autónoma. Se entrega una cantidad a la embarcación, como unidad productiva, calculada en relación a sus GT´s[5]. La tripulación, como trabajadores asalariados, percibe otra cantidad individual para paliar estos dos meses de inactividad. La redacción de este capítulo coincide con el primer año en el que durante el paro biológico los marineros no percibirán cantidad alguna relativa al paro biológico. La situación particular de crisis, y la falta de liquidez de la Comunidad Autónoma, imposibilita el pago a la tripulación. En su lugar, recibirán de manera excepcional prestación por desempleo, mediante un expediente de regulación de empleo durante los dos meses en que se decrete esta paralización temporal en 2012.

5 Tonelaje de Arqueo Bruto [A veces se utiliza una medida menos exacta de tonelaje].

An office fisherman

C. is 38 years old. He is great-grandson, grandson, son and nephew of fishermen, and in his teenage years he helped his father aboard the family boat. However, he did not follow the trade, and soon started to work in administrative jobs. He has spent the last six years as Senior Skipper of the Fishermen's Guild in a harbour in the southeast of Spain. For twelve year now, his cousin, his brother and himself are the owners of two fishing boats. His brother is a mechanic, and is in charge of maintenance and management of one of the boats. His cousin is the skipper of the other one. C does not work aboard either of the boats: he has invested capital, and his family manages the 'company' with the help of a crew of wage-earners.

Figures 5 & 6: Maintenance job. Photos: Gabriel López.

Un pescador de despacho

C. tiene 38 años. Es bisnieto, nieto, hijo y sobrino de pescadores, y en su adolescencia ayudó a su padre a bordo del barco familiar. Sin embargo, no se ha dedicado a esta profesión y empezó pronto a trabajar en tareas administrativas. Ha pasado los últimos seis años como Patrón Mayor de la Cofradía de pescadores de un puerto del levante español. Desde hace doce años, él, su hermano y un primo son dueños de dos barcos de pesca. Su hermano es mecánico, y se encarga del mantenimiento y dirección de uno de los barcos. Su primo gobierna el otro. C. no trabaja en ninguno de los barcos, él ha invertido capital y son sus familiares quienes dirigen la "empresa" con ayuda de una tripulación de trabajadores asalariados.

Fotografías 5 & 6: Labores de mantenimiento en varadero. Fotos: Gabriel López.

> "One could say that I have spent little time fishing aboard. My relationship with boats is more to do with the technical and administrative part. The technical part involves the gear for the boats, the trawling nets we use, and the longlines. My field also partially includes administration, my company's paperwork. I mean, I have two boats, a trawler and a surface longliner. Mi brother Manuel is the skipper of one of them, my cousin of the other, and I focus on all to do with paperwork in order to keep the boats working, so that we complement each other."[6]

A 'natural' or a 'legal' person (basically an individual or a society) can be the owners of one or more boats, and can therefore hold the attached fishing licenses for each of them. C and his relatives bought two boats already in operation, decommissioned them and could then build two new vessels. They took advantage of the subsidies that until 2006 were available for the building of new vessels.[7] In this way, they created a company consisting of two boats. When making this investment, the fact that C held a privileged position within the Guild administration allowed him to have a view from the inside. At the interview, C tells us what his calculations were when he took the decisions leading to the current structure of the company. Subsidies played a central role when choosing to invest on the building of these two boats:[8]

	CONCEPT	QUANTITY	TOTAL
A	Price of purchase of operating vessels	€200,000 x 2	€ 400,000
B	Investment on the building of boats	€720,000 x 2	€ 1,440,000
C	Subsidy for the building of boats	40% of building costs	€ 576,000
Total	**Total actual investment**	**A + B – C**	**€ 1,264,000**

6 Interview carried out on October 31st 2011.
7 European Council Regulation 2369/2002, December 20th 2002. The transposition to Spanish legislation is to be found in RD 1048/2003, August 1st, on fisheries management and structural subsidies.
8 The figures provided were obtained in the course of the interview. The interviewee gave approximate data.

> "A bordo de los barcos se puede decir que he pescado poco. Porque mi relación con los barcos es más la parte técnica y administrativa. Parte técnica es el tema de los aparejos de los barcos, el tema de las redes de arrastre que nosotros nos dedicamos y el tema del palangre. Y mi campo también comprende un poco el tema de la administración, la burocracia de mi empresa. Es decir, yo tengo dos barcos, uno de arrastre y otro de palangre de superficie. Mi hermano Manuel va en un barco, mi primo hermano en otro y yo me dedico al tema de papeleos para que el barco funcione, es decir nos complementamos."[6]

Una persona física o jurídica puede ser titular de uno o más barcos, y consecuentemente tener asociadas licencias de pesca para cada uno de ellos. C. y sus familiares compraron dos barcos ya en activo, los dieron de baja y pudieron así construir dos nuevas embarcaciones. Se acogieron a las ayudas que hasta 2006, se destinaban para la construcción de nuevas embarcaciones.[7] De este modo, crearon una empresa consistente en dos embarcaciones. En esta inversión, el que C. haya ocupado un lugar privilegiado en la administración de la cofradía le ha permitido tener una visión desde dentro. En la entrevista, C. cuenta qué cálculo había hecho cuando tomó las decisiones que llevaron a la estructura actual de la empresa. Las subvenciones juegan un papel central a la hora de optar por invertir en la construcción de estos dos barcos[8]:

	CONCEPTO	CANTIDAD	TOTAL
A	Precio adquisición embarcaciones en activo	200.000 € x 2	400.000 €
B	Inversión en la construcción de embarcaciones	720.000 € x 2	1.440.000 €
C	Subvención por construcción de embarcaciones	40% de la construcción	576.000 €
Total	**Inversión total real**	**A + B – C**	**1.264.000 €**

6 Entrevista realizada el 31 de Octubre de 2011
7 Reglamento (CE) Nº 2369/2002 del Consejo, de 20 de diciembre de 2002. En la legislación española tiene su trasposición en el Real Decreto 1048/2003, de 1 de agosto, sobre ordenación del sector pesquero y ayudas estructurales
8 Las cifras ofrecidas se han obtenido en la entrevista realizada. El entrevistado ofreció los datos de manera aproximada.

The operating boats were bought in 2000 and 2003, and the building of the new boats was carried out in 2002 and 2006. We can notice how the last boat was built precisely the year when, by the 31st of December, subsidies for building new boats ceased to be available. The interviewee explains that he was unlucky when he invested in these two boats, since up to 1996 the subsidy for building was 60% of the total value. This percentage has changed according to the several Structural Plans which have been developed.

We can therefore see how C's investment decisions have been greatly dependent upon the possibilities of public subsidy. His strategic planning in the sector has been conditioned by the existence or absence of subsidies. Moreover, his profile and his post as Senior Skipper provides him with an easier access to information related to procedures and updates in bureaucratic matters.

At the time of the interview, C complains about restrictions in the amount of kilos of tuna and swordfish that can be caught by longliners, and he interprets this as a limitation to his business possibilities. These limitations are linked to the Total Allowable Catch (TAC), which is regulated by the European Union in the case of bluefin tuna. It is interesting to analyse how these imposed restrictions are analysed, as having an impact on the calculations which the interviewee made about his business investment.

> "If I knew in advance that this was going to happen, God forbid me buying a boat. What have I spent one million euros for, carrying 11 people on board? For fishing 3 months per year? Have I invested one million euros in a business for that? I should've been told at the beginning that they were going to restrict my fishing and then I wouldn't have bought any boat. This is unfair, because they don't let you work; in the middle of the season, and we are stuck at port due to Europe's whim."

In this last case, a difference stands out with respect to the first fisherman and his family business system. It is true that

Los barcos en activo fueron comprados en los años 2000 y 2003 respectivamente, y la construcción de las dos nuevas embarcaciones se hizo en 2002 y 2006. Observamos cómo el último fue construido justo en el año en el que, a fecha 31 de diciembre, dejaron de percibirse ayudas para la nueva construcción. El entrevistado explica que tuvo mala suerte en el momento de invertir en estos dos barcos, ya que hasta el año 1996 la ayuda que se percibía para la construcción era del 60% del total de su valor. Este porcentaje ha ido variando a lo largo de los distintos planes estructurales desarrollados.

Observamos por tanto cómo las decisiones de inversión de C. han dependido en gran medida de las posibilidades de ayuda pública. Su planificación estratégica en el sector ha estado condicionada a la existencia o no de subvenciones. Además, su perfil y posición como Patrón Mayor le proporciona un acceso más natural a la información relativa a los trámites y actualizaciones en materia burocrática.

En el momento de la entrevista, C. se queja de las restricciones en los kilos de pez espada y atún que pueden ser capturados por los barcos de palangre, y que interpreta como una limitación a sus posibilidades de negocio. Estas limitaciones están asociadas a unos Totales Admisibles de Captura (TAC´s), que desde la Unión Europea se imponen en el caso del atún rojo. Es interesante analizar cómo son interpretadas estas restricciones, repercutiendo en el cálculo que el entrevistado hizo en su inversión de negocio.

> "Si yo llego a saber que va a suceder esto, Dios me libre de hacerme un barco. ¿Para qué me he gastado un millón de euros y llevo 11 personas a bordo? ¿Para pescar 3 meses al año? ¿Yo invierto en una empresa un millón de euros para eso? Haberme dicho en un principio que me vais a restringir la pesca y entonces no me hago ningún barco. Eso no puede ser, porque no te dejan trabajar, en plena temporada amarrados al puerto por capricho de Europa."

En este último caso, se produce una diferencia con respecto al primer pescador y su sistema de empresa familiar. Es cierto que la estructura de negocio de C. se desarrolla en el perfil de una empresa familiar. Sin embargo, el fin de la inversión de C. no es sólo mantener la autonomía y la reproducción de la empresa familiar. Su

the business structure of C fits the profile of a family business. However, the goal of C's investment is not only to maintain autonomy and the reproduction of the family business. His interest is to generate profit —surplus value—, and to that end he provides his means. Among these means are his knowledge as a specialist, which allows him to have access to the necessary information, as well as to contacts and optimal resources.

> "For three or four years now we've also had a net fishing business. At the beginning we were in association with others, but now we've become independent. We are in charge of the design and assembly of nets for other businesses, and it's not running badly at the moment."

This fragment underlines the description of the interviewee as investor and specialist, who we can call a 'productive capitalist'. His knowledge and business views make him look for new investments, always within the sector he masters. In contrast with the small gear fisherman and his son, his preference is not to maintain the existence of the family business for its own sake, but to obtain a profit that justifies the investment made.

Concluding remarks

Fishing in the Mediterranean coast of Spain is undergoing an 'existential crisis'. The three examples discussed here stand for three different strategies of actions in hard times. Small scale gear fishermen bear the crisis with the means characteristic of the self-employed worker. No calculation is made of the labour invested, and both family and business costs are cut down. On his part, the seine fisherman faces the difficulty of maintaining his business. Among the strategies deployed by these seine fishermen we have seen the keeping of a maximum catch amount in order to maintain the prices. The third case exemplifies the attempts of a company which looks for new niches, and which opens new branches in order to maintain the expectations of its owners.

interés está en generar beneficio -plusvalía-, y con este fin pone en juego sus medios. Entre estos medios está su conocimiento como especialista que le posibilita el acceso a la información necesaria, así como los contactos y recursos óptimos.

> "Desde hace tres o cuatro años tenemos también una empresa de redes. En principio estábamos asociados a otros, pero nos hemos emancipado. Hacemos el diseño y montaje de redes para otras empresas, y de momento no nos va mal."

Este fragmento subraya la descripción del entrevistado como inversor y especialista, al que podemos denominar capitalista productivo. Sus conocimientos y visión de negocio le hacen buscar nuevas inversiones, siempre en el sector que domina. A diferencia del pescador de artes menores entrevistado y su hijo, su preferencia no reside en mantener la existencia de la empresa familiar como negocio *per se*, sino en lograr un beneficio que justifique la inversión llevada a cabo.

A modo de conclusión

La pesca en el mediterráneo español se encuentra en una "crisis existencial". Los tres ejemplos aquí expuestos representan tres diferentes estrategias de actuación en tiempos de dificultad. Los pescadores de artes menores aguantan la crisis con los medios propios de los autónomos. No se calcula el trabajo invertido, y se reducen gastos tanto de empresa como de familia. Por su parte, el pescador de cerco cuenta con la dificultad de mantener el negocio. Entre las estrategias desarrolladas por estos pescadores de cerco, hemos visto el caso de imponer un máximo de captura para así mantener los precios. El tercer caso ilustra los intentos de una empresa que busca nuevos nichos, y que abre nuevas ramas para mantener las expectativas de sus propietarios.

The fishermen most affected by subsidy cuts seem to be those who own the largest boats, for which a crew must be employed, involving high social expenses that the owner must cover.

We are at the moment waiting for the sanctioning of the new reform of the Common Fisheries Policy, which will be enforced in January 2013. We must wait to see how the new changes introduced will affect the future of this sector, and whether the new proposals will worsen the fishermen's attempt at survival, or whether measures going in another direction will be included.

Los pescadores más afectados por los recortes de subvenciones parecen ser los que tienen barcos más grandes, para los cuales se tiene que emplear una tripulación, suponiendo unos gastos sociales elevados que el dueño debe asumir.

Nos encontramos en estos momentos a la espera de la aprobación de la nueva Reforma de la Política de Pesca Común, que entraría en vigor en enero de 2013. Queda esperar cómo los nuevos cambios introducidos afectarán al futuro de este sector, y si las nuevas propuestas agravarán el intento de supervivencia de los pescadores, o si se incluirán medidas que vayan en otra dirección.

Biographical notes

Notas biográficas

Biographical notes

Jesper Andresen. Master degree in Philosophy, PhD from Saxo Institute, University of Copenhagen. assistant lecturer at the University of Aarhus and University of Greenland. Employed at the department of Fishery, Greenland.

.

Emma Cardwell is a DPhil candidate in the Oxford Environmental Change Institute and the University of Oxford School of Geography. Her research focuses on environmental governance and changes in the British fishing industry since accession to Europe.

Níels Einsarsson. Dr. Níels Einarsson is director of the Stefansson Arctic Institute in Akureyri, Iceland. His research interests include Arctic environmental anthropology; circumpolar sustainability issues; social and environmental impacts of fisheries management; whale watching, whaling and changes in worldviews in Iceland; resilience, social capital and dynamics in fishing communities; Arctic/North Atlantic marine mammal conservation controversies; nature perceptions, ideologies and environmental groups; social adaptation to climate change. Has led and participated in a number of international research projects with a focus on societies and sustainability in the the circumpolar region, including as co-chair of the Arctic Human Development Report (AHDR, see www.svs.is/ahdr)

Notas biográficas

Jesper Andresen. Máster en Filosofía, Doctor por el Saxo Institute, Universidad de Copenhague. Profesor asociado en la Universidad de Aarhus y la Universidad de Gronlandia. Empleado en el Departmento de Pesca, Gronlandia.

Emma Cardwell es doctoranda en el Instituto de Cambio Medioambiental de Oxford y en la Escuela de Geografía de la Universidad de Oxford. Su investigación se concentra en la gobernanza medioambiental y en los cambios en la industria pesquera británica desde la adhesión a la Comunidad Europea.

Níels Einsarsson. El doctor Níels Einarsson es director del Instituto Ártico Stefansson en Akureyri, Islandia. Entre sus líneas de investigación se encuentran: antropología medioambiental del ártico; cuestiones de sostenibilidad en los círculos polares; impacto social y medioambiental de la gestión de la industria pesquera; observación y caza de ballenas y cambios de mentalidad en Islandia; resistencia, capital social y dinámica de las comunidades pesqueras; controversias sobre la conservación de los mamíferos marinos en el Ártico y el Atlántico Norte; percepciones de la Naturaleza, ideologías naturalistas y grupos mediambientales; adaptación social a cambios climáticos. Ha dirigido y participado en varios proyectos de investigación internacionales centrados en las sociedades y la sostenibilidad de las regiones polares, incluyendo la co-dirección del Informe de Desarrollo Humano en el Ártico (AHDR, www.svs.is/ahdr)

Kirsten Monrad Hansen. The ethnologist Dr. Kirsten Monrad Hansen is head of the Centre for Coastal Culture and Boatbuilding in Slettestrand. The centre, called Han Herred Havbåde (Han Herred Sea-boats) contains a yard and education centre for clinker building of fishing boats and other crafts, a fleet of sea-boats landing at the beach, an exhibition house and knowledge centre, educational facilities, a research and development department, archives, an ancient and still active landing place on the beach with a big winch to the clinker crafts, as well as a service centre for the near-shore fishers at the coast, and it is located at the north-west coast of Northern Jutland in Denmark. See: www.havbaade.dk

Thomas Højrup. Dr. Thomas Højrup is professor of European Ethnology at the Saxo-Institute, University of Copenhagen. Among his research interest are fishery, life-modes in Europe and the welfare-estate. He has published widely on the analysis of life-modes and state formation, for example State, Culture and Life-Modes: The Foundations of Life-Mode Analysis (2003).

Jeppe Høst, is a PhD student at the University of Copenhagen researching the social and cultural implications of resource management and rural development. Earlier publications have focused on changing notions of nature and more recently the "new rural paradigm".

Argyris Kapantagakis, is senior researcher in the field of marine fish research, affiliated by the Institute of Marine Biological Resources and Inland Waters which belongs to the Hellenic Centre for Marine research.

His main research interest is fishery management and fishery economics. He worked for more than twenty years in the development of fishery monitoring systems, decision support systems and information dissemination systems.

He conducted applied research in several fishery fields in support of the European Common Fishery Policy.

Kirsten Monrad Hansen. La etnóloga doctora Kirsten Monrad Hansen es directora del Centro de Cultura Costera y Astilleros de Slettestrand. El centro, que tiene por nombre *Han Herred Havbåde* ("Las embarcaciones marinas de Han Herred") contiene un astillero y un centro de formación para la construcción de barcos de casco trincado o de tingladillo, así como para otros oficios artesanales, una flota de barcos varados en la playa, dependencias para exposiciones y centro de datos, instalaciones educativas, un departamento de investigación y desarrollo, archivos, un antiguo desembarcadero todavía activo con un gran cabestrante para los barcos artesanos de casco trincado, así como un centro de servicios para los pescadores costeros, y se encuentra situado en la costa noroccidental del norte de Jutland, en Dinamarca. www.havbaade.dk

Thomas Højrup. El doctor Thomas Højrup es catedrático de Etnología Europea en el Saxo-Institute de la Universidad de Copenhague. Entre sus líneas de investigación se encuentran la industria pesquera, los modos de vida en Europa y el Estado del Bienestar. Tiene numerosas publicaciones sobre el análisis de los modos de vida y la formación del estado, como por ejemplo *State, Culture and Life-Modes: The Foundations of Life-Mode Analysis* (2003)

Jeppe Høst es doctorando en la Universidad de Copenhague, e investiga las implicaciones sociales y culturales de la gestión de recursos y el desarrollo rural. Sus publicaciones previas se han centrado en los cambios en la noción de Naturaleza, y más recientemente en el "nuevo paradigma rural".

Argyris Kapantagakis es investigador responsable en el campo de la investigación pesquera marina, afiliado al Instituto de Recursos Marinos y Aguas Interiores, perteneciente al Centro Helénico de Investigación Marina.

Sus principales líneas de investigación son la gestión y la economía de la industria pesquera. Ha trabajado durante más de veinte años en el desarrollo de sistemas de control de la industria pesquera, sistemas de respaldo de decisiones y sistemas de diseminación de la información.

Ha dirigido investigación aplicada en varios campos de la industria pesquera como parte del apoyo a la Política Pesquera Común.

Gabriel López Martínez, is an anthropologist, and is currently working on his PhD thesis, entitled The Culture of the Self-employed Worker. An Anthropological Study of Fishermen in the Spanish South-East Coast. He is a member of the research team attached to the Jean Monnet Chair of European Studies at the University of Murcia.

Alison Laurie Nielson. Dr. Alison Laurie Nielson has been a postdoctoral research fellow at the University of the Azores for the past five years. Her work is related to informal education, knowledge production and environmental justice. She has been working with the local fishing communities in the Azores to understand how people come to know the ocean and how this knowing is valued and used in policy, education and sustainability.

Carlos de Bulhão Pato. An economist by training, Carlos de Bulhão Pato has worked for large business, government and taught elementary school in Rabo de Peixe, the fishing village near his home. An avid sailor, his extensive experience begins with his Azorean birthplace and includes understanding the ocean as a living place, a route for navigation and winds, a way to communicate and a source of life. He has expertise in strategy and business organization, communication, and local development associated with nature tourism. His current interests include creating conditions for self-supporting coastal communities able to look after their marine space as a resource and place of biodiversity.

Klaus Schriewer. Dr. Klaus Schriewer is a Social Anthropologist and chairholder of the Jean Monnet Chair at the University of Murcia. His research activities include European issues, fisheries, the relation nature – human being, life-modes, narratology and migration. Further information: www.schriewer.eu

Gabriel López Martínez es antropólogo y actualmente está trabajando en su tesis doctoral titulada "La cultura del autónomo. Estudio antropológico del pescador en el levante español". Es miembro del equipo investigador adjunto a la Cátedra Jean Monnet de Estudios Europeos de la Universidad de Murcia.

Alison Laurie Nielson. La doctora Alison Laurie Nielson es desde hace cinco años miembro del equipo de investigación postdoctoral de la Universidad de las Azores. Su trabajo está relacionado con la educación no formal, la producción del conocimiento y la justicia medioambiental. Ha estado trabajando con las comunidades pesqueras locales de las Azores para entender cómo llegan las personas a conocer el océano y cómo este conocimiento se valora y se utiliza en la organización normativa, en la educación y en la sostenibilidad.

Carlos de Bulhão Pato. Formado como economista, Carlos de Bulhão Pato ha trabajado para grandes empresas, para el gobierno, y como profesor de escuela primaria en Rabo de Peixe, el pueblo pesquero cercano a su residencia. Es un ávido navegante, y su extensiva experiencia comienza en su lugar natal, las Azores, e incluye una comprensión del océano como un lugar vital, una ruta para la navegación y los vientos, una manera de comunicarse y una fuente de vida. Es experto en estrategia y organización de empresas, comunicación, y desarrollo local asociado al turismo ecológico. Sus líneas actuales de investigación incluyen la creación de condiciones de autosuficiencia para comunidades costeras capaces de cuidar su espacio marino como fuente y espacio de biodiversidad.

Klaus Schriewer. Klaus Schriewer es Doctor en antropólogo social, y titular de la Cátedra Jean Monnet de la Universidad de Murcia. Sus actividades de investigación incluyen cuestiones europeas, la industria pesquera, la relación entre la naturaleza y el ser humano, los modos de vida, la narratología y la migración. Más información: www.schriewer.eu

Bibliography

Bibliografía

PART 1 | PARTE 1

Chapter 1/Capítulo 1

European Life-Modes at Sea. The EU's Fisheries Policy as Human Tragedy or Triumph?

Modos de vida marítima en Europa. La Política Pesquera de la Unión Europea, ¿tragedia o triunfo humano?

Thomas Højrup & Klaus Schriewer

Brandt, Andreas von (1972): *Fish Catching Methods of the World.* London: Fishing News, Books.

Bromley, Daniel W. (2009): "Abdicating Responsibility: The Deceits of Fisheries Policy". In: *Fisheries*, Vol. 34, Nº 6, June 2009, 280-302.

Carothers, Courtney (2011): "Equity and Access to Fishing Rights: Exploring the Community Quota Program in the Gulf of Alaska". In: *Human Organization*, Vol. 70, Nº 3, 213-223.

Díaz-Polanco, Hector (1977): *Teoría marxista de la economía campesina*. México: Juan Pable Editors.

Etxezarreta, Miren (1979): *La evolución del campesinado. La agricultura en el desarrollo capitalista*. Madrid: Servicio de Publicaciones Agrarias.

European Commission (2009): *Green Paper. Reform of the Common Fisheries Policy.* Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities.

European Union (2011): *Agriculture and fishery statistics. Main results —*

2009–10. (Eurostat Pocketbooks). Luxembourg: Publications Office of the European Union.

Fulton, Thomas Wemyss (1911): *The Sovereignty of the Sea. An Historical Account of the British Seas, and of the Evolution of the Territorial Waters: with special reference to the Rights of Fishing and the Naval Salute.* Edinburgh and London: William Blackwood and Sons.

Hansen, Kirsten Monrad; Højrup, Thomas (2001): "An Economic Rationale for Inshore Fishing: Simple Commodity Production and the Life-Mode Approach". In: D. Symes and J. Phillipson (Eds.): *Inshore Fisheries Management.* London: Kluver, 195-205.

Haedrich, Richard L.; Hamilton, Lawrence C. (2000): "The Fall and Future of Newfoundland's Cod Fishery". In: *Society & Natural Resources*, Vol. 13, Nº 4, 359-372.

Hatcher, Aaron; Frere, Julian; Pascoe, Sean; Robinson, Kate (2002): "'Quota-hopping' and the foreign ownership of UK fishing vessels". In: *Marine Policy,* Vol. 26, Nº 1, 1–11.

Hardin, Garret (1968): "The tragedy of the commons". In: *Science*, Vol. 162, Nº 3859, 1243-1248.

Harris, Michael (1998): *Lament for An Ocean: the Collapse of the Atlantic Cod Fishery.* Toronto: McClelland & Stewart Inc.

Højrup, Thomas (1983): "On the concept of Life-mode: A form-specifying mode of analysis applied to contemporary Western Europe". In: *Ethnologia Scandinavica*, 15-50.

–(2003): *State, Culture and Life-modes. The Foundations of Life-Mode Analysis*. Aldershot: Ashgate.

–(2011): *The Need for Common Goods for Coastal Communities*. Slettestrand: Kystkulturcenteret Han Herred Havbåde.

Kurlansky, Mark (1999): *Cod. A Biography of the Fish That Changed the World*. New York: Walker and Company.

Schau, E. M., Ellingsen, H., Endal, A.; Aanondsen S.A. (2009): "Energy consumption in the Norwegian fisheries". In: *Journal of Cleaner Production,* Nº 17, 325–334.

Schou, Mogens (2010): "Sharing the Wealth. The Danish case shows that a fruitful combination of rights and responsibility can incentivise

fishers to strive for the best achievable result". Available from Internet: http://base.d-p-h.info/es/fiches/dph/fiche-dph-8373.html.

Schriewer, Klaus (1993): *Die strukturelle Lebensformanalyse.* Marburg: AVK.

–(1995): *Waldarbeiter in Hessen. Kulturwissenschaftliche Analyse eines Berufsstandes*. Marburg: AVK.

Thrane, M. (2004): "Energy Consumption in the Danish Fishery". In: *Journal of industrial Ecology*, Vol. 8, 223-239.

Winther U., Ziegler F., Hognes E.S., Emauelsson A., Sund V., Ellingsen H. (2009): "Carbon footprint and energy use of Norwegian seafood products. SINTEF Fisheries and Aquaculture. Report SFH A 096068". Available from Internet: http://www.sintef.no/home/Publications/Publication/?pubid=SINTEF+A21457.

Ziegler, F., Nilsson, P., Mattsson, B. & Walther, Y. (2003): "Lifecycle Assesment of Frozen cod Fillets including Fishery-specific Environmental impacts". In: *The international journal of lifecycle assessment,* Vol.8, 39-47.

Chapter 2/Capítulo 2

Simple Commodity Production and the Self-Employed Life Mode – an Important Culture for Near-Shore Fisheries

La producción mercantil simple y el modo de vida del trabajador autónomo — Una cultura de importancia para la industria pesquera costera

Kirsten Monrad Hansen

Boncocur, J, Coglan, L., Le Gallic, B. and Pascoe, S. (2000): *On the (ir)relevance of rates of return measures of economic performance to small boats*. In: *Fisheries Research,* Vol. 49, Nº 2, 105-115.

Hansen, Kirsten Monrad (1997): *Fishing and the Environment - Conflict or Harmony?* Esbjerg: The Nordic Fishermen's Environmental Secretary at Nordic Council of Ministers.

Højrup, Thomas (1983): "The concept of life-mode. A form-specifying mode of analysis applied to contemporary western Europe". In: *Ethnologia Scandinavica*, 15 -50.

–(2003): *State, Culture and Life-Modes: The Foundations of Life-Mode Analysis*. Aldershot: Ashgate.

PART 2 | PARTE 2

Chapter 3/Capítulo 3

From Fishing Rights to Financial Derivatives. Individual Transferable Quotas and the Icelandic Economic Collapse of 2008

De los derechos de pesca a los derivados financieros. Las Cuotas Individuales Transferibles y el colapso económico de Islandia en 2008

Níels Einarsson

Arnarson, Ingólfur (2009): "Det Islandske Kvotesystemet" (The Icelandic Quota System). In: *The Norwegian journal Fiskaren*, Nº 12, January, 116-124.

Árnason, Ragnar (2008): "Iceland's ITQ system creates new wealth". In: *The Electronic Journal of Sustainable Development,* Vol. I, Nº

2. Available from Internet: http://www.ejsd.org/public/journal_article/9.

Árnason, Vilhjálmur (1999): "Hvað er ranglátt við kvótann?" (What is Unfair about the Quota?). In: *Tímarit Lögfræðinga,* Vol. II, 73-84.

Auðlindanefnd (2000): "Auðlindaskýrsla: Álitsgerð auðlindanefndar um auðlindir Íslands" (The Icelandic Natural Resources Committee Report) Available from Internet:
http://www.forsaetisraduneyti.is/utgefid-efni/Audlindaskyrsla/nr/27.

Auth, Katie (2012): *Fishing for Common Ground: Broadening the Definition of "Rights-Based" Management in Icelands's Westfjords.* Master's Thesis. University of Akureyri Faculty of Business and Science – University Centre of the Westfjord's Coastal and Marine Management Programme. Ísafjörður.

Beach, Hugh (2001): *A Year in Lapland. Second Edition.* Seattle: University of Washington Press.

–(2007): "Political Ecology in Swedish Saamiland". In Anderson, David G.; Nuttall, Mark: *Cultivating Arctic Landscapes*. New York: Barghahn Books, 110-123.

Central Bank of Iceland (2000): "Fjármálakerfið: Styrkur og veikleikar" (The Financial System: Strenghts and Weaknesses). In *Peningamál*, Vol. I. Available from Internet: http://www.sedlabanki.is/lisalib/getfile.aspx?itemid=1235.

Dís Skaptadóttir, Unnur (2000): "Women Coping with Change in an Icelandic Fishing Community: A Case Study". In: *Women's Studies International Forum,* Vol. XXIII, Nº 3, 311-321.

Eyþórsson, Einar (1997): "Coastal Communities and ITQ-Management. The Case of Icelandic Fisheries". In: Pálsson, Gísli; Pétursdóttir, Guðrún: *Social Implications of Quota Systems in Fisheries.* Copenhagen: Nordic Council of Ministers, 107-120.

Fishupdate.com (2010): "Don't Meddle With Catch Quotas, Iceland Government Warned", Article, June 21 2010. Available from Internet: http://www.fishupdate.com/news/fullstory.php/

aid/13723/Dont__meddle_with_catch_quotas,_Iceland_Government_warned.html.

Gíslason, Gylfi Þ. (1996): "Eiga réttlæti og hagkvæmni enn að bíða" (Will Justice and Economic Good Sense Have to Wait?). In: *Morgunblaðið* , 24 July 1996.

Gunnlaugsson, Stefán B; Knútsson, Ögmundur; Heiðarsson, Jón Þ. (2010): "Áhrif innköllunar aflaheimilda á stöðu íslenskra sjávarútvegsfyrirtækja." (Impact of Re-Claim of Catch Quotas on the Status of Fisheries Companies), Annex 4. University of Akureyri Research Institute, May 2010. Available from Internet:
http://www.sjavarutvegsraduneyti.is/media/Skyrslur/Meginskyrsla.pdf.

Gylfason, Þorvaldur et. al. (2009): *Nordics in Global Crisis: Vulnerability and Resilience.* Helsinki: The Research Insititute of the Finnish Economy (ETLA).

Hannesson, Rögnvaldur (2004): *The Privatization of the Oceans.* Cambridge, Mass: The MIT Press.

Hart, Keith; Ortiz, Horacio (2008): "Anthropology in the Financial Crisis". In: *Anthropology Today,* Vol. XXIV, Nº 6, 1-3.

Helgason, Agnar (1995): *The Lords of the Sea and the Morality of Exchange: The Social Context of ITQ Management in the Icelandic Fisheries*. Unpublished MA thesis in Anthropology, University of Iceland.

IMF (International Monetary Fund) (2011): Press Release No. 11/5. *IMF Completes Fourth Review Under the Stand-By Arrangement for Iceland.* January 11, 2011. Available from Internet: http://www.imf.org/external/np/sec/pr/2011/pr1105.htm.

Kalland, Arne; Sejersen, Frank (2005): *Marine Mammals and Northern Cultures.* Edmonton: Canadian Circumpolar Institute Press.

Loftsdóttir, Kristín (2010): "The Loss of Innocence: The Icelandic Financial Crisis and Colonial Past". In: *Anthropology Today,* Vol. XXVI, Nº6, 9-13.

Nuttall, Mark; et al. (2005): "Hunting, Herding, Fishing, and Gathering: Indigenous Peoples and Renewable Resource use in the Arctic". In: *ACIA, Arctic Climate Impact Assessment.* Cambridge:

Cambridge Univeristy Press, 649-690.

Ólafsson, Stefán (2008): "Íslenska efnahagsundrið: Frá hagsæld til frjálshyggju og fjármálahruns" (The Icelandic Economic Miracle: From Prosperity to Neoliberalism and Financial Collapse). In: *Stjórnmál og Stjórnsýsla*, Vol. II, Nº 4, 233-256. Available from Internet: http://stjornmalogstjornsysla.is/images/stories/fg2008h/stefan08.pdf.

Óðinsson, Óðinn Gunnar (1997): *Fagur, fagur fiskur í sjó* (A Fair Fish in the Sea). MA Thesis in Anthropology, University of Iceland. Available on Internet: http://www.fishernet.is/en/fishing.

Pálsson, Gísli (1990): "Fiskveiðistefnan og félagsleg ábyrgð" (Fisheries Policy and Social Responsibility). In: Helgason, Þorkell; Jónsson, Örn D.: *Hagsæld í húfi* (Prosperity at Stake). Reykjavík: University of Iceland Press, 26-32.

Pálsson, Gísli; Helgason, Agnar (1996): "The Politics of Production: Enclosure, Equity, and Efficiency". In: Pálsson, Gísli; Durrenberger, E. Paul: *Images of Contemporary Iceland: Everyday Lives and Global Contexts*. Iowa City: University of Iowa Press, 60-84.

Pálsson, Gísli; Helgason, Agnar (1997): "Figuring Fish and Measuring Men: The ITQ System in the Icelandic Cod Fishery". In: Pálsson, Gísli; Pétursdóttir, Guðrún: *Social Implications of Quota Systems in Fisheries.* Copenhagen: Nordic Council of Ministers, 189-218.

Portes, Richard; Baldursson, Friðrik Már (2007): *The Internationalisation of Iceland´s Financial Sector.* Paper presented at Iceland Chamber of Commerce conference, Reykjavík, Iceland, November 2007. Available from Internet: http://www.vi.is/files/15921776Vid4WEB.pdf.

RNA (2010): *The Report of the Icelandic Parliament's Special Investigation Commission* (RNA). Vol. 8, Available from Internet: http://rna.althingi.is/ or http://sic.althingi.is.

Statistics Iceland (2010): *Statistical Series – Fisheries*, Vol. 95, Nº24. Available from Internet: https://hagstofa.is/lisalib/getfile.aspx?ItemID=10828.

Steinsson, Jón (2010): *Umsögn um greinargerð Daða Más Kristóferssonar*

um áhrif *fyrningarleiðar á afkomu og rekstur* útgerðarfyrirtækja (Briefing on the Memo of Daði Már Kristófersson on the Impact of Quota Re-Claim on Fish Catching Companies' Economy). Annex 6. Available on Internet: http://www.sjavarutvegsraduneyti.is/media/Skyrslur/Meginskyrsla.pdf.

The Scotsman (2011): Scottish fishermen at mercy of shadowy quota barons. 3. August Available on Internet at http://www.scotsman.com/news/scottish-fishermen-at-mercy-of-shadowy-quota-barons-1-1777912.

Tomasson, Richard F. (1980): *Iceland: The First New Society*. Minneapolis: University of Minnesota Press.

Thór, Jón T.H. (2002): *Sjósókn og sjávarfang. Saga sjávarútvegs á* Íslandi *(Fishing and Marine Harvest: History of Icelandic Fisheries), Vol. I.* Akureyri: Bókaútgáfan Hólar.

UNDP (United Nations Development Programme) (1990) *The Human Development Report 1990*. New York: UNDP, 1999. Available from Internet: http://hdr.undp.org/en.

Wade, Robert; Sigurgeirsdottir, Silla (2010): "Lessons From Iceland". In: *New Left Review,* Vol. 65, 5-29.

–(2011): *Culture, Conflict and Crises in the Icelandic Fisheries. An Anthropological Study of People, Policy and Marine Resources in the North Atlantic Arctic*. Uppsala: University of Uppsala Press.

–(2011): "Fisheries Governance and Social Discourse in Post-Crisis Iceland: Responses to the UN Human Rights Committee's Views in Case 1306/2004". In: *The Yearbook of Polar Law*, Vol. 3, 479-515.

–(2009): "From good to eat to good to watch: whale watching, adaptation and change in Icelandic fishing communities". In: *Polar Research*, Nº 1, 2009, 129-138.

Chapter 4/Capítulo 4

The Danish Experience with Transferable Fishing Concessions

La experiencia de Dinamarca con las concesiones pesqueras transferibles

Thomas Højrup

http://ec.europa.eu/fisheries/reform/docs/tfc_en.pdf.
http://ec.europa.eu/fisheries/news_and_events/events/seminar_250110/schou_en.pdf.
http://eurlex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:52011DC0417:EN:NOT.
http://www.havbaade.dk/fiskeriet.html
Højrup, Thomas (2011): *The Need for Common Goods for Coastal communities*. Slettestrand: Han Herred Havbåde.

Chapter 5/Capítulo 5

Three Kinds of Fish. Buying, Selling and Leasing of Fishing Rights in Danish Commercial Fisheries

Tres clases de peces. Compra, venta y arrendamiento de derechos de pesca en la industria pesquera danesa

Jeppe Høst

Allain, Marc (2012): "Good for Nothing?" In: *SAMUDRA*, Chennai: ICSF. Vol. 61, 23-25.
European Commission on Fisheries (2012): Transferable Fishing

Concessions. Available from Internet: http://ec.europa.eu/fisheries/reform/proposals/index_en.htm.

Frost, Hans; Jørgen Løkkegaard (et al.) (2005): *Forvaltning af det danske konsumfiskeri. Rapport Nr. 176*. København: Fødevareøkonomisk Institut.

Harvey, David (2006): *The limits to capital.* London: Verso.

Holm, Poul (2002): "100 års dansk fiskeri". In: *Sjæklen,* årbog *for Fiskeri- og Søfartsmuseet, Saltvandsakvariet i Esbjerg.* Esbjerg: Fiskeri- og Søfartsmuseet, 105-114.

Højrup, Thomas (1986): *Det glemte folk: livsformer og centraldirigering.* København: Institut for Europæisk folkelivsforskning.

–(2001): *Dannelsens Dialektik.* København: Museum Tusculanums Forlag.

–(2003): *State, culture and life-modes: the foundations of life-mode analysis.* Aldershot: Ashgate.

Høst, Jeppe (2012): "Fairness or Efficiency?" In: *SAMUDRA*, Chennai, ICSF, Vol. 61, 15-17.

Knudsen, Ståle (2008): *Fishers and scientists in modern Turkey: the management of natural resources, knowledge, and identity on the eastern Black Sea coast.* New York: Oxford, Berghahn.

McCay, Bonnie J (1995): "Social and ecological implications of ITQs: an overview". In: *Ocean and Coastal Management,* Vol. 28, Nº 1, 3-22.

Meesenburg, H.; Højrup, Thomas (1984): "Det fiskende menneske". In: *Bygd,* Vol. 15, Nº 1, 2-31.

Ministry of Food and Agriculture (2006). New Regulation - press release. Fisheries Department, Ministry of Food and Agriculture. Available from Internet: http://fvm.dk/Files/Filer/vsentlige%20resultater/Fiskeripolitik.pdf.

News, Fish (1948): Quality comes first: Danish fishing not based on Mass Hauls. Fish News, August 7th 1948.

Olson, Julia (2011). "Understanding and contextualizing social impacts from the privatization of fisheries: An overview". In: *Ocean & Coastal Management,* Vol. 54, Nº 5, 353-363.

Pálsson, Gísli; Helgason, Agnar (1995): "Figuring fish and measuring men: the individual transferable quota system in the Icelandic

cod fishery". In: *Ocean and Coastal Management,* Vol. 28, 117-146.
Polanyi, Karl (1957): *The great transformation.* Boston: Beacon Press.
Schou, Mogens (2010): "Sharing the Wealth". In: *SAMUDRA,* Chennai, ICSF, Nº 55: 18-23.
Schriewer, Klaus (1995): *Waldarbeiter in Hessen*. Marburg: AVK.
Sumaila, Rashid (2010): "A Cautionary Note on Individual Transferable Quotas". In: *Ecology and Society,* Vol. 15, Nº 3, 36.
Søndergaard, Morten Karnøe (2004): *Teknologisk udvikling i dansk fiskeri 1945-2000*. Esbjerg: Fiskeri- og Søfartsmuseet.
Søndergaard , Morten Karnøe (2008): *Dansk fiskeri c. 1945-2005 : teknologi, udvikling og forestillinger om kontrol.* Esbjerg, Syddansk Universitet.

Chapter 6/Capítulo 6

An Alternative Solution to the Tragedy of Enclosure. Experiences from Fishermen's Development of a Common Community Quota in Denmark

Una solución alternativa a la tragedia del cercamiento. La experiencia de los pescadores en la creación de una comunidad de cuota común en Dinamarca

Jesper Andresen & Thomas Højrup

Einarsson, Níels (2011): *Culture, Conflict and Crises in the Icelandic Fisheries: An Anthropological Study of People, Policy and Marine Resources in the North Atlantic Arctic.* Uppsala: Acta Universitatis Upsaliensis.

Fulton, Thomas Wemyss (1911): *The Sovereignty of the Sea. An Historical Account of the British Seas, and of the Evolution of the Territorial Waters: with Special Reference to the Rights of Fishing and the Naval Salute.* Edingburgh, London: William Blackwood and Sons.

Hardin, Garrett (1968): "The Tragedy of the Commons". In: *Science*, Vol. 162, 1243–1248.

Hasslöf, Olof (1949): *Svenska Västkustfiskarna. Studier i en yrkesgrupps näringsliv och sociala kultur.* Göteborg: Svenska Västkustfiskarnas Centralförbund.

Hersoug, B. (2005): *Closing the Commons. Norwegian Fisheries from Open Access to Private Property.* Delft: Eburon.

Højrup, Thomas; Claus Bolving (Eds.) (2007): *Velfærdssamfund – velfærdsstaters forsvarsform?* Copenhagen: Museum Tusculanum.

Højrup, Thomas (1983): The Concept of Life-Mode: A Form-specifying Mode of Analysis Applied to Contemporary Western Europe. *Ethnologia Scandinavica*, 15–50.

–(2002): "Ethnologie und Politik. Das aristotelische Erbe in den Kulturwissenschaften". In: *Zeitschrift für Volkskunde*, Vol. II, 183–204.

–(2003a): *Livsformer og velfærdsstat ved en korsvej?* Copenhagen: Museum Tusculanum.

–(2003b): *State, Culture and Life-Modes: The Foundations of Life-Mode Analysis.* Aldershot: Ashgate.

–(2008): "Haw. Kampen for en levende kystkultur. Thorupstrand Kystfiskerlaug og Han Herred Havbåde". In: *Sjæklen – Årbog for Fiskeri- og Søfartsmuseet, Saltvandsakvariet i Esbjerg 2007*, Esbjerg: Fiskeri- og Søfartsmuseet, 3–31.

Labba, Niklas, J.-L. Jernsletten, B. Ulvevadet & K. Klokov (Eds.) (2004): *Family-Based Reindeer Herding and Hunting Economies, and the Status and Management of Wild Reindeer/Caribou Populations.* Arctic Council 2002–2004, Otta: AIT (Otta) As, 131–149.

McCay, Bonnie J. (2008): "The Littoral and the Liminal: Challenges to the Management of the Coastal and Marine Commons". In: *Mast*, Nº 2, 7-28.

Monrad Hansen, Kirsten (1997): *Fishing and the Environment – Conflict or Harmony?* Esbjerg: The Nordic Fishermen's Environmental Secretariat, Nordic Council of Ministers.

Monrad Hansen, Kirsten; Thomas Højrup (2001): "An Economic Rationale for Inshore Fishing: Simple Commodity Production and the Life-Mode Approach". In: David Symes; Jeremy Phillipson (Eds.): *Inshore Fisheries Management.* London: Kluver, 195–205.

Nordin, Åsa (2007): *Renskötseln* är *mitt liv. Analys av den samiska renskötselns ekonomiska anpassning.* Umeå: Vaartoe – Centrum för Samisk Forskning.

Peak, Steve (1985): *Fishermen of Hastings: 200 Years of the Hastings Fishing Community.* Hastings: NewsBooks.

Randon, Stanley Farrugia (2007): *Fishing in Malta.* Valetta: Farrugia.

Trondsen, Torbjørn; Terje Vassdal (2005): *Hvordan øke värdiskapningen av fiskeressursene?* Tromsø: The Norwegian College of Fishery Science, NCFS.

Chapter 7/Capítulo 7

Invisible Fishermen. The Rise and Fall of the British Small Boat Fleet

Pescadores invisibles. Ascenso y ocaso de la flota pesquera de barcos pequeños en el Reino Unido

Emma Cardwell

Churchill, Robin; Owen, Daniel (2009): *The EC Common Fisheries Policy*. Oxford: Oxford University Press.

Environment, Food and Rural Affairs Committee (EFRA) (2011): *Implementation of the Common Fisheries Policy: Domestic Fisheries Management: Government Response to the Committee's Sixth Report of Session 2010-12.* London: UK Parliament.

Goodlad, John (1998): "Sectoral Quota Management: Fisheries Management by Producer Organisations". In: Gray, Tim: *The Politics of Fishing.* Basingstoke: Macmillan, 68-80.

Gray, Tim; Korda, R.C; Stead, Selina; Jones, Estelle (2010): "Quota Discarding and Distributive Justice: The Case of the Under-10 Fleet in Sussex, England". In: *Marine Policy,* Vol. 35, 122-129.

Hatcher, Aaron; Cunningham, Stephen (1994): *The Development of Fishing Rights in UK Fisheries Policy* CEMAR Research Paper Number 69. Portsmouth: Centre for the Economics and Management of Aquatic Resources, University of Portsmouth.

Hatcher, Aaron; Pascoe, Sean; Banks, Richard; Macfadyen, Graeme; Arnason, Ragnar (2002): *Future Options for UK Fish Quota Management. CEMAR Report Number 58 to the Department for the Environment, Food and Rural Affairs*. Portsmouth: Centre for the Economics and Management of Aquatic Resources, University of Portsmouth.

Leigh, Michael (1983): *European Integration and the Common Fisheries Policy.* Beckenham: Croon Helm.

Marine Management Organisation (MMO) (2010): *UK Sea Fisheries Statistics 2010*. Newport: Office of National Statistics.

New Under Tens Fishermen's Association (NUTFA) (2011): *Community Quota Group Pilot Project Response*, Available from Internet: http://www.nutfa.org/#/news/4543399182.

Oliver, Tim (1998): "Can Quotas Save Stocks?" In: Gray, Tim: *The Politics of Fishing.* Basingstoke: Macmillan, 68-80.

O'Neill, Con (2000): *Britain's Entry Into The European Community: Report on the Negotiations of 1970-1972*. London: Whitehall History Publishing.

Pauly, Daniel (2011): "Foreword". In: Chuenpagdee, Ratana: *World Small Scale Fisheries Contemporary Visions.* Delft: Eburon Academic Publishers.

Slaymaker, John; Hatcher, Aaron; Cunningham, Stephen (1992): *The Common Fisheries Policy and the Role of Producer Organisations in South West England: Economic Considerations CEMAR Research Paper Number 57*. Portsmouth: Centre for the Economics and Management of Aquatic Resources, University of Portsmouth.

Symes, David (1992): "The Common Fisheries Policy and UK Quota Management". In: *Ocean & Coastal Management*, Vol. 18, 319-338.

Symes, David (2002): *Inshore Fisheries Management in England and Wales: Facing up to the Challenge of the 21st Century English Nature Research Report Number 448.* Peterborough: English Nature.

Valatin, Gregory (2002): "The Evolution of UK Fisheries Management". In: Falque, Max; de Alessi, Michael; Lamotte, Henri: *Marine Resources: Property Rights, Economics and Environment.* Oxford: JAI/ Elsevier Science. *International Review of Comparative Public Policy*, Vol. 14.

PART 3 | PARTE 3

Chapter 8/Capítulo 8

The Greek Fishery in a European Context. Fleet Capacity Reduction: a Story of Destruction of Shipbuilding Heritage

La industria pesquera griega en el contexto europeo. La reducción de la capacidad de la flota: una historia de destrucción del legado de construcción naval

Argyris Kapantagakis

ICAP, Aquaculture sector perspectives, 2005, Athens.

FAO (2005): "Future Prospects for Fish and Fishery Products". In: *National fishery data collection system: Annual reports 2004-2008*. Rome: FAO. Nº 972/5,

International Food Policy Research Institute (IFPRI) (2003): "The Future of Fish". IFPRI, USA.

Anonymous (2003*): The Greek traditional shipbuilding art*. ETBA Bank.

Damianides, K; Leondides, T. (2005): *The Greek traditional sailing boats of the 20th century*. Gabrielides.

Damianides, K; Zivas, K. (2003): *The trehandiri in the Greek naval architecture*, EOMEX.

Kapantagakis, Argyris (2009): *Fishing vessels in fire*. Athens: J. Latsis Foundation.

Chapater 9/Capítulo 9

Coastal Fisheries in the Azores, Portugal – a Question of Sovereignty, Sustainability and Space

La industria de pesca costera en las Azores, Portugal – Una cuestión de soberanía, sostenibilidad y espacio

Alison Laurie Nielson , Emma Cardwell & Carlos de Bulhão Pato

Bethell, Emma (2009): "Environmental Regulation: Effective or Defective? Assessing Whether Criminal Sanctions Provide Adequate Protection for the Environment". In: *Plymouth Law Review,* Vol. 1, 1-25.

Bulhão Pato, Carlos; Neilson, Alison; Sousa, Laurinda (2011): *Exploring the wealth of coastal fisheries: Listening to community voices*. Unpublished final report, 21 -24 October 2011 Angra do Heroísmo & Ponta Delgada, Portugal. Available from Internet: http://conferencewealthofcoastalfisheriespt.blogspot.pt.

Bullard, Robert D. (1994): "Overcoming environmental racism". In: *Environment*, Vol. 36, Nº 4, 39-44.

Calado, Helena; Borges, P., Phillips, M., Ng, K.; Alves, F. (2011): "The Azores archipelago, Portugal: Improved understanding of small island coastal hazards and mitigation measures". In: *Natural Hazards,* Vol. 58, Nº 1, 427-444.

Carvalhoa, Natacha; Edwards-Jones, Gareth; Isidro, Eduardo (2011): "Defining scale in fisheries: Small versus large-scale fishing operations in the Azores". In: *Fisheries Research,* Vol. 109, 360-369.

Crespo, Marilia (2011): *Summary report on the visit of a delegation of the European Parliament committee on fisheries to Portugal (Mainland and* Azores). 13-16 April. Brussels: PECH Committee Secretariat.

Damaso, Carla (2006): *Azorean demersal fishery audit report, October 2006.* Horta, Pt: Department of Oceanography and Fisheries, University of the Azores.

Hardin, Garrett (1968): "The tragedy of the commons". In: *Science,* Vol. 162, 1243-1248.

Høst, Jeppe (2010): "A neoliberal catch: Access rights and the clash of coastal lifemodes". In: *Presentation at the World Small-Scale Fisheries Congress*, Bangkok, Thailand, October, 18-22.

Iborra Martin, Jesús (2011): *Fisheries in Portugal*. Brussels: Policy Department on Structural and Cohesion Policies, European Parliament.

Instituto Hidrográfico (1981): *Roteiro do arquipélago dos Açores*. Lisbon: Instituto Hidrográfico.

Lewis, James; Williams, Mark (1994): "Regional autonomy and the European communities: The view from Portugal's Atlantic Islands". In: *Regional Politics and Policy*, Vol. 4, Nº 2, 67-85.

Lutter, Stephen (2008): *European Court condones marine destruction - Ruling threatens Azorean marine wildlife* - Joint press release of WWF, Greenpeace and Seas at Risk. Available from Internet: http://www.ngo.grida.no/wwfneap/Publication/pr010708.html.

Murray, Fiona (2012): *The European Union and Member State territories: A new legal framework under the EU Treaties*. New York: Springer.

Oliveira, Rodrigo Vasconcelos de (2006): *The Azores: Contribution of an Atlantic insular region to the European maritime policy*. Região Autónoma dos Açores presidência do governo Gabinete do Secretário Regional da Presidência Direcção Regional dos Assuntos Europeus e Cooperação Externa Livorno, November 6th, 2006 DRAE-CE 2006 - RO/SN/SB.

Pinho, Mário Rui; Menezes, Gui (2009): Pescaria de demersais dos Açores. *Boletim do Núcleo Cultural da Horta*, Nº 18, 85-102.

–(2003): "Azorean deepwater fishery: Ecosystem, species, fisheries and management approach aspects". In: Shotton, R. (ed.): *Deep Sea 2003: Conference on the Governance and Management of Deep-sea Fisheries*. Part 2: Conference poster papers and workshop papers, 330-343. Queenstown (New Zealand), 1-5 Dec 2003. Dunedin, New Zealand, 27-29 November 2003. FAO Fisheries Proceedings (FAO). 1813-3940, Nº 3/2. FAO, Rome (Italy). Fishery Resources Div.

Potocnik, Janez (2011): Forward to *Seas for life. Protected sustainable shared European seas by 2020.* Brussels: European Commission. Available from Internet: http://bookshop.europa.eu/en/seas-for-life-pbKH3111249.

Rätz, Hans-Joachim; Dörner, Hendrik; Scott, Robert; Barbas, Thomas (2010):

"Complementary roles of European and national institutions under the Common Fisheries Policy and the Marine Strategy Framework Directive". In: *Marine Policy*, Nº 34, 1028–1035.

Região Autónoma dos Açores Governo Regional (2009): *An Azorean contribution for the renewal of the common policy of fishery.* Horta, Pt: Região Autónoma dos Açores Governo Regional.

–(2012): *Uma proposta para uma melhor proteção da área marinha em torno dos Açores, no âmbito da reforma da Política Comum das Pescas*. Horta, Pt: Região Autónoma dos Açores Governo Regional. Available from Internet: http://servicos.sram.azores.gov.pt/grastore/SSRP/Proteção do Mar dos Açores.pdf.

Rodrigues, Luís (2008): *Artes de pesca dos Açores, tecnologia de pesca e marinharia.* Ponta Delgada, Pt: Associação Marítima Açoriana.

Scovazzi, Tullio (2011): *The conservation and sustainable use of marine biodiversity, Including genetic resources, in areas beyond national jurisdiction: A legal perspective.* Presentation at Twelfth Meeting of the UN Open-ended Informal Consultative Process on Oceans and the Law of the Sea, 20-24 June 2011 | UN Headquarters, New York.

Available from Internet: http://www.un.org/Depts/los/consultative_process/ICP12_Presentations/Scovazzi_Presentation.pdf.

Sempere, Maria Josep; Sousa, Rogéria (2008): *Estamos cá. Existimos. As Mulheres na Pesca nos Açores*. Ponta Delgada, Portugal: UMAR-Açores.

Shiva, Vandana (1994): *Close to home: Women reconnect ecology, health and development*. London: Earthscan publications Ltd.

Smith, Robert W. (1986): *Exclusive Economic Zone Claims: An Analysis and Primary Documents*. Leiden: Martinus Nijhoff Publishers.

SREA (2006): *Anuário Estatístico 2006*. Região Autónoma dos Açores. Açores, 276 pp.

Chapter 10/Capítulo 10

"Europe's Whims". The Disappearance of Mediterranean Fisheries?

"Los caprichos de Europa". ¿La desaparición de la pesca en el Mediterráneo?

Gabriel López Martínez

Chevalier, Claudiane (2005): *Gobernanza del Mar Mediterráneo. Estatus legales y perspectivas.* Málaga: UICN-Med.

Comisión Europea (1991): *Informe de la Comisión al Consejo y al Parlamento Europeo sobre la Política Pesquera Común*. Bruselas: SEC (91) 2288 final.

–(1994): *La nueva Política Pesquera Común.* Bruselas: Dirección General de Pesca.

–(2001): *Libro Verde. El futuro de la Política Pesquera Común (vol. I y II).* Bruselas: COM (2001) 135.

Cuenca, Eduardo (2007): *Economía de la Unión Europea*. Madrid: Pearson Educación.

Fraga Estévez, Carmen (2003): "El Mar Mediterráneo y la gestión de sus recursos". In: *Instituto de Estudios Socioeconómicos de Cajamar. Colección Mediterráneo Económico*, Nº 4: "Mediterráneo y Medio Ambiente".

Højrup, Thomas (2003): *State, Culture and Life-Modes*. *The Foundations of Life- Mode Analysis.* Ashgate: Publishing.

–(2011): *The need for common goods for coastal communities.* Slettestrand: Narayana Press

Ministerio de Empleo y Seguridad Social (2012): "Bruselas propuso un nuevo Fondo marítimo de la pesca". In: *Revista Mar*, Nº 512.